



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

2011年 2月
博士學位論文

韓國 漢字語와 中國語의
派生語 對照 研究

朝鮮大學校 大學院

國語國文學科

方 香 玉

韓國 漢字語와 中國語의
派生語 對照 研究

A Contrastive Study on the Derivation of
Sino-Korean and the Chinese Language

2011年 2月 25日

朝鮮大學校 大學院

國語國文學科

方 香 玉

韓國 漢字語와 中國語의
派生語 對照 研究

指導教授 姜 喜 淑

이 論文을 文學博士學位申請 論文으로 提出함

2010年 10月

朝鮮大學校 大學院

國語國文學科

方 香 玉

方香玉의 博士學位 論文을 認准함

委員長 全北大學校 名譽教授 최전승 _____ 印

委 員 全南大學校 教授 윤평현 _____ 印

委 員 朝鮮大學校 教授 최재희 _____ 印

委 員 朝鮮大學校 教授 강옥미 _____ 印

委 員 朝鮮大學校 教授 강희숙 _____ 印

2010年 12月

朝鮮大學校 大學院

【목 차】

ABSTRACT

제1장 서론	1
1.1. 연구 목적과 필요성	1
1.2. 선행연구 검토	4
1.2.1. 한자어 파생어 연구	4
1.2.2. 중국어 파생어 연구	7
1.2.3. 한·중 파생어 대조 연구	10
1.2.4. 선행 연구의 한계	11
1.3 연구 범위와 방법	12
1.3.1. 연구 범위	12
1.3.2. 연구 방법 및 논의의 전개	15
제2장 이론적 배경	17
2.1. 어휘부의 구성과 기능	17
2.2. 파생어의 구조와 개념	23
2.3. 파생어의 어휘핵과 판단 기준	30
2.3.1. 어휘핵	30
2.3.2. 어휘핵의 판단 기준	33
2.4. 내심구조와 외심구조	35
2.5. 자질삼투규약	39

제3장 파생 접사의 설정 기준과 목록	45
3.1. 한·중 파생접사의 특징	45
3.1.1. 한자어	46
3.1.2. 중국어	48
3.2. 한·중 접두사의 설정 기준과 목록	51
3.2.1. 한·중 접두사의 설정 기준	52
3.2.1.1. 한자어	53
3.2.1.2. 중국어	57
3.2.2. 한·중 접두사 목록	60
3.2.2.1. 한자어	60
3.2.2.2. 중국어	64
3.3. 한·중 접미사 설정 기준과 목록	68
3.3.1. 한·중 접미사 설정 기준	69
3.3.1.1. 한자어	69
3.3.1.2. 중국어	72
3.3.2. 한·중 접미사 목록	75
3.3.2.1. 한자어	75
3.3.2.2. 중국어	81
제4장 접두파생어	87
4.1. 한·중 접두파생어의 내부구조	89
4.1.1. 한·중 공통 접두파생어	89
4.1.1.1. 파생명사	90
4.1.1.2. 파생동사	101
4.1.1.3. 파생형용사	102
4.1.1.4. 파생수사	104
4.1.1.5. 파생부사	105
4.1.2. 한자어 단독 접두파생어	107

4.1.2.1. 파생명사	107
4.1.2.2. 파생동사	112
4.1.2.3. 파생부사	113
4.1.3. 중국어 단독 접두파생어	114
4.1.3.1. 파생명사	115
4.1.3.2. 파생동사	120
4.1.3.3. 파생형용사	121
4.1.3.4. 파생부사	122
4.2. 한·중 접두파생어 대조 분석	124
4.2.1. 한·중 공통 접두파생어	124
4.2.2. 한·중 단독 접두파생어	128
4.3. 요약	131
4.3.1. 유사점	131
4.3.2. 차이점	132
제5장 접미파생어	139
5.1. 한·중 접미파생어의 내부구조	139
5.1.1. 한·중 공통 접미파생어	139
5.1.1.1. 파생명사	140
5.1.1.2. 파생동사	144
5.1.1.3. 파생형용사	146
5.1.1.4. 파생부사	147
5.1.1.5. 파생접속사	148
5.1.2. 한자어 단독 접미파생어	149
5.1.2.1. 파생명사	150
5.1.2.2. 파생부사	153
5.1.2.3. 파생관형사	154
5.1.3. 중국어 단독 접미파생어	155

5.1.3.1. 파생명사	156
5.1.3.2. 파생동사	160
5.1.3.3. 파생형용사	162
5.1.3.4. 파생부사	164
5.1.3.5. 파생대명사	166
5.1.3.6. 파생전치사	166
5.2. 한·중 접두파생어의 대조 분석	167
5.2.1. 한·중 공통 접미파생	167
5.2.2. 한·중 단독 접미파생	171
5.3. 요약	175
5.3.1. 유사점	175
5.3.2. 차이점	176
제6장 파생어의 구조 분석	180
6.1. X-Bar 통사론과 형태론	180
6.2. 한·중 파생어의 어휘핵	185
6.2.1. 접두파생어	187
6.2.2. 접미파생어	189
6.2.3. 파생어의 어휘핵 구조	191
6.2.3.1. 좌핵 구조	191
6.2.3.2. 우핵 구조	196
6.2.4. 파생어의 어휘핵 특성	206
6.3. 파생어의 형태 단위의 층위	209
제7장 결 론	219
【참고문헌】	223
【저작물 이용 허락서】	233

【표 목 차】

<표 1-1> 한국어 학교 문법의 9품사 체계	13
<표 1-2> 중국어 학교 문법의 12품사 체계	14
<표 2-1> 범주의 부호 표기	29
<표 3-1> 한자어와 중국어 접두사에 대한 용어 사용 대조	51
<표 3-2> 기존 연구의 한자어 접두사 설정 기준	53
<표 3-3> 기존 연구의 중국어 접두사 설정 기준	57
<표 3-4> 한·중 접두사의 설정 기준	58
<표 3-5> 선행 연구에 나타난 한자어 접두사 목록	61
<표 3-6> 사전별 한자어 접두사 목록	62
<표 3-7> 한자어 접두사 목록	64
<표 3-8> 선행 연구에 나타난 중국어 접두사 목록	65
<표 3-9> 중국어 준접두사에 대한 인정정도 순위	66
<표 3-10> 중국어 사전별 접두사 목록	66
<표 3-11> 중국어 접두사 목록	67
<표 3-12> 중국어 접미사 용어 사용	68
<표 3-13> 기존 연구의 중국어 접미사 설정 기준	69
<표 3-14> 한·중 접미사 설정 기준 대조	75
<표 3-15> 선행 연구에 나타난 한자어 접미사 목록	76
<표 3-16> 사전별 한자어 접미사 목록	77
<표 3-17> 한자어 접미사 목록	81
<표 3-18> 선행 연구에 나타난 중국어 접미사 목록	82

<표 3-19> 중국어 준접미사 학자별 인정 정도 순위	83
<표 3-20> 중국어 사전별 접미사 목록	84
<표 3-21> 중국어 접미사 목록	85
<표 4-1> 한·중 접두사 목록	88
<표 4-2> 한·중 접두사 사용별 분류	88
<표 4-3> 한·중 공통 접두사에 의한 파생어의 의미·내부 구조	124
<표 4-4> 한·중 단독 접두사에 의한 파생어의 의미·내부 구조	129
<표 4-5> 한·중 접두사 의미 대조	133
<표 4-6> 한·중 접두파생어 구조적 특징	135
<표 5-1> 한·중 접미사 목록	137
<표 5-2> 한·중 접미사 사용별 분류	137
<표 5-3> 한·중 공통 접미사에 의한 파생어의 의미·내부 구조	168
<표 5-4 > 한·중 단독 접미사에 의한 파생어의 의미·내부 구조	171
<표 5-5> 한·중 접미사 의미 대조	177
<표 5-6> 한·중 접미파생어 구조적 특징	179

【그림 목 차】

[그림 1] Halle(1973)의 형태부 모형	18
[그림 2] Aronoff(1976)의 어휘부 모형	19
[그림 3] Scalise(1984)의 어휘부 조직	19
[그림 4] 시정곤(1998:64)의 문법 모형	21
[그림 5] 어휘부의 구성	22
[그림 6] 어휘 목록의 구성 요소	24

ABSTRACT

A Contrastive Study on the Derivation of Sino-Korean and the Chinese Language

Fang Xiang Yu

Advisor : Prof. Kang, Hui-suk, Ph.D.

Department of Korean Language & Literature,

Graduate School of Chosun University

This study aims to identify the internal structures and characteristics of derivative suffixes and prefixes of sino-Korean and Chinese language in a contrastive point of view and analyse the structures of sino-Korean and Chinese derivatives based on the basic principle of X-bar theory.

The study consists of seven chapters and is summarized as follows:

Chapter 2 presented a theoretical base of contemporary morphology to analyse sino-Korean and Chinese derivatives. Lexical category includes all the derivatives as a place of storing principles of word formation such as derivation and composition of words. Lexical head determines lexical categories in internal structures for which a condition of 'ida' which can be applied both in structural and semantic terms was used. It was assumed that zero-affix is included in the internal structure based on the hypothesis of empty category. However, all the qualities in heads of derivatives in internal structures are infiltrated into node of the first basin including qualities of lexical categories.

Chapter 3 identified characteristics of affixes of sino-Korean and Chinese language, set up standards of setting affixes, and developed a list of prefixes and suffixes. Prefixes of sino-Korean and Chinese language were 39 and 32 respectively and suffixes of sino-Korean and Chinese language were 48 and 49 respectively.

Chapter 4 analysed the internal structures of Chinese derivative prefixes categorized into 'common Korean and Chinese derivative prefixes', 'independent sino-Korean derivative prefixes' and 'independent Chinese derivative prefixes' and identified positions of lexical heads in order to identify similarities and differences between them.

Some prefixes of sino-Korean and Chinese language have similar meanings and the others have totally different meanings. Prefixes of sino-Korean have flexibility in meanings while those of Chinese language have little flexibility in meaning.

The differences were categorized into seven in a structural level: 1) lexical categories of sino-Korean derivative prefixes are less diverse. 2) Lexical categories are changed by prefixes only in Chinese language. 3) Chinese language have more derivative prefixes which have lexical heads by addition of zero-affixes. 4) There are some cases that internal structures are different due to different parts of speech in the two languages. 5) Coinage of derivative prefixes of Chinese language reflects its syntactic structure while sino-Korean has the similar structure to the native tongue. 6) sino-Korean derivative prefixes are used more widely compared to the Chinese ones, but phrases or clauses sometimes appear as derivatives. Finally, 7) In respect to lexical category of suffixes, sino-Korean can have only concept words while Chinese language can have both concept words and expletives. 8) lexical heads of sino-Korean derivative prefixes appear to their right while those of Chinese language appear

to their left or right.

Chapter 5 categorized types of sino-Korean and Chinese derivative suffixes presented in the list as in Chapter 4 and analysed their similarities and differences.

Suffixes which are used both in sino-Korean and Chinese language have differences as well as similarities in meaning. Sino-Korean suffixes have flexibility while Chinese ones have little flexibility.

The differences are categorized into five. 1) Lexical categories of sino-Korean derivative suffixes are less diverse than Chinese ones. 2) Sino-Korean suffixes can be freely combined with sino-Korean, native words and foreign words. 3) The locations of lexical heads of sino-Korean derivative suffixes are right while those of lexical heads of Chinese language are left or right. 4) Suffixes of Chinese language has a function of addition in addition to the function of category change. 5) In respect to lexical category of suffixes, sino-Korean can have only concept words while Chinese language can have both concept words and expletives. The two reasons of such difference are presented as follows: the one is that the two languages have different systems of speech parts classification and the other is that as Chinese language is a typical isolated language, it is combined with concept words or expletives without change in forms and became suffixes.

Chapter 6 analysed derivatives of sino-Korean and Chinese language under an assumption that X-bar morphology is not completely same as syntactics, but its basic principle, that is, 'Xⁿ → ...X⁽ⁿ⁻¹⁾...' is the same. The positions of lexical heads of the two languages in a structural perspective are generalized as follows:

For Sino-Korean derivative prefix and suffix, X is always a lexical head in

a structure of ‘[[Y]+[X]] X’.

For Chinese derivative prefix and suffix, X is always a lexical head in a structure of ‘[[X]+[Y]] X’ or ‘[[Y]+[X]] X’.

Based on basic principles of the X-bar theory, the smallest unit that can appear independently in syntax X^0 , and the largest unit that can appear in lexicon is X^0 . Therefore, different layers of derivative units using the hierarchical structure of the X-bar theory were used to show hierarchical structure of the reiterative derivatives. The layers of derivatives suggested by this study are presented as follows:

Reiterative derivatives – word: X^0 , stem: X^{-1} , root: X^{-2} , the 1st layer derivative affix: X^{-1} , the 2nd layer derivative affix: X^{-2} .

Simple derivatives – Stem and root are treated as the same concept and here a layer is root=stem: X^{-1} .

Characteristics of non-lexical heads related to layers are presented as follows:

Lexical heads decide the lexical category of X, but non-lexical heads can not. The layer of lexical heads and non-lexical heads is always X^{-1} .

제1장 서론

1.1. 연구 목적과 필요성

본 연구는 한국 한자어와 중국어 파생어의 내부 구조 고찰을 통해, 두 언어의 파생어 구조의 특징을 밝히고, X-Bar 이론의 틀을 원용하여 한자어와 중국어 파생어의 구조를 분석하는 것을 목적으로 한다.

이 연구의 기본적인 태도는 모든 언어 현상은 무질서하게 나타나는 것이 아니라 어떠한 규칙에 의하여 질서정연하게 나타난다고 보는 것이다. 물론 예외적인 경우가 없다는 의미는 결코 아니다. 파생과 관련된 용어를 놓고 보더라도 어근과 접사는 불가결한 요소이지만, 모두 같은 한자권인 한국 한자어¹⁾와 중국어의 접사 설정이나 인정 여부에 있어서, 의견이 일치하지 않아 규칙적으로 확립하기 어려운 점이 없지 않다.

파생어는 어근 형태소에 접사가 결합하여 형성된 새로운 단어를 일컫는다. 본고는 한자어와 중국어에 모두 접사가 존재한다는 전제하에, 접사에 의한 한자어와 중국어의 파생어 구조를 파악하고, 현대 형태론으로 새롭게 이해하고 분석할 수 있는 대조적 연구를 출발점으로 한다. 물론 특수한 위치에 처해 있는 한자어의 파생어와 전형적인 고립어인 중국어 파생어의 현대 형태론적 대조 연구는 용이하지 않을 것으로 생각된다. 그 이유는 한자어와 중국어는 형태 변화가 비교적 규칙적으로 나타

1) 한자와 한자어는 구별해야 할 용어인바, 한자어는 한국어의 체계 속에 있는 어종 가운데, 고유어와 상대적인 말로 쓰이는 하나 또는 둘 이상 한자의 결합으로 이루어져 한국어로서 사용되는 한국식 발음의 모든 낱말이고, 한자는 한문에서 낱말의 문자 즉 표기체계를 지칭한다. 본고에서는 중국에서 사용되고 있는 한자를 ‘중국어’라고 지칭함으로써, 한국 ‘한자어’와 구별하여 사용한다. 그리고 이하 ‘한국 한자어’를 ‘한자어’로 간략하게 지칭한다.

나는 교착어나 굴절어 등의 언어와는 차원이 다르기 때문이다. 그러므로 단어의 계층적 구조를 분석하는 데 X-Bar 이론의 원용이 가능한가에 대해서는 의문의 여지가 있을 수 있다. 사실 한자어와 중국어의 파생어도 접사의 설정이나 어근과의 구분이 어려운 점은 분명히 있지만, 단어의 구조 분석에 있어서 현대 이론을 적용하는 데는 무리가 없다고 본다. 왜냐하면 모든 언어는 하나의 구조로 이루어져 있으며 그 구조는 몇 개의 층위로 구성되어 있기 때문이다(이은정 편 1994:213~214 참조). 이 점을 고려한다면, 한자권에서의 파생어에도 언어의 일반화를 포착할 수 있다. 그러므로 X-Bar 이론의 적용이 가능함을 전제로 하고 논의를 시도한다.

한자어와 중국어의 파생어는 읽히는 음은 서로 다르지만, 같은 한자의 형태를 취하고 있으므로 모두 한자권 언어에 속한다. 그러나 두 나라의 생활양식이 다르기 때문에 새로운 어휘가 구성되고 서로 다른 표현 방법이 생기게 된다. 이것이 공통점보다는 차이점이 존재하는 주요한 원인이 될 수 있다. 여기에서 공통점이라면 한자어나 중국어는 같은 한자의 모습을 갖춘 점으로부터 시작하여 파생어의 일부 구조가 동사+목적어, 주어+서술어, 서술어+보어, 수식 등의 관계를 나타내거나, 같은 의미를 갖는 언어 현상을 들 수 있다. 그러나 차이점 또한 뚜렷하게 나타난다. 한자어는 한국어의 일종으로 교착어에 속하고 중국어는 고립어에 속하므로 오늘날에 이르러 의미 차이, 내부 구조, 통사범주, 쓰임 등에서 서로 다르게 사용된다.

한자어는 대부분 중국어에 뿌리를 둔 차용어로 오랜 세월을 거쳐 한국어의 어휘 체계에 정착되어 사용되었다.²⁾ 이러한 까닭으로 한자어는 차용어이지만 한국어에 유입되어 쓰이는 동안 한자음으로 바뀌면서 외래어라는 용어보다는 한자어라는 용어로 불리게 되었다. 따라서 현대 한국어에서 ‘외래어’라고 하면 한자어를 제외한 서양 외래어만을 지칭하는 것이 보통이다. 사실 한자어는 고유어와 어느 정도 상관관계가 있기는 하지만, 단어의 구성 방식을 보더라도 한국어 어휘 체계 속에서 특별한 지위에 놓여 있는, 즉 대부분 중국 문어와 한국어 고유어의 특성을 동시에 지

2) 한자어는 중국과 일본을 통해 수입된 것과 한국에서 독자적으로 만든 것이 있다. 그중에서도 중국을 통해 수입된 것이 한자 전래의 초기부터 근세에 이르기까지 가장 오랜 기간이 될 것이며, 한국에서 스스로 만든 한자어는 한국 한문학이 시작된 이후일 것이며, 일본을 통해 수입된 것은 20세기 초엽 그들의 한국 강점기 기간이 될 것이다(문연희 2007:24-25).

니고 있다. 이런 의미에서 한자어는 교착어이면서 별도의 체계를 갖춘 이중적 성격 또는 양면성³⁾을 띤 단어라고 불리기도 한다. 이러한 원인으로 한자어에는 접사의 존재를 의심하는 견해도 있어 왔다. 특히 한자어 접두사를 부정하는 주장들도 있었는데, 이러한 주장은 서병국(1975), 정민영(1994)에서 찾아볼 수 있다. 그러나 한자어 접미사에 대하여서는 접두사 쪽보다는 인정받는 편이다. 대부분 연구에서 인정받는 소수의 한자어 접미사에 대한 논의는 최현배(1971/1989), 이익섭(1968:478), 김계곤(1996), 고영근(1989:526) 등의 논저에서 찾아볼 수 있다. 이외에도 고유어처럼 완전 접두사로는 보기 어려우므로 중간단계를 설정하여 준접사로 처리하는 논의도 있었는데 대표적인 연구로는 김규철(1980)을 들 수 있다.

중국어는 고대로부터 현대에 이르기까지 많은 변화를 거치기는 하였지만 단어들은 항상 동일한 모습으로 나타나므로 형태론적 과정이 거의 없다. 고대 중국어는 단음절 위주이므로 의존형태소인 접사를 인정하지 않았다. 그러나 역사적 흐름 속에서 언어도 발전하여 오늘날 현대 중국어는 단음절보다는 2음절이 주를 이룬다. 최근에 이르러서는 접사와 비슷한 기능을 하는 형태소가 점차적으로 나타나고 있는 실정이다. 이러한 언어 현상이 학자들의 주목을 받게 되어 이에 대한 연구도 활발해진 것으로 보인다.

현재 아직까지도 접사를 인정하지 않는 일부분의 연구(王賓 2001)가 보이기는 하나, 대부분 연구들에서는 중국어의 접사를 인정하는 태도를 보인다. 심지어 최근에는 전형적인 접사의 범위를 벗어나 접사로 변화하는 과정에 있는 준접사를 설정하여 논의한 연구도 활발하게 이루어지고 있다. 1979년~2006년에 연구된 접사와 관련된 논문을 중국 학술정보 사이트에서 검색해 보더라도 205편에 달한다(尹海良 2007). 하지만 현대 언어이론을 적용하여 중국어 파생어를 분석한 연구는 한두 편에 불과할 뿐이어서 더욱 많고 깊은 연구가 필요함을 시사한다.

3) 김정은(1997:244)은 이중적 성격 또는 양면성은 한국어의 고유어와 중국 문어의 특성을 다 지녔음을 의미하는바, 고유어의 체계와 중국 문어의 체계 두 가지 관점을 택하여 한자어의 구조를 모두 수용하여 고찰하고 있다. 노명희(2005:14)에서도 같은 견해를 보였고 방향옥·강희숙(2009:509)에서 한국 한자어는 교착어이기는 하지만 교착어와 고립어의 이중적 성격을 띠고 있다고 보고 있다.

지금까지 한자어와 중국어의 파생어 대조에 대한 연구는 비교적 활발하게 이루어졌으나, 대체로 두 언어의 접사의 의미적·형태적인 측면에서 접사의 쓰임과 분포상 차이점을 논의하는 데만 머물렀다. 결과적으로 지금까지 구조적인 관점에서 출발하여 두 언어의 내부 구조를 고찰하고 현대 형태론 이론을 적용하여 한자어와 중국어의 파생어의 구조를 대조·분석한 연구는 없어 보인다. 이러한 실태는 한자어와 중국어의 파생어는 형태 변화가 별로 없어 현대의 일반언어학 이론으로 설명하기가 용이하지 않음을 반증한다. 따라서 이미 한국어 어휘 체계 속에 귀화⁴⁾된 한자어와 현대 중국어의 파생어 구조를 고찰하고 분석하는 연구는 거의 공백 상태이다. 이른바 두 언어의 파생어의 문법 기능 면에서 단어가 어디에서 형성되는지, 한자어와 중국어의 파생어 구조에서 핵(head)의 위치가 항상 일치하는지 등은 내부 구조적 고찰을 통해 확립해야 할 것으로 사료된다.

따라서 본고는 구조적인 관점에서 현대 형태론 이론으로 한자어와 중국어 두 언어의 파생어의 내부 구조를 살펴보고 핵의 위치를 확립하는 데 있어서, 설명력이 있는 X-Bar 형태론과 자질삼투원리, 어휘부의 구성, 층위 분리 가설 등을 적용하여 기술하고자 한다.

1.2. 선행연구 검토

1.2.1. 한자어 파생어 연구

지금까지 한자어에 대한 형태론적 연구는 크게 고유어와 동일한 체계 안에서 기술하려는 견해와 한자어만의 체계를 세우려는 두 가지 견해로 나누어 볼 수 있다. 고영근(1974), 김종훈(1973), 노명희(1998), 성환갑(1972), 서정미(1994), 이상규(1997), 이익섭(1968, 1969), 정원수(1992), 최현배(1971/1989), 최윤곤(1999) 등이 전

4) 조세용(1986)은 차용어를 외래어와 귀화어로 분류하고 그 개주된 귀화어를 약 240여 개로 잡고 그 어원을 추적·고찰하였다.

자에 해당되고, 고영근(1972), 김규철(1997), 서정수(1981), 송기중(1992), 김정은(1993), 정민영(1994, 2000) 등이 후자에 해당된다.

한자어를 고유어와 동일한 체계 안에서 기술한 최현배(1971)는 한자어 형태소 ‘貴-, 尊-, 令-, 不-, 未-, 無-, 非-, 沒-, 總-, 豐-’ 등을 ‘앞가지’란 용어로 접두사를 제시하였다. 그리고 한자어 형태소 ‘-人, -者, -家, -士, -員, -師, -夫, -子, -婦, -王, -輩, -化, -的’ 등은 ‘뒷가지’란 용어로 현대에서 일컫는 접미사를 제시하였다. 이는 한자어 파생어 연구의 길을 개척한 최초의 시도라고 할 수 있다. 이익섭(1968)은 ‘未-, 爲-, 不-, 最-, 洋-’을 접두사로, ‘-的, -者’를 접미사로 처리하면서 한자어를 고유어와 동일한 체계 내로 포괄시키기 위해 어기(base), 어간(stem), 어근(root)의 개념을 사용한다. 고영근(1974)에서는 ‘-間, -中’을 접미사로 취급할 수 있음을 주장하고 고유어 체계 내에서 다루었다. 노명희(1998)는 한자어의 단어구조와 단어형성에 대한 공시적인 연구를 시도하였다. 이 연구는 한자어가 한국어 단어형성에 참여하는 방식을 토대로 전반적인 조어현상에서 나타내는 특성을 탐구하고, 접사성 한자어의 구별 기준을 제시하고 그 체계를 세웠다. 이는 최근 한자어 연구에서 접사성 한자어를 분류하고 접사성 한자어 각각의 특성을 밝혔다는 점에서 의의를 갖는다. 정원수(1992)는 한자어 어근이 의미 통사적 정보에 따라 자질을 1차적으로 분류하고 단어 형성에 참여하는 어근을 ‘명사적 어근, 동사적 어근, 관형사적 어근, 부사적 어근’으로 하위 분류하고 논의하였다. 최윤곤(1999)은 한자어의 양면성도 인정하고 한자어를 국어 문법 체계의 한 부분으로도 인정하면서 한국어 어휘 체계 안에서 한자어의 특성을 파악하고자 하였다.

한자어에 아직도 중국어 속성이 남아 있다고 보는 태도를 취한 고영근(1972)은 한자어가 고유어와는 조어 방식이 달라서 새로운 기준이 필요함을 제시하였다. 김규철(1980, 1997) 또한 한자어 단어 형성에 대한 논의에서 한자어는 고유어와 별도의 체계를 세워야 한다고 주장하였다. 서정수(1981)는 복합한자어는 특수한 형태적 결합으로 별도로 다루어야 함을 지적하였다. 송기중(1992)은 한자 형태소가 고유어 형태소의 문법적 기능에 입각하여 한자어 형태소들의 기능을 파악하는 동시에 별도의 범주를 설정하였다. 김정은(1993)은 IC 분석을 시도함으로써 고유어와는 다르

게 한자어만의 기준을 세워야 함을 제시하였다. 정민영(1994)은 한자어 나름의 독특한 단어 형성 방법과 유형을 고찰하면서 한자어의 국어 어휘화 현상을 논의하였다.

한편, 한자어 접미사보다는 접두사 자체를 인정하지 않는 주장도 있어 왔다. 대표적인 연구 성과들로 김종택(1972), 서병국(1975), 김규선(1971), 최규일(1990), 정민영(1994), 조현숙(1989) 등이 있다. 김종택(1972)은 한자어는 그것이 가진 어소의 형태적 항상성(恒常性)에 의하여 전혀 다른 조어 능력을 가지고 있으므로 고유어와는 별도의 기준에 입각하여야 한다고 주장하면서 한자어 접사를 인정하지 않는다. 서병국(1975:50)에서는 의존적인 조어 성분이 되는 한자어를 모두 접두사로 인정하면 한자어 접두사는 끊임없이 늘어만 갈 것이라고 지적하면서 접사의 존재를 부인하였다. 정민영(1994)은 접두사로 처리된 한자어 형태소들은 어원적으로 중국어의 자립형식, 또는 의존형식 여기에 소급되는 것들로 어기의 생산성을 지녔다고 접두사로 간주할 수 없다고 하였다. 또한, 조현숙(1989)은 부정 접두어 ‘無, 不, 未, 非’는 문법적 기능을 변화시키므로 접두사로 인정할 수 없다고 하였다.

한편, 접사로 변화하고 있는 과정에 있는 것으로 보고 중간 단계를 설정하여 준접사로 처리하는 주장도 있다. 김규철(1980)은 한자어의 접사화가 진행 중인 것으로 보고 비록 고유어보다 접사의 구별이 뚜렷하지 못하여 완전한 접사는 아니지만 접사의 성격을 띠고 있음을 고려하여 중간 단계인 준접두사(prefixoid)와 준접미사(suffixoid)를 설정하였다.

본고와 밀접한 관계가 있는 단어 구조를 논의한 연구 성과도 나타났다. 한국어의 핵(head)과 관련된 연구 성과로는 이상규(1997), 시정곤(1997, 1994/1998), 이정훈(2008)을 들 수 있다. 이상규(1997)는 한자어 어근의 특성을 자립할 수 없는 의존어근이라는 점을 고려하여 합성어에서 한자 어근을 명사성 어근(NR), 서술명사성 어근(vNR), 수식사성 어근(MR)으로 나누어 설명함으로써 어휘범주를 결정하고 핵문제를 해결하고자 하였다.

시정곤(1994/1998)은 국어의 단어 형성이 문법의 어느 위치에서 어떠한 방법으로 이루어지는지를 검토함으로써 현대 문법 이론으로 한국어의 단어 형성의 원리를

체계적으로 확립하고자 하였다. 이 연구에서 단어의 계층구조를 설명하기 위하여 한국어의 단어 형성에 X-Bar 이론을 적용하였으나 고유어만을 대상으로 하고 한자어는 예외로 처리했다. 이정훈(2008)에서는 통사부와 어휘부의 유사성에 주목하여 X-Bar 통사론에 비견되는 X-Bar 형태론을 수립하려는 시도를 보였다. 이정훈(2008)은 어휘부에도 핵 매개변인이 적용됨을 확인하고 X-Bar 이론에 근거하여 어근과 접사의 층위를 밝히면서 X-Bar 이론으로 한국어 복합어의 단어 형성 원리의 기술이 가능함을 제시하였다. 이 논의에서 아쉬운 점이라면 연구 대상이 파생어만이 아닌 복합어를 포함하였지만 고유어가 주를 이루었고 한자어를 소홀하게 다루고 있다는 점이다.

1.2.2. 중국어 파생어 연구

중국어 파생어에 대한 접근은 1960년대부터 1980년대까지는 그다지 활발하게 이루어지지 못하다가 1990년대 이후에 들어서면서 서양의 단어 형성 이론의 영향을 받아 활발해지기 시작하였다.⁵⁾ 중국어 파생어에 관한 연구들을 시기별로 나누어 보면 대체로 초창기(5.4운동 전후-60년대 중기), 침체기(60년대 중-70년대 중), 부흥기(70년대 말-90년대 초), 번영기(90년대 초-현재)로 나눌 수 있다(尹海良 2007:10-14).

胡以魯(1913)는 범어(梵語)의 ‘육합식(六合釋)⁶⁾에 근거하여 중국어를 6가지 조어 방식으로 분석하면서 제3편 ‘형식부(形式部)’에서 체언에 ‘兒’나 ‘子’가 결합하면 친근함을 나타내고 부사 ‘前’, ‘後’에 ‘頭’ 또는 ‘面’이 부가되면 방위를 나타내며 부가된 형식부는 의미의 유연성이 적다고 지적하였다. 이는 중국어에서 맨 처음으로 파

5) 尹海良(2007)의 통계에 따르면 1991~2005년 사이에 파생어 관련 연구 논문은 198편에 달한다.

6) 육합식은 합성어(compound word)의 6가지 해석을 뜻하는, 즉 持業釋(kammadha[^]raya, 形容詞+名詞形), 帶數釋(digu, 數詞+名詞形), 依主釋(tappurisa, 名詞形+名詞形), 相違釋(dvanda, 名詞形的 병용), 鄰近釋(avyayi[^]bha[^]va, 副詞形), 有財釋(bahubbi[^]hi[^], 名詞의 形容詞化——범주 변화)이다.

생어 현상에 대하여 길을 열어놓은 연구이다. 薛祥綏(1919)는 어근과 접사의 개념을 정립하였으며, 黎錦熙(1921)는 복합어를 논의하면서 사두(詞頭), 사미(詞尾), 사감(詞嵌) 등의 용어로 접두사, 접미사, 접요사를 제시하였다. 이 연구에서는 접요사를 제시했다는 점에서 가치가 있다고 할 수 있다.

呂叔湘(1942/1979)은 최초로 ‘어근’, ‘어미’를 대응하는 상대적인 개념으로 제시하고 ‘어미’의 특징이 무엇인가를 고찰하였는데, 이때부터 파생어 연구가 체계적으로 이루어졌다고 볼 수 있다. 王力(1945)은 ‘기호’라는 용어로 접사의 개념을 제시하였고 邢公畹(1956)은 파생법과 굴절법을 고찰하면서 차이점과 연관성을 지적하였으며, 陸志偉(1957)은 파생법의 접두사와 접미사를 각각 전치성분과 후치성분이란 용어로 접두사 세 개와 접미사 여덟 개를 제시하였다.

그 후 문화대혁명의 영향으로 파생어에 관한 연구는 침체기에 들어섰다가 1970년대 말기에 들어 다시 부흥기를 맞게 된다. 이 시기에는 접두사, 접미사, 접요사 등의 논의가 한층 더 심도 있게 논의되었고 유접두사[類前綴], 유접미사[類後綴]라는 용어가 파생어 연구에서 새롭게 나타났다.

陳望道(1979:89)는 접사가 언어 구성 중에서 집착성을 나타내는 가장 작은 형태소로 보고 그 기능과 의미를 고찰하였으며, 郭紹虞(1979)는 접두사, 어간, 어미 문제에 대하여 고찰하였다. 그리고 呂叔湘(1979)은 접사의 성격을 갖고 있는 형태소를 유접두사와 유접미사라는 용어로 논의하였다.

80년대에 들어 沈孟璽(1986)은 중국어 어근 형태소의 ‘접사화 경향’에 대하여 논의하면서 유접사의 개념을 더욱 명확히 하였다. 郭潮(1982)는 ‘-化’의 동사성 접미사의 특징을 논의하였으며, 陳汝立(1986)은 접미사 ‘-性’에 대하여 구체적으로 고찰하였다. 이밖에 중국어와 외국어의 본격적인 대조 연구는 아니지만 영어의 파생어를 논의하면서 중국어 파생어를 언급하는 경향이 보였는데 대표적인 연구로는 蔣爭(1982)을 들 수 있다.

번영기에 들어서서는 파생어 관련 논문들이 급증하면서⁷⁾ 내용면에서도 다양하고 심도 있게 논의되었다. 이 시기 본격적으로 중국어 파생접사의 성격과 특징에 대하

7) 중국 학술자료정보 사이트 참조.

여 논의한 대표적인 연구로는 馬慶株(1995), 朱亞軍(2001), 韓陳其(2002), 董秀芳(2005) 등이 있다. 그리고 중국어 고유의 특성과 여타 언어의 이론들을 융합하여 신흥(新興)접사, 유접사(類詞綴), 접사 경향화(詞綴傾向化)가 대량으로 대두했다. 이제 가지 용어는 어근형태소가 접사로 변화하고 있는 유접사(또는 준접사)로 용어를 바꾸어서 나타난 것에 불과하다. 이와 관련된 대표적인 연구로는 沈孟璵(1995), 朴愛陽(2002), 王洪君(2005), 鄒遠春(2006), 尹海良(2007) 등이 있다.

하나의 접사 또는 준접사만을 대상으로 ‘化, 性, 者, 准, 零, 吧’ 를 고찰한 연구들도 있어 왔는데, 그 대표적인 연구로는 邱廣君(1998), 張誼生(2002), 王茂春(2005), 林君峰(2005) 등을 들 수 있다.

현대 언어학적 이론을 적용시킨 파생어에 관한 논의들도 있어 왔는데, 대표적인 연구들을 살펴보면 이주화(2005), 楊梅(2005), 楊梅(2006) 등이 있다. 이주화(2005)는 중국어 단어의 굴절, 파생, 어휘핵의 층위를 분석하였으며, 중국어 단어와 형태소 층위의 특징과 관계를 밝혔다. 이 연구는 일반 언어학의 단어형성 원리를 중국어 어휘부에 원용하는 시도로, 층위를 밝히고 핵의 특성을 정립했으므로 본고에 직접적으로 도움이 되었다.

이상의 연구들을 종합하면 접사와 준접사의 설정과 문제점, 형태소와 단어의 개념과 특징, 등 전반적인 논의가 이루어졌다고 볼 수 있다. 楊梅(2005)는 접사의 단어형성과 문법화에 관한 문제를 문법화 이론으로 분석하였다. 楊梅(2006)는 중국어의 2음절 이상의 복합어의 단어형성 원리를 품사 속성과 연관시켜 복합어의 품사를 결정하는 내적 요소가 무엇인지를 내심구조의 핵 원리와 투사원리를 도입하여 분석하였다. 그러나 이상의 현대 이론을 적용한 논의들은 너무 포괄적이어서 파생어는 간단히 언급만 했을 뿐이고 핵의 층위 문제는 포함시키지 않았다.

1.2.3. 한·중8) 파생어 대조

본고의 연구 목적과 직접적으로 관련되는 한·중 파생어의 대조적 연구는 한자어나 중국어의 파생어에 비해 그다지 많은 논의가 이루어지지 못하였다. 21세기 이전에는 한자어와 중국어 파생어의 대조적 연구가 활발하게 이루어지지 못하다가 최근 들어 대두되고 있는 실정이다. 지금까지 한·중 한자어 파생어의 대조적 연구들은 형태, 의미, 기능 세 가지 측면에서 주로 논의되었는바, 대표적인 연구로 마숙홍(2004), 단방령(2006), 김순저(2007), 진정정(2007), 유적(2008), 이미란(2008), 신평(2009), 방향옥·강희숙(2009) 등을 들 수 있다.

마숙홍(2004)은 파생어와 합성어(compound word)에 한하여 한국 한자어와 중국어의 조어법을 구조적 측면에 입각하여 조어방식을 고찰하고 그 차이점을 밝혔다. 그러나 범위 설정에서 합성어까지 포함시켰기 때문에 파생어 부분에 대해서는 그다지 깊이 있는 논의가 이루어지지 못하였다. 단방령(2006)은 명사 파생어의 의미적 측면에 입각하여 한국어의 고유어와 중국어의 파생접사와 의미적 측면에 입각하여 대조적 논의를 하였다. 이 연구에서는 한국어의 어휘 체계 중에서 한자어를 제외시키고 고유어만을 중국어와 대조하면서 의미 차이를 밝혔다. 신평(2009)은 여러 사전에 수록된 파생 접사에 근거하여, 목록을 작성하고 한자어의 접두사, 접미사와 중국어 파생어의 접두사, 접미사, 접요사로 분류하여 대조 분석함으로써 한·중 두 언어의 파생법의 용법과 기능, 의미의 차이를 밝혔다. 이 연구는 같은 형태를 취하고 있는 한자어와 중국어를 대조했다는 점에서 연구 가치가 있다고 할 수 있다.

유적(2008)은 한·중 접두사만을 비교 대상으로 삼고 두 언어의 접두사를 의미적·형태적 측면에서 대조·분석함으로써 한·중 한자어 접두사의 본질을 밝혔다. 이미란(2008)은 3장에서 접두파생어와 접미파생어로 분류하여 한자어와 중국어의 형태·의

8) 보통 ‘한·중’은 ‘한국어’와 ‘중국어’라는 의미로 많이 사용되고 있다. 그러나 본고에서 뜻하는 ‘한·중’의 ‘한’은 한국어의 ‘한자어’를 지칭한다. 따라서 본고는 한자어와 중국어의 대조적 기술을 위해, 편의상 ‘한·중’으로 사용하기로 한다.

미별 차이를 고찰하였다. 이 연구는 두 언어의 접사 설정 기준이 모호할 뿐만 아니라 체계적인 논의가 이루어지지 못하였다. 진정정(2007)은 한국 한자어와 중국어의 사랍을 나타내는 인칭 접미사에 한하여 의미적 측면을 중심으로 한자어와 중국어의 인칭 파생어의 차이를 고찰하였다.

방향욱·강희숙(2009)은 한국 한자어와 중국어의 접두파생어를 분포와 결합, 구조적 측면에 입각하여 한자어와 중국어 접두파생어의 내부 구조를 살펴보고 X-Bar 형태론을 적용하여 대조 분석함으로써 두 언어의 차이점을 기술하고 원인을 규명하였다. 이 논의는 한자어와 중국어의 현대문법 이론을 적용하여 시도했다는 점에서 의의를 갖지만 한·중 한자 접두파생어에 한해서만 논의가 이루어졌다.

1.2.4. 선행 연구의 한계

이상에서 살펴본 한자어와 중국어의 파생어, 한·중 파생어의 대조적 선행 연구들을 종합해보면, 파생어에 대해서는 다양한 측면에서 논의가 이루어졌다. 파생접사의 설정 기준에서부터 설정 기준에 따른 목록의 정립, 용어의 문제, 형태적·의미적 분류, 분포와 쓰임, 기능, 파생어의 핵의 정립의 시도 등에 이르기까지이다. 하지만 한자어, 중국어, 한·중 대조 연구는 한자어 파생 접사의 범위 설정, 기능, 형태·의미적인 측면에 치우쳤고, 파생어 형성 규칙이나 파생어 형성에서 현대 이론인 X-Bar 통사론에 비견되는 X-Bar 형태론으로 핵을 정립하고 층위를 밝힌 논의는 두 언어에 대한 연구에 견주어 볼 때, 그리 많지 않았던 것으로 보인다.

일반 언어학의 단어형성 원리를 한국 한자어나 중국어 어휘부에 원용하는 시도로, 중국어 단어의 굴절, 파생, 어휘핵의 층위를 분석하고 중국어 단어와 형태소 층위의 특징과 관계를 밝힌 연구가 보이기는 하나 파생어 부분에 대한 논의는 미비할 뿐만 아니라 체계를 이루지 못하였다. 같은 한자를 취하고 있는 한·중 두 언어를 현대 형태론을 적용시킨 대조적 연구는 방향욱·강희숙(2009)을 제외하고는 전무하다. 그러나 이 연구도 접두사만을 연구대상으로 삼았을 뿐만 아니라 접두사 설정 기준과 목록이 본고와 다소 차이를 보인다.

1.3. 연구 범위와 방법

1.3.1. 연구 범위

하나의 어기(base)로부터 파생어를 만들어 내는 방법에는 일반적으로 크게 접사에 의한 파생어와 접사에 의하지 않는 파생어로 분류할 수 있다. 여기에서 가장 일반적인 유형은 파생접사에 의한 파생어로, 파생접사에는 접두사, 접미사, 접요사가 있을 수 있다. 최근 들어 중국어에서는 접요사의 인정 여부를 논의 대상으로 활발하게 연구되고 있는 실정이다. 이와 같은 현상은 중국어에 접요사가 존재한다는 의미로 받아들여도 무리는 아닌 듯하다. 한국어에서도 접요사를 인정하는 연구가 보이는 것은 하나⁹⁾ 대체로 인정하지 않는 편이다. 이상의 논의들을 토대로, 본고에서는 접사에 의한 파생을 접두사에 의한 파생과 접미사에 의한 파생으로 범위를 한정하고 대조하여 논의를 전개하고자 하며, 접요사는 논의에서 제외한다. 그리고 본고는 한자어 접사 설정에 있어서 완전한 접사와 준접사도 포함시킨다. 접사와 준접사의 기준 설정에 대하여서는 논의의 중심 부분이 아니기 때문에 많은 지면을 할애하여 설명하지 않을 것이다.

또한, 한자어 접사의 범위는 그 기원이 중국, 일본에서 유입된 것 외에 기본적으로 한국어 가운데서 한자로 적을 수 있는 모든 낱말을 다 포함한다. 말하자면 한국에서 만들어진 ‘媿’도 접사의 범주에 포함시킨다. 그리고 한자어 접사와 결합하는 어근은 고유어, 외래어, 한자어를 다 포함한다.

본고에서는 한자어와 중국어의 파생접두사와 파생접미사에 의한 파생어를 대상으로 형태론적 측면에서 한·중 파생어의 논의를 전개한다. 논의를 위한 접두사와 접미사의 설정 기준은 한국어는 국립국어연구원 편 「표준국어대사전」, 한글학회 편 「우리말 큰사전」, 백문식 편 「우리말 파생어 사전」, 중국어에서는 「現代漢語詞典第5

9) 최현배(1937/1961:659)는 ‘잇몸, 좁쌀’의 ‘ㅅ, ㅆ’을 접요사로, 김민수(1964/1983:117)는 ‘닭의장, 잠을쇠, 뿔뿔기, 된장’ 등에서 ‘의, 을, ㅁ, ㄴ’을 접요사로 설정하고 있다.

版」, 「現代漢語語法信息詞典」, 「面向中文信息處理的詞語切分與詞性標注規範」과 두 나라의 기존의 파생접사와 관련된 연구들을 토대로 하여 정리한다.

다음으로, 본고에서는 구조적인 관점에서 X-Bar 이론의 틀을 원용하여 파생어를 분석하기 때문에 두 언어의 어휘범주, 즉 품사를 명확히 해야 할 필요가 있다. 품사는 한·중 두 나라의 학자들마다 다르게 기준을 세워 품사 체계를 적용하기 때문에¹⁰⁾ 일반적으로 학교 문법에서 사용하는 품사 체계를 따르기로 한다. 이렇게 해야만 정확한 논의의 전개에 따른 혼란을 피할 수 있고, 품사 체계가 다름으로 인해 도출된 연구의 결과가 다르게 나타나는 것을 방지할 수 있기 때문이다. 이상의 문제점을 고려하여 본고는 한국어는 학교 문법, 즉 「고등학교 문법(2002)」에서 설정하고 있는 9품사 체계를 따르고, 중국어는 「중학교 교육 문법 계통 개요(1984)[中學教學語法系統提要]」에서 제시된 12품사를 따르기로 한다.

먼저, 한국어 학교 문법의 품사 체계를 살펴보기로 하자.

<표 1-1> 한국어 학교 문법의 9품사 체계

형태 불변사					형태 변화사				
체언			수식언		독립언	관계언	용언		관계언
명사	대명사	수사	관형사	부사	감탄사	조사 (서술격조사 제외)	동사	형용사	조사 (서술격조사)

위의 <표 1-1>은 한국의 학교 문법에서 사용하고 있는 9품사 체계이다. 한국어의 품사는 크게 형태 불변사와 형태 변화사로 구분된다. 형태 불변사는 다시 체언, 수식언, 독립언, 관계언으로 분류되고, 형태 변화사는 용언과 관계언으로 양분된다. 체언은 명사, 수사, 대명사로, 수식언은 관형사, 부사를, 독립언은 감탄사로 분류된다. 용언은 동사와 형용사로 구분된다. 관계언은 형태 불변사와 형태 변화사에 동시에 나타나지만 그 기능은 각각 다르다. 형태 불변사에 속하는 관계언은 서술격

10) 한·중 두 나라의 품사 체계에 대한 상세한 논의는 한국어의 경우 최재희(2006:122)를, 중국어의 경우 楊梅(2006:1~3)를 참고한다. 楊梅(2006:1~3)에서 논의된 바와 같이 중국어에서는 9품사 체계로부터 시작하여 최고로 19품사 체계까지 설정하는 경우도 있다.

조사를 제외한 조사를 말하는데 여기에는 격조사와 보조사로 구분된다. 형태 변화사에 속하는 관계언은 서술격 조사 ‘이다’만 포함한다.

다음은 중국어 학교 문법의 품사 체계를 살펴보자.

<표 1-2> 중국어 학교 문법의 12품사 체계

실사(實詞)					허사(虛詞)						
핵심언(核詞)					수식언(飾詞)			개사/ 전치사 (介詞)	접속사 (連詞)	조사 (助詞)	감탄사 (歎詞)
용언(謂詞)		체언(體詞)			부사 (副詞)	수사 (數詞)	의성사 (擬聲詞)				
동사 (動詞)	형용사 (形容詞)	명사 (名詞)	대명사 (代詞)	양사 (量詞)							

위의 표에서 보듯이, 중국의 학교 문법에서 사용하는 품사는 12품사 체계이다. 즉 명사, 대명사, 양사, 동사, 형용사, 수사, 부사, 의성사, 조사, 전치사, 접속사, 감탄사 등 12개 품사로 분류된다. 위 표에서 보듯이 중국어는 크게 실사와 허사로 구분된다. 실사는 다시 핵심언과 수식언으로 구분되고, 핵심사는 다시 용언과 체언으로 구분된다. 체언은 명사, 대명사, 양사로 구분되고 용언은 동사와 형용사로 구분되고, 수식언은 부사, 수사, 의성사로 구분된다. 허사는 전치사, 접속사, 조사, 감탄사로 구분된다.

한국과 중국의 학교 문법의 품사 체계를 대조해 보면, 중국어의 품사 체계가 한국어에 비해 세분화되어 있고 품사 종류도 더 많음을 알 수 있다. 중국어 학교 문법의 품사 체계 내에 양사, 접속사, 전치사 등 3개 품사가 한국어에 비해 더 나타나 차이를 보인다. 이는 언어의 특성 과도 관련이 되겠지만 학자들의 품사 분류의 기준에서 온 차이인 것으로 보인다.

본고의 구조 분석에 있어서, 중국어의 품사 표기는 「현대한어사전」(2005)을 따르기로 한다. 그 이유는 이 사전은 중국 사회과학연구소 사전편찬실에서 편찬한 것으로 현대 중국어 표준어휘의 품사 표기가 가장 잘 되어 있기 때문이다. 이와 비견되는 한자어의 품사는 한국에서 많이 사용하고 있는 사전, 즉 국립국어원 편 「표준국어대사전」의 표기를 따르기로 한다.

1.3.2. 연구 방법 및 논의의 전개

본 연구 목적을 수행하기 위해 구체적으로 다음과 같은 순서로 논의를 전개하게 될 것이다.

제2장에서는 한자어와 중국어 접두·접미파생어의 논의에 앞서, 파생어의 구조 분석에 필요한 현대 형태론의 이론적 틀을 마련한다. 2.1.에서는 어휘부의 구성과 기능을 살펴보고 어휘부와 형태론이 어떤 상관관계가 있는지에 대하여 살펴본다. 2.2.에서는 단어 구조 분석에 토대가 되는 어휘학의 개념을 구조적인 관점에서 정의하고 특성을 살펴본다. 2.3.에서는 어휘학의 판단 기준에 대하여 살펴본다. 2.4.에서는 어휘학과 관련지어 내심구조와 외심구조가 어떻게 다른지를 살펴본다. 2.5.에서는 핵의 관련된 자질삼투규약에 대한 고찰로 이어진다. 2.6.에서는 파생어를 구성하는 요소들의 개념을 정의한다.

제3장에서는 한자어와 중국어에서 보편적으로 사용하고 있는 사전에 수록된 접사들을 하나하나 비판적으로 검토하고 분석한다. 그리고 학자들의 접사 설정 기준과 목록에서 제시한 기존 연구들을 검토한다. 다음으로 사전에 수록된 접사와 기존 연구들의 설정 기준을 참고하여 한자어와 중국어의 접두·접미사의 설정 기준을 세우고 목록을 제시하여 본고의 연구 범위를 확정한다.

제4장에서는 3장의 접두사의 설정 기준과 목록에 따라 한자어와 중국어의 접두파생어를 ‘한·중 공통 접두파생어’, ‘한자어 단독 접두파생어’, ‘중국어 단독 접두파생어’로 구분하여 내부 구조를 살펴본다. 그리고 한·중 접두파생어를 ‘한·중 공통 접두파생어’, ‘한·중 단독 접두파생어’로 구분하여 2장의 이론적 분석 틀에 따라 한자어와 중국어의 파생어의 파생어 구조를 대조적 관점에서 입각하여 분석을 진행하고, 두 언어 접두파생어의 유사점과 차이점을 밝힌다.

제5장은 4장과 같은 방법으로 3장에서 한자어와 중국어의 접미사의 설정 기준에 따라 제시된 접미파생어를 1차적으로 ‘한·중 공통 접미파생어’, ‘한자어 단독 접미파생어’, ‘중국어 단독 접미파생어’로 구분하여 대조적인 관점에서 두 언어 파생어의

내부 구조를 살펴본다. 2차적으로 한·중 접미파생어를 ‘한·중 공통 접미파생어’, ‘한·중 단독 접미파생어’로 구분하여 대조적 분석을 진행하고 두 언어 접미파생어의 유사점과 차이점을 밝힌다.

제6장은 먼저, X-bar 통사론과 형태론의 상관관계를 파악하고 X-bar 형태론의 가능성을 제시한다. 그리고 X-bar 통사론과 완전히 같지는 않지만 핵 계층 공식의 기본 원리는 같으므로 그 정신을 원용하여 형태론에 적용시켜 본다. 다음으로 2장에서 정립된 어휘학의 정의와 기준에 따라 접두·접미파생어를 유형별로 정리·대조하고 한자어와 중국어의 어휘학의 각각의 특징을 밝힌다. 마지막으로 X-bar 이론의 계층적 구조를 원용하여 파생어 형태 단위의 층위를 새롭게 세워보고자 한다.

제7장은 본고의 결론으로 앞서 논의된 결과를 정리한다.

제2장 이론적 배경

2.1. 어휘부의 구성과 기능

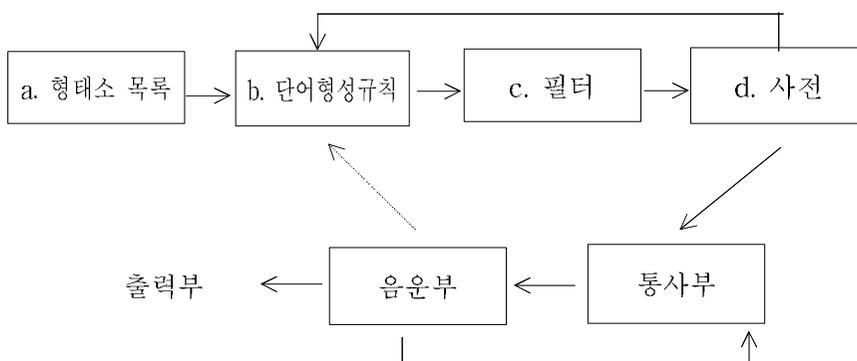
전통문법에서 어형론 또는 형태론과 구조문법에서 형태론은 문법의 중심 영역으로서의 비중을 유지하고 있었으나, 통사론 위주의 생성문법에 이르러서는 복합(파생, 합성)과 같은 단어형성을 중심으로 한 형태론의 독립을 주장하거나, 형태-통사론, 형태(어휘)-음운론 등과 같이 형태론과 통사론, 음운론과의 관계를 집중적으로 연구하게 되었다. 그러므로 형태론이 비록 단어의 형태를 대상으로 연구하는 문법 영역이라 하더라도, 형태론의 한계나 통사론, 음운론, 의미론과의 관계를 분명히 한정하는 일은 어려운 일이다. 언어 단위로서의 단어의 범위가 지나치게 넓고 기능 형태가 다양하기 때문이다(성광수 1993:131~132).

형태론이 생성문법 안에서 독립된 영역으로 인정받게 된 증표로 어휘부를 들 수 있다. 어휘부(lexicon)란 말은 ‘dictionary’와 공통 의미인 ‘사전’으로 사용되기도 한다. 생성문법 초기에 어휘부는 특이하고 이상한 형태의 저장소 정도로 인식되었으므로, 어휘부의 체계나 구조에 대한 논의는 전혀 없었고 어휘부와 사전도 엄격히 분리되지 못하고 함께 처리하였다. 그러다가 70년대 생성형태론이 등장하면서 어휘부에 대한 체계적인 연구가 이루어지기 시작하였는데 비로소 사전은 어휘부와 같은 것이 아니고, 어휘부 내의 한 부분으로서 자리 잡게 되었다(시정곤 2001:164).

어휘 형태론에서 어휘부의 역할은 크게 둘로 나뉘는데 하나는 어휘 목록으로서의 사전의 역할이고 다른 하나는 단어 형성부의 단어형성 규칙이다. 사람들이 말을 할 때 선택하는 모든 어휘는 어휘부에서 나오며, 단어를 형성하는 형태소들이 어휘부의 각 층에 존재하여 여기와 함께 단어를 이룬다는 것이 어휘 형태론의 주장이다.

Chomsky(1965)에서는 어휘부는 모든 어휘 구성소에 대한 무순(無順)의 목록 또는 보다 정밀하게는 어휘 항목들의 집합이라고 정의하고, Chomsky(1970)에서는 파생 체언을 기저 규칙에서 도출하는 어휘론자의 입장을 따르면서 변형론자의 변형 부분을 간소화한다. 따라서 파생 체언은 어휘부 내의 단어형성 규칙과 같은 형태규칙을 포함하는 어휘부와 함께 X-Bar 이론의 구 구조 규칙을 제안한다.¹¹⁾

Halle(1973)는 단어 형성을 위한 독립된 형태부를 제안하였는데, 형태론의 영역은 형태소 목록, 단어형성 규칙, 필터, 사전으로 구성되었으므로 그 가운데서 단어형성 규칙이 가장 중요한 부분으로 제시되었는데 그 모형을 제시하면 다음과 같다.



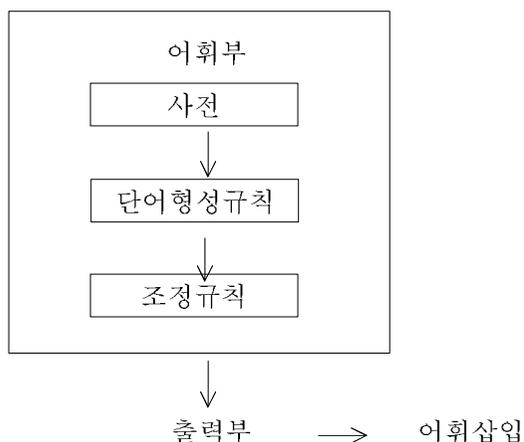
[그림 1] Halle(1973)의 형태부 모형

위 그림에서 a~d가 ‘형태부’에 해당되는데 어휘부는 형태소 목록으로 구성되어 있고 이 형태소들은 단어형성규칙에 의해 연결된다. 이 규칙에 의해 도출된 ‘가능한’ 단어들 가운데 일부만이 실재하는 단어라는 점을 설명하기 위해, 어형을 수록 하는 사전을 설정한다. 단어의 특이한 정보는 필터에 의해 기록된다. 위의 모형은 형태론 연구에 기초로 될 수 있는 중요한 제안임에도 불구하고 체계의 기본단위가 형태소라는 점, 단어형성규칙의 과다 생성을 피할 수 없으므로 사전의 정보를 이용

11) 이 부분은 성광수(1993:127~131)를 참조하였다. 여기에서 논의된 이외에도 문법의 어휘부에 관한 최근 연구도 많이 있다. Liber(1980), Selkirk(1982), Scalise(1984), Boij/Rubach(1987), 안상철(1985), 전상범(1994), 성광수(1993), 김영석·이상억(1992), 시정곤(1994), 시정곤(2001), 이주화(2005) 등이 그것이다.

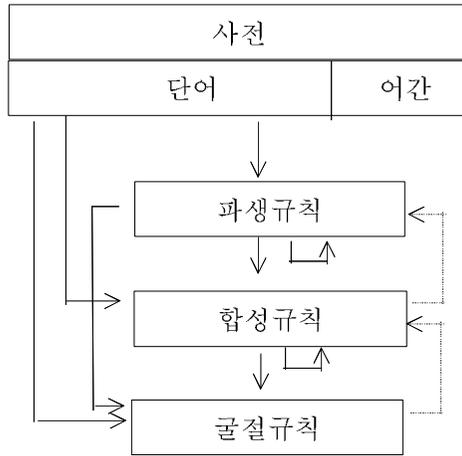
하는 점, 사전과 형태소 목록은 체계에 잉여적 요소를 남긴다는 점 등 문제가 발생한다(김영석·이상익 2008:60~62).

그 후 Aronoff(1976)는 단어 형성에 있어서 단어 어기 가설을 제안한다. Aronoff는 어휘부는 사전, 단어형성규칙, 어휘규칙으로서의 재조정규칙 등을 설정하여 좀더 체계성을 갖추게 되었는데 Aronoff(1976)의 모형을 그림으로 제시하면 다음과 같다.



[그림 2] Aronoff(1976)의 어휘부 모형

[그림 2]를 살펴보면, 사전에는 단어만 들어 있다. 접사는 단어형성규칙에 의해 도입되고, 이 규칙이 끝나면 단어들은 조정규칙을 거쳐 어휘삽입이 된다. Aronoff(1976)의 단어 어기 형태론은 세련된 체계를 갖춘 이론이라고 할 수 있다. 그러나 단독으로 쓰일 수 없는 어근에 접사가 첨가되어 새로운 파생어가 형성되는 경우는 문제가 된다. 따라서 Scalise(1984:134)는 위의 모형은 단어만을 어기로 삼기 때문에 굴절 언어가 문제됨을 지적하고 굴절과 합성도 어휘부에서 다루어야 함을 제시한다. Scalise(1984:134)의 어휘부 조직도를 살펴보면 다음 그림과 같다.

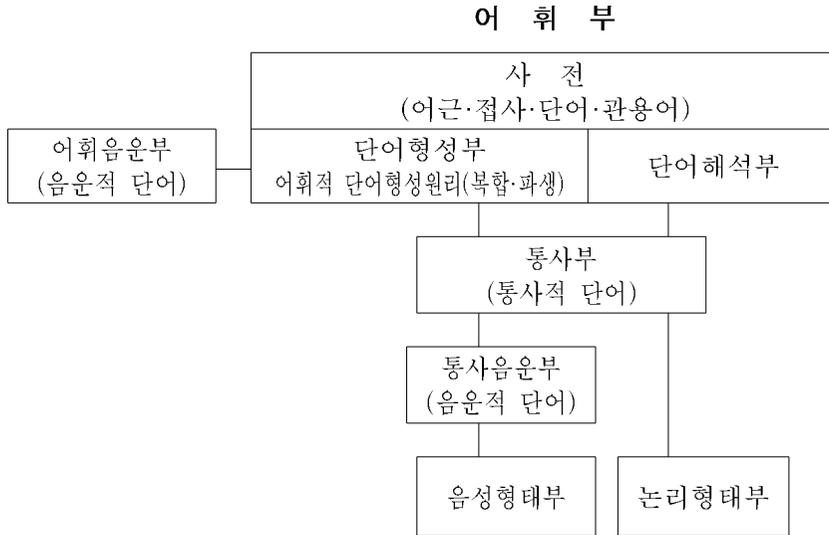


[그림 3] Scalise(1984)의 어휘부 조직

위의 그림은 사전에는 단어가 있고 경우에 따라 어간도 있을 수 있다. 형태론의 하위성분 속에는 세 가지 규칙이 있는데 과생규칙과 합성규칙에는 각기 되돌이 화살표(↗)가 가리키듯이 다시 규칙의 적용을 받기 위해 다시 돌아갈 수 있는데 반해, 굴절규칙은 그러지 못하다. 위 그림에서 점선으로 표시된 화살표는 과생규칙이 합성어를 또는 합성규칙이 굴절어를 여기로 삼을 수 있음을 나타낸다(김영석·이상익 2008:69). 이는 강어휘론자의 주장을 반영한 것이다. 그러나 굴절을 어휘부에 넣어 규칙으로 다룬다는 것은 형태론의 범위를 벗어나므로 문제가 될 수 있다.

이상의 논의에서 보는 바와 같이, 단어 형성 규칙이 적용되는 기본 단위 설정과 관련해서 크게 형태소 어기 가설과 단어 어기 가설을 주장하는 견해로 양분되는데, 그렇다면 Halle(1973)가 전자에 해당되고, Aronoff(1976), Scalise(1984)가 후자에 해당된다고 할 수 있다.

다음은 시정곤(1998)의 문법 모형에 제시된 어휘부 조직을 살펴보기로 하자.



[그림 4] 시정곤(1998:64)의 문법 모형

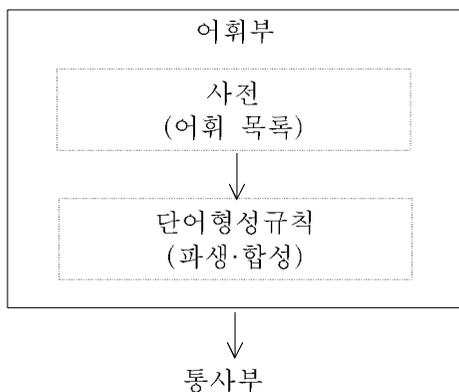
위 모형에서 어휘부는 사전, 단어형성부, 단어해석부로 구성된다. 사전은 단어형성부에 입력되는 어휘 항목의 집합이며, 그 단위로는 어근, 접사, 단어, 관용어 등이 있다. 어근은 어휘적 의미를 가진 최소 단위를 단일어라고도 할 수 있으며 사전에 등재된다. 파생접사는 단어형성부의 파생어 형성 원리에 의해 도입되며 그것이 첨가되는 위치에 따라 접두사와 접미사로 구분되는데¹²⁾ 접사도 어휘범주를 갖는다. 단어는 단어형성 원리에 의해 하나의 단어로 형성되어 사전에 등재된다. 이미 형성된 단어는 사전에 등재되며, 사용할 때마다 형성할 필요는 없이 사전에서 꺼내 쓰면 된다. 단어형성부는 새로운 단어를 형성시키는 장소로, 단어형성규칙(또는 단어형성원리)들의 집합이다. 단어해석부는 이미 존재하는 단어의 의미해석과 그 구조의 적절성을 검색 받는 장소이다(시정곤 1998:64~66).

이상의 논의를 종합하면, 어휘부는 단어의 형태 관계 즉 파생어와 합성어를 형성하는 단어형성 규칙, 이를 저장하는 장소인 ‘사전’으로 이루어진 형태론의 영역이라고 할 수 있겠다. 그렇다면 본고에서 논의될 모든 파생어는 사전에 등재되어 있는,

12) 한자어와 중국어에서 접요사에 대한 인정 여부에 논란이 있기 때문에, 논의에서 제외한다.

즉 어휘부에 포함되고, 파생어 형성규칙은 곧 어휘부의 규칙이다. 따라서 연구 대상은 형태론적 과정에서 일어나는 어휘부로 제한한다.

본고에서는 한자어나 중국어의 파생어와 관련된 문법 영역에서 논의되는 어휘부의 기본 구성은 이상의 논의를 참고하되, 시정곤(1998:64)에 바탕을 둔다. 이를 본고에 적용할 수 있도록 재조정하여 제시하면 다음과 같다.



[그림 5] 어휘부의 구성

위의 어휘부는 사전과 단어 형성규칙으로 구성된다. 여기에서 사전은 어휘 목록¹³⁾의 집합이고 이는 어근, 접사, 단어, 관용어로 이루어졌다. 어근은 자립어근(단일어)과 비자립어근으로 나눌 수 있는데 사전에 등재되고, 접사는 파생어 형성규칙에 의해 도입되는데 접사도 어휘범주를 갖는다¹⁴⁾. 단어는 단어형성규칙에 의해 형성된 파생어와 합성어를 지칭하는데 이들은 모두 사전에 저장되며, 이후에 통사부에 삽입되어 통사 구조를 형성하는 한 요소로서의 역할을 한다. 그러므로 3장에서 곧 제시될 접사 설정 기준에 따른 파생접사, 어근, 파생어들은 어휘부 안에 있는 어휘 목록들의 집합으로 보고자 한다.

13) 본고에서 어휘 목록은 사전에 수록되는 모든 형태소와 단어를 지칭한다.

14) Selkirk(1982)에서 이 관점을 찾아 볼 수 있다. 그의 기본 생각은 ‘문법은 단어 구조의 일반적 자질을 나타낼 수 있어야 하며 그러기 위해서는 접사가 범주를 가져야 한다’는 것이다(시정곤 1998:65 재인용).

2.2. 파생어의 구조와 개념

본론에 들어가기에 앞서 파생어의 논의에 정확한 기술과 설명을 위하여, 파생어 구조와 관련된 용어의 개념들을 명확히 해야 할 필요가 있다. 한·중 단어 구조는 대개 복합어와 단일어로 나뉜다. 복합어는 다시 합성어와 파생어로 구분되는데 본고에서 논의되는 것은 파생어이다. 파생어는 일반적으로 접두파생어와 접미파생어로 구분되는데 다음과 같이 규칙화하여 나타낼 수 있다.

(1) a. $X \rightarrow AF Y$

b. $X \rightarrow Z AF$

(1)에서 X, Y, Z는 범주의 기호를 지칭하고 AF는 접사를 지칭한다. (1a)는 접두파생어의 규칙을 보인 것이고 (1b)는 접미파생어의 규칙을 보인 것이다. 만일 Allen(1978)의 주장에 따라 접사도 어휘범주 표찰을 갖고 있는 것으로 가정하면 위의 파생어와 합성어의 구조는 구분할 필요 없이 다음과 같이 하나의 규칙으로 표시할 수 있다.

(2) a. $X \rightarrow Z Y$

본고는 한자어나 중국어의 대부분 접사를 순수한 접사로 확정하기 어렵다는 특수성을 고려하여 범주 표찰이 붙은 ‘접사성 한자어’나 ‘접사성 중국어’를 폭넓은 개념으로 사용하고, 접사 성격을 띤 모든 한자어나 중국어를 다 포함한 개념으로 사용한다.

본고에서는 순수한 접두사나 접미사로 처리될 수 있는 한자어와 완전한 접사는 아니더라도 접사 성격을 띤 준접사도 한자어와 중국어의 접사에 포함시킨 것이다.

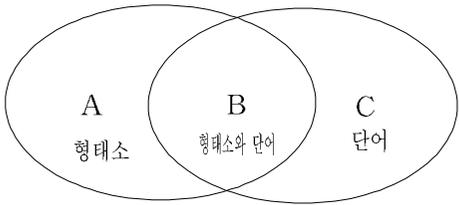
본고는 논의의 초점을 한자어와 중국어의 내부 구조를 살피고 분석하는 데 두었기 때문에 접사와 준접사에 대하여서는 구분을 명확하게 할 필요가 없다고 본다. 그렇다면 (2)의 규칙을 적용하는 데는 더욱 문제가 되지 않는다.

다음은 본고의 논의에서 자주 언급되는 혼동하기 쉬운 용어들을 정의하고 논의를 전개하기로 한다.

먼저, 어휘 목록, 형태소, 단어의 개념을 살펴보자.

- (3) a. 어휘 목록: 어휘 목록은 사전에 수록되는 모든 형태소와 단어를 지칭한다.
- b. 형태소(morpheme): 의미와 문법 기능을 가지는 언어 단위 중 최소의 구성단위이다. 어근, 접사, 단일어가 여기에 포함된다.
- c. 단어(word): 파생접사와 굴절접사가 첨가될 수 있고 통사범주가 표시될 수 있는 자립형식으로서 통사부의 입력 단위를 지칭한다. 자립성이 부여되면 어근 또는 단일어, 어간, 어기, 복합어 등이 모두 단어로 될 수 있다.

이상에서 나타난 용어 어휘 목록, 형태소, 단어 등은 혼동될 뿐만 아니라 서로 넘나들기도 하는 개념들이다. 좀 더 명확하게 하기 위해 도형으로 제시하기로 한다.



[그림 6] 어휘 목록의 구성 요소

위 그림은 어휘부의 어휘 목록을 집합과 부분집합으로 보인 것인데, A는 형태소를, B는 형태소와 단어를, C는 단어를 의미한다. 말하자면, 형태소가 단어로 쓰일 수 있고, 또 단어가 형태소로도 쓰일 수 있음을 말해준다.

위 그림에서 보는 바와 같이, 한자어나 중국어는 형태소와 단어의 기능을 동시에 하는 경우가 있어 단어와 형태소의 구분이 어려운 가운데 중국어가 더욱 그러하다. 예컨대, 한자어에서 형태소와 단어의 기능을 하는 자립 요소로 ‘山, 珊瑚, 妻, 情’ 등을, 형태소 자격만을 가진 비자립 요소로 ‘春, 秋, 讀, 書, 入’ 등을 들 수 있다.

중국어에서 형태소와 단어의 기능을 하는 요소로 ‘極, 最, 再, 從, 只’ 등 허사(虛詞)와 ‘學, 讀, 書, 看, 琵琶’ 등 실사(實詞)를, 형태소 기능만 하는 요소로 ‘了, 着, 過’ 등 허사와 ‘習, 體, 專’ 등 실사를 들 수 있다. 그리고 중국어에는 단어의 자격만을 가지는 허사도 존재하는데 ‘都, 把, 很, 吡, 才, 被, 却’ 등이 그러하다.

다음으로, 파생어 구조를 위한 불가결의 개념으로 파생접사와 준접사의 개념을 정의해 보기로 한다.

- (4) a. 접사: 단어의 형성에 있어서 단독으로 쓰이지 못하고 자립어근이나 비자립어근에 결합하여 새로운 단어를 구성하는 문법형태소이다.
- b. 준접사: 접사와 유사한 형태소이긴 하지만 의미가 어근보다 확실하지 않아 현재 접사로 변화는 과정에 있는 형태소이다.

위에서 한자어와 중국어의 파생접사는 파생접두사와 파생접미사로 구분할 수 있는데 편의상 접두사와 접미사라는 하나의 용어로 통합하여 사용한다.

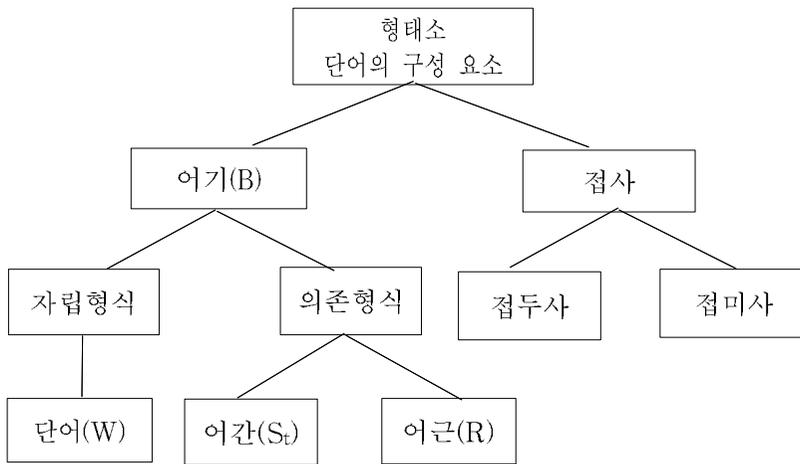
그 다음으로, 복합어(complex word)의 구성 요소가 되는 용어들로 어기(base), 어간(stem), 어근(root) 등이 있는데 이들의 개념도 학자들에 따라 일정하지 않고 모호하거나 동의 개념으로 쓰이기도 한다. 본고에서 어기, 어간, 어근의 개념은 이익섭(1975)과 기주연(1991:15-19), 강진식(1996:104~105)을 참고하여 다음과 같이 정의한다.

- (5) a. 어근(root): 단어에서 파생형태소와 굴절형태소를 제거한 단어의 중심부를 뜻한다. 따라서 어근은 모든 단어에 나타나는 기본적인 부분으로 접사와 어미, 조사를 제거했을 때 남은 부분이다.

- b. 어간(stem): 단어에서 굴절형태소(어미)를 제거했을 때 남은 부분을 지칭한다. 어간은 복합형태일 수도 있어서 그 속에 파생접사를 포함하기도 하고, 하나 이상의 어근을 포함하기도 한다.
- c. 어기(base): 어기는 단어, 어간 또는 어근을 포괄하는 개념이다.

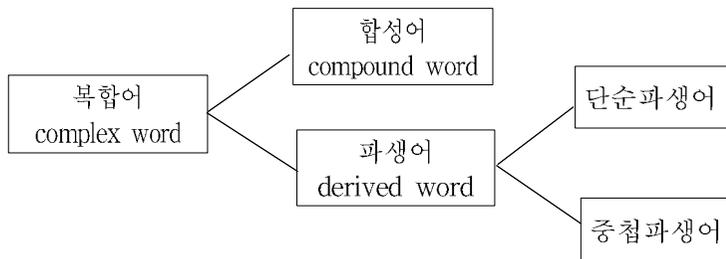
이상에서 나타난 파생어와 관련된 용어들을 하나의 도형으로 제시하면 다음과 같다.

(6)



그 다음으로, 조어법과 관련되는 복합어, 합성어, 파생어 등의 용어를 정의한다. 본고에서 복합어는 다음과 같이 합성어와 파생어를 포함한 개념으로 사용한다.

(7)

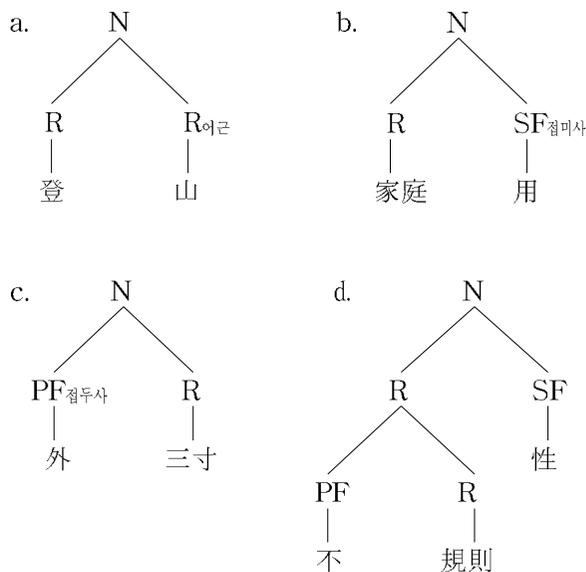


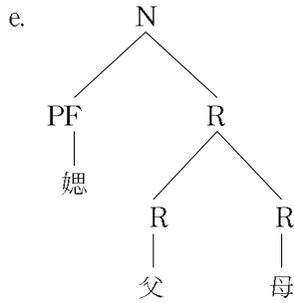
(7)에서 복합어는 1차적으로 합성어와 파생어를 분류되고, 파생어는 다시 단순파생어와 중첩파생어로 분류된다. 복합어의 하위분류인 합성어와 파생어를 구분하여 정의를 내리면 다음과 같다.

- (8) a. 합성어: IC 분석에서 어기가 두 개인 단어를 지칭한다.
- b. 파생어: IC 분석에서 어기와 파생접사로 이루어진 단어를 지칭한다.
- c. 단순파생어: 하나의 어근에 파생접사가 결합된 파생어이다.
- d. 중첩파생어: 파생어나 합성어에 파생접사가 둘(둘 포함) 이상이 결합된 파생어이다.

다음은 (8)에서 정의를 내린 합성어, 파생어, 단순파생어, 중첩파생어의 각각의 용례를 들어 보기로 하자.

(9) 한자어





위의 (9)는 한자어의 복합어를 용례로 IC 구조를 보인 것이다. (9a)는 합성어(단순합성어)의 구조이고, (9b~e)는 모두 파생어의 구조이다. (9b)는 단순접두파생어의 구조이고, (9c)는 단순접미파생어의 구조이고, (9d)와 (9e)는 중첩파생어의 구조를 나타낸 것인데 전자는 접미사에 의한 중첩파생어, 후자는 접두사에 의한 중첩파생어의 구조를 앞에서 내린 정의에 따라 명시적으로 보인 것이다.

마지막으로 논의의 편의상 한자 형태소의 품사 표시의 문제점에 대하여 간략하게 살펴보고 부호화하고자 한다.

한자어와 중국어는 모두 한자권이기 때문에 어근이나 접사의 어휘범주(품사)를 구분하여 표기하기에는 어려운 점이 있다. 왜냐하면 어휘범주는 단어의 문법적 기능에 의해 분류되는 것인데 어근형태소나 접사형태소는 자립할 수 없어 복합어의 내부에 존재하기 때문이다. 이와 같은 문제점에 대하여 尹斌庸(1984 : 338)은 중국어의 한자형태소도 어휘범주를 표시할 수 있다고 보면서 다음과 같이 그 이유를 들고 있다.

- (10) a. 한자 형태소의 상당 부분은 자립성을 지닌 단어이므로 당연히 품사의 표시가 가능하다.
- b. 자립성이 없는 대부분의 형태소는 고대 중국어의 단음절 단어가 변화되어 온 것이다. 그러므로 고대에서 현대로 이어지는 통시적인 면을 고려한다면 단음절도 품사의 표시가 가능하다.
- c. 중국어의 단어 형성의 구성 방식은 구의 구성 방식과 거의 비슷하게 나타

난다. 예를 들면 주어-서술어, 동사-목적어, 병렬적 구성 등이 구 구조와 같다.

한자어에서도 이와 비슷한 견해가 보이는데 대표적인 연구로 이상규(1997:213)를 들 수 있다. 이상규(1997:213)는 한자어 의존 어근은 품사라는 용어를 사용할 수 없지만, 한자가 중국어나 한문 문법에서 사용될 때 품사 표시가 가능한 이런 특성을 감안하여, 한자어 어근형태소의 하위분류가 필요하다고 보면서, 통사적 기능에 따라 명사성 어근(NR), 서술명사성 어근(vNR), 수식사성 어근(MR)으로 분류하고 있다.

이상은 중국어와 한자어의 형태소의 어휘범주 표시와 관련된 논의이다. 한자어와 중국어는 다른 점이 많지만 한자어의 복합어는 중국어와 같은 구성을 보인다. 또한 한자어의 하나하나의 형태소가 자립성이 결여될지라도 하나의 글자가 한 음절을 나타내고 독립된 의미를 갖는 문자라는 점에서 고립어의 특성을 나타낸다. 그러므로 본고에서는 품사 표시에 있어서 공시적인 면이 위주가 되겠지만 통시적인 면을 아울러 고려하여 한자어나 중국어에서 언급되는 한자 형태소도 어휘범주의 표시가 가능한 것으로 보고 한자어와 중국어의 경우는 어떤 품사 성격을 지녔다는 점을 고려하여 용어를 사용하고자 한다.

따라서 본고는 범주의 표기에 있어서, 반복적으로 나타나는 어근과 접사 형태소의 어휘범주를 일률적으로 다음과 같이 간략하게 기호화하여 표기한다.

<표 2-1> 범주의 부호 표기

범주	부호표시	범주	부호표시	범주	부호	범주표시	부호
동사	V	수사	Nu	전치사(介詞)	P	접사	Af
형용사	A	대명사	Pr	조사	Po	명사성접두사	Pf ^N
부사	Ad	관형사	D	접두사	Pf	동사성접미사	Sf ^V
명사	N	접속사(連詞)	C	접미사	Sf	형용사성접사	Af ^A

위 표에서 보여주는 바와 같이, 한자어와 중국어에서 완전한 접사 형태소가 적다

는 점을 고려한다면 품사 표시가 가능하므로 <표 2-1>과 같은 부호표기를 한다. 그렇다면 접두사일 경우는 ‘명사성을 지닌 접두사’로, 접미사일 경우는 ‘명사성을 지닌 접미사’로 이해할 수 있다. 그리고 특히 한국어 어휘에 귀화된 한자어는 고유어의 영향으로 명사로 확정되었지만, 실질적으로 동사, 형용사, 부사 등 어휘범주적 속성을 그대로 갖고 있는 준접사가 대부분이다. 예를 들면 ‘老’는 형용사성을, ‘最’는 부사성을, ‘沒’은 형용사 성격을 갖는다. 이와 같은 어휘범주적 성격은 형태소의 의미자질이라고도 볼 수 있으므로 이하 같은 개념으로 사용하기로 한다.

2.3. 파생어의 어휘핵과 판단 기준

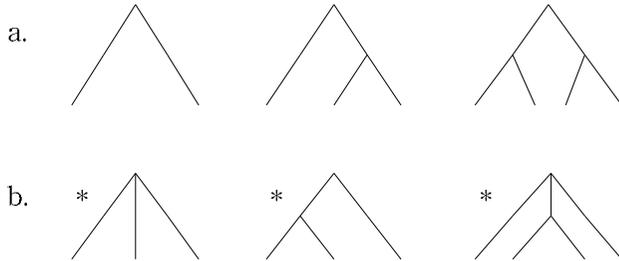
2.3.1. 어휘핵

핵의 개념은 통사론에서 비롯되어 형태론에서까지 자주 논의되고 있는 실정이다. 만일 통사론에서 ‘통사핵’이라고 지칭한다면 형태론에서 논의되는 형태소는 ‘어휘핵’이라고 할 수 있을 것이다. 따라서 본고에서는 형태론에서 사용되는 ‘핵’을 ‘어휘핵’과 같은 개념으로 보고 논의를 전개한다.

구조주의 언어학자들은 통사론의 구 구조를 분석함에 있어서, 계층적 차이를 분명하게 보여주기 위해, 모든 구는 IC(또는 직접구성) 분석에서 이분지적 구조로 이루어지고 거기에는 핵(통사핵)이 반드시 하나 있다고 보았다. 따라서 형태론에서도 한국어의 복합어는 이분지 구조로 보는 견해가 특징으로 대두되고 있는데 구조적인 관점에서 이분지 단어 구조에는 핵(어휘핵)이 반드시 하나 있다고 본다. X-Bar 이론도 이러한 이분지 가설¹⁵⁾을 바탕으로 한 이론이라고 할 수 있다. IC 분석에 있어서 이분지 구조를 여러 가지 수형도로 나타내면 다음과 같다(전상범 1999:160 참조).

15) Scalise(1984:146)는 복합어의 내부 구조가 아무리 복잡하더라도 그 구조는 항상 2항적이라는 말로 이 가설을 이분지가설(Binary Branching Structure)이라고 한다.

(11)



(11)은 도출형이 항상 이분지 구조라면 (11a)는 적절한 단어 구조이며, 이 단어 구조에는 핵이 반드시 하나 존재한다. 반대로 (11b)는 적절치 못한 구조를 수형도로 보인 것이다. 그렇다면 핵의 개념을 어떻게 정의해야 하는가를 논의해 보자.

형태론에서 논의되는 어휘핵은 어휘의 중심 성분이라는 의미로 사용되고 있는데 또한 의미적인 관점과 구조적인 관점으로 구분하여 핵의 정의를 내릴 수 있다. Sweet(1891)에서는 ‘Head Word’라는 용어, 즉 ‘핵어’를 사용하면서 ‘핵’과 비슷한 용어로 다음과 같이 정의를 내리고 있다.

(12) A가 B에 귀속되면 B는 핵어이다.

그 후 Jespersen(1924:109)에서도 ‘핵은 수식 받거나 한정 받는 성분’으로 정의하기도 한다(시정곤 1998:33~34). 이와 같은 정의는 의미적인 면에 초점을 둔 것으로 국어의 복합어 ‘개-나리, 짓-밟다’에서 ‘개-, 짓-’은 뒤에 오는 중심 부분인 어근 ‘-나리, -밟’을 수식하는 정도, 즉 ‘<개살구>는 <살구>이다, <짓밟다>는 <밟다>이다’로 이해할 수 있다.

이와는 달리, 구조적인 관점에서의 핵은 한 구조를 상위성분과 하위 성분으로 나눌 때 하위 성분이 상위 성분과 같은 분포, 즉 같은 어휘범주(품사)를 갖는다는 것이다. Bloomfield(1933:195)는 오늘날 통사론에서 사용하는 핵의 개념과 유사하게

정의를 하고 있다. 그는 동일한 분포를 이루고 있다는 시각에서 핵의 개념을 ‘내심 구조에서 그 어미 성분(Mother)과 같은 분포를 가지는 딸 성분’이라고 정의한다. 따라서 구조적인 면의 핵을 바탕으로 본고에서 어휘핵의 개념은 다음과 같이 정의한다.

(13) 핵: 핵은 내심구조에서 상위의 어휘범주를 결정하는 요소이다.

(13)에서 논의된 핵은 구조적인 측면에서의 어휘핵을 지칭한다. 그러나 내심 구조의 IC 분석에서 어휘범주의 분포가 동등한 경우를 볼 수 있는데 이 경우는 어휘범주만으로는 핵의 구분이 쉽지 않다. 이러한 상황을 고려하여 구조적인 측면이라고 하더라도 의미적인 측면을 아울러 고려해야 하는 경우가 자주 생긴다. 따라서 이때는 의미적인 측면이 동원되는바, 핵심 의미가 되는 형태소가 곧 핵이 된다. 어휘핵은 언어 종류에 따라 좌핵이 될 수도 있고 우핵이 될 수도 있다. 그러나 한자어나 영어의 어휘핵은 대체로 다음과 같이 다시쓰기 규칙으로 일반화된다.

(14) $X \rightarrow Y X$ (X, Y는 어휘범주)

그러나 고립어에 속하는 중국어는 좌핵과 우핵이 되는 경우를 고려하여 다음과 같은 구조를 가지게 된다.

(15) $X \rightarrow Y X$
 $X \rightarrow X Y$ (X, Y는 어휘범주, X는 항상 어휘핵)

이상의 논의에 근거하여 한자어와 중국어의 파생어의 어휘핵과 이와 대칭되는 자매항인 비어휘핵은 다음과 같은 특성을 지닌다.¹⁶⁾

16) 어휘핵과 비어휘핵의 특성의 정리는 시정곤(1994:45) 이주화(2005:167-168)를 참조하였지만 이와는 다르게 확립된다. 이주화(2005:167-168)는 어휘핵은 복합어에 반드시 있어야 될 단위가 아니라고 본 것과 큰 차이가 나는데, 이것은 내심구조와 외심구조를 어떻게 보는가에 따라 각

(16) 어휘핵 특성

- a. 어휘핵은 어휘범주의 성격¹⁷⁾을 가진 형태소이다.
- b. 어휘핵은 전체 구조인 X의 통사범주를 결정한다.
- c. 어휘핵은 반드시 파생어에 존재해야 한다.

(17) 비어휘핵 특성

- a. 비어휘핵은 어휘범주의 성격을 가진 형태소이다.
- b. 비어휘핵은 전체 구조인 X의 통사범주를 결정하지 못한다.
- c. 비어휘핵은 반드시 파생어에 존재해야 한다.

본고에서는 이외에도 파생어의 구조를 분석할 때 좌측 핵도 우측도 아닌 경우를 고려하여 내심구조 안에서 영접사(Ø)를 설정하여 핵의 위치를 파악한다. 이는 어휘핵의 특성에서 볼 수 있듯이 파생어에는 반드시 핵이 존재함을 전제로 하고 내심구조에서 핵이 없는 것처럼 보이지만 실질적으로 표출하지 않은 핵이 있음을 가정하고 영접사를 설정하여 분석을 시도하고자 한다.¹⁸⁾

2.3.2. 어휘핵의 판단 기준

한자어와 중국어의 접사에 의한 파생에 있어서, 한자어와 중국어의 접두·접미파

각 달라진다. 이주화(2005:167-168)는 외심구조를 가진 복합어에서 핵이 없음을 전제로 하였다. 핵은 반드시 내심구조에서만 존재한다는 것을 인정하는 데는 필자와 견해가 일치한 것으로 보인다. 단지, 필자는 파생어에서 핵이 표층에 드러나지 않을 경우 영접사를 설정하여 내심구조에서 다루고자 한 데서 차이를 보인다.

17) 어휘범주가 아닌 어휘범주의 성격에 대하여 다시 점검해 볼 필요가 있다. 예를 들면 단어 ‘沒-常識’의 경우 ‘沒’은 한국어에서 핵심 성분으로 형용사 성격을 띤 명사이기는 하지만 형용사는 아니다. 이와 같은 한자어나 중국어의 특이한 점을 고려하여 ‘성격’이라는 용어를 뒤에 덧붙인 것이다.

18) 내심구조와 외심구조에 대한 논의는 2.4 참조.

생어는 내심구조에서 유핵 파생어라는 점을 전제로 한다면, 내심구조의 단어 구조는 좌핵과 우핵으로 구분할 수 있다. 좌핵과 우핵의 판단 기준은 Allen(1978)의 ‘이다’ 조건(IS A Condition)을 검토하고 참조하기로 한다. ‘이다’ 조건의 공식을 살펴보면 다음과 같다(전상범 1999:202-203).

(18) Allen(1978)의 ‘이다’ 조건

[[...]x [...]y]z의 합성어에서 Z는 Y ‘이다’

(17)에서 보는 바와 같이 ‘이다’ 조건은 합성어에 대한 논의이다. 그러나 통사론적인 해석과 의미론적인 해석이 모호하게 되어 있다. (8)의 ‘이다’ 조건에서 Y와 X를 구조적인 기준에서 보면, Y와 X가 통사적인 대범주일 때 출력형의 오른쪽 어휘범주를 정확히 말해준다. 의미적 기준에서 보면, 수식과 피수식 관계가 명확한 구조에서 Z의 의미는 곧 Y의 의미가 될 수 있다. 예를 들면 [짜장]x[면]y은 [면]z이다.

또한, Allen(1978)은 모든 접사는 접사 범주적 표찰을 갖고 있는 것으로 가정한다. 이렇게 본다면 모든 파생어도 ‘이다’ 조건으로의 설명이 가능해진다. 특히 한자어나 중국어의 파생어는 대부분 아직 접사화 과정에 있으므로 합성어와 비슷한 구조를 가졌다는 점과 또한 접사 범주자질을 갖고 있다는 점을 관련지어 볼 때, 파생어 역시 ‘이다’ 조건으로의 해석이 충분함을 말해준다. 그러나 한국어에서 고유어나 영어의 경우는 우핵을 이루는 ‘이다’ 조건이 적용될 수 있지만 고립어의 특성을 지닌 한자어와 중국어의 파생어는 변형을 거친 ‘이다’ 조건만이 가능하다. 따라서 다음과 같이 재수정하여 본고의 핵의 판단 기준으로 삼고자 한다.

(19) a. 한자어: [[...]x [...]y]z의 파생어에서 Z는 항상 Y ‘이다’

b. 중국어: [[...]x [...]y]z의 파생어에서 Z는 X 또는 Y ‘이다’¹⁹⁾

‘이다’ 조건을 (19)처럼 수정하면 의미론적·통사론적 해석이 모두 가능하게 된다.

19) 핵의 판단 기준은 이주화(2006:182)와 같은 견해를 보인 것이다.

(19a)는 한자어 파생어에서 핵은 항상 우측임을 의미하고, (19b)는 중국어 파생어에서 핵은 좌측이나 우측이 다 가능함을 의미한다.

앞에서 이야기한 바 있지만, 본고에서 핵의 기준은 통사론적인 분포와 구조적인 관점에 초점을 둔다. 단, 좌우가 모두 같은 분포를 보일 때는 의미론적 기준을 부여한다. 따라서 본고는 ‘이다’ 조건에 근거하여 좌핵과 우핵의 위치를 파악하고자 한다.

본고에서 접사에 의한 파생어이기는 하지만 그 구성이 좌핵도 우핵도 아닌 경우를 볼 수 있는데 이 경우를 고려하여 별도로 내심구조에서 영접사 파생어로 명명하여 논의한다. 영접사 파생은 형태에 어떤 대응하는 변화가 없이 한 형태의 어휘 범주를 바꾸는 것이다. 중국어의 어떤 파생어는 접사 없이 어휘범주를 바꾸는 예가 보이는데 이때 파생형태소 ‘Ø’가 입력되고 ‘Ø’로 출력된다. 이때 형태에는 변동이 없고 다만 범주가 내적 변화를 일으켰다고 하면 접사가 없이 범주를 바꾸는 현상을 기술하는 데 편리하다(이석주 1990:106).

접두·접미파생어에서 영접사 파생은 먼저 접사에 의하여 파생어가 이루어진 다음 영접사가 결합되는 경우나 또는 먼저 영접사에 의하여 어기가 이루어진 다음 다시 접사와 결합하는 경우를 말한다. 여기에 대한 해석은 형태론의 공범주 가설에 입각하여 핵이 없는 파생어를 기술의 편의상 공범주(empty category) 형태소 ‘Ø’를 설정하여 내심구조 안에서 분석을 시도하고자 한다.

2.4. 내심구조와 외심구조

내심구조(endocentric structure)란 통사부 연구에서 먼저 거론된 개념으로, 통사상 어군(語群)이 그 직접구성 요소(IC 구성)인 통사핵과 기능상 동일한 구조를 지칭하고, 이에 반해 외심구조(exocentric structure)는 통사상 어군(語群)이 그 직접구성 요소인 통사핵과 기능상 동일하지 않은 구조를 지칭한다.

이를 어휘부에 적용시켜보면, 내심 복합어는 복합어의 어휘범주가 직접구성요소

중의 어휘핵과 기능상 동일한 것으로 정의할 수 있다. 형태론에서 외심 복합어는 복합어의 품사가 직접구성요소 중의 어휘핵과 기능상 공통점이 없는 것이다.²⁰⁾

X-Bar 통사론에서 모든 구와 절은 반드시 핵이 있어야 한다는 내심구조의 원리에 바탕을 두고 있다. 즉 핵이 없는 내심구조는 있을 수 없음을 강조하고 있다. 이 원리를 형태론에 적용시켜 본다면, 파생어를 포함한 복합어의 경우에도 내심구조 외심구조의 구별이 가능하다²¹⁾. 외심적 복합어의 경우에는 핵(head)과 복합어 전체가 다른 의미군(意味群)이나 다른 어휘범주에 속한다.

복합어의 품사가 IC 분석에서 동일한 어휘범주가 아닌 점을 고려한다면, 한자어의 품사 분류에서 명사와 부사가 다 가능한 파생어 ‘每日’²²⁾과 중국어의 파생어 ‘非禮, 可愛’ 내의 어느 어휘범주도 도출형 어휘범주와 동일하지 않는 다음과 같은 구조를 갖게 된다.

(20) 한자어: [[每_D]+[日_N]]_{Ad}

(21) 중국어

a. [[非_{Ad}]+[禮_N]]_A

b. [[可_v]+[愛_v]]_A

(20)은 한자어 파생어의 예를, (21)은 중국어 파생어를 예로 보인 것이다. (20)의 ‘每日’은 어휘범주의 도출형이 부사이고, (21a)의 ‘非禮’와 (21b)의 ‘可愛’의 도출형은 모두 형용사이다. 이들은 파생어의 어느 요소와도 어휘범주가 다르게 나타난다. 따

20) 조성식 1990:387-388 참조(이주화 2005:181에서 재인용).

21) 학자에 따라 내심구조를 다른 말로 유핵(有核) 구조(Packard 1990:22-25), 동심(同心)구조(顧陽·沈陽 2001:122), 향심(向心) 구조(徐通鏞 1997:63-64, 王洪軍 1994:111)라고도 하고, 외심 구조를 이심(離心) 구조(徐通鏞 1997:63-64), 이심(異心) 구조(顧陽·沈陽 2001:122), 비향심 구조(王洪軍 1994:111)라고도 지칭한다.

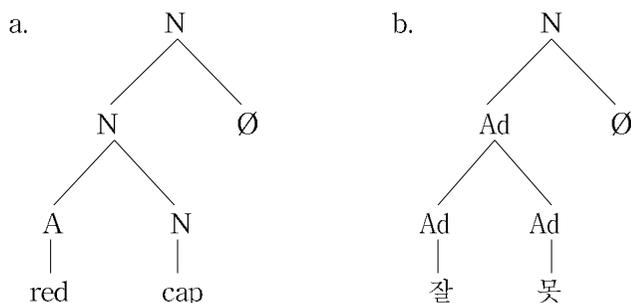
22) 용례 ‘每-日’은 두 가지 품사를 다 공유하고 있기 때문에 어느 것을 기저형으로 볼 것인가가 문제가 될 수 있다. 그러나 ‘매-일’의 내부 구조를 살펴보면 조어 방식이 관형사와 명사의 결합으로 구성되었다. 그러므로 의미적인 면이나 구조적인 면을 보더라도 명사로 도출되는 것은 당연한 일이다. 이 점을 고려한다면 기저형은 명사로 처리해야 적절하다고 본다.

라서 내심구조가 아닌 외심구조로 처리될 수도 있다. 그러나 본고는 이와 같은 경우도 핵이 보이지 않는 내심구조로, 즉 영접사를 첨가하여 처리하기로 한다.

영접사 첨가의 논의에 앞서, 먼저 Kiparsky(1982)의 견해를 살펴보기로 하자.

Kiparsky(1982)는 외심 합성어에 대하여 ‘ \emptyset ’ 형태 첨가에 의해 만들어지며, 이때 \emptyset 는 합성어의 핵의 기능을 한다고 주장하고 영어의 ‘red-cap’과 한국어의 ‘잘-못’은 다음과 같은 구조를 지닌다고 본다.

(22)



(22)는 파생 과정에서와 마찬가지로 ‘ \emptyset ’ 접사는 전체 합성어의 어휘범주를 오른쪽 성분의 어휘범주와 다르게 하고, 또 그 합성어가 자유롭게 해석되도록 한다(김영석·이상익 2008:121). 이밖에도 김동욱(1997:21)에서는 통사론의 공범주 가설²³⁾에 입각하여 핵이 없는 내심구조가 생성된다고 보고 있다. 김동욱(1997:21) 핵이 없는 내심구조는 외관상 핵이 없는 것처럼 보이지만 사실은 핵이 존재한다는 것이다.

이처럼 ‘ \emptyset ’ 형태 첨가의 가설에 따른다면 외심구조도 내심구조로 처리할 수 있는 것이다. 본고에서는 모든 파생어에는 핵이 존재함을 전제로 이 가설을 따르기로 하고 ‘ \emptyset ’는 ‘영접사’, 즉 ‘ \emptyset ’로 표기한다. 그렇다면 한자어 파생어 ‘每-日’과 중국어 파생어 ‘非-禮’, ‘可-愛’는 (20~21)과는 달리, 다음과 같은 구조를 가지게 된다.

23) 공범주 가설(empty category hypothesis)은 핵이 없는 내심구조는 구-구조의 핵이 음성가를 가진 어휘 대신에 공범주로 채워짐으로써 생성된다고 보는 가설이다(김동욱 1997:21).

(23) 한자어

[[[每_D] [日_N]]_N Ø]_{Ad}

(24) 중국어

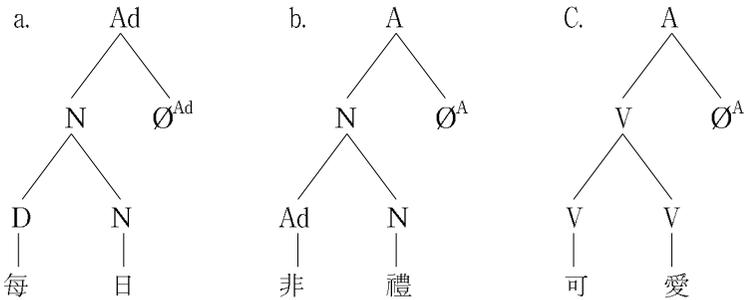
a. [[[非_{Ad}] [禮_N]]_N Ø]_A

b. [[[可_v] [愛_v]]_v Ø]_A

(23)은 한자어의 파생어 ‘매일’이 먼저 명사로 파생된 다음 부사성 영접사 파생이 결합하여 내심구조를 형성하고, (24a)는 중국어의 파생어 ‘非禮’가 먼저 명사로 파생된 다음 형용사성 영접사가 결합하여 내심구조를 형성하며, (24b)는 ‘可愛’가 동사로 파생된 다음 형용사성 영접사가 결합하여 내심구조를 형성함을 의미한다. 이때 영접사는 모두 핵의 기능을 담당한다.

위의 용례를 수형도로 제시하면 다음과 같은 구조를 지닌다.

(25)



(25)는 한자어와 중국어에서, 영접사에 의한 파생어 용례를 이분지 가설을 원용하여 계층적으로 보인 것이다. 이처럼 한자어와 중국어에 한하여 모든 어휘부의 파생어에는 핵이 존재한다는 내심구조의 원리를 적용하되, 어근형태소와 접사형태소와의 결합에서 파생 접사가 표면에 드러난 파생어로 제한한다. 예를 들면 중국어의 ‘[[開]_v+[[關]_v]]_N’(스위치)과 한국어의 [[밤]_N+[[낮]_N]_{Ad}은 합성어이므로 합성어의 구조에

서 \emptyset 접사가 첨가되는 경우는 제외한다. 그리고 문자상 반드시 한자 접사형태소여야 한다. 다시 말해서 영접사를 제외하고도 복합어는 먼저 한자로 표기가 가능한 파생어여야 한다는 것이다.

2.5. 자질삼투규약(Feature Percolation Convention)

본고는 모든 어휘핵은 자질삼투 원리에 의하여 삼투됨을 전제로 한다. 그렇다면 먼저 자질삼투가 어떻게 이루어지는가를 확실하게 알아둘 필요가 있다. 삼투라는 말은 영어의 'Percolation'이라는 용어에서 번역되었는데 언어학에서는 하위 자질이 상위로 이동하는 현상 정도로 이해할 수 있겠다.

생성형태론에서 거론되는 자질 삼투는 Lieber(1980)를 위시하여 Williams(1981), Selkirk(1982)에서 각각의 제안이 있어 왔다. 그러나 핵의 자질들이 삼투된다는 이들의 기본 정신에 있어서는 큰 차이가 없다. 다만, 우핵 핵 규칙을 주장한 Williams(1981)의 경우에는 항상 오른쪽 요소의 자질이 삼투되는 것으로 규정하고 있으나, Lieber(1980)과 Selkirk(1982)²⁴⁾에서는 핵의 형태소가 관련된 자질을 갖고 있지 못할 때에는 비핵의 자질이 삼투되는 것을 허용하고 있다는 차이가 있다. 그러나 Williams(1987)에서는 이른바 상대화된 핵이라는 개념을 도입하여 비핵의 자질이 삼투되는 길을 마련하였다. 그러므로 이 세 사람 사이의 의견의 차이는 거의 없다고 해도 과언이 아니다(전상범 1999:495).

본고는 Lieber(1980)의 삼투규약을 기본적인 틀로 하고 논의를 전개하기로 한다.

24) Selkirk(1982)에서 제안한 삼투규약은 다음과 같다(김영석·이상익 2008:80 참조).

- a. 만약 성분 α 가 β 의 핵이면 α 와 β 는 동일한 묶음의 자질(통사적, 변별적)로 연결된다.
- b. 핵으로부터 무엇이든 삼투시킨다.
- c. 그 후에 어미교점(mother node)에 미처 명시되지 않은 자질을 삼투시킨다.

위의 삼투규약 중 두 번째 규약과 세 번째 규약은 수정된 규약인데 통사적 자질과 변별자질이 전체구조로 삼투되기에 불충분할 때, 비어휘핵의 통사자질도 전체 구조로 삼투될 수 있도록 하는 허용규약이다. Selkirk(1982)은 형태론의 영역을 굴절접사까지 확대시킨 강어휘론 지지자이다.

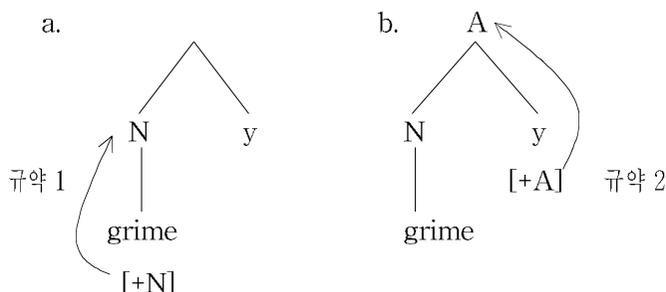
다음은 Lieber(1980)가 제안한 영어의 어휘핵의 삼투규약을 살펴본 것이다.²⁵⁾

(26) Lieber(1980)의 삼투규약

- a. 규약 1: 범주 자질을 포함하여 어간 형태소의 모든 자질은 그 형태소를 지배(dominate)하는 첫 비분지 교점(non-branching node)으로 삼투되어 올라간다.
- b. 규약 2: 범주 자질을 포함하여 접사의 모든 자질은 그 형태소를 지배(dominate)하는 최초의 교점으로 삼투되어 올라간다.

(26a)의 규약 1과 (26b)의 규약 2가 적용되는 과정을 수형도로 제시하면 다음과 같다²⁶⁾.

(27)



위 도형의 규약 1과 규약 2는 접사와 자매와의 자질이 다르면 접사의 자질이 우선한다는 것을 말해준다. 그러나 이 규약은 영어의 접미파생어는 가능하지만 접두파생어에서 접두사는 어간의 범주를 바꾸는 기능이 없으므로 접사가 삼투될 수 없다. 접두파생어의 범주는 항상 어간의 범주와 동일하다. 이 때 Lieber(1980)는 접두사의 범주는 'Ø(null)'의 범주 부류에 속한다고 본 것이다. 이와 같은 경우를 고려하여 접두사를 위한 규약 3과 영어 합성어의 우핵 규칙을 위한 규약 4를 제안한다.

25) 이 부분은 전상범(1999:416~418)과 김영석·이상억(2008:86~88)을 주로 참조했음.

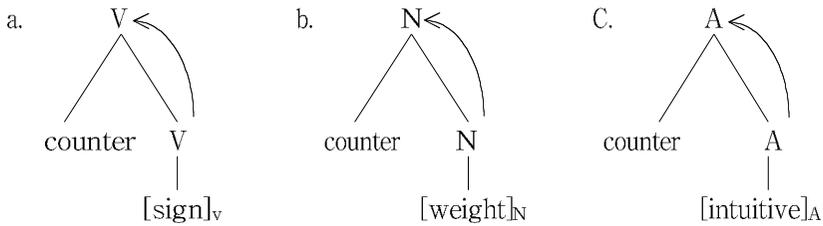
26) 이의 예는 전상범(1999:416)을 그대로 가져온 것이다.

(28) 규약 3: 만약 어떤 분지 교점이 규약 2에 의해 자질을 얻지 못하면, 바로 다음 아래에 표찰이 붙지 않은 분지 교점으로 삼투되어 올라간다.

(29) 규약 4: (영어의) 합성어에서는 오른쪽 어간의 자질이 그 어간들을 지배하는 분지 교점(branching node)으로 삼투되어 올라간다.

(28)의 자질 삼투규약 3을 적용시킨 다양한 모습을 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(30)

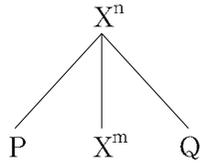


규약 3이 접두사를 위한 제안이라면 규약 4는 영어의 합성어를 위한 제안이다. 영어의 합성어는 내심구조에서 항상 오른쪽 어간이 핵이 된다는 사실을 보여주기 위한 규약이라고 할 수 있다.

이상에서 본 Lieber(1980)의 자질삼투 규약들은 불필요하게 서술적인 느낌을 준다. Lieber(1980)에서는 왜 분지 교점을 차지하게 되는지도 불분명하다²⁷⁾. 따라서 Selkirk(1982:20)에서는 영어에도 소수의 접두사가 어기의 범주를 바꾸는 경우가 있음을 전제로 하여 우핵 규칙에 대한 수정안을 제시한다(김영석·이상익 2008:79~80 참조).

27) Williams(1981a), Selkirk(1982)에서 문제점을 제시한 것이다(김영석·이상익 2008:87 재인용).

(31)



(31)은 Selkrik(1982)가 좌핵이 나타나는 영어의 특수한 경우를 고려하여 일반화된 우핵 규칙의 수정안을 수형도로 제시한 것이다. 위 수형도는 다음과 같이 해석·정의할 수 있다.

(32) 어떤 단어 내부의 형태에서, X가 통사자질 복합체를 나타내고, Q가 자질 복합체 X를 가진 범주를 담고 있지 않으면, X^n 은 X^m 의 핵이 된다.

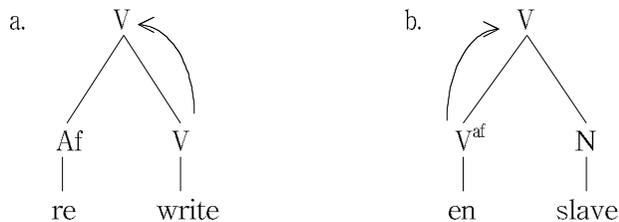
(32)의 정의는 우측 좌측 핵이 되는 경우를 다 포함하여 설명이 가능해진다. Selkrik(1982:21)는 이 정의를 자질삼투규약으로 제시한다(김영석·이상익 2008:80).

(33) 자질삼투규약

만일 성분 α 가 성분 β 의 핵이면 α 와 β 는 동일한 묶음의 자질로 연결된다.

Selkrik(1982:21)의 자질삼투규약의 삼투 과정을 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(34)



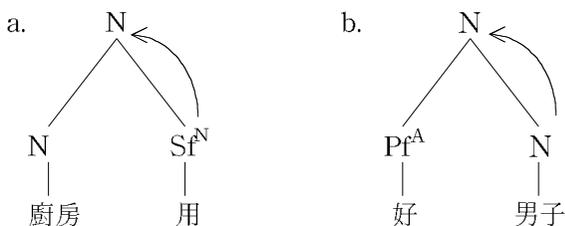
(34a)는 영어의 복합어의 우핵 구조를 보인 것이고 (34b)는 접두사의 자질이 삼투되는 좌핵 구조를 보인 것이다. Selkrik의 삼투규약은 좌핵과 우핵이 가능한 한자어와 중국어의 파생어 구조 분석에 큰 도움이 된다. 따라서, 한자어와 중국어의 파생어를 형태론으로 분석함에 있어서 본고는 핵의 삼투규약은 Selkrik(1982)의 삼투규약을 바탕으로 하고 Lieber(1980)의 규약을 참고한다. 본고는 좌핵, 우핵과 상관없이 핵으로 확정 받은 범주 자질은 첫분지 교점으로 모두 삼투될 수 있다는 하나의 규약으로 다음과 같이 재조정하여 사용한다.

(35) 삼투규약

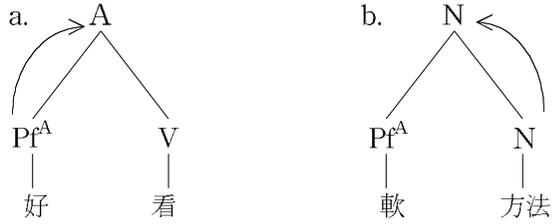
내심구조에서 파생어의 핵의 모든 자질은 어휘범주 자질을 포함하여 첫 분지 교점으로 삼투되어 올라간다.

(35)의 삼투규약은 한자어가 아닌 중국어 파생어에 있어서 좌핵과 우핵이 모두 가능한 특징을 고려하여 마련된 규약이라고 할 수 있다. 그러나 한자어는 여전히 우핵 구조로 나타나므로 위의 삼투규약은 적용이 되지 않는다. 다음의 수형도를 통해 한자어와 중국어 파생어의 어휘핵의 삼투규약을 살펴보도록 하자.

(36) 한자어



(37) 중국어



(好看: 예쁘다, 軟方法: 좋은 말로 얼리는 수단 또는 방법)

위의 (36)은 한자어 파생어의 용례를, (37)은 중국어 파생어의 용례를 구조적인 관점에 입각하여, 핵의 자질 삼투 규약을 적용시켜 수형도로 제시한 것이다. (36a)는 파생어 ‘廚房用’을, (36b)는 파생어 ‘好男子’를 용례로 한자어 파생어의 어휘핵 자질이 삼투하는 과정을 설명한 것이고, (37a)는 중국어의 좌핵 파생어 ‘好看’을, (37b)는 우핵 파생어 ‘軟方法’을 용례로 어휘핵의 자질 삼투 과정을 해석한 것이다.

이처럼 본고에서 적용할 재조정을 거친 삼투규약은 언어 보편적인 것이므로 한자어와 중국어의 파생어에 적용하여 이들의 자질 삼투 과정을 설명하는 데도 적절하다고 생각된다.

제3장 한·중 접사의 설정 기준과 목록

한자어와 중국어에서 말하는 접사 파생은 어근형태소에 접사 성격²⁸⁾을 지닌 한자 형태소가 결합되어 새로운 단어를 생성하는 일련의 형태론적 과정이다. 이에 따르면 한·중 접사파생어는 이 과정을 거쳐 생성된 단어를 일컫는다.

3장에서는 한자어와 중국어의 접사의 특성을 살펴보고 접사의 설정 기준을 세우며 이 기준에 따라 한·중 접사의 목록을 접두사와 접미사로 구분하여 제시할 것이다.

3.1. 한·중 파생접사의 특징

한자어나 중국어의 어근형태소와 파생접사는 공통점을 많이 갖고 있으므로 동일한 한자가 그 기능에 따라서 어근형태소로 쓰이기도 하고 파생접사로 쓰이기도 하여 명확하게 구분하기 어려운 경우가 많이 있다. 한자어나 중국어에서 단음절 한자 형태소는 쉽게 단어 형성에 참여하므로 강한 결합력으로 어근형태소의 앞이나 뒤에서 높은 생산성을 보이는데 이러한 한자들은 접사의 성격을 띠게 된다. 그러나 한자어와 중국어는 접사의 특징에 있어서 다소 차이를 보이는데 대조적인 관점에서 이들을 구분하여 각각의 특징을 살펴볼 필요가 있다.

28) 본고에서 접사라고 하지 않고 접사 성격을 지녔다는 뜻은 한국어에서 한자어는 고유어와 동등하게 순수한 접사로 처리하기 어려운 한자 형태소가 대부분이기 때문에 접사 성격을 지닌 접사라고 지칭한 것이다.

3.1.1. 한자어

한국어의 단어 형성에 참여하는 한자어 형태소는 어기로 기능하는 것인지 접사로 기능하는 것인지 명확하게 가려내기가 쉽지 않다. 한 단어에서 핵심적 역할을 하는 형태소이나 비핵심적 역할을 하는 형태소냐는 것은 어기와 접사를 구분하는 우선적인 기준이 될 수 있다. 즉 단어의 핵심적 역할을 하는 형태소이면 어기이고 비핵심적 역할을 하는 형태소이면 접사가 된다. 따라서 파생어 ‘新女性, 空돌다, 接辭性, 現代化’에서 ‘新-, 空-, -性, -化’는 파생접사가 된다. 한자어의 경우, 어근형태소와 접사가 다소 공통점을 갖고 있기 때문에 어근형태소와 접사의 구별은 어려운 일이다. 이와 같은 어려운 점을 고려하여 한자어 접사의 특성을 정리해보면 다음과 같다.

- (1) a. 어기와의 결합 범위가 넓음.
- b. 자립적으로 쓰일 수 없음.
- c. 대부분 1음절 형태소.
- d. 어기에 대한 생산성이 강함.
- e. 접두사는 대부분 의미의 유연성이 있고 접미사는 유연성이 없음.
- f. 접사의 수량이 상대적으로 많음.
- g. 파생접사로만 쓰이고 굴절접사로 쓰일 수 없음.
- h. 어근은 자립형태소와 의존형태소가 다 가능함.
- I. 1음절 어근이 의존형태소인 경우가 대부분임.

(1)에서 제시된 아홉 가지 한자어 접사의 특성을 좀 더 구체적으로 논의해 보도록 하자.

첫째, 한자어 접사는 어기와의 결합 범위가 넓다.

한자어 접사는 대부분 한자어 어근과 결합하지만 고유어, 외래어 어근과의 결합

도 자유롭다.

- (2) a. 한자어와의 결합: 加速度, 輕工業 過消費
- b. 고유어와의 결합: 外할머니, 空돌다, 生아버지
- c. 외래어와의 결합: 強편치, 이온式, 이오니아式

(1a)는 한자어 접사와 한자어의 결합 양상을, (1b)는 한자어 접사와 고유어와의 결합 양상을, (1c)는 한자어 접사와 외래어와의 결합 양상을 보인 것이다. 이처럼 한자어 접사는 여기와의 결합에 있어서 다양함을 보여주고 있다.

둘째, 한자어 접사는 의존형태소로 자립적으로 쓰일 수 없다.

접사와 결합하는 한자어의 어근형태소는 어떤 경우에는 자립적으로 쓰이는 단일어가 될 수 있고 어떤 경우에는 자립성이 없는 비자립어근으로 쓰인다. 그러나 한자어 접사는 고유어 접사와 마찬가지로 의존 형태소로 자립성을 잃게 된다.

셋째, 한자어 접사는 대부분 1음절의 의존형태소로 이루어졌다.

사전이나 연구자에 따라 2음절 접사를 허용²⁹⁾하기는 하지만 특수 경우를 제외하고는 다 1음절 접사만 인정한다. 본고에서도 일반화된 1음절만 접사로 인정한다. 여기에서 알아두어야 할 것은 1음절 접사는 기존의 2음절 한자어 또는 3음절 한자어가 절단되어 줄어든 형태가 아니라는 것이다.

넷째, 여기와의 결합에 있어서 한자어 접사는 여기에 대한 특별한 제약이 없으므로 대부분 생산성이 강하다. 예컨대, ‘敎職者, 監督者, 經驗者, 未納者’는 접사 ‘者’가 여기에 대한 특별한 제약이 없이 생산적으로 새로운 단어를 형성함을 보여준다. 이것은 한자 접사가 고유어에 비해 조어력이 뛰어남을 잘 보여준다.

다섯째, 한자어 접두사는 대부분 의미의 유연성(有緣性)이 있는 반면에 접미사는 의미의 유연성이 없다. 예컨대, ‘文學家, 哲學家, 天文家, 菜食家’에서 ‘-家’는 집을 나타내는 ‘家’가 아니라 ‘그것을 직업으로 하는 사람’을 뜻하므로 의미의 유연성이 없다. 그러나 한자어 접두사의 경우 한자어 접미사에 비해, 본래의 의미를 어느 정

29) 안소진(2004)에서는 ‘義父-’를 접두사로 처리하고 『우리말 큰 사전』(한글 1992)에서는 ‘次亞-’를, 『우리말 파생어 사전』(2006)은 ‘-假量’을 접사로 처리하고 있다.

도 갖고 있다. 예컨대, ‘老處女, 高生産, 不信任’ 등이 그러하다.

여섯째, 한자어 접사의 수량이 상대적으로 많다.

한자어 접사수가 많음은 사전에서도 찾아볼 수 있다. 「우리말 큰 사전」(1992), 「표준국어대사전」(1999), 「우리말 파생어 사전」(2006)에서 동일하게 수록된 한자어 접두사는 120개이고 한자어 접미사는 287개나 된다. 물론 학자들의 의견이 일치하지 않아 사전에 수록된 한자어 접사를 다 수용할 수 없다고 하는 견해가 대부분이기는 하나, 접사의 수량이 많은 것은 이미 알려진 사실이다. 그러므로 한자어 접사를 어디에서 어디까지로 봐야 하는지는 상대적으로 어려운 일이다.

일곱째, 한자어 접사는 고유어와는 달리 파생접사로만 쓰이고 굴절접사(조사 또는 어미)로는 쓰이지 않는다.

여덟째, 한자어 접사와 결합하는 어근은 자립형태소일 수도 있고 의존형태소일 수도 있다.

아홉째, 한자어 접사는 한자어 어근과의 결합에 있어서, 1음절 어근은 자립형태소가 아닌 의존형태소로 사용되는 경우가 대부분이다. 가령 중국어에서 ‘老, 日, 字, 匣, 頭, 生, 雨, 牛’ 등은 1음절 자체로 단어로 쓰이지만 한국어에서는 이와 같은 한자는 모두 자립적으로 쓰이지 못하고 의존형태소로 쓰인다.

3.1.2. 중국어

중국어는 진(秦)나라 이전까지만 해도 단음절이 위주였으며 접사라는 용어가 언급되지 않았었다. 그러다가 중고 시대에 와서는 2음절을 포함한 다음절 단어가 증가하면서 어휘가 활성화되기 시작하였는데 이때부터 ‘阿, 子, 頭, 初’ 등이 접사로 인정되었다.³⁰⁾

한자어에서 논의된 파생접사를 기준으로 현대 중국어 파생 접사의 특징을 다음과 같이 일곱 가지로 종합·정리해 볼 수 있다.

30) 郗遠春(2006:12) 참조.

- (3) a. 어근과의 구분이 어려움.
 b. 1음절이 대부분이지만 2음절 접미사도 존재함.
 c. 모든 접미사가 생산성이 강한 것은 아님.
 d. 의미의 유연성이 적음.
 e. 한자어에 비해 상대적으로 접사의 수량이 적음.
 f. 위치가 고정적이고 강한 교착성이 있음.
 g. 1음절 자립형태소(어근)와의 결합이 한자어보다 많고, 대부분 어근은 자립형태소임.

이상에서 일곱 가지로 제시된 중국어 접사의 특성을 좀 더 구체적으로 논의해보자.

첫째, 어근과의 구분이 한자어보다 어렵다.

이는 모든 접사가 갖는 공통적 특질이기도 하다. 그러나 중국어는 1음절 한자가 단어로 쓰이는 경우가 한자어보다 많기 때문에, 같은 한자 표기인 접사 또는 어근 형태소의 구분은 어려움이 따른다. 예컨대, 형용사 형성 접미사 ‘熱’과 같은 경우가 그러한데 ‘出國熱(출국열풍이 일다), 屋熱(집안이 덥다)’를 들 수 있다. 여기에서 ‘出國熱’와 ‘屋熱’는 다 주술 구조이지만 전자는 접사로 쓰였고 후자는 서술어로 쓰였다. 이럴 경우에는 접사의 의미 변화가 결정적인 역할을 하게 된다.

둘째, 중국어 접사는 1음절이 대부분이지만 2음절 의존형태소도 있다.

중국어 접사도 한자어와 마찬가지로 대부분 1음절로 나타난다. 여기에서 1음절 접사는 기존의 2음절 한자 또는 3음절 한자가 절단되어 줄어든 형태가 아니다. 이 밖에 중국어 접미사는 접두사와 달리 2음절 접미사도 중첩 형태로 나타나는데 한자어와는 차이를 보이는 것이다. 예를 들면 ‘熱乎乎(뜨끈뜨끈한 상태), 胖乎乎(똥똥한 모양), 干巴巴(물기 없이 메마른 상태 또는 표정이 단조로운 모양), 急巴巴(급한 상태), 緊巴巴(긴장한 상태 또는 형편이 쪼들림), 皺巴巴(주름진 상태)’ 등인데 2음절 중첩 접미사는 모두 형용사 뒤에 결합되어 어떤 상태를 나타낸다. 그러므로

접사의 생산성이 1음절 접사보다 떨어지는데 이 때문에 접사에서 제외시키는 경우도 있다. 본고에서는 2음절 중첩 접미사를 준접사로 처리한다.

셋째, 여기와의 결합에 있어서 접사는 여기에 대한 특별한 제약은 없지만 모든 접사가 생산성이 강한 것은 아니다.

중국어에 있어서 대부분 접사는 생산적으로 새로운 단어를 생성하지만 반대로 완전한 접사이지만 생산성이 제한되는 경우도 있다. 예를 들면 중국어의 ‘老-’는 생산성이 아주 강하여 ‘친근함, 풍자, 존경, 경멸’ 등의 다양한 감정 색채의 의미로 끊임 없이 새로운 파생어를 형성하고 있다. 그러나 ‘第-’는 순서를 나타내는 숫자 앞에만 결합될 뿐 조어력이 극히 제한적임을 알 수 있다.

넷째, 한자어에 비해 의미의 유연성(有緣性)이 적다.

앞에서 언급했지만, 한자어의 접두사는 거의 의미의 유연성이 남아 있다. 그러나 중국어의 접사는 준접사일 경우에도 한자어에 비해 어느 정도 의미의 유연성이 상실된다.

다섯째, 한자어에 비해 상대적으로 접사의 수량이 적다.

시노티베트어족(漢藏語系)에 속하는 중국어는 순수한 고립어(孤立語)여서 접사의 설정에서부터 어려움을 겪게 되는데 이는 형태 변화가 많은 인도유럽어족(印歐語系)과 언어 구조가 다르기 때문이다. 중국어의 접사는 모두 단어에서 변화되어 온 것이기 때문에 인도유럽어족의 접사에 비추어 볼 때 수량이 적게 나타날 수밖에 없다.

여섯째, 중국어 접사는 위치가 고정되어 있으며 여기와의 결합에서 강한 교착성을 띠고 있다.

중국어 접사는 대부분 자립적으로 쓰일 수 있는 단어에서 변화되었기 때문에 원래의 의미를 그대로 유지하고 있는 경우도 존재하므로 이럴 경우에는 접사에서 제외된다. 단지 어기의 앞이나 뒤에서 의미의 유연성이 어느 정도 상실되며, 여기와의 결합에서 교착성이 있어야만 접사로 인정받을 수 있다. 예를 들면, ‘打扮(단장하다), 打造(만들다), 打磨(갈다)’에서 ‘打’는 원래 ‘손이나 도구로 물체에 부딪치다’의 의미인데 여기에서는 원래의 의미를 완전히 상실하고 어기의 의미를 강조하는 역

할을 할 뿐이다. ‘网虫(컴퓨터벌레), 書虫(책벌레), 懶虫(게으름뱅이)’에서 ‘虫’은 원래의 벌레의 의미가 아니라 ‘어떤 일을 즐기는 사람’을 지칭한다. 따라서 ‘打-’나 ‘-虫’은 접사로서의 위치가 확실하며, 만일 ‘打’나 ‘虫’이 각각 본래의 의미인 ‘때리다’, ‘벌레’의 뜻으로 사용되었으면 접사가 아닌 단일어에 속한다.

일곱째, 중국어 접사는 여기와의 결합에 있어서, 자립으로 쓰이는 1음절 어근을 취하는 경우가 한자어에 비해 많으며, 1음절을 포함한 대부분 어기는 자립형태소이다.

중국어가 고립어라는 특성으로 인하여 한자어에 비해 1음절 단어가 많이 존재한다.³¹⁾ 따라서 중국어 파생어에서 접사와 여기와의 결합에 있어서도 어기가 자립적인 단어로 출현하는 경우가 대부분이다.

3.2. 한·중 접두사의 설정 기준과 목록

본고에서 지칭하는 한자어는 한국어 어휘 체계 속에 포함되어 있으며, 한자로 표기할 수 있되, 한국식 발음으로 읽히는 단어이다. 그러므로 한자 표기는 중국어와 같은 것이다. 본고에서는 한자어와 중국어와의 비교이기 때문에 문자의 일관성을 위하여 편의상 중국어의 간체자도 번체자로 고쳐 표기하였다.

그러면 한자어와 중국어의 접두사의 대조적 논의를 위하여 기존 연구들의 접두사 관련 용어와 접두사 인정에 대하여 다음의 표를 통해 살펴보기로 하자.

<표 3-1> 한자어와 중국어의 접두사에 대한 용어 사용 대조³²⁾

번호	한자어		중국어	
1	김규철(1980)	‘준접두사’ 설정	瞿秋白(1957)	字頭
2	노명희(1990)	‘접두기능소’ 설정	呂叔湘(1979)	前綴, 類前綴
3	노명희(2004)	접두사 인정	魯 川(2001)	前綴

31) 고대 중국어는 단음절이 우세를 차지하였지만 현대 중국어는 단어 가운데서 1음절 단어보다 2음절 단어가 더 많이 나타난다.

4	서병국(1975)	접두사 부정	陸志葦(1957)	前置成分
5	송기중(1992)	접두사 인정	馬慶株(1998)	前綴, 眞詞綴, 準詞綴
6	이익섭(1968)	접두사 인정	王 力(1954)	前附記号, 準前附記号
7	정민영(1994)	접두사 부정	任學良(1981)	詞頭
8	최규일(1990)	‘선행자소’ 설정	趙元任(1979)	新興前綴
9	최현배(1971)	‘앞가지’	陳光磊(1994)	類前綴, 副前綴

<표 3-1>에서 보듯이, 접두사를 지칭하는 용어들은 학자들 나름대로 다양하게 사용되고 있지만, 대체로 접두사를 완전한 접두사와 준접두사로 분류하고 있음을 알 수 있다. 따라서 본고는 접두사를 폭넓게 받아들이는 입장에서 ‘준접두사’도 접두사 논의에 포함시키고자 한다.

먼저, 한자어와 중국어의 접두사의 설정 기준을 세우고 다음으로 한자어와 중국어의 접두사 목록을 각각 제시할 것이다.

3.2.1. 한·중 접두사의 설정 기준

한자어와 중국어는 문자 표기상 형태가 같지만 실질적으로 설정 기준을 똑같이 세우기란 어려움이 없지 않다. 한자어는 고유어처럼 쓰이기도 하고 중국 문어의 특성을 다소 갖고 있기 때문에 중국어 또는 고유어의 설정 기준과 똑같이 하기도 어려운 실정이다. 중국어는 접사의 설정 기준을 세울 때 중국어 자체의 특성과 형태 변화가 많은 인도유럽어족의 설정 기준을 고려해야 어느 정도 객관성을 유지할 수 있게 된다. 3.1에서 논의한 바와 같이 접사의 특성도 다르게 나타나기 때문에 본고에서는 접사의 설정 기준을 한자어와 중국어의 접사의 각각의 특성을 고려하여 별도로 설정하고자 한다.

32) 이 표는 방향욱·강희숙(2009:189)에서 그대로 가져 온 것이다.

3.2.1.1. 한자어

지금까지 한자어 접두사에 대한 연구가 많이 이루어졌음에도 불구하고 일관적인 설정 기준을 세우지 못하고 있다. 실질적으로 별 차이가 없는 비슷한 기준을 세우더라도 이에 따른 목록이 무엇을 중시하느냐에 따라 목록이 달리 제시되는 경우가 대부분이다. 특히, 한자어에서 접두사와 관형사의 구별이 쉽지 않을 뿐만 아니라 접두사와 어근의 구별은 더욱 쉬운 일이 아니기 때문이다.

지금까지 한자어 연구에서 한자어 접두사에 대한 입장을 살펴보면 크게 접두사를 인정하는 견해와 인정하지 않는 견해, 중간단계를 세워 준접두사로 처리하는 견해로 나뉜다.

단, 본고에서는 접두사를 널리 수용하는 태도를 취했기 때문에 접두사를 인정하는 주장과 중간단계를 세운 준접두사에 관심을 두고 논의를 진행하고자 한다. 김규철(1980)에서는 한자어가 접사화로 진행 중인 것으로 보고 준접두사를 설정하고 있다. 그리고 노명희(1998)에서는 크게 순수 접두사와 접사성 한자어로 구분하고 있는데 접사성 한자어는 실질적으로 준접두사에 가까운 용어이므로 본고에서 설정 기준을 제시할 때 주요한 참고 자료로 삼을 것이다.

기존 연구에서 논의된 한자어 접두사의 설정 기준을 하나의 표로 정리하면 다음과 같다.³³⁾

<표 3-2> 기존 연구의 한자어 접두사 설정 기준

번호	연구 성과	접두사
1	성환갑(1972)	단음절성, 의미의 유연성 상실
2	홍경란(1996)	1음절성, 의존성, 자립성 어기와 결합, 자립성 없는 어기와 결합할 경우 주종의 관계가 뚜렷하면 접두사로 인정
3	김인균(2002)	단음절성, 2음절 이상의 어기와 결합, 고유어·외래어 결합, 의미·기능의 독립성

33) 이 부분은 유적(2008:10-13)을 참조하였다.

4	기주연(1991)	일음절성, 비단축형성, 비핵심부성, 어기의 자립성
5	서정미(1994)	단음절성, 비자립성, 의미의 변화성, 접두사와 결합되는 단어의 자립성
6	노명희(1998)	의미 유연성, 생산성, 고유어와의 결합 가능성, 대응 고유어의 접사성, 어기의 범주 변화 ³⁴⁾
7	김창섭(1999)	관형사가 아닌 접두사적 요소는 접두사 또는 접두어근, 다수 고유어와 결합이 가능하면 접두사, 한자어와의 결합 가능하면 접두어근
8	최윤곤(1997)	의미의 유연성 상실, 생산성, 분포와 수식 범위가 제한, 어근으로 승격 가능, 기타 형태소와의 대치 불가능
9	안소진(2003)	주변적 의미, 구 수식의 불가능, 다수 고유어와의 결합 가능, 의미 유연성 상실

<표 3-2>에 제시된 한자어 접두사의 설정 기준을 종합하면 다음과 같이 정리해 볼 수 있다.

- (4) a. 단음절성(단축된 1음절 제외)
b. 의미의 유연성 상실
c. 생산성
d. 의존성
e. 자립성 어기와 결합
f. 다수 고유어, 외래어와의 결합 가능성
g. 대응 고유어의 접사성
h. 기타 형태소와의 대치 불가능
I. 어근으로 승격 가능
j. 분포와 수식 범위의 제한
k. 어기의 범주의 변화

34) 노명희(2004:87)에서는 어기의 범주를 변화시킬 수 있는 특성을 어근보다는 접두사가 갖는 특성으로 보고 있다. 이것은 접사가 어기의 범주를 변화시키는 것을 어근이 어기의 범주를 변화시키는 것보다 더 보편적으로 보는 데 있다. 본고에서도 접두사가 어기의 범주를 바꿀 수 있다고 보기 때문에 본고와 같은 견해를 보인 것이다.

이상과 같은 접두사 설정 기준 가운데서 (2a~d)는 보편성을 띠지만 나머지는 보편성을 띠지 못한다. 이 가운데서도 (2b)의 ‘의미의 유연성의 상실’은 한자어 접두사에서 실현되기 어려운 항목이다. 의미의 유연성의 범위를 어디까지 잡을 것인가와 관련해서 특히, 준접두사의 경우는 본래 의미의 완전한 상실이 어렵기 때문이다. 이상에서 한자어 접두사의 설정 기준과 한자어 접사의 특성을 고려하여 본고에서는 한자어 접두사의 기준을 형태·기능·의미면을 고려하여 다음과 같이 다섯 가지로 설정하고자 한다.

- (5) a. 1음절성
- b. 의존성
- c. 생산성
- d. 어기의 범주 변화
- e. 고유어 및 외래어와의 결합 가능성

다음은 (5)에서 제시된 다섯 가지 한자어 접사의 설정 기준에 대하여 구체적으로 논의해 보도록 하자.

첫째, 1음절성

한자어 접두사에서 2음절 접두사를 인정하는 경우가 가끔 보이거나(안소진 2004) 실질적으로 한자어는 원래 1음절이 곧 형태소가 되므로 2음절 이상이 되면 접사의 범주에서 벗어나게 된다. 한자어에서 2음절로 된 단일어(琵琶, 琥珀 등)는 존재하나 접사로 인정받기에는 무리인 것으로 보인다. 따라서 한자의 경우 접두사는 1음절로 된 것만 인정한다.

둘째, 의존성

한자어 접두사는 어기와의 결합에서 반드시 어기의 앞부분에 위치하며 의존형태소로 비자립성 조건을 만족해야 한다. 만일 의존형태소가 아닌 자립성이 부여될 때는 접두사 설정에서 제외된다.

셋째, 생산성

의존형태소로서 생산성이 높을수록 접두사일 가능성이 큰 것이다. 하지만 생산성을 어디에서 어디까지를 한정할 것인가는 논의거리가 될 수 있다. 따라서 본고에서 상대적으로 어느 정도의 생산성을 갖추게 되면 접두사로 처리한다.

넷째, 어기의 범주 변화

한자어에서 어기의 범주를 변화시키는 경우가 존재하는데 고유어와는 차이를 보인다. 한자어에서 어근의 범주를 변화시키는 경우를 합성어에서 많이 다루고 있는데(정원수 1991:94-95, 이상규 1997) 본고에서는 어기의 범주를 변화시킬 수 있는 특성은 어근보다는 접두사가 갖는 특성으로 볼 수 있다. 왜냐하면 어근이 어기의 범주를 변화시킨다는 것은 더 특수한 예로 생각되기 때문이다(노명희 2005:87). 어기의 범주를 변화시키는 대표적인 용례로 한자어의 ‘第一’을 들 수 있는데 어근의 수사를 ‘명사’로 바꾸어 주는 역할을 한다³⁵).

다섯째, 고유어나 외래어와의 결합 가능성

한자어가 고유어나 외래어를 어기로 결합하여 사용될 수 있다면 이 한자어는 접두사로 처리한다. 한자어 접두사가 외래어나 고유어와 결합할 수 있다는 것은 한국어의 단어 형성에 적극적으로 참여하며, 어느 정도 생산성을 확보하는 증거로 될 수 있다. 또한 중국어와의 대조적 관점에서 볼 때 한자어의 교착어의 특성을 어느 정도 보여 줄 수 있다는 생각에서 비롯된 것이다. 예를 들면 ‘생머리, 王따, 空돌다’ 등이 그러하다.

이상의 다섯 항목의 한자어 접두사의 설정 기준을 객관화하기 위하여, 한자어 접두사를 『표준국어대사전』(1999), 『우리말 큰 사전』(1992), 『우리말 파생어 사전』(2006)에 단 한번이라도 접두사로 수록되어 있는 것으로 한정한다. 그리고 한자어와 중국어 접사의 대조적 분석을 위해서는 같은 한·중 접사 가운데서 한 언어가 접사로 처리되었을 경우, 이상의 다섯 항목의 접두사 설정 기준에서 네 항목 정도만 만족시켜도 다른 한 언어의 접두사로 처리하고 목록에 포함시켰다.

35) 노명희(2005)는 접두사 ‘無-, 非-, 不-, 未-, 沒-, 親-, 反-, 對-, 脫-’ 등을 서술적 기능을 하면서 어기의 범주적 성격을 변화시키는 대표적인 용례로 처리하고 있다.

3.2.1.2. 중국어

중국어에서의 접두사 설정 기준도 한자어의 설정 기준과 마찬가지로 학자들마다 상당히 다르게 나타나고 있다. 중국어의 파생접두사의 설정 기준에 대한 여러 가지 논의를 郟遠春(2006:10)에서 제시하고 있는 표를 통해 보이면 다음과 같다.

<표 3-3> 기존 연구의 중국어 접두사 설정 기준

번호	연구 성과	위치의 고정성	부착성	의미 변화성	품사표시 가능성	유형화 기능	비자립성	생산성
1	趙元任(1979)	+	+	+	+	-	-	-
2	呂叔湘(1979)	+	+	+	-	-	-	+
3	朱德熙(1982)	+	+	+	-	-	+	-
4	王力(1954)	+	+	+	+	-	+	-
5	胡裕樹(1998)	+	+	-	-	-	-	-
6	郭良夫(1983)	+	+	+	-	-	+	-
7	馬慶株(1998)	+	+	+	-	+	-	-
8	劉叔新(2002)	+	+	-	+	+	-	-

<표 3-3>에서 보는 바와 같이 중국어 접두사 설정 기준으로 ‘위치의 고정성’, ‘부착성’, ‘의미의 변화(또는 의미의 유연성 상실)’는 대체로 일치하지만 접사의 ‘품사표시 가능성’, ‘유형화 기능’, ‘비자립성’, ‘생산성’의 설정 기준은 연구자마다 의견을 달리 하고 있음을 알 수 있다. 이 표를 통해서 중국어에서도 파생접두사의 설정 기준을 어디에서부터 어디까지로 한정해야 하는지의 기준을 세우기가 그만큼 어려움이 따른다는 것을 보여준다. 준접사까지 포함해서 지나치게 널리 개방적으로 설정 기준을 세우다 보면 고립어인 중국어 파생어의 범위도 끊임없이 늘어날 것이다. 따라서 어떻게 기준을 세우더라도 문제 발생을 피할 수 없겠지만 본고에서는 일단 이러한 문제점을 고려하여 설정 기준을 다음과 같이 세워보고자 한다.

- (6) a. 1음절성
- b. 위치의 고정성
- c. 의존성
- d. 의미의 유연성 상실
- e. 생산성

(6)에서 제시된 다섯 가지 한자어 접사의 설정 기준에 대하여 구체적으로 살펴볼 도록 하자.

첫째, 1음절성

중국어에서도 2음절 접두사를 인정하는 경우가 있긴 하지만³⁶⁾, 이와 같은 연구는 기존 연구들의 인정을 받지 못했을 뿐 아니라 동사 앞에 결합되어 그 동작의 상태를 나타내므로 접두사로 보기 어렵다고 본다. 따라서 1음절만 접두사로 인정한다.

둘째, 위치의 고정성

중국어의 한자는 의미·기능에 따라 어근으로 될 수도 있고 접사로도 될 수 있으므로 접두사로서의 위치는 어근의 앞에 고정되어 있어야 한다. 예를 들면, ‘老王(왕씨)’과 ‘鬪老/佬(부유한 사람에 대한 비칭)’에서 ‘老王(왕씨)’의 ‘老’는 접두사이고 ‘鬪老’의 ‘老’는 접미사에 해당되는데 이들은 위치가 고정되어 있기 때문이다. 그러나 ‘나이 많음’을 나타내는 ‘老年’이나 ‘年老’에서의 ‘老’는 위치가 고정되어 있지 않으므로 접사에서 제외된다. 또한 ‘漁村, 漁船, 漁業, 漁民’에서 ‘漁-’의 경우도 위치가 상당히 고정적이다. 그러나 이는 의미 변화가 없으므로 어근 형태소에 속하며 의존형태소는 아니므로 접두사가 아니다. 따라서 다른 기준과 아울러 고찰해야 객관성을 유지할 수 있다.

셋째, 의존성

접두사의 의존성 조건을 만족시키려면 접두사와 어기 사이에 기타 성분이 끼어들 수 없어야 한다. 예컨대, ‘第一, 第二, 第五’는 접사와 어기 가운데 기타 성분이 들

36) 劉月華(2005)에서는 접두과생어로 ‘滴流-, 稀巴-’를 들고 있다.

어 갈 수 없으므로 접두사에 해당된다. 그러나 ‘每日, 每人, 每月’는 가운데 숫자 ‘一’ 등이 개입될 수 있으므로 접두사에서 제외된다.

넷째, 의미의 유연성 상실

중국어의 접두사는 대체로 ‘의미의 유연성 상실’을 한자어에 비해 더 엄격하게 지키는 편이다. 이런 까닭으로 접사의 수도 한자어보다 적게 나타난다. 만일 이 항목을 잘 지키지 않는다면 한자어보다 더 많은 접두사가 나타날 것이다. 본고에서도 접두사의 유연성 상실을 어느 정도 확보한 것으로 범위를 한정한다.

다섯째, 생산성

생산성의 강약 조건으로 접두사의 범위를 한정하는 것은 좀 문제가 된다. 중국어의 ‘初’나 ‘第’는 뒤에 숫자만 어기로 결합된다. 그러므로 생산성이 없다고 말하는 어렵고 생산성이 다른 접두사에 비해 좀 약하다고 말해야 할 것이다. 따라서 이 설정 조건이 절대적인 것은 아니므로 상대적인 정도의 차이인 것이다. 본고에서는 어느 정도 생산성이 확보되고 ‘初’나 ‘第’처럼 좀 약화된 것도 다른 설정 조건을 만족시킨다면 접두사로 처리하였다.

다음은 한자어와 중국어의 접두사의 설정 기준을 표로 나타낸 것이다.

<표 3-4> 한·중 접두사의 설정 기준

어종 \ 기준	기준1	기준2	기준3	기준4	기준5
한자어	1음절성	의존성	생산성	어기 범주 변화	고유어, 외래어와의 결합성
중국어	1음절성	의존성	생산성	의미 유연성 상실	위치 고정성

위에서 본 바와 같이, 중국어 접두사의 설정 기준은 한자어와 약간의 차이가 있는데, 한자어의 접두사는 ‘어기의 범주 변화’와 ‘고유어, 외래어와의 결합’이다. 한자어는 교착어의 특성과 고립어의 특성을 갖는 특이한 어종으로서 중국어 접두사와 같은 기준에서 설정할 수 없는 문제를 낳게 된 것이다. 특히 한자어에서 접사와 고유어와의 결합은 중국어에서 있을 수 없는 일이다. 따라서 같은 한자로 표기되는 접두사이지만 설정 기준을 똑같이 할 수 없다.

3.2.2. 한·중 접두사 목록

한자어와 중국어는 문자 표기상 형태가 같지만 실질적으로 의미나 쓰임에서 상당히 차이가 있기 때문에 목록도 똑같이 제시할 수 없게 된다.³⁷⁾ 따라서 이 부분에서는 앞서 논의된 설정 기준에 따라 한자어와 중국어의 접두사 목록을 각각 제시할 것이다.

3.2.2.1. 한자어

접두사 목록에 대한 기존 연구들을 살펴보면, 대개 설정 기준과 제시된 한자어 목록은 연구자마다 다르게 나타났는가 하면, 사전류에서는 상당수 한자어가 접두사로 처리되었다. 따라서 이 부분에서는 한자어 접두사의 목록을 세우기 전에 기존 연구에서 나타난 접두사 설정 기준을 참고로 하여, 이들 한자어 목록과 사전의 접두사 목록을 아울러 살펴보고자 한다.

형태론 연구의 대표적 성과라고 할 수 있는 최현배(1971/1989:665-667)에서는 접두사를 인정하는 주장을 보이면서 고유어와 함께 한자어 접두사 ‘御, 貴, 尊, 生, 不, 未, 無, 沒, 非, 失, 總, 凶, 沃, 博, 堂, 從, 親, 外, 虛, 實, 反, 亞’ 등 23개 한자어를 논의 대상으로 삼고 있다. 이 가운데 접사 ‘御’는 현대적 관점에서 볼 때 생산성이 결여되는 한자로 다시 검토해 볼 필요가 있다.

이익섭(1968:481)에서는 생산성이 높은 한자어 접두사로 ‘未, 不, 最, 洋’ 네 개만을 인정하고 있고, 김계곤(1968/1996)에서는 ‘來, 唐, 非, 媿, 洋, 養, 御, 從, 最’를 들고 있으며, 송기중(1992:56)에서는 ‘不, 非, 兼’ 세 개를 들고 있다. 홍경란

37) 김규철(1997:265)에서는 한자어를 고립어라고 하면서 이 고립어성은 형태론적인 차원에서 고유어와 여러 가지 많은 차이점을 드러낸다고 했다. 그 원인은 한자어가 국어 체계 속에서 사용될 때, 교착어인 고유어와는 달리 조사를 제외한 굴절접사가 연결될 수 없다는 것이다. 또 한자는 단음절어인 중국어의 특성을 반영하여 하나의 글자가 한 음절을 나타내는 음절문자(표의문자)라는 점이다.

(1996)에서는 여기에 더하는 의미를 중심으로 23종류로 구분하여 한자어 접두사 121개를 목록화하고 있다. 이밖에도 성환갑(1972), 기주연(1991), 서정미(1994), 노명희(1998), 김창섭(1999), 최윤곤(1997), 김인균(2002), 안소진(2003) 등을 들 수 있다.

이상과 같은 연구들에서 나타난 한자어 접두사 목록을 하나의 표로 제시하면 다음과 같다.

<표 3-5> 선행 연구에 나타난 한자어 접두사 목록

번호	연구 성과	접두사	수 (개)
1	최현배(1977)	御, 貴, 尊, 令, 生, 不, 未, 無, 沒, 非, 失, 總, 凶, 沃, 博, 堂, 從, 親, 外, 虛, 實, 反, 亞	23
2	이익섭(1968)	未, 不, 最, 洋	4
3	김계곤(1968)	來, 唐, 非, 媿, 洋, 養, 御, 從, 最	9
4	성환갑(1972)	過, 貴, 來, 內, 冷, 濃, 淡, 唐, 堂, 當, 大, 獨, 每, 名, 木, 沒, 半, 汎, 別, 複, 伏, 副, 非, 生, 聖, 媿, 失, 亞, 洋, 養, 擘, 連, 令, 王 ₁ , 王 ₂ , 外, 正, 僞, 義, 尊, 從 ₁ , 從 ₂ , 准, 重, 初, 總, 最, 親, 弊, 被, 含, 抗, 該	54
5	기주연(1991)	都, 不, 生, 媿, 外, 玉, 王, 眞, 初, 親	10
6	송기중(1992)	不, 非, 兼	3
7	서정미(1994)	假, 各, 客, 乾, 輕, 空, 過, 急, 濃, 堂, 唐, 對, 都, 名, 木, 半, 副, 生, 聖, 媿, 實, 亞, 洋, 養, 延, 王 ₁ , 王 ₂ , 倭, 外, 從, 准, 淸, 親, 含, 胡	36
8	노명희(1998)	生, 王, 洋, 媿, 外, 親, 超, 汎, 最, 准 - 완전접두사 前, 現, 全, 當, 同, 他, 貴, 本, 總, 新, 旧, 廢, 名, 大, 高, 低, 超, 急, 再, 無, 不, 未, 非, 沒, 反, 對, 脫	37
9	김창섭(1999)	生, 王, 洋, 媿, 外, 親, 本	7
10	최윤곤(1997)	新, 重, 角, 白, 外, 土, 各, 貴, 單, 聖, 純, 全, 總, 本	14
11	김인균(2002)	假, 强, 乾, 輕, 古, 高, 空, 旧, 貴, 極, 急, 冷, 老, 堂, 大, 對, 猛, 名, 沒, 無, 未, 反, 汎, 本, 副, 不, 非, 生, 小, 數, 媿, 新, 洋, 養, 逆, 王, 外, 有, 雜, 在, 低, 第, 駐, 准, 重, 超, 總, 最, 親, 脫, 廢, 被, 抗, 好	55
12	안소진(2003)	生, 王, 青, 空, 乾, 洋, 媿, 外, 親, 養, 義父	11

위 표는 기존 연구자들이 각각 제시한 접두사 목록이다. 표에서 보듯이 접두사는 적게는 4개, 많게는 55개로 다양하게 제시되었다. 이것은 접두사 설정이 쉽지 않다는 것을 보여준다.

다음은 대표성을 띤 『표준국어대사전』(1999), 『우리말 큰 사전』(1992), 『우리말 파생어 사전』(2006) 등 세 사전에서 표제어로 수록된 한자어 접두사를 살펴보도록 하자.

<표 3-6> 사전별 한자어 접두사 목록

순서	접사	우리말큰사전 (1992)	표준국어 대사전(1999)	우리말파생어 사전(2006)	순서	접사	우리말큰사전 (1992)	표준국어 대사전(1999)	우리말파생어 사전(2006)
1	假	+	+	+	61	實	+	+	+
2	加	+	-	-	62	亞	+	-	+
3	各	+	-	-	63	兩	+	-	-
4	角	+	-	-	64	洋	+	+	+
5	褐	+	+	-	65	養	+	+	+
6	强	+	+	+	66	御	+	-	-
7	客	+	-	+	67	於	+	-	-
8	乾	+	+	+	68	擘	+	-	-
9	硬	+	-	+	69	女	+	+	-
10	輕	+	+	+	70	逆	+	+	+
11	古	+	+	+	71	延	+	+	+
12	高	+	+	+	72	軟	+	+	+
13	空	+	+	+	73	連	+	+	+
14	過	+	+	+	74	令	+	-	-
15	權知	+	-	-	75	王	+	+	+
16	貴	+	+	+	76	倭	+	-	+
17	極	+	+	+	77	外	+	+	+
18	急	+	+	+	78	要	+	+	+
19	難	+	+	+	79	凹	+	-	-
20	來	+	-	-	80	右	+	-	-
21	冷	+	+	+	81	原	+	+	+
22	老	+	+	+	82	僞	+	-	-
23	露	+	-	-	83	有	+	+	-
24	濃	+	+	+	84	人	+	-	-
25	累	+	-	-	85	翌	+	-	-
26	多	+	+	+	86	一	+	-	-

27	單	+	+	+	87	雜	+	+	+
28	短	-	-	+	88	長	+	+	+
29	淡	+	+	+	89	在	+	+	+
30	唐	+	-	+	90	再	+	+	+
31	堂	+	+	+	91	低	+	+	+
32	大	+	+	+	92	全	+	-	-
33	對	+	+	+	93	正	+	+	+
34	都	+	+	+	94	第	+	+	-
35	獨	+	+	+	95	助	-	+	+
36	每	-	-	+	96	主	+	-	-
37	猛	+	+	+	97	準	+	+	+
38	名	+	+	+	98	重	+	+	+
39	木	+	-	-	99	眞	+	+	+
40	沒	+	+	+	100	次	+	-	-
41	無	+	+	+	101	次亞	+	-	-
42	未	+	+	+	102	凸	+	-	-
43	半	+	+	+	103	清	+	-	-
44	反	+	+	+	104	初	+	-	+
45	汎	-	+	+	105	超	+	+	+
46	別	+	-	+	106	總	-	+	+
47	複	+	+	+	107	最	+	+	+
48	本	+	+	+	108	親	+	+	+
49	不	+	+	+	109	他	+	-	-
50	副	+	+	+	110	脫	-	+	+
51	非	+	+	+	111	土	+	+	+
52	生	+	+	+	112	平	+	-	-
53	庶	+	+	+	113	弊	+	-	-
54	先	+	+	+	114	被	+	+	+
55	鮮	+	-	-	115	含	+	+	-
56	小	+	+	+	116	抗	+	+	+
57	續	-	+	+	117	該	+	-	-
58	數	+	+	+	118	好	+	+	+
59	純	-	-	+	119	後	+	-	-
60	媿	+	+	+	120	稀	+	-	-

위 표는 세 사전에 수록된 한자어 접두사인데 모두 120개이다. 사전에 수록된 한자어 접두사를 보면, 연구자들이나 학생들에게 도움도 줄 수 있지만 한편 혼란을 일으킬 수도 있다.

이상의 기존 연구에서나 사전에서 보듯이 설정 기준을 아무리 엄밀하게 세울지라

도 한자어 접두사 목록을 만들고 나면 이에 따른 논란의 여지가 여전히 나타나게 된다. 따라서 이러한 문제점이 있더라도 본고에서는 3.2.1에서 제시했던 다섯 가지 설정 기준에 따르되, 기존의 연구와 사전들을 참조하여 다음의 표와 같이 목록을 제시하기로 한다.

<표 3-7> 한자어 접두사 목록

접두사(7개)		준접두사(32개)					
生	생감자, 생방송	假	가건물, 가등록	都	도맡다. 도목수	洋	양과자, 양머리
王	왕초보, 왕고집	輕	경노동, 경공업	每	매일, 매호	軟	연갈색, 연푸르다
親	친할머니, 친누이	高	고난도, 고단백	猛	맹공격, 맹활동	再	재작년, 재개발
外	외삼촌, 외숙모	過	과소비, 과생산	名	명배우, 명산물	在	재미국, 재일본
媳	시누이, 시어머니	急	급성장, 급출발	沒	몰상식, 몰체면	初	초가을, 초판
第	제일, 제이	難	난공사, 난코스	無	무가치, 무결석	超	초감각, 초고속
准	준결정, 준우승,	老	노교수, 노처녀	半	반나절, 반노예	總	총학생회, 총동원
		濃	농갈색, 농익다	不	부작용, 부적격	最	최고급, 최우등
		單	단결합, 단골질	非	비공개, 비도덕	脫	탈색, 탈공해
		對	대국민, 대북한	小	소괄호, 소규모	好	호남자, 호인물
		大	대가족, 대강당	亞	아대륙, 아열대		

위 표에서 보듯이 한자어 접두사는 7개로, 접두사로의 변화과정에 있는 준접두사는 32개로 제시되었다. 따라서 <표 3-7>에 제시된 한자어 접두사 39개를 논의의 대상으로 삼을 것이다.

3.2.2.2. 중국어

중국어 접두사 목록을 세우기 전에 기존 연구에서 선정된 접두사 목록과 여러 사전에 나타난 접두사 목록을 먼저 살펴보도록 하자.

<표 3-8> 선행 연구에 나타난 중국어 접두사 목록

번호	연구 성과	접두사		수 (개)
		접두사	준(유)접두사	
1	王力(1954)	所 爲 打 第 阿 老		6
2	朱德熙(1982)	第 初 老		3
3	呂叔湘(1979)	阿 第 初 老 小	可 好 難 准 類 半 亞 次 超 單 多 不 無 非 反 自 前 代	23
4	郭良夫(1983)	老 小 第 初	多 半 單 超 非 無 不 反 親 自 次	15
5	陸志偉(1957)	老 第		2
6	趙元任(1979)	阿 第 初 老	不 單 多 泛 准 僞 無 非 親 反	14
7	劉月華(2005)	阿 老 小 滴 流 稀 巴		
8	馬慶株(1998)	阿 老 之 以 打 見	分 准 總 僞 亞 可 不	13
9	陳光磊(2004)	阿 初 老	半 超 次 打 大 單 反 泛 非 好 可 類 前 全 僞 小 亞 有 准 總	23
10	湯志祥(2000)		準접두사: 可 反 非 准 類접두사: 超 多 高 性 軟 該 半 全	11
11	沈孟嬰(1986)		可 非 反 無 多 高 軟 大	8
12	曹 炜(2003)		超 新 多 反 非 零	6
13	任學良(1981)		准 二 以	3
14	尹海良(2007)		准 類 非 超 可 僞 亞 泛 前 后 單 多 零 軟 分 子	16
15	朴愛陽(2002)	阿 半 本 不 初 超 第 打 大 非 高 見 軟 所 小 以 硬 總	次 而 好 可 難 親 僞 亞 之 准	29

이상의 표에서 보듯이 접두사의 경우는 朴愛陽(2002)에서 가장 많은 수로 나타나고 陸志偉(1957)에서 가장 적은 수로 나타났다. 그리고 접두사만 인정하는 견해와 준접두사만 인정하는 견해로 나누어 볼 수 있다. 이 가운데 접두사나 준접두사의 인정여부는 의견이 불일치하여 표에서도 다양성을 보여주었다. 이밖에도 湯志祥(2000)은 준접두사를 접두사에 가까운 정도에 따라 ‘준접두사’와 ‘유접두사’로 분류하여 목록을 세웠다. 또한, 劉月華(2005)는 2음절 접두사를 설정하고 있어 주목할 만하다. 다음은 불일치성을 보이는 학자들의 준접두사 인정정도에 있어서, 尹海良(2007:64-65)에서 제시하고 있는 순위를 하나의 표로 제시한 것이다.

<표 3-9> 중국어 준접두사에 대한 인정정도 순위

인정도	준접두사 목록	수	누적수
7	准	1	1
6	反, 非	2	3
5	超, 單, 多	3	6
4	半, 不, 可, 僞, 亞	5	11
3	次, 泛, 前, 全, 無, 總	6	17
2	大, 二, 分, 好, 双	5	55
1	本, 打, 代, 副, 高, 核, 后, 類, 零, 難, 親, 軟, 唯, 小, 新, 性, 一, 以, 有, 自, 之	20	43

위 표는 학자들의 준접두사의 인정 정도를 7개 순위로 구분하여 표시한 것으로, 수가 클수록 인정도가 높고, 수가 낮을수록 인정정도가 낮음을 보여준 것이다. 표에서 인정도가 가장 높은 순위로 나타난 준접두사는 ‘準-’, 다음 순위로 ‘反-, 非-’인데 이것은 대개 접두사에 가까움을 설명한다.

다음은 중국에서 일반적으로 사용하는 『現代漢語詞典』(2005), 『現代漢語語法信息詞典』(1998)과 『面向中文信息處理的詞語切分與詞性標注規範』(2002) 등 세 가지 사전을 선정하여 접두사의 목록을 대조한 것이다.

<표 3-10> 중국어 사전별 접두사 목록

번호	접두사	現代漢語詞典 第5版 (2005)	現代漢語 語法信息 詞典(1998)	面向中文信息處理 的詞語切分與詞性 標注規範(2002) ³⁸⁾	번호	접두사	現代漢語 詞典第5版 (2005)	現代漢語 語法信息 詞典(1998)	面向中文信息處理 的詞語切分與詞性 標注規範(2002)
1	阿	+	+	+	10	過	-	+	-
2	第	+	-	-	11	抗	-	-	+
3	非	+	+	-	12	微	-	+	-
4	老	+	+	+	13	僞	-	+	-
5	准	+	+	+	14	無	-	-	+
6	有	+	-	+	15	小	-	+	+
7	超	-	+	+	16	以	-	+	-
8	反	-	-	+	17	之	-	+	-
9	副	-	-	+	18	總	-	-	+

위 표에서 제시된 사전별 접두사 목록 18개를 살펴보면, 『現代漢語詞典』(2005)에서 인정하는 접두사는 ‘阿-, 第-, 非-, 老-, 准-, 有-’ 등 6개이고, 『現代漢語語法信息詞典』(1998)에서 인정하는 접두사는 ‘阿-, 非-, 老-, 准-, 超-, 過-, 微-, 偽-, 小-, 以-, 之-’ 등 11개이고, 『面向中文信息處理的詞語切分與詞性標注規範』(2002)에서 인정하는 접두사는 ‘阿-, 老-, 准-, 有-, 超-, 反-, 副-, 抗-, 無-, 小-, 總-’ 등 11개이다.

이상의 선행연구와 사전들에서 살펴보듯이, 중국어에서도 접두사 목록을 세우기가 쉽지 않다는 것을 보여주고 있다. 본고에서는 이런 점을 고려하여 앞에서 제시한 접두사 설정 기준과 선행 연구들의 목록을 참조하여 다음과 같이 중국어 접두사 목록을 제시한다.

<표 3-11> 중국어 접두사 목록

접두사(8개)		준접두사(24개)					
阿	阿姐(언니), 阿姨(이모)	可	可愛(귀엽다), 可看(볼만하다)	半	半自動(반자동), 半文盲(반문맹)	自	自從(에서부터), 自打(에서부터)
老	老板(사장), 老百姓(일반인)	難	難熬(참기 어렵다), 難看(보기 싫다)	反	反比例(반비례), 反作用(반작용)	之	之前(이전), 之后(이후)
第	第一(첫째), 第二(둘째)	單	單細胞(단세포), 單名數(단명수)	所	所有(소유하다), 所謂(모두이르다)	次	次大陸(아대륙), 次貨(저질품)
小	小名(소명), 小報告(적발)	多	多樣(다양하다), 多晶体(다결정체)	亞	亞熱帶(아열대), 亞軍(준우승)	親	親自(친히), 親口(본인 입으로 직접)
非	非常(아주), 非法(불법)	大	大丈夫(대장부), 大白天(대낮)	軟	軟件(소프트웨어), 軟耳朵(귀가 얇다)	超	超編(편제를 초과하다), 超人(월등인)
准	准媽媽(준엄마), 准明星(준스타)	不	不才(재능 없다), 不法(불법)	零	零距离(지척), 零件(부속품)	總	總動員(총동원), 總攬(총칭)
初	初春(초봄), 初一(초하루)	類	類詞綴(준접사), 類毒素(준독소)	偽	偽軍(괴뢰군), 偽組織(가짜조직)	打	打扮(단장하다), 打算(예산하다)
有	有夏(하나라), 有周(주나라)	無	無比(비할수 없다), 無邊(끝이 없다)	以	以后(이후), 以來(이래)	好	好看(예쁘다), 好玩(재미있다)

본고에서는 중국어의 접두사 목록을 위의 <표 3-11>에서 제시한 것처럼 접두사는 8개, 준접두사는 24개로 한정하고 한자어 접두사와 대조적 논의를 진행한다.

38) 이 규범은 盛玉麒(2006:228-238)에서 가져온 것이다.

3.3. 한·중 접미사의 설정 기준과 목록

한자어와 중국어의 접미사에 대하여서는 접두사와는 달리, 대체로 인정하는 편이다. 그러나 연구자마다 접미사로 확정하고 있는 대상이 일치하지 않아 접미사를 어디에서 어디까지로 한정하는가에 대하여서는 끊임없이 논란의 대상이 되고 있다.

또한, 접미사에 대한 용어의 사용에 있어서 한자어와 중국어에서는 서로 달리 사용하고 있는 경우를 살펴볼 수 있다. 한자어의 경우, 최현배(1971)는 접미사를 ‘뒷가지’로, 최규일(1990)은 ‘후행자소’로, 김규철(1980)은 ‘접미사’와 ‘준접미사’로 사용하고 있다. 중국어에서는 접미사 사용에 있어서, 한자어에 비해 더 다양하게 사용되고 있는데 표로 보이면 다음과 같다.

<표 3-12> 중국어 접미사의 용어 사용

순번	연구 성과	용어	순번	연구 성과	용어
1	瞿秋白(1957)	字尾	5	馬慶株(1998)	后綴, 眞后綴, 準后綴
2	呂叔湘(1979)	后綴, 類后綴	6	王 力(1954)	后附記号, 準后附記号
3	魯 川(2001)	后襯	7	趙元任(1979)	新興后綴
4	陸志葦(1957)	后置成分	8	陳光磊(1994)	類后綴, 副后綴

<표 3-12>에서는 중국어 접미사 용어 사용의 다양함을 보였는데 이것은 중국어의 파생어 연구가 한자어에 비해 더욱 활발하게 이루어지고 있음을 보여주기도 한다.³⁹⁾ 이상에서 보듯이, 한자어나 중국어에서 접미사를 막론하고 지칭하는 용어들은 학자들마다 다양하게 표현되지만, 대체로 접미사와 준접미사로 분류하고 있음은 다를 바 없다.

이 부분에서는 한자어와 중국어의 접사의 특성을 고려하여 각각의 접미사의 설정 기준을 세우고 이에 따른 접미사 목록을 제시한다.

39) 중국 학술정보 사이트에서도 수백 편에 달하는 파생어 관련 연구들을 찾아볼 수 있다.

3.3.1. 한·중 접미사의 설정 기준

한자어와 중국어는 표기의 동질성에도 불구하고 실질적으로 똑같은 설정 기준을 세우기란 어려움이 따른다고 앞에서 이미 언급한 바 있다. 또한, 3.1에서 논의된바와 같이 한자어와 중국어의 접사의 특성도 다르게 나타난다. 그러므로 접사의 설정 기준을 한자어와 중국어로 구분하여 각각의 특성을 고려하는 것이 바람직하다고 생각된다. 따라서 본고는 접두사에서처럼 기준을 달리 하여 별도로 설정 기준을 세우고 범위를 확정하고자 한다.

3.3.1.1. 한자어

앞에서 언급한 바와 같이, 한자어 접미사는 대부분의 논의들에서 그 존재는 인정하지만⁴⁰⁾ 설정 기준은 각각 달리하고 있다. 그렇다면 기존의 논의들에서 한자어 접미사의 기준을 어떻게 설정하고 있는지를 살펴보고 접미사 목록을 제시하기로 한다.

노명희(2004:100-108)는 한자어의 접미사, 어근, 의존 명사의 변별 기준을 다음과 같이 열 가지로 제시하고 있다.

- (7) a. 어기에 대한 의존성
- b. 어기의 범주 변화
- c. 의미 변화
- d. 단어의 첫 음절에 출현 불가
- e. 단어 이상의 어기에 결합 가능
- f. 조사 결합의 제약⁴¹⁾

40) 한자어 접두사를 부정한 정민영(1994)에서도 한자어 접미사는 인정하면서 의미의 유연성을 상실한 ‘的, 家, 次, 地, 化, 子, 手, 了, 頭, 然’을 예로 들고 있다.

- g. 생산성
- h. 어기의 비자립성
- i. 명사수식 기능⁴²⁾
- j. 결합 순위⁴³⁾

이상에서 논의된 한자어 접미사의 설정 기준을 살펴보면, 노명희(2004)는 매우 상세하게 열 가지로 논의하고 있다. 그러나 넷째 항목의 ‘단어의 첫 음절에 출현 불가’는 불필요한 항목으로 제시된 것으로 여겨진다.

다음은 최윤곤(1999:307-309)에서 제시한 접미사에 대한 다섯 가지 설정기준을 살펴본 것이다.

- (8) a. 선행 어근에 의존적으로 결합.
- b. 새로운 단어 형성에 적극적으로 참여하고 구와의 결합도 가능함.
- c. 한자 본래의 의미에서 멀어져 쓰임.
- d. 비단축적임.
- e. 어근을 구체화시킴.⁴⁴⁾

41) 노명희(2004:105)는 고유어의 경우는 접미사가 의존 명사에 비해 조사나 어미와의 결합에 별 제약이 없지만 한자어의 경우는 차용어적인 특성으로 접미사 결합정도 조사와의 결합에 제약을 보이는 예들이 존재한다고 했다. 예를 들면 ‘上’과 ‘中’은 조사 결합에서 제약을 보이는데 ‘上’은 조사 ‘의, 으로, 이다’와 결합이 가능하고 ‘中’은 조사 ‘의, 에, 으로, 이다’와 조사결합이 가능하다.

42) 여기에서는 접미사가 결합된 파생어가 후행 명사를 수식하는 기능을 주로 하면 접미사적 특성을 지닌 것으로 본다는 의미이다.

43) 노명희(2004-108)에서 한자어 접미사는 어근보다 뒤에 결합하고 의존명사보다는 먼저 결합한다고 보고 있다. 예를 들면 ‘언어-학-자-적’과 같은 구조에서 ‘적’이 접미한자어 중에서도 뒤에 결합하는 성격이 있음을 보여주며, 이것은 접미사적인 특성을 보여주는 한 면으로 해석했다. 상대적으로 ‘학’은 ‘자, 적’보다 앞에 결합하여 어근에 가까운 성질을 갖는 것으로 볼 수 있는 것이다.

44) 최윤곤(1999:309)에서는 한자어 접미사는 일부이기는 하지만 어근과 결합하여 단순하고 일반적 한자어가 어근의 의미를 구체화 시킨다고 했다. 예를 들면, ‘人’은 명사로 쓰일 경우 ‘일반적인 사람, 세람을 세는 단위’로 쓰이지만 접미사로 쓰일 경우에는 ‘국악인, 연극인, 참관인’에서는 어근이 ‘관록이라 명성이 높은 사람, 그러한 표지를 하는 사람’으로 구체화하는 역할을 한다.

반면에 최윤곤(1999)은 ‘비단축성’을 설정 기준 항목으로 제시하고 있는데, 사실이 항목을 포함시키면 접미사는 아주 한정적으로 나타난다. 또한, 구에도 결합이 가능하다고 설정하고 있는데, 이 항목을 접미사의 설정 기준으로 삼는다면 어휘적 파생이 아닌 통사적 파생에까지 미치게 된다. 본고에서는 어휘적 파생으로만 한정하기 때문에 구에 결합된 접사의 경우는 제외한다. 따라서 기존 연구를 참고하고 한자어의 특성을 고려하여 본고는 한자어 접미사 설정 기준을 다음과 같이 세운다.

- (9) a. 1음절성
- b. 생산성
- c. 의미 유연성 상실
- d. 어기에 대한 의존성
- e. 어기의 범주 변화

(9)에서 제시된 본고의 다섯 가지 접미사 설정 기준을 좀 더 구체적으로 논의해 보도록 하자.

첫째, 1음절성

한자어 접미사의 경우, 접두사와 마찬가지로 2음절 한자어는 접미사로 될 수 없다고 본다. 왜냐하면 ‘女史’ 같은 한자어는 생산성은 높지만 의미의 변화가 없으므로 접미사로 보기 어렵기 때문이다.

둘째, 생산성

한자어 접미사는 어느 정도 생산성이 높아야 한다. 접미사는 단어 형성에서 새로운 단어를 만들어내는 중요한 조건의 하나로서 생산성이 어느 정도 확보되지 않은 한자어는 접미사로 볼 수 없다.

셋째, 의미의 유연성 상실

한자어의 경우 의미의 유연성이 완전히 상실된 한자어와 어느 정도 유연성이 남

아 있는 한자어로 구분된다. 이럴 경우에는 완전한 접미사와 준접미사로 구분하여 접미사 부류에 넣어 논의의 대상으로 삼는다. 의미의 변화를 어느 정도까지 보느냐는 노명희(2004)의 목록을 참고하기로 한다.

넷째, 어기에 대한 의존성

접미사는 선행 어근에 의존적으로 결합하고, 어근의 자립성 여부는 기준이 되지 못한다. ‘小說家, 娛樂性, 形式上’ 등 자립 어근과 결합하는 ‘家, 性, 上’과 같은 접미사도 있고, ‘鮮明度, 新鮮度, 敏捷性, 確實性’ 등 의존적 어근과 결합하는 ‘度, 性’도 있다. 이처럼 한자어 접미사는 어근의 자립성 여부와 관계없이 어근에 의존적으로 결합하는 특성이 있다⁴⁵⁾.

다섯째, 어기의 범주 변화

한국어에서 고유어나 한자어 접미사는 어기의 통사범주를 바꿀 수 있는 것이 특징이다. 그러나 한자어에서 어기의 범주를 바꾸는 접미사는 제한되어 있기 때문에 필수적인 조건으로 될 수 없음은 알아두어야 할 필요가 있다. 다만 어기의 범주를 변화시킬 수 있는 한자어를 동등한 조건하에서 우선적으로 고려할 수 있다.

3.3.1.2. 중국어

중국어에서의 접미사 설정 기준도 한자어의 경우와 마찬가지로 의견이 일치하지 않아 학자마다 범위를 다르게 설정하고 있다. 중국어의 파생접미사의 설정 기준에 대한 여러 가지 논의를 鄭遠春(2006:10)에서 제시한 표로 보면 다음과 같다.

<표 3-13> 기존 연구의 중국어의 접미사 설정 기준

번 호	연구 성과	위치의 고정성	부착성 (의존성)	의미 변화성	품사표시 가능성	유형화 기능	비자립성	생산성	발음의 약화성
1	趙元任(1979)	+	+	+	+	-	-	-	-
2	呂叔湘(1979)	+	+	+	-	-	-	+	-

45) 최윤근(1999:308)을 참조하였다.

3	朱德熙(1982)	+	+	+	-	-	+	-	-
4	王力(1954)	+	+	+	+	-	+	-	-
5	胡裕樹(1998)	+	+	-	-	-	-	-	-
6	郭良夫(1983)	+	+	+	-	-	+	-	+
7	馬慶株(1998)	+	+	+	-	+	-	-	-
8	劉叔新(2002)	+	+	-	+	+	-	-	-

위의 표와 같은 중국어 접미사의 설정 기준을 살펴보면, ‘발음의 약화성’ 항목이 접두사에 비해 추가되었는데 이 항목은 중요한 기준으로는 될 수 없다고 본다. 중국어의 접미파생어는 발음이 대체로 약화되기는 하지만 합성어일 경우에도 후행 어근의 발음이 약화되는 경우가 수의적으로 많이 나타나기 때문이다.

본고는 이상에서 논의 대상으로 된 설정 기준을 참조하고, 또한 중국어 접사의 특성을 아울러 고려하도록 한다. 그리고 가능한 대조의 논의 대상이 되는 한자어 접미사 설정 기준과 동일하게 처리하는 것을 목표로 삼아 설정 기준을 다음과 같이 제시한다.

- (10) a. 위치의 고정성
- b. 여기에 대한 의존성
- c. 의미의 유연성 상실
- d. 생산성
- e. 어기의 범주 변화

(10)에서 제시된 접미사 설정 기준은 위치의 고정성, 여기에 대한 의존성, 의미의 유연성 상실, 생산성, 어기의 범주 변화 등 다섯 가지로 제시되었다. 이를 좀더 구체화하여 논의해보도록 하자.

첫째, 위치의 고정성

접미사로서 한자 형태소가 어근 뒤에 확고하게 결합하여 의미의 유연성을 어느

정도 상실해야 한다. 원래의 의미가 그대로 남아 있으면서 위치가 고정되어 있지 않는 한자 형태소는 접미사로 처리될 수 없다. 여기에서 유의해야 할 점은 어떤 어근은 단어 형성에서 위치가 아주 고정적이다. 예를 들면 ‘年齡, 老齡, 工齡, 學齡’에서 ‘-齡’은 후행 어근으로 그 위치가 고정적이지만 의미의 변화가 없기 때문에 접미사로 볼 수 없다. 따라서 다른 기준과 함께 고려해야 한다.

둘째, 어기에 대한 의존성

접미사는 어근에 결합하여 부가적 역할을 하기 때문에 독립적으로 사용할 수 없는 의존형태소에 불과하다. 그러므로 접미사는 의존적으로 어근에 결합해야만 접미사로서의 역할을 수행할 수 있다. 특히, 중국어는 의존성과 자립성을 구분하기 어려운 경우가 대부분이므로 이 기준을 중요한 항목으로 삼는다.

셋째, 의미의 유연성 상실

접미사는 의미의 유연성이 대체로 없어야 한다. 특히 중국어는 하나하나의 문자가 독립된 의미를 갖는 특성으로 인하여, 이 기준을 중요한 항목으로 삼아야 한다. 중국어가 어느 정도 유연성이 상실되지 않는다면 접미사 목록에서 제외해야 한다.

넷째, 생산성

중국어 접미사는 생산성도 어느 정도 확보해야 한다. 다만 한자어와 마찬가지로 생산성을 어디에서 어디까지 한정해야 하는지는 난해한 일이므로 이 항목 하나로는 접미사의 기준이 되기 어렵다. 그러므로 다른 기준과 아울러 고찰해야 함을 염두에 두어야 한다.

다섯째, 어기의 범주 변화

중국어 접미사도 어기의 범주를 변화시키는 특성이 중요한 기준으로 될 수 있다. 그러나 이 기준이 필수적인 조건은 아니다. 왜냐하면 합성어의 경우도 후행 어근이 선행 어근의 어휘범주를 바꾸는 일이 많기 때문에 어근과 접미사의 고유한 기준이 될 수 없음은 알아두어야 한다.

이상의 기준에 비추어 한자어와 중국어의 접미사의 설정 기준을 대조적 관점에서 하나의 표로 통합시키면 다음과 같다.

<표 3-14> 한·중 접미사의 설정 기준 대조

어종 \ 기준	기준1	기준2	기준3	기준4	기준5
한자어	1음절성	의존성	생산성	어기의 범주 변화	의미 유연성 상실
중국어	위치의 고정성	의존성	생산성	어기의 범주 변화	의미 유연성 상실

위의 표에서 보는 바와 같이, 네 개 기준은 다 같은 반면에 한자어의 ‘1음절성’과 중국어의 ‘위치의 고정성’만 다르게 나타났다. 중국어 접미사가 한자어의 ‘1음절성’과 다른 원인은 중국어의 특성상, 접미사에는 원래 의미가 완전히 상실된 2음절 중첩접미사가 존재하기 때문이다. 예를 들면 ‘臭乎乎(냄새가 구리다), 油乎乎(기름이 많다), 熱乎乎(뜨끈뜨끈하다)’나 ‘皴巴巴(주름 많다), 急巴巴(급하다), 干巴巴(건조하다)’에서 ‘-乎乎, -巴巴’는 형용사 어근 뒤에 결합하여 어근의 상태만을 나타내고 또한 위치가 고정되어 있기 때문에 접미사에 소속된다. ‘위치의 고정성’은 중국어의 하나하나의 문자가 자립성을 갖는 원인으로, 접미사로서의 ‘위치의 고정성’이 더욱 중요한 기준으로 될 수 있다.

3.3.2. 한·중 접미사 목록

이 부분에서는 앞절에서 제시한 한자어와 중국어의 접미사의 설정 기준에 따라 접미사를 선정하되 기존의 연구와 사전들을 아울러 참조하여 각각의 접미사 목록을 제시하고자 한다.

3.3.2.1. 한자어

한자어 접미사 목록을 세우기 전에 먼저 목록의 제시에 직접적으로 도움이 되는 기존의 논의들에서 나타난 접미사 목록과 사전에 나타난 목록을 살펴보기로 하자.

<표 3-15> 선행 연구에 나타난 한자어 접미사 목록

번호	연구성과	접미사	수
1	최현배(1961)	人, 价, 者, 主, 員, 師, 夫, 子, 婦, 工, 輩, 化, 的	13
2	이익섭(1968)	子, 的	2
3	신창순(1969)	人, 家, 學, 然, 式, 側, 气, 化, 的	9
4	채연강(1977)	士, 然, 子, 兒, 者	5
5	김규철(1980)	家, 手, 化, 的	4
6	고영근·남기삼(1985)	者, 士, 君, 娘, 哥, 氏, *女史	7
7	심재기(1987)	間, 子	2
8	고영근(1989)	間, 式, 中	3
9	정원수(1990)	家, 者, 士, 師, 手	5
10	기주연(1994)	哥, 軍, 氏	3
11	정민영(1994)	的, 家, 次, 地, 化, 子, 手, *了, *頭, 然	10
12	권순구(1995)	家, 工, 士, 商, 手, 然, 的, 子, 化	9
13	노명희(1996)	家, 性, 的, 化	4
14	노명희(1998)	的, 性, 化, 視, 然, 中, 式, 用, 行, 別, 産, 上, 下, 者, 家, 師, 手, 學, 論, 說, 房, 派	22
15	최윤곤(1997)	網, 性, 人, 行, 當, 別, 强, 難, 洋, 初, 客, 高, 堂, 名, 生, 王, 長, 主, 次	19
16	崔遺淑(1997)	家, 哥, 街, 强, 頃(경), 鏡, 屈, 界, 高, 工, 公, 觀, 狂, 口, 君, 券, 難, 律, 率, 裡, 末, 名, 物, 民, 班, 輩, 癖, 夫, 附, 婦, 簿, 分, 士, 舍, 手, 室, 氏, 兒, 弱, 洋, 娘, 餘, 翁, 用, 元, 員, 律, 率, 人, 者, 丈, 劑, 調, 族, 症, 地, 紙, 誌, 職, 集, 次, 貼, 體, 通, 波, 風, 畢, 下, 客, 官, 金, 氣, 臺, 宅, 網, 文, 門, 別, 色, 生, 線, 式, 王, 願, 年, 奴, 團, 談, 當, 度, 力, 論, 料, 師, 辭, 産, 上, 狀(상), 像, 選, 成, 性, 世, 匠, 狀(장), 帳, 的, 傳, 戰, 節, 整, 錠, 頃(경), 學, 行(행), 許, 化, 場, 祭, 派	121

위 표는 학자들이 제시한 각각의 접미사 목록이다. 이들 접미사 목록을 살펴보면 적게는 2개(이익섭 1968, 심재기 1987)로, 많게는 121개(崔遺淑 1997)로 제시되어, 학자마다 그 수가 일치하지 않음을 볼 수 있다. 다음은 대표성을 띤 『우리말 큰 사전』(1992), 『표준국어대사전』(1999), 『우리말 파생어 사전』(2006)에 수록된 한자어

접미사들을 살펴보자.

<표 3-16> 사전별 한자어 접미사 목록

번호	접미사	우리말큰사전 (1992)	표준국어 대사전(1999)	우리말과생어사 전(2006)	번호	접미사	우리말큰사전 (1992)	표준국어 대사전(1999)	우리말과생어사 전(2006)
1	家	+	+	+	145	選	+	+	+
2	哥	+	+	+	146	仙	+	-	-
3	街	+	+	+	147	成	-	+	-
4	歌	+	+	+	148	性	+	+	+
5	价	+	+	+	149	說	-	+	+
6	假量	-	+	+	150	勢	-	-	+
7	閣	+	-	+	151	所	+	+	+
8	角	+	-	-	152	素	-	-	+
9	間	+	-	+	153	手	+	+	+
10	感	+	+	+	154	囚	+	+	+
11	强	-	-	-	155	樹	-	-	+
12	客	-	+	+	156	順	+	+	+
13	格	-	-	-	157	術	+	+	+
14	絹	+	-	-	158	市	+	-	-
15	頃	+	+	+	159	視	-	+	+
16	鏡	+	+	+	160	式	+	+	+
17	系	+	+	+	161	室	+	+	+
18	係	-	+	-	162	實	+	-	-
19	屆	+	+	-	163	心	+	+	+
20	界	+	+	+	164	氏	+	+	+
21	計	+	+	+	165	兒	+	+	+
22	高	+	+	+	166	岸	+	+	+
23	膏	+	-	+	167	巖	+	+	-
24	庫	-	-	+	168	庵	+	+	+
25	曲	+	+	-	169	愛	+	+	-
26	工	-	+	+	170	額	+	+	+
27	公	+	+	+	171	洋	+	+	+
28	科	-	-	-	172	孃	+	+	+
29	課	-	+	+	173	語	+	+	+
30	館	+	+	+	174	業	-	+	+
31	觀	+	+	+	175	餘	+	+	-
32	官	+	+	+	176	然	-	+	+
33	狂	+	+	+	177	宴	-	-	+
34	鑛	+	+	-	178	熱	-	-	+
35	橋	+	-	-	179	炎	+	-	-
36	口	+	+	+	180	屋	+	+	+

37	具	+	+	+	181	翁	+	+	+
38	區	-	-	-	182	王	-	+	+
39	局	+	+	+	183	謠	-	-	+
40	國	+	+	+	184	欲	-	+	+
41	君	+	-	+	185	用	+	+	+
42	群	+	+	+	186	元	+	+	+
43	券	+	+	+	187	苑	+	-	-
44	圈	+	+	+	188	員	+	+	+
45	權	+	+	+	189	院	+	+	-
46	金	+	+	+	190	源	-	-	+
47	級	-	-	+	191	園	+	+	+
48	記	-	+	+	192	願	+	-	-
49	气	+	+	+	193	率	-	+	-
50	期	+	+	+	194	人	+	+	+
51	器	+	+	+	195	日	+	+	+
52	机	+	+	+	196	子	+	+	+
53	難	+	+	+	197	者	+	+	+
54	女	-	-	+	198	作	+	+	+
55	年	+	+	+	199	丈	+	+	+
56	奴	+	-	+	200	匠	+	-	-
57	農	+	-	+	201	狀	+	+	+
58	團	+	+	+	202	長	+	+	+
59	談	+	+	+	203	場	+	+	+
60	堂	+	+	+	204	葬	+	+	+
61	當	-	-	+	205	莊	-	+	+
62	代	+	+	+	206	材	-	+	+
63	帶	+	+	+	207	財	-	-	+
64	臺	+	-	+	208	邸	+	-	-
65	宅	+	+	+	209	的	+	+	+
66	圖	+	+	+	210	展	+	+	+
67	島	+	+	+	211	傳	+	+	+
68	度	+	+	-	212	殿	+	+	+
69	徒	+	-	+	213	戰	+	+	+
70	道	+	-	-	214	節	+	-	+
71	洞	+	-	-	215	店	+	+	+
72	亂	+	+	-	216	亭	+	+	+
73	欄	+	-	-	217	艇	+	+	+
74	卵	+	-	-	218	整	+	+	+
75	略	+	-	+	219	錠	+	+	+
76	量	+	-	+	220	制	+	+	+
77	力	+	+	+	221	祭	+	+	+
78	令	+	+	-	222	製	+	+	+
79	領	+	+	-	223	劑	+	+	+

80	岭	+	+	-	224	朝	+	+	+
81	路	+	+	-	225	調	+	-	+
82	錄	+	+	+	226	族	+	+	+
83	論	+	+	+	227	宗	+	-	-
84	料	+	+	+	228	种	+	+	+
85	樓	-	+	+	229	座	-	+	+
86	流	+	+	+	230	州	+	-	-
87	類	+	+	+	231	主	+	+	+
88	律	+	+	+	232	酒	+	+	+
89	率	+	+	+	233	中	-	-	+
90	利	-	-	-	234	症	+	+	+
91	裡	+	+	+	235	証	+	+	+
92	林	+	+	+	236	地	+	+	+
93	魔	+	-	+	237	池	+	+	+
94	媽	-	+	-	238	紙	+	+	+
95	灣	+	-	-	239	誌	+	+	+
96	末	-	-	-	240	職	-	-	+
97	網	+	-	+	241	陣	-	+	+
98	猛	-	-	+	242	集	+	+	+
99	帽	-	+	+	243	次	+	+	+
100	蒙	-	-	+	244	瘡	+	-	-
101	文	+	+	+	245	廠	+	+	-
102	門	+	-	-	246	菜	+	-	-
103	物	+	+	+	247	責	+	+	+
104	美	+	-	-	248	策	+	+	+
105	民	-	+	+	249	處	+	+	+
106	班	-	-	-	250	川	+	+	+
107	發	+	+	+	251	綴	+	+	+
108	方	+	-	-	252	貼	+	-	+
109	輩	+	+	+	253	廳	+	+	+
110	白	-	-	+	254	體	+	+	+
111	犯	+	+	+	255	草	+	-	+
112	法	+	+	+	256	哨	+	-	-
113	癖	-	-	+	257	村	+	+	+
114	別	+	+	+	258	側	+	-	-
115	補	+	+	+	259	層	-	-	+
116	服	+	+	+	260	值	+	+	+
117	本	-	-	+	261	痴	-	-	+
118	夫	-	-	+	262	針	+	-	-
119	附	-	+	+	263	湯	+	+	+
120	部	-	+	+	264	土	+	+	+
121	婦	-	-	+	265	通	+	+	+
122	簿	-	-	+	266	波	+	+	-

123	分	-	+	+	267	派	+	+	+
124	費	+	+	+	268	版	-	+	+
125	士	+	+	+	269	品	-	+	+
126	史	+	+	+	270	風	+	+	+
127	寺	+	+	+	271	畢	+	+	+
128	社	+	+	+	272	下	-	+	+
129	舍	+	-	-	273	學	+	+	+
130	事	+	+	+	274	漢	-	+	+
131	師	+	+	+	275	港	-	+	+
132	絲	+	-	-	276	海	+	+	+
133	詞	+	+	-	277	行	+	+	+
134	辭	+	+	+	278	許	-	+	+
135	産	+	+	-	279	型	+	+	+
136	上	+	+	+	280	形	-	+	+
137	狀	+	+	+	281	湖	-	-	+
138	相	+	-	-	282	號	+	+	+
139	商	+	+	+	283	化	+	+	+
140	生	-	+	+	284	花	+	-	+
141	署	+	-	-	285	畫	+	+	+
142	席	+	+	+	286	靴	-	-	+
143	船	+	+	+	287	會	-	+	+
144	線	+	+	+					

위 표는 세 사전에 나타난 한자어 접미사 목록이다. 위 목록을 살펴보면, 세 사전이 다 인정하는 접미사, 세 사전 중 두 사전만 인정하는 접미사, 세 사전 중 한 사전만 인정하는 접미사로 나누어볼 수 있다. 이를 통해 학자들뿐 아니라 사전에서도 한자어 접미사에 대한 견해가 일치하지 않음을 알 수 있다.

본고는 이상에서 논의된 학자별 접미사 목록과 사전에 수록된 접미사를 참조로 하는 동시에 접미사 설정 기준을 함께 고려하여 목록을 제시한다. 따라서 한자어 접미사의 ‘1음절성, 생산성, 의미의 유연성 상실, 의존성, 어기의 범주 변화’ 등 설정 기준과 여러 사전과 기존 학자들의 목록을 참조한 후, 결과적으로 제시된 목록은 다음과 같다.

<표 3-17> 한자어 접미사 목록

접미사(12개)		준접미사(36개)					
家	과학가, 전문가	街	상점가, 학원가	論	무신론, 문법론	用	주방용, 여성용
別	학자별, 사전별	客	여행객, 휴양객	綱	관계망, 교통망	員	검사원, 보육원
手	가수, 운전수	高	생산고, 수출고	物	가공물, 분실물	人	고대인, 사회인
師	영양사, 기사	工	용접공, 기술공	夫	간병부, 배달부	場	스키장, 오락장
上	내용상, 형식상	觀	인생관, 소비관	婦	가정부, 파출부	主	경영주, 고용주
性	우수성, 인내성	狂	독서광, 게임광	費	광고비, 수리비	中	부재중, 무심중
視	중요시, 과대시	難	생활난, 입학난	士	변호사, 중개사	地	발생지, 거주지
氏	김씨, 박씨	團	여행단, 무용단	産	한국산, 중국산	次	공연차, 인사차
然	학자연, 군자연	談	경험담, 생활담	說	객관설, 가족설	通	경제통, 고집통
者	학자, 연구자	當	시간당, 마리당	式	강의식, 자동식	派	노력파, 학구파
的	가급적, 과학적	度	난이도, 익숙도	心	애국심, 분개심	學	경제학, 논리학
化	목록화, 최적화	力	회복력, 탐구력	兒	신생아, 기형아	行	서울행, 광주행

위 <표 3-17>을 살펴보면, 접미사로 제시된 한자어는 12개이고, 준접미사로 제시된 한자어는 36개이다. 본고는 이상의 접미사와 준접미사를 포함한 48개의 접미사를 논의의 대상으로 삼을 것이다.

3.3.2.2. 중국어

중국어 접미사도 목록의 제시에 있어서 한자어 접미사 못지않게 논의가 분분한데, 이와 같은 논의는 기존 학자들의 접미사 목록에서 찾아볼 수 있다. 다음은 선행 연구에 나타난 중국어 접미사 목록을 제시한 것이다.

<표 3-18> 선행 연구에 나타난 중국어 접미사 목록

번호	연구 성과	접미사		수 (개)
		접미사	준접미사	
1	王力(1954)	的兒子頭們么得了着		9
2	朱德熙(1982)	子兒頭們了着過的得		9
3	呂叔湘(1979)	子兒頭巴者們然	員家人民界物品具件子種類別度率法學体質力 气性化	30
4	郭良夫(1983)	兒們之者壇 了着過	家品	10
5	陸志偉(1957)	子兒頭們的 了着過得	者家化个拉騰巴來然乎	19
6	趙元任(1979)	子兒頭們巴 了着過法的 么家个乎	化的性論觀率法界炎學家員	26
7	劉月華(1983)	子二頭者	員長士家師生工匠手主義學論机器 儀型形式度性則厂場站法	29
8	馬慶株(1995)	子兒巴搭	家騰頭里當么爾們兒輛匹口張間本支 点件篇上下个地而价爲棍家界迷師戶 化論派手性學1員犯夫手儿壇体線學 子自哧嗒咕以悠棒當道溜气實巴巴 沉沉冲冲嘟嘟墩墩光光辣辣溜溜蒙 蒙嚷嚷扑扑茸茸森森生生絲絲騰騰 盈盈油油悠悠滋滋不唧	84
9	陳光磊(2004)	子兒頭巴	夫家匠師生士員長手漢翁宿工星迷 族佬鬼棍蛋虫觀論學派界度率气類 品种件具子化性法是來角型式牌号熱 業科處局廳店部組	58
10	湯志祥(2001)		準접미사: 者員家士師生手夫星迷派 鬼棍品性化然感壇族盲戶學論觀界 星机賽節式型群物劑金法款庫股价 罪犯案級牌片所率史業度 類접미사: 風熱人車卡站票券水稅 鞋肉舞歌班灯箱酒飯貨樓	73
11	沈孟瓔(1995)		家員性化然手品者熱感戶族盲爺壇 星學度型	19
12	曹炜(2003)		壇熱感戶角難風霸星型制族	12
13	王紹新(1992)		者性化	3
14	任學良(1981)		論度式却豪	5
15	尹海良(2007)		性化家者率度學員界師觀論熱生式 手型夫棍漢迷壇別星族霸長徒門 盲面頭子	33

위의 표에서 보듯이, 선행 연구에서 나타나는 중국어 접미사는 대체로 수가 한정되어 있다. 그러나 준접미사 목록은 학자마다 완전한 접미사보다 더 다양하게 목록을 제시하고 있다. 湯志祥(2001)은 완전한 접미사에 어느 정도 가까운가에 따라, 다시 준접미사와 유접미사로 분류하고 완전한 접미사는 인정하지 않는다. 이와 같은 현상은 기준 설정에 따른 목록의 확정이 그만큼 견해가 다르다는 것을 설명한다. 따라서 중국어 준접미사의 학자별 인정 정도를 尹海良(2007:64-65)에서 제시한 것처럼 순위별로 하나의 표로 목록을 보면 다음과 같다.

<표 3-19> 중국어의 준접미사 학자별 인정 정도 순위

인정도	준접미사 목록	수	누적수
8	性	1	1
7	度, 法, 化, 家, 論, 學, 員	7	8
6	界, 師	2	10
5	觀, 率, 熱, 生, 士, 式, 手, 型	8	18
4	夫, 棍, 速, 派, 壇	5	23
3	別, 處, 犯, 感, 工, 戶, 件, 匠, 品, 气, 体, 物, 星, 業, 族	15	38
2	霸, 辦, 長, 大, 帶, 份, 風, 鋼, 館, 龜, 鬼, 漢, 豪, 机, 角, 具, 佬, 類, 理, 難, 牌, 器, 人, 圖, 徒, 委, 線, 小, 協, 形, 炎, 影, 展, 站, 者, 中, 种, 主義, 子	39	77
1	案, 巴, 班, 本, 部, 厂, 場, 車, 虫, 蛋, 的, 灯, 点, 店, 丁, 飯, 分子, 歌, 工程, 公司, 股, 号, 貨, 級, 集, 劑, 价, 間, 節, 金, 經濟, 精神, 酒, 局, 卡, 科, 口, 庫, 款, 來, 郎, 力, 輛, 漏, 盲, 民, 匹, 痞, 片, 篇, 飄, 親, 券, 却, 群, 然, 肉, 寡, 商品, 史, 市場, 是, 手儿, 水, 稅, 素, 所, 廳, 文, 化, 翁, 舞, 務, 仙, 現象, 箱, 消費, 小姐, 鞋, 心, 行動, 儀, 意識, 院, 則, 賤, 張, 章, 症, 支, 制, 質, 衆, 主, 屬, 專, 資源, 子 ₂ , 子 ₃ , 組, 罪	100	177

위 표는 인정도가 높을수록 준접미사로 제시된 학자들의 수가 많음을 의미한다. 예컨대, 위 표의 ‘-性’은 가장 많은 학자들이 인정하는 준접미사이다. 중국어 준접미사의 인정도에 있어서, 5~8 순위 안에 제시된 ‘-性, -度, -法, -化, -家, -論, -學, -員, -界, -師, -觀, -率, -熱, -生, -士, -式, -手, -型’ 등 접미사는 중국

어에서 인정도가 높은 준접미사라고 할 수 있다. 다음은 중국어에서 일반적으로 사용되는 대표적인 세 사전에 수록된 접미사 목록을 살펴보도록 하자.

<표 3-20> 중국어 사전별 접미사 목록

번호	접미사	現代漢語詞典 第5版(2005)	現代漢語語 法信息詞典 (1998)	面向中文信息處理 的詞語切分與詞性 標注規範(2002)	번호	접미사	現代漢語詞典 第5版(2005)	現代漢語語 法信息詞典 (1998)	面向中文信息處理 的詞語切分與詞性 標注規範(2002)
1	巴巴	+	-	-	32	品	-	+	-
2	邊	+	+	+	33	其	+	-	-
3	長	-	+	+	34	期	-	-	+
4	場	-	+	+	35	器	-	+	+
5	單	-	+	-	36	然	+	+	+
6	度	-	+	-	37	人	-	-	+
7	堆	-	+	-	38	如	+	-	-
8	几	+	+	+	39	生	+	+	+
9	爾	+	-	-	40	師	-	-	+
10	法	-	+	+	41	式	-	+	+
11	費	-	-	+	42	手	-	+	+
12	感	-	+	-	43	說	-	-	+
13	个	+	-	-	44	素	-	-	+
14	工	-	-	+	45	体	-	+	-
15	觀	-	+	-	46	艇	-	+	-
16	乎	+	+	-	47	頭	+	+	+
17	化	+	+	+	48	爲	+	-	-
18	机	-	+	+	49	形	-	-	+
19	計	-	+	-	50	型	-	+	+
20	家	+	+	+	51	性	+	+	+
21	豕	+	+	-	52	學	-	+	+
22	价	-	-	+	53	炎	-	+	-
23	匠	-	-	+	54	業	-	+	+
24	界	+	+	+	55	儀	-	+	+
25	老	-	+	-	56	員	-	+	+
26	類	-	-	+	57	于	+	-	-
27	率	-	+	+	58	者	-	+	+
28	論	-	+	+	59	症	-	+	-
29	么	+	-	-	60	制	-	+	-
30	們	+	+	+	61	种	-	-	+
31	面	+	+	-	62	子	+	-	-

이상에서 살펴본 중국어의 세 사전 즉 『現代漢語詞典』(2005), 『現代漢語語法信息

詞典』(1998), 『面向中文信息處理的詞語切分與詞性標注規範』(2002)에 모두 제시된 접미사는 62개이다. 이 수는 한자어 사전에 수록된 접미사 수(287개)와 차이를 보이고 있다. 앞에서 중국어의 접미사의 설정 기준을 학자별로 살펴본 바와 같이 그 기준을 한자어보다 엄격하게 적용한 까닭으로 보인다. 반면에 한자어는 준접미사까지도 포함시켰고 또한 고유어의 기준을 많이 고려하였기 때문에 접미사 수가 많이 나타난 것으로 생각된다. 실질적으로 중국어의 접미사는 준접미사까지 포함하면 한자어보다 더 많은 수로 나타날 것이다. 그러나 본고에서는 대조의 논의를 위하여 대표적인 접미사를 50개 내외로 한정하고자 한다. 따라서 이상의 선행 연구에 나타난 접미사 목록과 사전의 목록들을 참조하고, 아울러 중국어의 접미사의 설정 기준인 ‘위치의 고정성, 의존성, 생산성, 어기의 범주 변화, 의미의 유연성 상실’ 등을 적용한 접미사의 최종 목록은 다음의 표와 같다.

<표 3-21> 중국어 접미사 목록

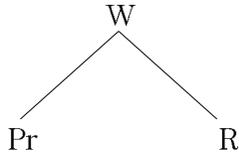
접미사(13개)		준접미사(36개)					
家	小說家소설가, 政治家정치가	棍	酒棍술꾼, 賭棍도박꾼	星	吹手허풍쟁이스타, 明星스타	着	順着따라, 爲着위하여
个	今几个오늘, 明几个내일	鬼	烟鬼담배고래, 色鬼색광	性	重要性중요성, 能動性능동성	虫	网虫인터넷광, 書虫책벌레
其	及其구히, 尤其특히	度	知名度지명도, 透明度투명도	手	歌手가수, 高手고수	霸	懶虫게으름뱅이, 書霸책벌레
當	妥當알맞다, 穩當은당하다	道	霸道사납다, 地道본토적이다	實	硬實만만함, 厚實두터움	品	物品물품, 產品제품
頭	聒頭단맛, 苦頭쓴맛	得	懂得알다, 記得기억하다	爺	款爺큰부자, 侃爺허풍쟁이	化	神化신화, 進化진화
巴	泥巴진흙, 尾巴꼬리	騰	倒騰옮기다, 翻騰뒤적거림	熱	足球熱축구열풍, 旅遊熱여행붐	型	新型신형, 大型대형
邊	上邊위쪽, 里邊안쪽	佬	闊佬부자놈, 鄉巴佬촌놈	么	多么얼마나, 那么그러면	糊	含糊모호함, 黏糊끈적끈적함
兒	盖兒뚜껑, 亮兒밝은 빛	盲	文盲문맹, 色盲색맹	員	黨員당원, 社員사원	戶	客戶(고객), 用戶(사용자)
然	當然당연히, 必然필연적으로	面	上面위, 下面아래	以	得以할 수 있음, 給以주다	滋	美滋滋의양양하다, 搵滋搵달콤하다
于	便于편리함, 等于같다	夫	漁夫어부, 農夫농부	人	詩人시인, 白領인사무직장인	巴巴	干巴巴건조함, 凶巴巴사나운 모양
爲	極爲구히, 廣爲폭넓게	士	護士간호사, 博士박사	匠	木匠목수, 石匠석공		
子	兒子자녀, 叉子포크	師	廚師요리사, 攝影師촬영사	者	學者학자, 讀者독자		
乎	熱乎따뜻함, 近乎가까움	生	怎生어제서, 好生매우	地	忽地갑자기, 立地즉시		

<표 3-21>은 본고에서 논의될 중국어의 접미사 목록이다. 본고는 위의 표에서와 같이 중국어의 완전한 접미사는 13개, 준접미사는 36개, 즉 이를 합하여 49개로 한정하고 대조적 논의를 진행할 것이다.

제4장 접두파생어⁴⁶⁾

접두파생은 어근 앞에 파생접사가 결합하여 형성되는 과정이고, 접두파생어는 이러한 절차를 통해 형성된 단어이다. 다시 말해서, 단어 구성의 IC 분석에 있어서 선행 형태소가 접두사이고 후행 형태소가 어근형태소인 단어를 일컫는다. 접두파생어를 W, 어근을 R, 접두사를 Pr로 표시하면 'W → Pr + R'로 공식화할 수 있는데 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(1)



위 그림은 접두파생어를 수형도로 명시적으로 보인 것이다. IC 구조에서 파생어의 접두사는 항상 앞에 위치하고 어근은 뒤에 위치함을 의미한다.

이 부분에서는 먼저, 한자어와 중국어의 접두사에 제시된 목록을 다시 한국어와 중국어에서의 접두사의 쓰임에 따라 ‘한·중 공통 접두사’, ‘한자어 단독 접두사’, ‘중국어의 단독 접두사’로 분류하여 논의를 전개한다. 다음으로 한자어와 중국어의 접두파생어를 기능별로 나누어 각각의 내부 구조를 살펴보고, 앞에서 언급한 현대이론에 비추어 어휘학의 위치를 밝힌다.

다음은 논의의 편의를 위해, 접두파생어에서 논의될 한자어와 중국어의 각각의 설정 기준에 따른 접두사의 목록을 다시 정리하여 하나의 표로 제시한 것이다.

46) 4장의 전체적인 논의는 많은 수정을 거쳤지만 대체로 방항욱·강희숙(2009)에 의존하였음을 밝힌다.

<표 4-1> 한·중 접두사 목록

구분	한자어	중국어
접사	生, 王, 親, 外, 媿, 第, 准(7)	阿, 老, 第, 小, 非, 准, 初, 有(8)
준접사	假, 輕, 高, 過, 急, 難, 老, 濃, 單, 對, 大, 都, 每, 猛, 名, 沒, 無, 半, 不, 非, 小, 亞, 洋, 軟, 再, 在, 初, 超, 總, 最, 脫, 好(32)	可, 難, 單, 多, 大, 不, 類, 無, 半, 反, 所, 亞, 軟, 零, 僞, 以, 自, 之, 次, 親, 超, 總, 打, 好(24)
접사수	39개	32개

위 <표 4-1>의 한·중 접두사 목록을 살펴보면, 완전한 접두사와 준접두사를 둘 다 포함하여 한자어 접두사는 39개, 중국어 접두사는 32개임을 알 수 있다. 본고에서는 파생어의 의미적인 측면보다는 분포와 구조적인 측면에 초점을 두었기 때문에 접사와 준접사의 구분은 큰 의미를 갖지 못하므로 함께 다루고자 한다.

다음은 <표 4-1>에 제시된 목록을 다시 한자어와 중국어에서의 사용 양상에 따라 ‘한·중 공통 접두사’, ‘한자어 단독 접두사’, ‘중국어 단독 접두사’로 구분하여 살펴본다. 한·중 접두사의 사용별 분류를 표로 보면 다음과 같다.

<표 4-2> 한·중 접두사 사용별 분류

사용별 유형	접두사 목록	개수
한·중 공통 접두사	難, 老, 單, 大, 無, 半, 不, 非, 小, 亞, 軟, 第, 准, 初, 超, 總, 親, 好	18
한자어의 단독 접두사	假, 輕, 高, 過, 急, 濃, 對, 都, 每, 猛, 名, 沒, 生, 媿, 洋, 王, 外, 再, 在, 最, 脫	21
중국어의 단독 접두사	可, 多, 反, 所, 阿, 零, 類, 有, 僞, 以, 自, 之, 次, 打	14

<표 4-2>에서 보는 바와 같이, 한자어와 중국어에서 모두 쓰이는 접두사는 18개이며, 한자어에만 제시된 접두사는 21개, 중국어에만 제시된 접두사는 14개이다. 이

가운데서 한·중 공통 접두사 수가 18개로 적지 않은 수인데 이것은 두 언어에서의 접사의 사용 양상이 공통점이 많음을 보여준다. 다르게 제시된 접사는 서로 다른 어종에 속하는 언어이므로 사용상 차이점이 분명히 존재함을 보여주고 있다. 이처럼 두 나라에서 사용되는 같은 모습을 취하고 있는 한자가 모두 접두사로 쓰이는 반면에, 서로 다른 한자 접두사로 쓰이면서 차이점이 나타난다는 것은 한·중 두 언어에서의 한자 접두사의 사용 양상을 파악하는 데 도움이 될 것으로 생각된다.

이상에서 나타난 한·중 두 언어에서, 접두사의 의미나 쓰임의 차이를 종합하여 정리하면 두 가지로 나누어 볼 수 있다. 하나는, 한자어 접두사는 대개 본래 어근의 의미와 유연성을 갖지만, 중국어 접두사는 유연성이 있는 접두사와 유연성이 전혀 없는 접두사로 구분된다. 다른 하나는, 한자어 접두사는 어근과의 결합에 있어서 제약을 많이 받지만, 중국어 접두사는 한자어에 비해 자유롭다.⁴⁷⁾ 여기에 대한 상세한 논의는 뒤로 미루기로 하고 <표 4-2>에 제시된 두 언어의 한자별 분류의 순서에 따라 논의를 전개하고자 한다.

4.1. 한·중 접두파생어의 내부 구조

이 부분에서는 접두파생법에 의해 형성된 한자어와 중국어를 1차적으로 ‘한·중 공통 접두파생어, 한자어 단독 접두파생어, 중국어 단독 접두파생어’로 분류한다. 다음으로 이상에서 분류된 유형에 근거하여, 2차적으로 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생수사, 파생부사로 구분한다. 그러면 <표 4-2>에 제시한 분류 체계에 따라 한자어와 중국어의 접두파생어의 내부 구조를 고찰하고 IC 구조의 분석을 통해 어휘학의 특징을 살펴보고자 한다.

4.1.1. 한·중 공통 접두파생어

47) 한자어와 중국어의 접두 파생어의 쓰임과 의미상 대조적인 분석과 상세한 논의는 마숙홍(2004), 박정은(2007), 김순저(2007), 진정정(2007), 리런(2008), 유적(2008), 한여빈(2009), 신평(2009) 참조.

‘한·중 공통 접두파생어’는 한자어와 중국어에 있어서, 접두사와 어근이 결합되어 도출된 파생어이다. 여기에서는 똑같은 한자의 모습을 갖춘 파생접두사가 분포적, 구조적, 의미적 측면에서 한·중 두 언어에서 어떻게 다르게 사용되고 있는지의 양상을 파악하는 것을 목적으로 한다. 다음은 한·중 두 언어의 접두파생어를 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생수사, 파생부사로 구분하여 살펴보기로 한다.

4.1.1.1. 파생명사

한자어와 중국어에 모두 쓰이는 접두사로는 ‘難-, 老-, 單-, 大-, 無-, 半-, 不-, 非-, 小-, 亞-, 軟-, 第-, 准-, 初-, 超-, 總-, 親-, 好-’ 등 18개이다⁴⁸⁾. 그 가운데서 파생명사로 확정된 접두파생어를 가려낸 것이다. 한자어나 중국어의 접사나 어근형태소는 고립어의 성격을 지니고 있기 때문에 형태적으로는 비자립적이지만 의미적으로는 자립어와 같이 하나하나의 한자가 완벽한 의미를 가지고 단어형성에 참여하게 된다. 이러한 특성과 통시적인 측면을 동시에 고려하여 접두사가 지닌 자질을 품사적 성격에 따라 분류하고 이들의 내부 구조를 고찰하기로 하겠다.⁴⁹⁾

[1] 한자어

48) 한자어의 접두사 ‘無-, 不-, 非-’는 한문 구조에서 후행 어근을 서술하는 기능을 고려하여 필자는 형용사성 접두사(P^A)로 처리한다. 노명희(1998/2005)에서는 서술성 접두한자어로, 이상규(1997)에서는 서술 명사성 어근(vNR)으로 처리하고 있다. 그러나 서술성을 지닌다는 점은 본고와 같은 견해인 것이다. 방향옥·강희숙(2009)은 ‘不-, 非-’를 한문구조에 비추어 동사성을 띤 명사어근을 수식해주는 ‘부사성’ 접두사로 처리하고 있는데 이것은 한문구조에 초점을 맞추었기 때문에 본고와 차이를 보인다.

49) 이 분류에서 필자는 한자어를 차용어로 보고 중국어와 한국어 사전을 동시에 참고한다. 이렇게 품사적 특성을 부여하는 데는 여러 가지 문제가 있겠지만 같은 형태의 한자를 비교하고 또한 한자어나 중국어에서 고립어의 특성을 보이기 때문에 대조적인 관점에서 볼 때 이와 같은 분류가 필요하다고 생각된다. 따라서 이들의 차이점은 중국어는 순수한 고립어로서 개개의 형태소가 동사, 명사, 형용사 또는 기타 품사들로 나타나는 반면에, 한자어는 각 형태소가 이러한 품사적 성격을 띠면서 한국어에서 사용되므로 한자형태소는 동사, 명사, 관형사, 형용사 등 성격을 띤 것으로 처리한다.

한자어에 있어서 어근 형태소와 접두형태소가 비자립적으로 단어 형성에 참여하지만 완벽한 의미를 갖고 자립어처럼 쓰이는 고립어의 특성을 고려하여, 본고에서는 기능별로 $[Pf^N+N]_N$, $[Pf^D+N]_N$, $[Pf^V+N]_N$, $[Pf^A+N]_N$, $[[Pf^D+N]_{Nu} \emptyset]_N$ 등 다섯 가지로 구분하여 접두파생어의 내부 구조를 하나하나 살펴보고 어휘핵의 위치를 고찰한다.

다음은 명사성을 띤 한자어 접두형태소 ‘半-, 亞-, 初₁-, 初₂-’에 의한 접두파생어를 제시한 것이다.

(2) $[Pf^N+N]_N$

半-: 半加工, 半固體, 半날, 半굽이 <절반 정도, 거의 비슷한>⁵⁰⁾

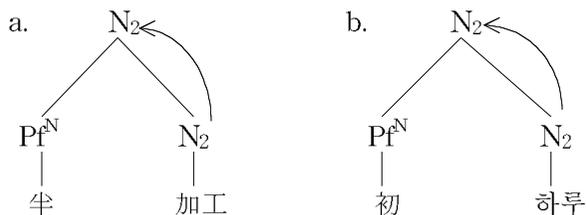
亞-: 亞地球, 亞黃酸, 亞大陸, 亞灌木 <버금감, 거기에 준함>

初₁-: 初對面, 初圖書, 初여름, 初봄 <처음이나 초기>

初₂-: 初하루, 初이틀, 初사흘, 初열흘 <정월 세는 차례>

(2)를 보면, 명사성을 띤 한자어 접두형태소 가운데 ‘半-, 初₁-, 初₂-’는 고유어처럼 한자어 어근 외에도 고유어와의 결합 양상을 잘 보여주고 있다. 또한, (2)는 한자어에서 명사성을 띤 접두사가 후행하는 명사 어근에 결합하여 접두파생어를 형성하고 있는데, 이 접두파생어의 내부 구조를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(3)



접두파생어 (3a)의 ‘半-加工’과 (3b)의 ‘初-하루’는 $[Pf^N+N]_N$ 의 구조를 나타내며

50) < > 안의 내용은 접사의 의미이다.

로 IC 분석에 있어서 좌측과 우측이 같은 분포를 보인다. 이럴 경우 2장에서 논의된 ‘이다’ 조건을 핵의 판단 기준으로 삼는다면, 한자어 접두형태소 ‘半-, 初-’가 모두 명사 어근을 수식하는 의미 구조를 보이므로 어기의 자질이 삼투되어 올라가 핵은 우측에 위치하게 된다.

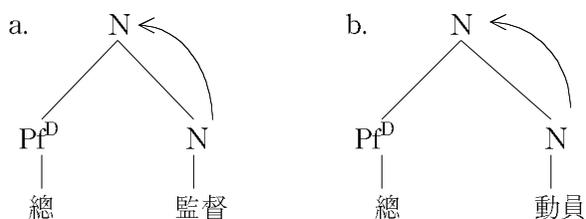
다음은 관형사성을 띤 접두형태소가 어기와 결합한 파생어의 양상을 보인 것인데 그 용례를 보이면 다음과 같다.

(4) [Pf^D+N]_N

總₅₁:-: 總監督, 總學生, 總動員, 總指揮 <모든>

(4)는 관형사성을 띤 접두형태소 ‘總-’이 명사와 결합하여 파생명사를 형성한 용례를 보인 것이다. (4)의 접두파생어는 선행 접두형태소가 후행 어근을 수식하고 있는데 다음의 수형도를 통해 그 내부 구조를 살펴보면 다음과 같다.

(5)



(5a)와 (5b)는 관형사성을 지닌 접두형태소 ‘總-’에 명사 어근이 결합한 접두파생어의 용례를 수형도로 보인 것이다. 구조적인 관점에서 볼 때 접두사는 후행요소인

51) 중국어에서 ‘總’은 한자어와 달리 형용사 성격을 띤다. 중국어에는 관형사가 없으므로 중국어의 형용사는 서술적 기능과 관형어적 기능을 동시에 갖는다. 여기에서 관형어적 기능을 할 때는 속성을 나타내는 속성 형용사(屬性詞)에 소속되는데 이때 의미는 ‘전부의, 전체의’로 해석된다. 속성 형용사의 경우, 문장성분의 분류에서는 한국어와 마찬가지로 관형어(定語)로 처리된다. 한국어의 입장에서는 이해하기 어렵겠지만 차용어로서 한자어는 고대 중국어와 밀접한 관계가 있기 때문에 통시적인 면을 고려해야만 객관적으로 분석이 가능하다.

여기에 의해 어휘범주가 확정되므로 핵은 우측에 위치한다.

다음은 동사성을 지닌 한자어 접두형태소가 어근과의 결합 양상을 보인 것인데 그 용례를 보면 (6)과 같다.

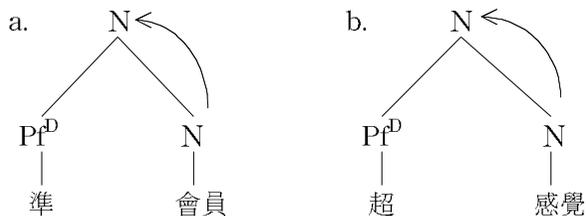
(6) [Pf^V+N]_N

准-: 準接詞, 準會員, 準詐欺, 準博士 <구실 또는 자격이 비길만함>

超-: 超感覺, 超高速, 超能力, 超高溫 <범위를 넘어섬>

위의 구조를 살펴보면, 동사성을 지닌 접두형태소 ‘準-, 超-’가 후행하는 명사 어근을 수식하는 기능을 수행하고 있다. 이들 접두파생어의 내부 구조를 살펴보면 다음과 같다.

(7)



(7a)의 접두파생어 ‘準-會員’과 (7b)의 접두파생어 ‘超-感覺’은 의미적인 관점에서 볼 때 접두사가 후행 어기를 수식하는 기능을 하고, 구조적인 관점에서 볼 때, 파생어의 어휘범주는 어기의 어휘범주(N)와 일맥상통한다. 따라서 어휘핵은 모두 우측에 위치한다.

다음은 한자어에서 형용사성을 띤 접두형태소 ‘難-, 老-, 大-, 小-, 軟-, 親₁-, 親₂-, 好-, 無-, 不-, 非-’가 명사 어근과의 결합 양상을 보인 것이다.

(8) [Pf^A+N]_N

a. 難-: 難工事, 難問題, 難똥, 難코스 <어려운>

單-: 單子音, 單結合, 單마디, 單매 <오직 하나>

老-: 老學生, 老學者, 老處女, 老스님 <늙은·나이 많음>

大-: 大宮殿, 大家族, 大고비, 大잔치 <큰>

小-: 小講堂, 小單位, 小북, 小사랑 <작은>

軟-: 軟豆腐, 軟成分, 軟분홍, 軟맘색 <열은·얇은>

親₁-: 親孫子, 親오빠, 親누이, 親아들 <혈연관계로 맺어진>

好-: 好男子, 好時節, 好人物, 好八字 <좋은>

b. 無-: 無資料, 無表情, 無生物, 無觀心, 無氣力 <없음>

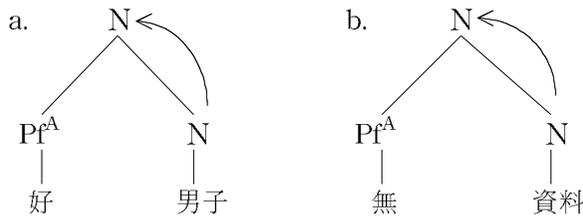
親₂-: 親政府, 親環境, 親北, 親日 <친하게 지냄>

不-: 不景氣, 不利益, 不親切, 不公平 <아님·어긋남>

非-: 非公開, 非科學, 非經濟的, 非對稱 <아님>

위의 (8a)의 용례들을 살펴보면, 한자어 접두사가 외래어 또는 고유어 어근 형태소와 자유롭게 결합하고 있는데, 이것은 접두형태소가 완전한 접두사에 가까움을 나타낸다고 할 수 있다. 또한, 이들은 의미상 접두사가 어근을 수식하는 기능을 하고 있다. 그러나 (8b)는 접두형태소가 후행하는 명사 어근을 수식하는 것이 아니라 서술적 기능을 하고 있다는 점이 다르다. (8a)와 (8b)의 경우를 수형도로 보면 다음과 같이 나타난다.

(9)



위 수형도에서 (9a)의 ‘好-男子’는 의미상, 한자어 접두형태소가 명사 어근을 수식하는 접두과생어의 결합 양상을 보인 것이고, 이와 달리 (9b)의 ‘無-資料’는 접두

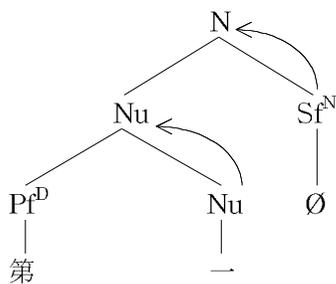
형태소가 명사 어근을 수식하는 것이 아니라 서술적 기능을 하는 접두파생어의 조어 양상을 보인 것이다. (9b)의 경우는 의미상 접두형태소가 어근의 범주를 변화시킨다고 할 수 있다. 그러나 (9)의 수형도에서 보는 바와 같이, 구조적인 관점에서 어기의 어휘범주(품사)를 바꾸는 기능은 없으므로 핵은 우측에 놓이게 된다.

다음은 차례를 나타내는 관형사성 접두사 ‘第-’에 의한 파생어를 논의한다⁵²⁾. 접두사 ‘第-’에 의한 파생명사의 내부 구조를 보면 다음과 같다.

- (10) $[[Pt^D + Nu]_{Nu} \emptyset]_N$
 第-: 第一 <차례>

(10)은 관형사성을 지닌 접두형태소 ‘第-’가 수사 어근과 결합한 다음, 영접사에 의해 명사를 도출함을 의미한다. ‘第-’에 의한 파생명사를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

- (11)



52) ‘차례’를 뜻하는 ‘第-’에 의한 접두파생어 ‘第一-’의 품사는 그 쓰임에 따라 문장에서 명사, 수사, 부사의 기능을 담당한다. 예를 들면, ‘너는 세상에서 제일이다’의 경우에는 명사로 쓰이고, ‘내가 제일 좋아하는 사람’에서는 부사로 쓰이며, ‘第一, 第二’의 경우에는 수사로 쓰인다. 이처럼 여러 가지 품사를 동시에 갖는 파생어 ‘第一-’이 문장에서 그 기능에 따라 품사가 통용된다고 보면, 이는 통사부의 구성단위로서의 각각의 기능을 수행하므로 통사부의 문제가 된다. 그러나 본고의 모든 파생어는 어휘부 안에 있다고 주장한 바 있다. 그러므로 파생수사로 도출하는 경우를 기저형으로 보고, 나머지는 영접사를 설정하여 해석하는 것이 바람직하다고 생각된다. 그 이유는 명사, 부사인 경우, 영접사를 설정하면 분석이 용이해지기 때문이다.

위 수형도에서 보는 바와 같이, (11)은 접두사 ‘第-’가 수사와 결합한 다음 영접사에 의해 명사로 되출된다. (11)은 명사 파생접미사(영접사)에 의해 우핵 구조를 형성하기 때문에 어휘핵은 모두 우측에 위치한다.

이상에서 살펴본 18개 한자어 접두사에 의한 명사 파생어의 내부 구조는 $[Pf^N+N]_N$, $[Pf^D+N]_N$, $[Pf^V+N]_N$, $[Pf^A+N]_N$, $[[Pf^D+Nu]_{Nu} \emptyset]_N$ 등 다섯 가지로 구분된다. 이 가운데서 $[Pf^N+N]_N$, $[Pf^D+N]_N$, $[Pf^V+N]_N$, $[Pf^A+N]_N$ 의 구조는 접두형태소가 어근을 수식하는 기능을 담당하는데, 이들은 모두 우측의 어근형태소에 의해 핵이 이루어져 우핵 구조를 형성한다. 단, $[[Pf^D+Nu]_{Nu} \emptyset]_N$ 의 구조는 영접미사가 어휘핵의 기능을 담당하므로 핵의 위치는 역시 우측에 놓인다.

[2] 중국어

중국어의 접두파생법에 의한 중국어 파생명사는 구조별로 $[Pf^A+N]_N$, $[Pf^V+N]_N$, $[[Pf^N+Nu]_{Nu} \emptyset]_N$, $[Pf^A [V+\emptyset]_N]_N$ 등 네 가지로 구분하여 살펴본다.

먼저, $[Pf^A+N]_N$ 의 구조를 보이는 접두사 ‘老-, 單-, 大-, 半-, 小-, 亞-, 軟-, 初-, 總-’에 의한 접두파생어의 용례들을 살펴본다. 다음 예들을 보기로 하자.

(12) $[Pf^A+N]_N$

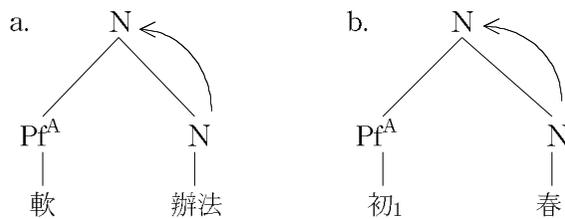
- 老₁-: 老伯(아저씨), 老天(爺)(하나님), 老板(경영자/기업주) <존경>
 老₂-: 老張(장 씨), 老鄉(고향 친구), 老婆(아내), 老爺(아버지) <친근함>
 老₃-: 老大(말이), 老幺(막내), 老二(둘째아들/딸) <형제배열순서>
 老₄-: 老鼠(쥐), 老鷹(매), 老白干儿(독한 소주), 老虎(범) <중요, 경멸>
 單-: 單細胞(단세포), 單元音(단모음), 單行線(단행선) <하나로 된>
 大₁-: 大蒜(마늘), 大豆(콩), 大牢(감옥), 大兵(병사) <사물명칭>
 大₂-: 大伯(큰아버지), 大哥(형님), 大媽(아주머니) <존칭>
 大₃-: 大白天(대낮), 大前年(재작년), 大后天(글피) <시간>
 半-: 半成品(반제품), 半文盲(반문맹), 半無產階級(반무산계급) <절반 또는 절반에 가까운>

- 小₁-: 小王(미스 왕), 小伙子(젊은이), 小李(미스 리) <친근함>
 小₂-: 小菜(밑반찬), 小費(팁), 小動作(소동작), 小金庫(비밀 금고) <비정식>
 亞-: 亞軍(준우승자), 亞熱帶(아열대), 亞聖(덕이 높은 성인) <버금가는>
 軟-: 軟辦法(얼리는 방법), 軟手段(얼리는 수단), 軟話(얼리는 말), 軟耳朵(주관 없이 남말 잘 듣는 사람) <강력하지 않은 방법과 수단>
 初-: 初春(초봄), 初夏(초여름), 初冬(초겨울), 初雪(첫눈) <처음이나 초기>
 總-: 總店(본점), 總目(총목록), 總書記(총서기), 總工會(총노조) <전체의>

위의 예를 보면, 접두사의 의미가 한자어와 유사한 점도 있지만 차이점도 보인다. (12)의 접두사 ‘老-’는 ‘존경, 친근함, 형제배열순서, 증오’를, ‘大-’는 ‘사물명칭, 존칭, 시간’을, ‘-小’는 ‘친근함, 비정식’을, ‘軟-’은 ‘강력하지 않은 수단 또는 방법’의 의미를 나타내므로 유연성이 있는 한자어 접두사와는 크게 차이를 보인 것이다. 접두사로서의 ‘의미의 유연성 상실’의 기준만을 놓고 말한다면 완전한 접두사라고 할 수 있다.

(12)에서 나타난 용례들의 내부 구조 및 핵의 위치를 파악하기 위해 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(13)



(13a)의 접두파생어 ‘軟-方法’과 (13b)의 접두파생어 ‘初-春’을 살펴보면, 조어 양상에 있어서, 의미상 형용사성을 지닌 접두형태소들이 후행 성분인 명사 어근을 수식하는 기능을 하고 있다. 또한 IC 구조상 어기의 어휘범주가 상위의 같은 분포를 보이고 있다. 따라서 (13)의 구조는 우측에 의해 자질이 상위로 삼투되기 때문에

오른쪽에 어휘핵이 놓인다.

다음은 접두형태소가 동사성을 지닌 파생명사의 구조를 보이는 용례들이다.

(14) [Pf^V+N]_N

超-: 超市(슈퍼), 超聲波(초음파), 超自然(초자연), 超現實(초현실) <일정한 범위 초과>

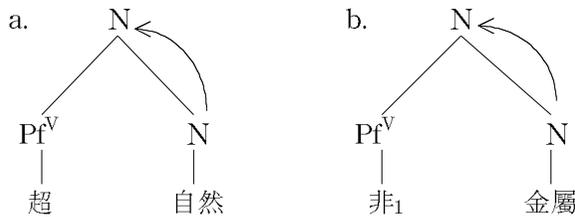
准-: 准將軍(준장군), 准媽媽(준엄마), 准軍事(준군사) <유사함>

非₁-: 非金屬(비금속), 非導體(비도체), 非軍事(비군사) <그것이 아님>

(14)의 접두사 ‘初-, 準-’은 동사성을 지니고 후행 어근과 결합하여 접두파생어를 형성한다. 그러나 의미상 접두형태소는 후행 어근을 수식한다. 단, 접두형태소 ‘非₁-’은 의미상 후행 어근에 대하여 서술적 역할을 하고 있지만, IC 구조상 후행 요소에 의해 어휘핵이 확정된다. 이와 같은 현상은 접두형태소 ‘非₁-’이 완전한 접두사에 가까움을 알려주고 있다.

(14)의 구조를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(15)



(15a)는 수식 기능을 하는 동사성 접두형태소 ‘超-’가 명사 어근 ‘自然’에 결합한 용례를 보인 경우인데, 우측에 의하여 어휘범주가 확정된 것이고, (15b)는 서술적 기능을 하는 동사성 접두형태소 ‘非-’가 명사 어근 ‘金屬’과 결합하여 접두파생어를 형성한 용례인데 어휘핵 역시 우측에 위치한다. 이와 같은 접두파생어는 한자어와 같은 구조와 분포를 보인다.

다음은 명사성 접두형태소가 수사 어근과 결합한 용례를 보인 것이다.

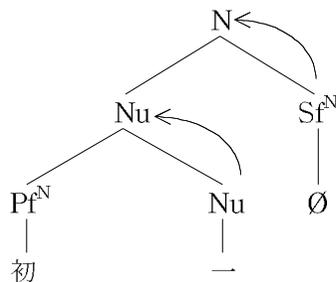
(16) $[[Pf^N + Nu]_{Nu} \emptyset]_N$

初-: 初一(초하루), 初二(초이틀), 初四(초나흘), 初十(초열흘) <날을 세는 차례>

(16)은 명사성을 지닌 접두형태소 ‘初-’가 수사 어근 ‘一, 二……’과 결합하여 ‘날을 세는 차례’를 나타낸다. 이는 외관상 접두형태소가 명사성을 지닌 접두형태소에 의해 좌핵을 형성하는 것으로 보인다. 그러나 여기에서 접두형태소 ‘初-’는 어근을 수식하는 기능을 한다. 수사와 명사를 같은 체언의 계열에 포함시킨다면 선행 요소가 후행 요소를 수식하는 것은 논란의 여지가 없다. 그러므로 IC 구조상 영접사를 첨가하여 명사로 파생되는 것으로 분석해야 한다.

그렇다면 ‘初-一’의 수형도는 다음과 같이 제시할 수 있다.

(17)



(17)은, 명사성을 지닌 접두형태소 ‘初-’가 어근과 결합하여 먼저 오른 쪽의 어휘 범주를 얻는다. 다음으로 명사성 영접사에 의해 명사가 도출되는 과정을 보여 준 것이다. 이는 한자어 접두파생어 ‘第一’과 비슷한 구조를 보이는 데 어휘핵은 오른 쪽에 위치한다.

다음은 접두형태소 ‘總-’에 의한 접두파생어의 용례를 보인 것인데 앞에서 논의된 ‘總₁-’에 의한 파생어와 다른 구조를 보일 뿐 아니라 한자어의 ‘總-’과도 차이를 보인다.

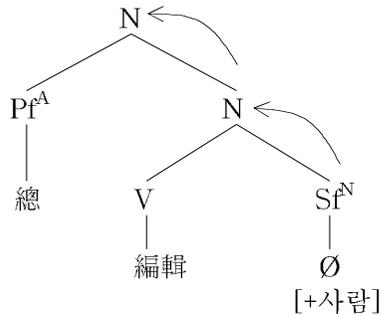
(18) [Pf^A [V+Ø]_N]_N

總-: 總編輯(편집장), 總裁(총재), 總指揮(총지휘자) <전부의>

(18)을 살펴보면 ‘總-’의 의미는 한자어에서와 마찬가지로 ‘전부의’를 지칭한다. 그러나 구조상 접두사 ‘總-’이 동사 어근과 결합하여 좌측도 우측도 아닌 어휘범주를 나타낸다. 이 경우는 영접사를 설정하여 어휘핵의 문제를 해결해야 한다.

이상의 논지를 파생어 ‘總編輯’에 적용하여 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(19)



(19)는 중국어에서 접두파생어 ‘總-編輯’의 구조가 좌핵도 우핵도 아닌 구조를 합리화시켜 수형도로 보인 것이다. 위의 수형도에서 보듯이 먼저 동사 어근 ‘編輯’과 [+사람]의 의미 자질을 지닌 명사 파생접미사, 즉 영접사(Ø)가 결합하여 접미파생어를 형성한 다음, 이를 어기로 삼아 앞에 형용사성 접두사 ‘總-’이 결합한다. 결국은 어근이 상위의 교점으로 자질 삼투되어 올라가 명사를 파생한다. 그러므로 어휘핵은 우측에 위치하게 된다. 중국어 접두파생어에서의 이와 같은 구조는 한자어와 다른 구조로 나타나는데, 이는 한자어에서 ‘편집’의 품사는 명사이기 때문에 영접사를 설정할 필요가 없다.

이상에서 본 바와 같이, 중국어의 파생명사는 ‘老-, 單-, 大-, 半-, 小-, 軟-, 初-, 總-, 超-, 准-, 非-, 亞-’ 등 12개 접두사에 의한 파생으로 나타나

고, 이를 제외한 6개 접두사는 파생명사에서 제외되어 다른 어휘범주에 포함된다. 그러나 한자어에서 명사파생은 한·중 두 언어에 걸쳐 같은 형태를 취하고 있는 공통 접두사가 모두(18개)이다. 또한, 두 언어의 접두형태소가 어근과의 결합에서 문법 기능상, 의미상, 구조상, 분포상 많은 차이를 보인다. 특히 중국어에 접두사 ‘初-, 總-’에 의한 파생어는 좌핵도 우핵도 아닌 어휘범주를 도출하여 영접사가 어휘핵을 담당한다. 이를 제외한 나머지 파생명사는 $[Pf^A+N]_N$, $[Pf^V+N]_N$ 의 구조로 나타나 어휘핵이 오른쪽에 위치하게 됨을 쉽게 알 수 있다. 결과적으로 중국어의 접두사에 의한 파생명사의 어휘핵은 모두 우측이다.

4.1.1.2 파생동사

파생동사에서는 중국어의 접두파생어만 $[Pf^V+N]_V$, $[Pf^V+V]_V$ 의 구조로 나타나고 접두사에 의한 한자어 파생동사는 없다.

중국어 접두파생동사의 용례들을 유형별로 제시하면 다음과 같이 $[Pf^V+N]_V$, $[Pf^V+V]_V$ 두 가지 구조로 나타난다.

(20) $[Pf^V+N]_V$

無-: 無邊(무변함), 無度(한도가 없음), 無法(방법 없음), 無關(무관함)

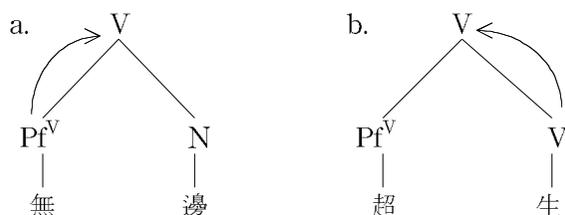
超- : 超速(속도를 초과하다), 超期(기한을 초과하다), 超標(표준을 초과하다)

(21) $[Pf^V+V_2]_{V_2}$

超-: 超生(초과 출산하다), 超購(초과 구매하다)

위의 구조 가운데 (20)은 동사성을 지닌 접두형태소가 명사 어근과 결합하여 동사를 파생시키는 것이고, (21)은 동사성을 지닌 접두형태소가 동사성 어근과 결합하여 그 어휘범주는 동사로 나타나는 것이다. (20)과 (21)의 용례들을 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(22)



위의 수형도 (22a)는 접두파생어 ‘無-邊’의 좌핵 구조 ‘[Pf^V+N]_V’를 보인 것이고 (22b)의 ‘超-生’은 우핵 구조 ‘[Pf^V+V₂]_{V₂}’를 명시적으로 보인 것이다. 이와 같은 구조는 한자어에서와 차이를 보이는데 (22a)는 접두형태소가 서술성을 지닌 데서 온 차이이고, (22b)는 접두형태소가 수식성을 지닌 데서 온 차이인 것이라고 생각된다. 이처럼 복합어로 어휘부에 등재되었지만 그 구조는 ‘구 구절 구조’의 통사구조를 그대로 반영하고 있다. 이는 구 구조가 어휘화되어 한 단어로 사용되고 있다고 해석할 수 있겠다.

4.1.1.3. 파생형용사

파생동사와 마찬가지로 한자어에는 접두사에 의한 파생형용사가 나타나지 않는다. 따라서 중국어에 나타나는 접두사에 의한 파생형용사를 살펴보면 다음과 같다.

중국어에만 나타나는 접두사에 의한 파생형용사는 ‘[[Pf^{Ad}+N]_N Ø]_A, [[Pf^A+V]_V Ø]_A’의 두 가지 내부 구조로 나타나는데 그 용례들을 구조별로 유형화하여 보면 다음과 같다.

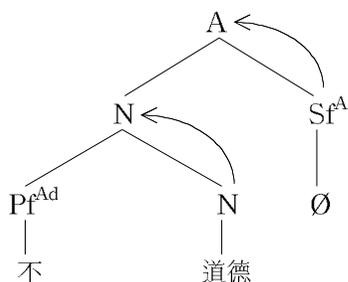
(23) [[Pf^{Ad}+N]_N Ø]_A

不-: 不法(불법), 不道德(비도덕적), 不名譽(비명예적), 不人道(비인도적)

非-: 非法(불법), 非禮(예의에 어긋남), 非分(신분에 지나침)

(23)의 접두사 ‘不-, 非-’에 의한 파생어는 IC 분석에서 좌핵도 우핵도 아닌 구조로 나타나는데 이를 수형도로 제시하면 다음과 같이 영접사를 첨가하여 구조를 합리적으로 분석할 수 있다.

(24)



위의 수형도 (24)는 ‘不-道德’을 용례로 구조 분석을 한 것이다. 위 수형도에서처럼 두 가지 절차를 통해 분석할 수 있는데, 먼저 접두형태소 ‘不-’이 ‘道德’을 여기로 하여 어휘범주가 상위로 삼투된 후, 거기에 다시 형용사성을 지닌 영접미사가 결합하여 상위로 투사된다고 본 것이다. 그러므로 결국 어휘핵은 우측에 위치하게 된다. 접두형태소 ‘不-, 非-’가 명사를 여기로 하여 생산적으로 결합하는 양상을 통해 완전한 접두사에 가깝다고 할 수 있다.

중국어의 좌측에 의한 구조를 보인 것인데 그 용례를 보이면 다음과 같다.

(25) [Pf^A+V]_A

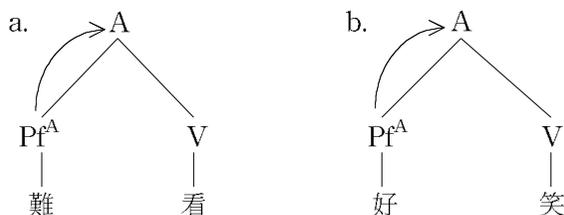
難-: 難看(흉하다), 難過(지내기 어렵다), 難受(괴롭다)

好-: 好看(예쁘다), 好笑(웃음거리가 되다), 好吃(맛있다)

(25)의 중국어의 접두사에 의한 파생 형용사는 ‘[Pf^A+V]_A’의 구조로 나타난다. 이 구조를 보이는 접두형태소는 ‘難-, 好-’ 두 개다. 이는 좌핵 구조를 보이는데 수형

도로 제시하면 다음과 같다.

(26)



(26)는 접두사에 의한 파생형용사가 좌핵 구조를 이루는 경우를 용례로 보인 것이다. (26a)는 형용사성 접두사 ‘難-’이 어근 ‘看’의 어휘범주(V)를 변화시키고, (26b)는 형용사성 접두사 ‘好-’가 어근 ‘笑’의 어휘범주(V)를 변화시킨다. 따라서 그 핵은 좌측에 위치한다.

4.1.1.4. 파생수사

한·중 공통 접두사에 의한 파생수사는 한자어와 중국어에 각각 하나만 나타난다. 이를테면 한자어와 중국어에 같은 모습을 갖춘 접두사 ‘第-’에 의한 접두파생어이다. 그 용례를 보면 다음과 같다.

(27) 한자어

[Pf^D+Nu]_{Nu} 第-: 第一, 第二, 第十

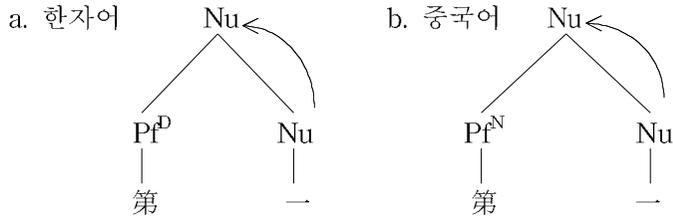
(28) 중국어

[Pf^N+Nu]_{Nu} 第-: 第一, 第二, 第十

(27)은 한자어의 ‘차례’를 뜻하는 관형사성을 지닌 접두형태소 ‘第-’에 의한 파생

어이고, (28)은 중국어의 명사성을 지닌 접두형태소 ‘第-’에 의하여 파생된 파생수사이다. 이들 접두파생어의 선행요소는 후행 어근을 수식하는 기능을 담당하는데 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(29)



(29a)는 한자어 접두사 ‘第-’에 의한 접두파생어의 구조를 보인 것이고 (29b)는 중국어의 접두사 ‘第-’에 의한 파생어의 구조를 보인 것이다. 이들의 공통점을 살펴보면, 모두 어근에 의해 어휘범주가 확정되고, 선행 요소가 후행 요소를 수식한다. 단, 접두사의 범주 표찰은 한자어와 중국어에서 다르게 나타난다. 한자어와 달리, 중국어에 관형사가 없으므로 인해 명사성을 지니게 되는데 이는 두 언어의 품사 분류의 차이에서 온 것이다.

4.1.1.5. 파생부사

접두사에 의한 파생부사는 한자어와 중국어에 각각 하나만 나타난다. 한자어에는 접두형태소 ‘第-’, 중국어에는 접두형태소 ‘親-’에 의한 파생어이다. 그 용례를 보면 다음과 같다.

(30) 한자어

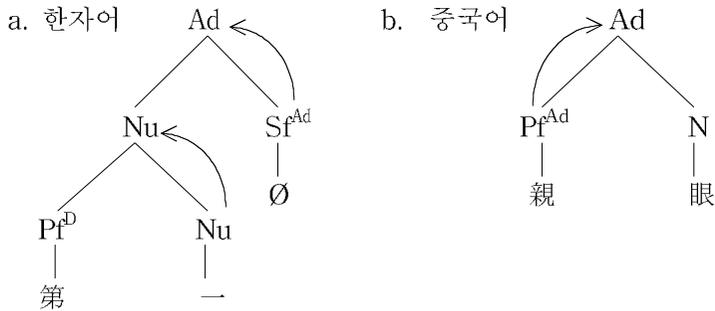
[[Pf^D+Nu]_{Nu} Ø]_{Ad} 第-: 第一

(31) 중국어

[Pf^{Ad}+N]_{Ad} 親-: 親眼(자기의 눈으로), 親口(자기의 입으로), 親自(친히)

(30)은 한자어의 접두사 ‘第-’에 의한 접두파생어인데 ‘第一’ 하나만 나타난다. (31)은 부사파생 접두사 ‘親-’에 의한 접두파생어의 용례이다. (30)은 영접사에 의해 핵이 형성되고 (31)은 접두형태소에 의해 핵이 형성된다. 이들 구조를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(32)



(32a)는 한자어 접두파생어 ‘第一’의 구조를 보인 것이다. ‘第一’은 먼저 어근(수사)이 자잘 삼투되어 상위로 올라간 다음, 영접사에 의해 부사로 파생된다. (32b)는 중국어의 부사 파생접두사 ‘親-’에 의한 파생어 ‘親眼’의 구조를 보인 것이다. 그 구조는 (32b)에서 보는 바와 같이 접두사에 의해 핵이 확정되므로 좌핵 구조를 보인다. 결과적으로 (32a)는 영접사에 의해, (32b)는 접두형태소에 의해 핵의 위치가 확정되므로 어휘핵은 모두 우측에 놓여있다.

한자어에서 접두사 ‘親-’에 의한 파생어(親環境, 親엄마)는 중국어와 다른 구조와 의미로 나타난다. 중국어에서 접두사 ‘親-’은 한국어로 번역하면 ‘친히, 직접’의 의미를 갖게 되므로 한자어의 접두사로 쓰이는 ‘親-’과는 구별해야 한다.

4.1.2. 한자어 단독 접두파생어

본고에서 제시된 한자어에서만 쓰이는 파생 접두사는 21개이다. 이 부분에서는 접두사 21개에 의해 형성된 접두파생어를 파생명사, 파생동사, 파생부사로 구분하여 살펴본다.

4.1.2.1. 파생명사

앞에서 제시한 대로 한자어에만 쓰이는 접두사는 제시된 ‘假-, 輕-, 高-, 過-, 急-, 濃-, 對-, 都-, 每₁-, 猛-, 名-, 沒-, 生-, 媿-, 洋-, 王-, 外-, 再-, 在-, 最-, 脫-’ 등 21개이다. 이러한 한자어 접두사와 어근이 결합되어 이루어진 접두파생명사의 내부 구조를 유형별로 살펴보면, ‘[Pf^N+N]_N, [Pf^A+N]_N, [Pf^{Ad}+N]_N, [Pf^V+N]_N, [Pf^D+N]_N’ 등 다섯 가지 구조로 분류할 수 있다.

(33) [Pf^N+N₂]_{N2}

都₁-: 都木手, 都承旨, 都문둥이, 都團長 <가장 높은>

媿₅₃-: 媿어머니, 媿집, 媿宅, 媿누이 <남편의>

洋-: 洋菓子, 洋담배, 洋배추, 洋소금 <서양의>

王₁-: 王가마술, , 王개미, 王파리 <아주 큰>

王₂-: 王大砲, 王固執, 王初步 <매우 심한>

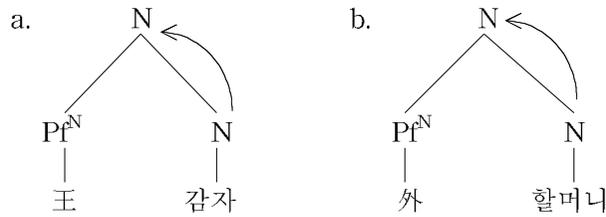
外-: 外딸, 外할머니, 外따님, 外孫女 <외가의>

(33)을 살펴보면, 중국어에서 찾아볼 수 없는 한국에서 만들어진 접두사로 ‘媿-’가 하나 있는데 대조적 연구로서 주목할 만하다. 위의 용례에서 보는 바와 같이

53) 접두사 ‘媿-’는 ‘남편의 집’을 뜻하는바, 한국에서 만든 한자로 한국에서만 쓰이는 독특한 한자어이므로 중국어에서 찾아볼 수 없다. 나머지 한자어들은 중국어와 비슷하나 의미, 구조, 기능 등 방면에서 차이를 보인다.

‘媿-’는 한자어라는 느낌이 전혀 없을 정도로 고유어와의 결합이 자유롭다. 고유어와 자유롭게 결합하는 접두사로 이밖에도 ‘王-, 洋-’을 들 수 있다. 이 가운데서도 특히 ‘王-’은 ‘임금’이라는 의미와 상관없이 ‘아주 크거나 굵음 또 아주 지나친’의 의미로 의미의 유연성을 거의 상실한 대표적인 용례로 꼽을 수 있다.

(34)



(34)는 ‘[Pf^N+N]_N’의 내부 구조로 나타난 한자어 접두과생어 중에서 ‘왕-감자’와 ‘외-할머니’를 예로 들어 수형도로 제시한 것이다. (34a~b)에서 보듯이 구조상 좌측과 우측이 같은 분포를 보이지만 ‘이다’ 조건에 따른 핵의 판단 기준에 따른다면, 선행 요소가 후행 요소를 수식하기 때문에 핵이 우측에 놓이게 된다.

다음은 형용사성을 지닌 접두사에 의한 접두과생어의 용례들을 살펴보기로 하자.

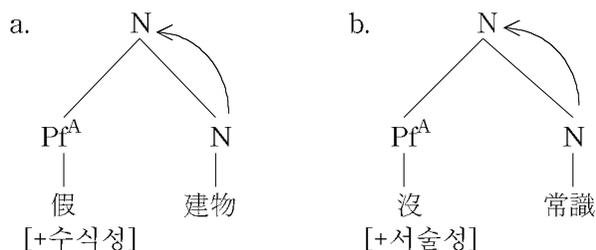
(35) [Pf^A+N]_N

- a. 假-: 假建物, 假患者, 假編輯, 假戶籍, 假平均 <가짜의>
- 輕-: 輕文學, 輕歌劇, 輕體操, 輕自動車 <가벼운>
- 高-: 高血壓, 高品位, 高品質, 高技能 <높은>
- 濃-: 濃褐色, 濃灰色, 濃窒酸, 濃黃酸 <진한>
- 名-: 名記者, 名先手, 名俳優, 名先手 <유명한>
- b. 沒-: 沒常識, 沒認識, 沒歷史, 沒個性, 沒人格 <없음>

(35)는 ‘[Pf^A+N]_N’의 구조를 보이지만 (35a)는 의미상 접두형태소가 후행 요소를 수식하는 기능을 수행하고, (35b)는 접두형태소가 후행 성분에 대하여 서술적 기능

을 수행하고 있다. 그러나 구조상 핵은 오른쪽에 놓이게 된다. (35)의 용례를 구분하여 수형도로 보이면 다음과 같다.

(36)



위의 수형도의 의미적 측면을 살펴보면, (36a)의 접두사는 [+수식성]을 지니고, (36b)는 [+서술성]을 지닌다. 그러므로 의미상 (36b)는 의미의 핵심이 되어야 하지만 구조적인 관점에서의 핵은 상위의 범주를 결정하는 요소가 되기 때문에 핵은 오른쪽에 위치하게 된다. 그러나 현대 중국어의 ‘沒常識’은 ‘동사+목적어’의 구조를 이루는 구 구조에 불과하다. 이처럼 한자어에서 구가 아닌 복합어로 어휘화되어 사용되는 경우가 대체로 나타나는데 중국어와는 차이를 보인다. 어휘화되지 않은 중국어에서 ‘沒常識’과 같은 구조는 통사론에서 핵이 왼쪽에 위치한다.

다음은 동사성 접두사에 명사 어근이 결합한 접두파생명사의 예를 보인 것이다.

(37) [Pf^V+N]_N

- a. 生₁-: 生 과일, 生 고구마, 生 감자, 生 고기 <익지 않은>
 生₂-: 生麥酒, 生 고무, 生 가죽, 生食品 <가공하지 않은>
 過-: 過消費, 過重視, 過變態, 過生產 <지나친>
- b. 對-: 對北韓, 對間諜, 對國民, 對거리 <그것에 대항하는>
 在-: 在日本, 在釜山, 在中國, 在美國 <그곳에 살고 있는>
 脫-: 脫北, 脫冠, 脫獄, 脫코드, 脫學校 <그것을 벗어남>

위의 (37)의 접두사 ‘生-’은 고유어처럼 원래의 ‘태어나다’의 의미에서 멀어졌을 뿐만 아니라, 고유어를 어기로 하여 생산적으로 접두과생어를 형성함으로써 완전한 한자어 접두사라고 할 수 있다.

그리고 (37)은 구조상 모두 $[Pf^V+N]_N$ 로 나타나지만, 의미상 (37a)는 접두사가 후행 명사를 수식하는 기능을 하고, (37b)는 후행 명사에 서술적 기능을 하는 데서 차이를 보인다. 그러나 본고는 구조적 관점에서 어휘핵의 개념을 정의하였기 때문에 이럴 경우 핵은 모두 우측에 위치하게 된다.

다음은 관형사성 접두형태소에 명사가 결합한 접두과생어의 용례이다.

(38) $[Pf^D+N]_N$

每-: 每日, 毎回, 每해, 每番

(38)은 ‘마다, 각각’의 의미를 지닌 관형사성 접두형태소 ‘每-’가 명사 어근과 결합하여 접두과생명사를 형성한 경우이다. (38)에서 접두형태소는 의미상 명사성 어근에 대하여 수식하는 기능을 하고 있다. 그러므로 (38)의 경우는 의미상, 구조상 어휘핵은 오른쪽에 위치하게 된다.

(39) $[Pf^{Ad}+N]_N$

急-: 急上昇, 急轉換, 急停止, 急成長 <갑작스레>

猛-: 猛攻撃, 猛訓練, 猛追擊, 猛活動 <정도가 심함>

再-: 再認識, 再揀擇, 再生産, 再武裝, 再發見 <두번째의>

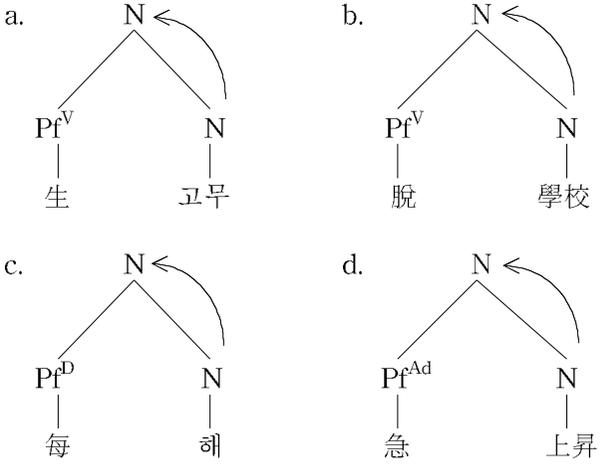
最-: 最高級, 最上級, 最優秀, 最尊稱 <가장>

(39)의 구조를 살펴보면, 부사성을 지닌 접두형태소가 후행 요소를 수식하는 기능을 수행하고 있다. 후행 요소를 살펴보면, 한국어에서는 명사로 확정되었지만 한문 구조의 특성상 명사는 [+서술성]을 지니고 있다. 그러나 한국어에 귀화된 한자어나 외래어의 동사, 형용사는 동사 또는 형용사 형성 접미사 ‘-하’가 결합하지 않

는 한, 명사로 쓰이기 때문에 그 분포를 중요시하는 구조적인 관점에서 볼 때 후행 성분(명사)이 핵이 된다.

이상에서 나타난 접두과생어를 용례로 수형도로 각각의 내부 구조를 제시하면 다음과 같다.

(40)



(40a~d)의 수형도에서 보는 바와 같이, 접두형태소가 어떤 품사적 성격을 지니든 상관없이 모두 후행 요소의 어휘범주가 상위로 자질 삼투된다. 따라서 (40)에 나타난 접두과생명사는 모두 우핵 구조를 보인다.

이제까지 논의된 접두사에 의한 과생명사는 한자어에서 큰 비중을 차지한다. 물론 중국어에서도 과생명사는 과생형용사나 과생동사에 비해 그 수효가 많이 나타난다. 그러나 한자어에 명사가 특히 많이 나타나는 원인은 두 가지로 해석할 수 있겠다. 하나는 한자가 한국어에 차용되면서 한자어뿐만 아니라 고유어, 외래어와도 자유롭게 결합되어 사용되고, 다른 하나는 한자가 한국어에 차용되기 전에는 동사나 형용사로 쓰이던 것이 한국어에 귀화한 후, 모두 명사로 쓰이는 데 그 원인이 있다고 짐작된다. 한 가지 원인을 부차적으로 추가한다면, 중국어에서 구 구조를 이루던 것이 한국어에 귀화한 후, 복합어로 어휘화한 데도 그 원인이 있다고 생각

된다. 예컨대, ‘沒常識, 對國民’ 등이 그러하다. 이 점을 고려해 볼 때, 위의 용례에서 한자어에만 나타나고 중국어에 나타나지 않은 접두한자어들은 현대 중국어에서 한 단어가 아닌 구 구조를 이루고 있는 경우가 대부분이라고 할 수 있다.

4.1.2.2. 파생동사

한자어에서 접두형태소와 동사 어근이 결합하여 파생동사를 형성하는 경우는 고유어와 다르게 극히 드물게 나타난다. 파생동사에 나타나는 한자어 접두사는 파생명사에서 이미 출현했던 접두사 ‘濃-, 都-’ 뿐이다. 다음의 용례를 통해 내부 구조를 살펴보도록 하자.

(41) [Pf^{Ad}+V]_v

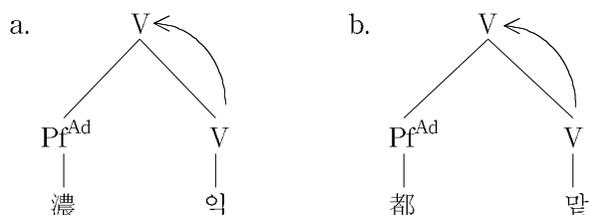
濃-: 濃익다 <겉은>

都₂-: 都말다⁵⁴⁾ <모두>

(41)은 한자어 접두사 ‘濃-, 都-’가 동사 어근과 결합하여 동사를 파생시키고 있음을 보여준다. ‘濃-, 都-’는 명사와의 결합은 아주 생산적이지만 동사와의 결합은 각각 하나만 나타난다. 이것은 한자어가 한국어에 귀화된 후 자립성이 결여된 상태에서 어떠한 성격을 지니든 간에 명사 어근으로 취급된 데 그 원인이 있다. 다음은 수형도로 이들의 내부 구조와 핵의 위치를 살펴보면 다음과 같다.

54) 한문에서 ‘都’는 ‘모두’라는 의미로서 동사 앞에 결합하여 부사로 쓰였다. 문장에서 후행하는 동사를 수식하는 기능을 한다.

(42)



위의 수형도에서 보듯이 접두사 ‘濃-, 都-’는 고유어 어근과 결합하는 것을 공통적 특징으로 한다. 이상의 한자어 접두사들은 한자 특유의 단어구조보다는 고유어식 단어로 활용되고 있음이 대조적인 관점에서 주목할 만하다.

또한, (42)의 접두사 ‘濃-, 都-’의 조어 방식을 살펴보면, 모두 부사어적 성격을 지니고 후행하는 동사를 수식하는 것으로 보인다. 즉 (42a)의 ‘濃-익’은 ‘질게 익다’로, (42b)의 ‘都-말’은 ‘모두 말다’로 해석할 수 있다. 그리고 분포상 어휘범주가 우측에 의해 상위로 자질 삼투되므로 어휘핵은 오른쪽에 위치한다.

4.1.2.3. 파생부사

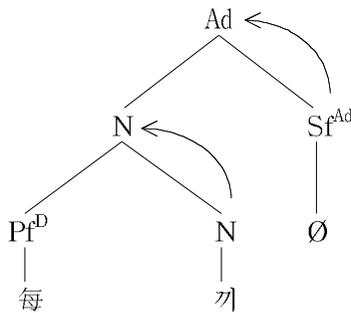
한자어에서 관형성을 띤 접두사가 어근과 결합하여 파생부사를 도출하는 경우는 ‘每-’ 하나뿐이다. ‘每-’에 의한 접두파생어는 파생명사에서 이미 다룬바 있다. 그러나 문장에서 ‘마다, 각각’을 뜻하는 접두사 ‘每-’에 의한 파생어는 명사뿐 아니라 부사로도 사용된다. 본고는 접두사에 의해 명사로 파생되는 도출형을 기저형으로 보는 견해를 취한다. 그렇다면 부사로 파생되는 경우는 영접사를 설정해야 할 것이다. 다음의 용례를 통해 그 구조를 고찰해 보자.

(43) $[[PF^D+N]_N \emptyset]_{Ad}$

每-: 每日, 每끼, 每番, 每秒, 每해, 每戶 <마다·각각>

(43)을 살펴보면 파생부사인데 파생명사와 똑같은 용례로 나타난다. 그러나 구조 상에서 본 조어 양상은 명사와 다르게 기술된다. (43)에서 보다시피, ‘[[Pf^D+N]_N ∅]_{Ad}’의 구조는 기저형을 명사로 보고, 거기에 부사파생 접사가 결합하여 파생부사를 형성한다. 이 과정을 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(44)



위 수형도는 관형사성을 지닌 접두형태소 ‘每-’가 명사성 어기 ‘끼’와 결합하여 부사를 형성하는 과정을 수형도로 보인 것이다. 위의 수형도에서 보는 바와 같이, 접두파생어 ‘每-끼’는 후행 요소에 의해 어휘범주(N)를 얻은 후, 거기에 다시 부사성 영접사가 결합하는데, 영접미사에 의해 어휘범주(Ad)가 상위로 삼투되어 올라간다. 궁극적으로 영접사의 어휘범주가 삼투되므로 핵은 우측에 위치하게 된다.

4.1.3. 중국어 단독 접두파생어

중국어에만 쓰이는 접두사로는 ‘可-, 多-, 反-, 所-, 阿-, 零-, 類-, 有-, 偽-, 以-, 自-, 次-, 打-’ 등 13개이다. 이들 접두사에 의한 파생어는 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생부사 등으로 분류가 가능한바, 품사별로 그 내부 구조 및

구조적 관점에서의 핵의 위치를 파악해 보기로 하겠다.

4.1.3.1. 파생명사

파생명사에 제시된 접두사는 ‘多-, 反-, 所-, 阿-, 零-, 類-, 有-, 僞-, 以-, 次-’ 등 10개로 나타난다. 이들 접두사에 의해 이루어진 파생명사는 그 기능에 따라 $[Pf^N+N]_N$, $[Pf^A+N]_N$, $[[Pf^A+V]_V \emptyset]_N$, $[Pf^{Nu}+N]_N$, $[Pf^p+N]_N$, $[[Pf^{Po}+V]_V \emptyset]_N$ 등 여섯 가지 유형의 내부 구조로 구분할 수 있다.

(45) $[Pf^N+N]_N$

阿⁵⁵:- 阿姨(이모), 阿姐(언니), 阿婆(할머니), 阿媽(오빠) <친근함>

有-: 有夏(하나라), 有周(주나라), 有宋(송나라) <나라, 부락>

(45)는 완전한 접두사에 명사 어근이 결합된 접두파생어이다. (45)의 ‘阿-’는 어근에 ‘친근함’의 의미를 더하고, ‘有-’는 중국 고대 시기의 ‘나라’나 ‘부락’을 나타내는 어근 앞에 결합하여 어근의 의미를 더하는 역할을 한다. 그러므로 (45)의 접두파생어는 중국어에서 전형적인 접두파생어로서 어근의 어휘범주가 핵이 되는 것이다.

다음은 $[Pf^A+N]_N$ 의 구조를 보인 접두파생어의 용례들이다.

(46) $[Pf^A+N]_N$

多-: 多任務(다임무), 多媒体(다매체), 多功能(다기능), 多面體(다면체) <여러가지>

反-: 反比例(반비례), 反作用(반작용), 反義詞(반의어), 反面(반면) <반대의>

僞-: 僞君(위군자), 僞政權(괴뢰 정부), 僞證(위증) <가짜>

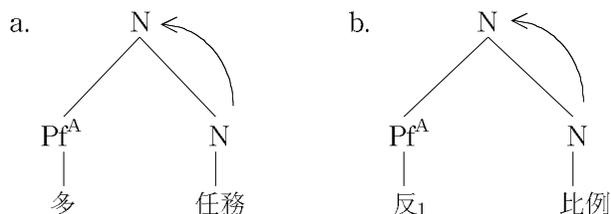
類-: 類詞綴(준접사), 類病毒(준바이러스), 類金屬(준금속) <유사함>

次-: 次貨(열등품), 次品(열등품), 次聲波(아음파), 次氯酸(차아염소산) <질이 나쁜, 버금가는>

55) 중국어의 접두사 ‘阿-’의 원래 의미는 ‘기대다, 보호하다, 교육하다’ 등 동사로 쓰였다(李菡幽 2001:20-21). 그러나 현대 중국어에는 동사로 쓰인 경우는 찾아볼 수 없고 ‘친근함’을 의미하는 접두사로만 사용되고 있다.

(46)은 형용사성 접두형태소가 명사성 어근의 의미를 수식하고 있는 파생어들이다. 그러므로 의미상, 구조상 모두 어기의 어휘범주가 상위로 삼투되어 올라가 어휘핵이 된다. 위의 용례를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(47)



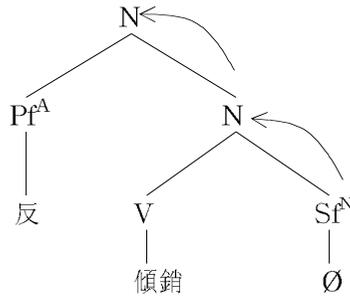
다음은 형용사성 접두사가 동사와 결합하여 접두파생어를 형성한 용례이다. 여기에서는 접두사 ‘反-’에 의한 파생어만 출현하는데 용례를 보이면 다음과 같다.

(48) [Pf^A [V+Ø]_N]_N

反-: 反傾銷(반덤핑), 反作用(반대 작용), 反批評(반대 비평) <반대되는>

(48)은 동사 어근과 영접사가 먼저 결합한 후, 형용사성 접두사와 결합하여 파생명사를 형성함을 의미한다. ‘反-’에 의한 접두파생어의 내부 구조와 핵의 위치를 고찰하기 위해 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(49)



(49)는 [反+[傾銷 + ∅]]의 구조로 어근이 영접사에 의하여 파생된 후 다시 접두사와 결합하여 우핵 구조를 보인다. 다시 말하자면, (49)는 먼저 어근이 영접미사에 의해 새로운 어휘범주(N)를 갖게 된 다음, 접두사가 결합하여 파생명사를 형성함을 의미한다.

다음은 중국어에서 쓰이는 수사성 접두형태소 ‘零-’이 명사를 어기로 하여 접두파생어를 형성한 용례를 보인 것이다.

(50) [Pf^{Nu}+N]_N

零- : 零詞綴(영접사), 零風險(위험없음), 零距離(거리 없음) <없음>

(50)은 중국어에서 접두사 ‘零-’이 명사성 어기와 결합하여 우측에 의해 명사를 도출하는 [Pf^{Nu}+N]_N의 구조를 보이고 있다. 한자어에서도 ‘零-接辭’와 같은 단어가 쓰이지만 ‘零-’이 접두사로 인정받기에는 생산성만 보더라도 아직 미비한 것으로 보인다. 그러나 중국어에서 ‘零-’은 아주 생산적으로 명사에 결합하여 쓰이므로 완전한 접두사에 가깝다. (50)의 구조에서 보듯이 어휘핵은 우측에 위치한다.

다음은 중국어에서 전치사성을 지닌 접두형태소가 생산적으로 명사와 결합하여 접두파생어를 이루는 용례를 살펴보기로 한다.

(51) [PF⁰+N]_N

以-: 以後(이후), 以來(이래), 以內(이내) <시간, 방위>

위의 접두사 ‘以-’은 중국어에서 허사(虛詞)적 성격을 띤 전치사성 준접두형태소가 시간이나 방위를 나타내는 명사성 어기와 생산적으로 결합하여 접두파생어로 사용된다. 위의 용례들의 내부 구조를 살펴보면, 어휘핵은 우측에 위치하게 된다. (51)의 용례들은 한자어에서도 똑같이 쓰이고 있지만 ‘以-’에 의한 단어는 복합어가 아닌 단일어(명사)로 인정받고 있는 것이 일반적이다(『표준국어대사전』:1999 참조)

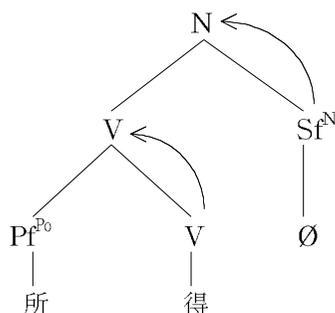
다음은 중국어의 앞에 위치하는 조사(助詞)성 접두형태소가 동사 어기와 결합하여 명사를 형성한 용례를 보인 것이다.

(52) [[PF⁰+V]_v Ø]_N

所- : 所得(소득), 所見(소견), 所聞(듣는바), 所知(아는바), 所想(생각하는바), 所看(보는바) <한정>

(52)는 조사성 접두형태소 ‘所-’가 동사를 어기로 하여 생산적으로 접두파생어를 형성하는 특이한 현상이다. 한자어에도 ‘所見, 所得, 所聞’ 등의 단어가 명사로 쓰이고 있지만 복합어가 아닌 단일어로 쓰이고 있다는 데서 중국어와 차이를 보인다. 그리고 내부 구조를 살펴보면 ‘[[PF⁰+V]_v Ø]_N’로 나타나 영접사를 설정하여 파생어의 형성을 분석함을 의미한다. 파생어가 형성되는 과정은 다음의 수형도를 통해 살펴보기로 하자.

(53)



위 수형도는 [[所+得]+ Ø]의 구조인바, 이를테면 조사성 접두사 ‘所’가 동사 어근 ‘得’과 결합하여 파생동사를 형성한 다음, 영접사가 결합하는 절차를 명시적으로 보인 것이다. 여기에서 명사성을 지닌 영접사가 어휘핵이 되어 상위 절점으로 삼투되어 올라간다. 이러한 설명이 어느 정도 타당성이 있는지는 몰라도 일단, 기술의 어려움은 일단 해소된다.

이상에서 살펴본 중국어에만 제시된 명사 파생접두사는 명사성, 형용사성, 수사성, 전치사성, 조사(助詞)성을 지니고 단어형성에 적극적으로 참여함을 알 수 있다. 이와 같은 조어 양상은 한자어와는 차이를 보이는데, 중국어의 특성을 잘 보여주고 있다고 할 수 있겠다. 파생명사에 있어서, ‘[Pf^N+N]_N, [Pf^A+N]_N, [Pf^{Nu}+N]_N, [Pf^P+N]_N, [Pf^A [V+Ø]_N]_N, [[Pf^{P0}+V]_V Ø]_N’의 내부 구조를 보면 모두 오른쪽에 핵이 놓여 있지만, 마지막의 두 개는 어휘핵이 영접미사가 핵이 된다. 이러한 현상은 중국어에만 특이하게 나타나는 현상이라고 할 수 있겠다.

지금까지 논의된 바에 의하면, 중국어의 접두형태소에 의한 파생명사는 복합어이지만 한자어에서는 단일어로 쓰이거나, 접두사로 인정받지 못하게 되는 차이가 있다.

4.1.3.2. 파생동사

중국어의 파생동사는 동사성 접두형태소 ‘零-, 打-’ 에 의한 접두파생어를 예로 들 수 있다. 다음은 기능별로 $[Pf^V+V]_V$, $[Pf^{Nu}+V]_V$ 의 구조로 분류하여 파생동사의 내부 구조를 살펴보기로 한다.

(54) $[Pf^V+V]_V$

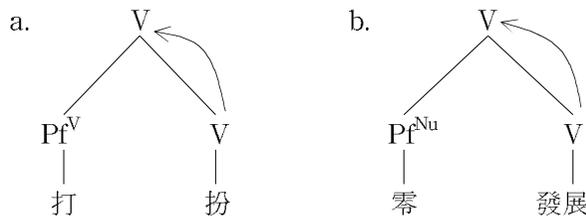
打-: 打扮(분장하다), 打比(비유하다), 打動(감동시키다) <어근을 강조함>

(55) $[Pf^{Nu}+V]_V$

零-: 零發展(제로발전), 零增長(제로성장), 零接觸(제로접촉) <없음>

(54)에서 중국어 접두사 ‘打-’는 그 의미가 ‘때리다’가 아니라, 어근 앞에 결합하여 어근의 의미를 강조한다. (55)의 ‘零-’은 ‘제로’의 의미를 지니고 어근과 자유롭게 결합하여 사용된다. 그러나 의미의 유연성이 남아있어 준접두사로 처리되지만 완전한 접두사에 매우 가까운 것이다. 위의 용례들을 수형도로 그 내부 구조를 살펴보면 다음과 같다.

(56)



위 수형도에서 보는 바와 같이, 파생동사에는 용례가 ‘打-, 零-’ 두 개만 나타나는데, 이는 모두 후행 요소에 의해 어휘범주가 이루어진다. 중국어의 접두사에 의한 파생동사는 일반언어학에서 논의되는 우핵 구조의 보편적 원리를 잘 지키고 있다고 할 수 있겠다.

4.1.3.3. 파생형용사

본고에서 제시된 중국어의 형용사 파생접두사는 ‘可-’ 하나뿐이다. 중국어의 접두사 ‘可-’는 생산적으로 동사와 결합하여 형용사를 형성한다. 이런 점에서 일부 학자들은 완전한 접두사에 포함시키기도 한다⁵⁶⁾. ‘可-’에 의한 접두파생어의 용례들을 보면 다음과 같다.

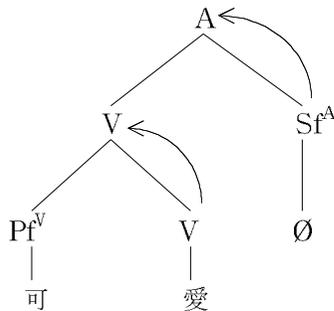
(57) $[[Pf^V+V]_V \emptyset]_A$

可⁵⁷⁾:- 可愛(귀엽다), 可恰(불쌍하다), 可怕(무섭다), 可喜(축하할만하다), 可觀(불만하다), 可悲(슬프다), 可看(볼만하다) <-할만하다>

위 예에서 형용사 파생접두사 ‘可-’를 살펴보면, ‘-할 가치가 있다’ 또는 ‘-할 만하다’의 의미를 지닌다. ‘可-’는 아주 생산적으로 동사와 결합하여 형용사를 파생시키고 있다. 단, 도출된 어휘범주가 좌측도 우측도 아니라는 것이 특이하다. 이런 경우, 영접사를 설정하면 설명이 가능해 진다.

다음은 수형도를 통해 파생어의 형성 과정을 살펴보기로 하자.

(58)



56) 3장을 참조할 것.

57) 접두사 ‘可’의 의미는 ‘……할 만한 가치가 있다’이다.

위 수형도는 접두과생어 ‘可-愛’를 현대 언어학적 이론으로 설명하기 위하여, 영접미사를 설정하여 어휘핵이 상위로 삼투되는 절차를 보인 것이다. 수형도에서 보는 바와 같이, 일반 언어학적인 분석을 토대로 먼저, 어근의 어휘범주가 상위 교점으로 삼투된 후, 형용사성 영접미사가 상위로 삼투되는 단어 형성 과정을 나타내고 있다.

접두형태소 ‘可-’의 생산성을 고려한다면 완전한 접두사에 가깝다고 할 수 있으나 의미의 유연성이 남아 있는 까닭으로 준접두사로 처리되는 편이다. ‘可-’는 원래 ‘가능하다’를 의미하는 실사가 동사로 쓰이다가 의미가 점점 약화되면서 형용사 파생접두사로 변화하는 과정에 있다고 해석할 수 있겠다.

4.1.3.4. 파생부사

파생부사를 형성하는 중국어의 부사성 접두형태소는 ‘自-’ 하나뿐이다. ‘自-’에 의한 접두과생어의 구조는 ‘[Pf^{Ad}+A]_{Ad}, [Pf^{Ad}+Pr]_{Ad}, [Pf^{Ad}+V]_{Ad}’ 등 세 가지로 구분할 수 있는데 그 용례를 제시하면 다음과 같다.

(59) [Pf^{Ad}+A]_{Ad}

自₁-: 自小(어렸을 때부터), 自古(자고로부터) <-로부터>

(60) [Pf^{Ad}+Pr]_{Ad}

自₂-: 自此(이제부터) <-로부터>

(61) [Pf^{Ad}+V]_{Ad}

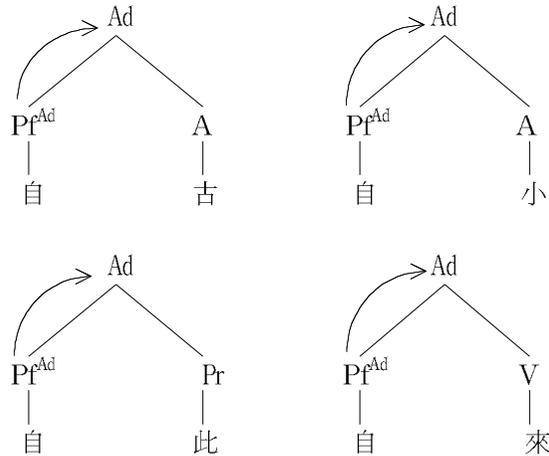
自₃-: 自來(여태껏) <-로부터>

이상의 용례를 살펴보면, (59)은 부사성 접두형태소가 형용사 어근과의 결합으로,

(61)은 부사성 접두형태소가 대명사 어근과의 결합으로, (60)는 부사성 접두형태소가 동사 어근과의 결합으로 나타난다.

다음의 수형도를 통해 이들 파생부사의 구조를 살펴보고 분석을 시도해 보자.

(62)



위 수형도는 중국어의 부사 파생접두사 ‘自-’에 의한 파생부사의 구조를 유형별로 보인 것이다. 그런데 어휘범주의 도출형은 모두 접두사의 어휘범주와 같은 분포인 것으로 나타난다. 여기에서 접두사 ‘自-’는 ‘-로부터’의 의미를 지니고 단어 형성에 적극적으로 참여한다. ‘自-’에 의한 접두파생어의 구성을 보면, 어휘핵은 모두 왼쪽에 위치한다.

(62)와 같이, 접두형태소에 의한 파생부사의 용례들은 한자어에도 나타난다. 그러나 의미나 구조 분석에 있어서 다른 양상을 보인다. 한자어에도 ‘自古-로’가 쓰이고 있는데 ‘自古’는 어근으로 보고 ‘-로’는 접미사로 처리하고 있는데 그 어휘범주(부사)는 접미사에 의해 도출되는 것으로 처리하고 있는데, 그 의미는 중국어와 같다. 또 ‘自來’도 『표준국어대사전』(1999)에는 수록되어 있으나 실제로 잘 쓰이지는 않고 의미는 ‘스스로 옴’으로 수록되어 있다. 이와 같은 차이가 나타나는 것은 한국어에서 한자어를 외래어가 아닌 고유어와 동일시 하고자 한 데 있다고 생각된다.

4.2. 한·중 접두파생어의 대조 분석

이 부분에서는 4.1의 논의를 바탕으로 한자어와 중국어에 동일하게 나타나는, 즉 한·중 공통 접두사에 의한 파생어와 한자어와 중국어에서 서로 달리 제시된, 즉 단독 접두사에 의한 파생어로 구분하여 그 대조적 논의를 전개하고자 한다. 그 이유는 내부 구조와 의미의 고찰을 통하여 공통점과 차이점을 밝혀 보고자 한 것이다. 따라서 ‘한·중 공통 접두파생어’와 ‘한·중 단독 접두파생어’로 분류하여 살펴본다.

4.2.1. 한·중 공통 접두파생어

여기에서는 4.1.1에서 논의된 한·중 공통 접두사 18개에 의한 접두파생어를 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생수사, 파생부사로 나누어 살펴본다. 이들 의미·내부구조별 양상을 대조적인 분석을 위해 하나의 표로 제시하면 다음의 <표 4-3>과 같다.

<표 4-3> 한·중 공통 접두사에 의한 파생어의 의미·내부 구조

접두사	한자어			중국어		
	의미	내부 구조	예	의미	내부 구조	예
難	어려운	[Pf ^A +N] _N	難工事	-기 어렵다	[Pf ^A +V] _A	難看
老 ₁	늙은·나이 많은	[Pf ^A +N] _N	老教授	존경	[Pf ^A +N] _N	老伯
老 ₂				친근	[Pf ^A +N] _N	老鄉
老 ₃				형제순서	[Pf ^A +N] _N	老大
老 ₄				경멸	[Pf ^A +N] _N	老鼠
單	오직 하나	[Pf ^A +N] _N	單子音	오직 하나	[Pf ^A +N] _N	單元音
大 ₁	큰	[Pf ^A +N] _N	大家族	사물명칭	[Pf ^A +N] _N	大豆
大 ₂				시간	[Pf ^A +N] _N	大哥
大 ₃				존칭	[Pf ^A +N] _N	大白天

無	없음	[Pf ^A +N] _N	無氣力	없음	[[Pf ^V +N] _N ∅] _V	無度
半	절반 정도	[Pf ^N +N] _N	半날	절반 정도	[Pf ^A +N] _N	半文盲
不	아님·아니함	[Pf ^A +N] _N	不道德	아님·아니함	[Pf ^{Ad} +N] _N ∅] _A	不道德
非 ₁	아님	[Pf ^A +N] _N	非公開	아님	[Pf ^V +N] _N	非金屬
非 ₂				아님	[[Pf ^{Ad} +N] _N ∅] _A	非法
小 ₁	작은	[Pf ^A +N] _N	小講堂	친근함	[Pf ^A +N] _N	小王
小 ₂				비정식	[Pf ^A +N] _N	小菜
亞	버금가는	[Pf ^N +N] _N	亞大陸	버금가는	[Pf ^A +N] _N	亞軍
軟	얼은·연한	[Pf ^A +N] _N	軟粉紅	일리는 방법과 수단	[Pf ^A +N] _N	軟手段
第	차례	[Pf ^D +Nu] _{Nu}	第二	차례	[Pf ^N +Nu] _{Nu}	第一
		[[Pf ^D +Nu] _{Nu} ∅] _N	第一			
		[[Pf ^D +Nu] _{Nu} ∅] _{Ad}	第一			
准	자격·구실 비길만함	[Pf ^V +N] _N	準優勝	자격·구실 비길만함	[Pf ^V +N] _N	準媽媽
初 ₁	처음·초기	[Pf ^N +N] _N	初雪	처음·초기	[Pf ^N +N] _N	初春
初 ₂	날을 세는 차례	[Pf ^N +N] _N	初하루	날을 세는 차례	[[Pf ^N +Nu] _{Nu} ∅] _N	初一
超	일정 범위를 넘어섬	[Pf ^V +N] _N	超感覺	일정 범위를 넘어섬	[Pf ^V +N] _N	超市
					[Pf ^V +N] _V	超期
					[Pf ^V +V ₂] _{V2}	超生
總	전부의·모든	[Pf ^D +N] _N	總監督	전부의·모든	[Pf ^A +N] _N	總目
					[Pf ^A [V+∅] _N] _N	總編輯
親 ₁	혈연관계로 맺어진	[Pf ^A +N] _N	親孫子	직접·친히	[Pf ^{Ad} +N] _{Ad}	親眼
親 ₂	친하게 지냄	[Pf ^A +N] _N	親政府			
好	좋은	[Pf ^A +N] _N	好男子	-기 좋다	[Pf ^A +V] _A	好看

위 표에 나타난 한자어와 중국어의 같은 접두 한자형태소에 의한 명사접두과생어를 의미별, 내부 구조별로 그 유사점과 차이점을 살펴보면 다음과 같이 종합·정리할 수 있다.

4.2.1.1. 유사점

한자어와 중국어에 모두 쓰이는 공통 접두사에 의한 과생어의 유사점은 다음과 같이 의미적 측면과 구조적인 측면으로 구분하여 정리할 수 있다.

<의미상>

접두사 ‘單, 無, 半, 不, 非, 亞, 第, 准, 初, 超, 總’ 등 11개 접두사의 의미는 대체로 유사하거나 같게 나타났다.

<내부 구조상>

한자어와 중국어에 있어서 접두파생어의 내부 구조의 유사점이라면 한자어는 비록 명사로 파생되기는 하였지만 단어를 형성하는 과정은 대체로 중국어와 비슷하게 나타난다. 예를 들면 ‘老-, 單-, 大-’에 의한 접두파생어는 한자어와 중국어에서 모두 ‘[Pf^A+N]_N’의 구조로 나타난다. 그리고 ‘總目錄’의 경우도 한자어에서는 ‘[Pf^D+N]_N’의 구조, 중국어의 경우는 ‘[Pf^A+N]_N’의 구조로 나타나는데, 실질적으로 품사의 차이뿐이지 조어 야상은 별로 차이가 없어 보인다.⁵⁸⁾

4.2.1.2. 차이점

한·중의 공통 접두사에 의한 파생에 있어서 차이점 역시 유사점과 마찬가지로 의미적 측면과 구조적인 측면으로 나누어 볼 수 있다. 그 차이를 정리하면 다음과 같다.

<의미상>

한자어와 중국어에서 나타난 같은 형태의 접두사 ‘難-, 老-, 大-, 小-, 軟-, 親-, 好-’의 의미는 다르게 나타난다. 한자어의 ‘難-, 老-, 大-, 小-, 軟-, 親-,

58) 현대 중국어는 12품사 체계에서 관형사가 없기 때문에 형용사는 ‘속성을 나타내는 형용사, 서술성을 나타내는 형용사’로 구분된다. 전자가 곧 한국어의 관형사에 소속되는 것이다. 그러나 12품사보다 더 세분화된 품사체계를 설정한 논의에서는 관형사에 해당하는 용어를 ‘구분사(區分詞)’로 처리하는 경우도 있다. 楊梅(2006:5-6)는 20개 품사로 세분화하여 논의하고 있다.

好-’는 대체로 의미의 유연성이 남아있는데 반해 중국어의 접두사는 대체로 의미의 유연성을 상실한다. 좀 더 구체적으로 차이점을 살펴보면 다음과 같이 다섯 가지로 정리할 수 있겠다.

1) 중국어의 ‘好, 難’은 ‘-기 좋다, -기 싫다/어렵다’의 의미를 지니므로 본동사에 보조적인 의미를 부여한다.

2) 한자어에서 접두사 ‘親-’은 ‘혈연관계로 맺어진, 친하게 지냄’의 의미로 쓰였지만 중국어의 ‘親-’은 ‘친히, 직접’의 의미를 갖는다. 이와 같은 현상은 한자어와 중국어에서 접두사가 다른 의미를 지닌 접두사로 사용되는 데서 온 차이인 것이다.

3) 한자어에서 ‘老-’는 ‘늙은·나이 많은’의 의미로 쓰이지만, 중국어에서 접두사 ‘老-’는 ‘존경·친근·형제배열순서·경멸’의 다양한 의미로 쓰여 의미의 유연성을 완전히 상실한 완전한 접두사에 속한다.

4) 한자어에서 접두사 ‘大-’와 ‘小-’는 ‘큰, 작은’의 서로 대립되는 의미로 쓰이지만, 중국어에서 접두사 ‘大-’는 ‘사물명칭·시간·존칭’의 다양한 의미로 쓰이고, 접두사 ‘小-’는 ‘비정식·친근함’의 의미로 쓰인다.

5) 한자어에서 접두사 ‘軟-’은 ‘열은·연한’의 의미로 쓰이지만, 중국어에서는 ‘좋은 말로 얼리는 방법과 수단’으로 쓰인다. 현대 중국어에서 원래의 의미와 떨어져 쓰이는데 이는 완전한 접두사로 변화하고 있다고 할 수 있다.

이와 같은 의미 차이는 하나는 한·중 두 나라의 서로 다른 언어 습관에 기인한 것으로 생각된다. 다른 하나는 한자어를 외래어가 아닌 고유어와 차별 없이 사용하고자 한 데서 차이가 나타난 것으로 생각된다.

<내부 구조상>

한자어와 중국어에서 공통으로 쓰이는 접두파생어의 차이점은 분명히 나타나는 데 종합해 보면 다음과 같이 네 가지로 정리할 수 있다.

1) 한자어에서는 접두파생어의 어휘범주는 파생명사, 파생부사, 파생수사로 나타나는데 비해, 중국어의 접두파생어는 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생수사, 파

생부사 등 어휘범주로 다양하게 나타난다.

2) 접두사가 어기의 어휘범주를 변화시키는 경우는 중국어에만 나타난다. 예를 들면, ‘好看, 難說, 超期, 無度’ 등이 그러하다.

3) 한자어와 중국어의 접두과생어에 외관상 보이지 않는 영접사에 의해 어휘핵이 확정되어 우핵을 이루는 특이한 현상이 모두 나타나지만, 한자어는 중국어에 비해 그 수가 적다. 한자어에는 ‘第一’하나만 나타나고, 중국어에는 ‘無度, 不道德, 非法, 初一, 總編輯’ 등이 나타난다.

4) 한·중 두 언어에서 통용되는 학교 문법의 품사 차이로 인하여 내부 구조가 다르게 나타난다. 예를 들면, ‘總-’에 의한 과생어 ‘總目錄’은 한·중에서 같은 조어 양상임에도 불구하고, 한자어는 관형사성, 중국어는 형용사성 접두사로 인정되어 전자는 $[P^D+N]_N$ 의 구조를, 후자는 $[P^A+N]_N$ 의 구조를 보인다.

4.2.2. 한·중 단독 접두과생어

한자어와 중국어에 같은 한자가 있을지라도 접두사의 인정 여부에 따라 한·중 두 언어에 서로 다른 목록으로 제시되는 되는 경우가 존재한다. 여기에서는 지금까지 이루어진 4.1.2의 ‘한자어 단독 접두과생어’와 4.2.3의 ‘중국어 단독 접두과생어’에 대한 논의를 종합한 것이다. 다음은 한·중 단독 접두과생어를 의미와 내부 구조로 구분하여 차이점을 살펴보기로 한다. 대조적 분석을 위해 한·중 단독 접두과생어의 의미와 내부 구조별 양상을 하나의 표로 제시하면 다음과 같다.

<표 4-4> 한·중 단독 접두사에 의한 파생어의 의미·내부 구조

한자어				중국어			
접두사	의미별	기능별	예	접두사	의미별	기능별	예
假	가짜	[Pf ^A +N] _N	假建物	可	-할만하다	[[Pf ^V +V] _V ∅] _A	可愛
輕	가벼운	[Pf ^A +N] _N	輕文學	多	여러가지	[Pf ^A +N] _N	多任務
高	높은	[Pf ^A +N] _N	高血壓	反	반대되는	[Pf ^A +N] _N	反比例
過	지나친	[Pf ^V +N] _N	過消費			[Pf ^A [V+∅] _N N]	反傾銷
急	갑작스러운	[AN ^{Pf} +N] _N	急上昇	所	한정(명사로 만들)	[[Pf ^{P0} +V] _V ∅] _N	所聞
濃	진한	[Pf ^A +N] _N	濃黑色	阿	친근함	[Pf ^N +N] _N	阿姨
		[A ^{Pf} +V] _V	濃의다	零	없음	[Pf ^{Nu} +N] _N	零詞綴
對	그것에 대항하는	[Pf ^V +N] _N	對國民			[Pf ^{Nu} +V] _V	零發展
都 ₁	가장 높은	[Pf ^N +N] _N	都木手	類	유사람	[Pf ^A +N] _N	類詞綴
都 ₂	모두	[Pf ^{Ad} +V] _V	都말다	有	나라, 부락	[Pf ^N +N] _N	有夏
每	각각·마다	[Pf ^D +N] _N	每끼	偽	가짜	[Pf ^A +N] _N	偽君子
		[[Pf ^D +N] _N ∅] _{Ad}	每日	以	시간, 망위	[Pf ^P +N] _N	以前
猛	정도 심함	[Pf ^{Ad} +N] _N	猛攻擊	自	-로부터	[Pf ^{Ad} +A] _{Ad}	自小
名	유명한	[Pf ^A +N] _N	名歌手			[Pf ^{Ad} +Pr] _{Ad}	自此
沒	없음	[Pf ^A +N] _N	沒常識			[Pf ^{Ad} +V] _{Ad}	自來
生 ₁	익지 않은	[Pf ^V +N] _N	生밤	次	질이 나쁜·비급가는	[Pf ^A +N] _N	次品
生 ₂	가공하지 않은	[Pf ^V +N] _N	生가죽	打	강조(타동사 만들)	[Pf ^V +V ₂] _{V2}	打扮
媳	남편의	[Pf ^N +N] _N	媳父母				
洋	서양의	[Pf ^N +N] _N	洋菓子				
王 ₁	아주 큰	[Pf ^N +N] _N	王감자				
王 ₂	아주 심한	[Pf ^N +N] _N	王初歩				
外	외가의	[Pf ^N +N] _N	外三寸				
再	두번째의	[Pf ^{Ad} +N] _N	再確認				
在	그곳에 살고 있는	[Pf ^V +N] _N	在韓國				
最	가장	[Pf ^{Ad} +N] _N	最優秀				
脫	그것을 벗어남	[Pf ^V +N] _N	脫北				

<표 4-4>는 한자어와 중국어에서 서로 다르게 사용되는 접두사에 의한 파생어들의 의미와 내부 구조를 유형별로 나타낸 것이다. 위의 표를 토대로, 한자어와 중

국어에서 서로 다르게 사용되는 접두파생어에 의한 의미와 구조상의 차이점을 살펴본다. 그렇다면 다음의 다섯 가지로 요약하여 정리할 수 있다.

1) 한자어에만 사용되는 접두사에 의한 접두파생어가 중국어에 비해 훨씬 많이 나타나고 또한, 문자 표기가 같은 한자이지만 그 사용 양상이 다르다.

한자어에 접두사가 중국어에 비해 많은 것은, 한자어의 접두형태소가 중국어에서 단일어의 기능을 담당하거나 또는 복합어의 어근으로 쓰이는 데서 온 차이라고 생각된다. 예컨대, 한자어의 접두사 ‘沒-, 急-, 都-, 濃-, 最-, 在-, 脫-, 生-’ 등은 중국어에서 단일어의 기능을 하고, 나머지는 접두사는 복합어에서 대체로 어근형태소로 쓰이고 있으므로 중국어의 접두사에서 제외된다.

또한, 사용상 한자어에서 어근이나 단일어로 쓰이는 형태소 ‘所聞, 所見, 以前, 自古-로, 自來’ 등은 중국어에서 접두파생어로 쓰이고, 이밖에 중국어와 한자어에서만 각각 사용되는 접두형태소가 존재함은 오늘날 같은 표기인 한자가 한·중 두 언어에서의 사용 양상이 다름을 보여준다.

2) 접두사에 의한 한자어 파생어는 파생명사, 파생부사만 나타나는데 반해, 중국어의 접두파생어는 파생명사, 파생형용사, 파생동사, 파생부사 등 다섯 가지 품사로 나타난다. 이것은 중국어의 접두파생어의 구조가 한자어에 비해 다양함을 의미한다.

3) 한자어는 고유어와 마찬가지로 접두사가 어근의 의미를 한정하는 기능만 있고 어휘핵은 모두 오른쪽에 위치하여 어휘적 파생을 형성한다.

단, 서술성을 지닌 한자어 접두사 ‘沒-, 在-, 脫-’에 의한 접두파생어의 조어 양상은 의미상 후행 요소를 서술하면서 어근의 특성을 변화시키지만, 품사를 바꾸는 기능은 없으므로 어휘핵은 오른쪽에 위치한다. 이러한 현상은 고유어에는 있을 수 없는 현상으로 한문 구조를 닮은 것이다.

4) 한·중 단독 접두파생어에 있어서, 어휘핵이 좌측도 우측도 아닌 영접사에 의한 파생어가 두 언어에 모두 나타나지만 한자파생어의 수는 중국어에 비해 적다. 예를 들면, 한자어에서는 ‘[[Pf^D+N]_N Ø]_{Ad}’의 구조를 지닌 ‘每日’ 하나만 나타나고, 중국어에서는 ‘[[Pf^V+V]_V Ø]_A’의 구조를 지닌 ‘可愛’, ‘[Pf^A [V+Ø]_{NN}’의 구조를 지닌

‘反傾銷’, ‘[[Pf^{P0}+V]_v Ø]_N’의 구조를 지닌 ‘所見’ 등으로 나타나는데, 이들은 모두 영 접미사가 어휘핵이 된다.

5) 한·중 단독 접두파생어는 내부 구조상, 한자어는 모두 오른쪽에 의한 우핵 구조로 나타나지만, 중국어는 우핵 구조와 좌핵 구조가 모두 가능하다. 예를 들면 중국어의 접두사 ‘自-’에 의한 파생어 ‘自小, 自此, 自來’가 그러한데 각각 ‘[Pf^{Ad}+A]_{Ad}, [Pf^{Ad}+Pr]_{Ad}, [Pf^{Ad}+V]_{Ad}’의 구조를 보인다.

4.3. 요약

이 장에서는 먼저, 한·중 접두사에 제시된 목록을 다시 한국어와 중국어에서의 접두사의 사용 양상에 따라 ‘한·중 공통 접두사’, ‘한자어의 단독 접두사’, ‘중국어의 단독 접두사’로 분류하여 살펴보았으며, 2차적으로 이들 접두파생어를 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생수사, 파생부사로 분류하여 내부 구조를 중심으로 의미를 부가적으로 고찰하였다.

그리고 한·중 공통 접두사에 의한 파생과 한·중 단독 접두사에 의한 파생으로 구분하여 대조적 분석을 시도하였다. 이 부분에서는 한·중 접두사에 의한 파생어의 의미 차이와 내부 구조상의 유사점과 차이점에 대하여 살펴보고 그 원인을 밝혀보았다.

4.3.1. 유사점

<의미상>

한·중에서 모두 쓰이는 11개의 접두사 ‘單-, 無-, 半-, 不-, 非-, 亞-, 第-, 准-, 初-, 超-, 總-’ 등의 의미는 대체로 유사하거나 같게 나타난다.

<구조상>

접두파생에 의한 한자어의 접두파생어는 파생명사, 파생부사, 파생수사로 나타나지만 단어를 형성하는 조어 방식은 대체로 중국어의 내부 구조와 비슷하여 한문의 통사구조를 그대로 보여준다.

4.3.2. 차이점

<의미상>

한자어와 중국어에서 공통으로 쓰이는 접두사 ‘難-, 老-, 大-, 小-, 軟-, 親-, 好-’의 의미는 다르게 나타난다. 한자어에서 이 접두사들은 대체로 의미의 유연성이 남아있는데 반해 중국어에서의 접두사는 의미의 유연성을 상실한다. 좀 더 구체화하여 설명하면 다음과 같다.

- 1) 중국어의 ‘好, 難’은 ‘-기 좋다, -기 싫다/어렵다’로 쓰여 본동사에 보조적인 의미를 부여한다.
- 2) 한자어에서 ‘親-’은 ‘혈연관계로 맺어진, 친하게 지냄’의 의미를, 중국어의 ‘親-’은 ‘친히, 직접’의 의미를 지닌다. 사실 중국어에도 ‘親姑, 親媽, 親爸’ 등이 나타나지만 한 단어가 아닌 구로 쓰인다. 이와 같은 한자어와 중국어에서 접두사가 다른 의미를 지닌 같은 한자가 접두사로 쓰이는 데서 온 차이이다.
- 3) 한자어에서 ‘老-’는 ‘늙은·나이 많은’의 의미를, 중국어의 ‘老-’는 존경·친근·형제배열순서·경멸 등의 다양한 의미를 지닌다.
- 4) 한자어에서 ‘大-’와 ‘小-’는 ‘큰, 작은’의 서로 대립되는 의미를, 중국어에서 ‘大-’는 ‘사물명칭·시간·존칭’ 등의 다양한 의미를 지니고, ‘小-’는 ‘비정식·친근함’ 등의 의미를 지닌다.

5) 한자어에서 ‘軟-’은 ‘열은·연한’의 의미를, 중국어에서는 ‘좋은 말로 얼리는 방법과 수단’이 의미를 지닌다.

이상에서 나타난 한자어의 중국어 접두사의 의미 차이를 하나의 표로 제시하면 다음과 같다.

<표 4-5> 한·중 접두사의 의미 대조

접두사	한자어		중국어	
	의미	예	의미	예
難	어려운	難工事	-기 어렵다	難看
老 ₁	늙은·나이 많은	老教授	존경	老伯
老 ₂			친근	老鄉
老 ₃			형제순서	老大
老 ₄			경멸	老鼠
大 ₁	큰	大家族	사물명칭	大豆
大 ₂			시간	大哥
大 ₃			존칭	大白天
小 ₁	작은	小講堂	친근함	小王
小 ₂			비정식	小菜
軟	열은·연한	軟粉紅	얼리는 방법과 수단	軟手段
親 ₁	혈연관계로 맺어진	親孫子	직접·친히	親眼
親 ₂	친하게 지냄	親政府		
好	좋은	好男子	-기 좋다	好看

위 표에서 나타난 한자어와 중국어의 접두사의 의미를 살펴보면, 한자어에서는 대체로 의미의 유연성이 남아있는 데 반해, 중국어에서는 의미의 유연성이 거의 없다. 이와 같은 의미 차이는 한·중 두 나라의 서로 다른 언어 습관에 기인한 것으로 생각된다.

<구조상>

한자어와 중국어에서 접두사에 의한 파생어는 구조상 차이를 보이는데 이를 종합해 보면 다음과 같이 요약할 수 있다.

- 1) 한자어에서 접두파생어의 어휘범주는 파생명사, 파생수사(1개), 파생부사(2개)

로 나타나고, 중국어에서 접두과생어는 과생명사, 과생동사, 과생형용사, 과생수사, 과생부사 등 다섯 가지로 나타나, 한자어에 비해 중국어 접두과생어의 어휘범주가 더 다양하게 나타난다.

2) 접두사에 의해 어근의 어휘범주가 바뀌어 좌측 핵을 형성하는 경우는 중국어에만 존재한다. 중국어의 ‘好看, 難說, 超期, 無度, 自小, 自來, 自此’ 등이 그러하다.

3) 접두과생어에 좌핵도 우핵도 아닌 외관상 보이지 않는 영접사가 어휘핵이 되는 경우가 한자어나 중국어에 모두 존재한다. 그러나 그 수는 한자어에 비해 중국어가 많다. 한자어에는 ‘每日, 第一’만 나타나고, 중국어에는 ‘非法, 總編輯, 可愛, 反傾銷, 所聞, 無度, 初一, 不道德’ 등으로 나타난다.

4) 한·중 두 언어의 품사 차이⁵⁹⁾로 인하여 내부 구조가 다르게 나타난다. 예를 들면, 과생어 ‘總目錄, 第一’의 접두사 ‘總-, 第-’는 한자어에서는 관형사성, 중국어는 형용사성으로 인하여 전자는 $[Pf^D+N]_N$, $[Pf^D+Nu]_{Nu}$ 의 구조를, 후자는 $[Pf^A+N]_N$, $[Pf^N+Nu]_{Nu}$ 의 구조를 보인다.

5) 중국어의 접두사는 원래의 품사의 성격을 그대로 지닌 채 현재 쓰이고 있는 경우가 대부분이다. 따라서 과생어의 조어 양상을 보면, 중국어의 통사구조를 그대로 반영하고 있는 것이 많다. 한자어 접두사는 한국어의 어휘체계 안에서 외래어가 아닌 고유어처럼 사용되는데, 이 점은 한자어 접두사가 한자어는 물론 고유어와 외래어인 여기와 자유롭게 결합하는 데서 찾아볼 수 있겠다.

6) 한자어는 고유어의 영향을 받아 과생어가 중국어에 비해 확대되어 사용된 반면에 중국어는 구나 절의 구성 요소로 나타나는 경우가 많다. 예컨대, ‘沒常識, 在中國, 脫北, 好男子, 親環境’에 등은 한자어에서는 복합어이지만 중국어에서는 복합어가 아닌 구나 절이므로 형태론의 영역을 벗어난다.

7) 중국어는 허사(예: 助詞 所-), 실사 성격을 지닌 형태소들이 과생 접두사로 나타나는 데 반해, 한자어에는 실사 외에 허사가 접두사로 쓰이는 경우가 없다. 허사가 단어 형성에 참여하는 원인을 두 가지로 들 수 있다. 이를테면 첫 번째는 중국어에서 일반적으로 사전이 1음절 허사를 독립적인 하나의 어휘 목록으로 인정하지

59) 중국어의 12품사 체계에 관형사가 없다.

않는데 있고, 두 번째는 중국어의 상당수 허사는 어휘 의미가 아직도 남아 있어 새로운 복합어를 적극적으로 형성해 낸다는 데 있다(이주화 2005:29~30).

8) 한자어 접두과생어의 어휘핵은 항상 우측에 위치하고 중국어는 좌측 또는 우측이다. 지금까지 논의한 한자어와 중국어의 접두사에 의한 과생어의 구조적 특징을 하나의 표로 제시하면 다음과 같다.

<표 4-6> 한·중 접두과생어의 구조적 특징

항 목	한자어		중국어	
	특성	용례	특성	용례
접두 과생어의 어휘범주의 다양성	다양하지 않음	과생명사, 과생수사, 과생부사	다양함	과생명사, 과생동사, 과생형용사, 과생수사, 과생부사
접두사에 의한 어기 범주 변화	없음	없음	있음	好看, 難說, 超期, 無度, 自小, 自來, 自此
영접사 첨가에 의한 접두과생	적음	每日, 第一	많음	非法, 總編輯, 可愛, 反饋, 所聞, 無度, 初一, 不道德
품사로 인한 내부 구조 차이	관형사성	總, 第	형용사성, 명사성	總, 第
과생어의 조어 특징	접두사가 고유어, 한자어, 외래어와 결합	總어머니, 初하루, 再認識, 難코스	통사구조 반영	超期, 無邊, 可愛
접두사의 사용 양상	접두사로 쓰임	沒常識, 在中國, 脫北, 好男子, 親環境	구 구성 요소로 쓰임	沒常識(동사구), 在中國(전치사구), 好男(명사구)
접두사의 어휘범주 성격	실사(實詞)	명사, 동사, 형용사, 관형사, 부사	실사, 허사(虛詞) 모두 가능	실사: 명사, 동사, 형용사, 수사, 부사 허사: 조사(所-)
접두 과생어의 어휘핵	모두 우측	給上昇, 濃黑色, 都木手	좌측, 우측 모두 가능	좌핵: 好看, 難說, 超期 우핵: 總編輯, 可愛, 不道德

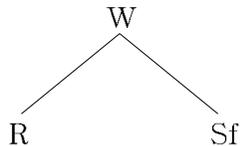
이상에서 본 한자어와 중국어에서 구조상의 차이가 나타난 원인은 두 가지로 종합하여 정리해 볼 수 있다. 하나는 중국어와 한자어의 품사 분류의 차이에서 비롯된 것이고, 다른 하나는 중국어의 조사(助詞)⁶⁰는 한자어에서처럼 그 위치가 일정하지 않은 데서 기인한 것이다.

60) 중국어의 조사는 구조조사[結構助詞], 시제조사[時態助詞], 어기조사[語氣助詞]로 구분되는데 그중 구조조사 '所'에 의한 과생어(예: 所看)는 선행요소로 나타나 한국어의 조사의 위치와 다르다. 그러나 시제조사 '了, 着, 過'와 어기조사는 모두 후행 요소로 나타나 구조상 위치가 꼭 일정하지 않다.

제5장 접미파생어⁶¹⁾

접미파생은 어근 뒤에 파생접사가 결합하여 형성되는 과정이고 접미파생어는 이러한 절차를 통해 형성된 단어이다. 한자어나 중국어에서 파생접미사는 수효가 많으며 학자들의 견해도 파생접두사에 비해 일치성을 보인다고 할 수 있다. 왜냐하면 중국어나 한자어의 접미사는 설정 기준이나 특성이 한국어의 고유어나 구미(歐美) 언어에 좀 더 가깝게 접근할 수 있기 때문이다. 접미파생어를 W, 어근을 R, 접미사를 Sf로 표시하면 ‘W → R + Sf’ 과 같이 공식화할 수 있는데 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(1)



(1)은 접미파생어를 규칙화하여 수형도로 보인 것이다. (1)에서 보는 바와 같이, 접미파생어는 IC 분석에서 어근이 선행 요소로, 접미사가 후행 요소로 나타난다.

이 장에서는 먼저, 한·중 접미사에 제시된 목록에 근거하여, 한자어와 중국어에서의 접미사의 사용 양상에 따라 ‘한·중 공통 접미사, 한자어 단독 접미사, 중국어 단독 접미사’로 분류한다. 그리고 한자어와 중국어의 접미파생어를 기능별로 나누어 각각의 내부 구조를 살펴보고 한자어와 중국어의 접미파생어의 의미와 내부 구조의 핵의 특징 및 그 원인을 고찰한다.

61) 5장의 접미파생어 부분은 방향옥(2010C:1~18)의 제16차 한국연구재단 학술등재지 한국국어교육학회 하반기(12월 11일) 전국학술대회에서 발표했던 내용에 의존 한 것이다.

다음은 이 장에서 논의될 중·한 각각의 설정기준에 의해 확정된 파생접미사 목록을 다시 정리하여 하나의 표로 보인 것이다.

<표 5-1> 한·중 접미사 목록

구분	한자어	중국어
접미사	家, 別, 手, 師, 上, 性, 視, 氏, 然, 者, 的, 化 (12개)	家, 个, 其, 當, 頭, 巴, 邊, 兒, 然, 于, 爲, 子, 乎 (13개)
준접미사	街, 高, 客, 工, 觀, 狂, 難, 團, 談, 當, 度, 力, 論, 網, 物, 夫, 婦, 費, 士, 産, 說, 式, 心, 兒, 用, 員, 人, 場, 主, 中, 地, 次, 派, 通, 學, 行 (36개)	棍, 鬼, 度, 道, 得, 騰, 佬, 盲, 面, 夫, 士, 師, 生, 星, 性, 手, 爺, 熱, 么, 員, 以, 人, 實, 匠, 者, 地, 着, 虫, 霸, 品, 化, 型, 糊, 戶, 巴巴, 滋, 滋 (36개)
계	48개	49개

<표 5-1>에서 보는 바와 같이, 본고의 연구 대상은 한자어 접미사 48개와 중국어 접미사 49개이다. 위 표에서 접미사와 준접미사를 구분하여 제시하였지만, 접미파생어의 내부 구조를 살피는 데 초점을 맞추었기 때문에 논의의 분석에 있어서, 접미사와 준접미사는 특별히 구분하지 않고 포괄적으로 ‘접미사’로만 사용하기로 한다. 한·중 언어별 파생접미사는 한자어와 중국어의 사용 양상에 따라 ‘한·중 공통 접미파생어’, ‘한자어 단독 접미파생어’, ‘중국어 단독 접미파생어’로 구분하여 분류하고 논의를 진행한다. 다음은 한자어와 중국어 접미사의 사용별 분류를 하나의 표로 제시한 것이다.

<표 5-2> 한·중 접미사의 사용별 분류

한자별 유형	파생접미사 목록	개수
한·중 공통 접미사	家, 當, 度, 夫, 師, 人, 士, 性, 手, 兒, 然, 員, 者, 地, 化	15
한자어 단독 접미사	別, 上, 視, 氏, 的, 街, 高, 客, 工, 觀, 狂, 難, 團, 談, 力, 論, 網, 物, 婦, 費, 産, 說, 式, 心, 用, 場, 主, 中, 次, 派, 通, 學, 行	33

중국어 단독 접미사	个, 其, 頭, 巴, 邊, 于, 爲, 子, 乎, 棍, 鬼, 道, 得, 騰, 佬, 盲, 面, 生, 星, 爺, 熱, 么, 以, 實, 匠, 着, 虫, 霸, 品, 型, 糊, 戶, 巴巴, 滋滋	34
---------------	--	----

<표 5-2>를 통해 알 수 있듯이, 한자어와 중국어에서 모두 쓰이는 접미사는 15개이고, 한자어에만 쓰이는 접미사는 33개이며, 중국어에만 쓰이는 접미사는 34개이다. 이 가운데서 한·중 두 나라에서 공통으로 쓰이는 한자 접미사는 그다지 많지 않은 반면, 두 나라에서 단독으로 쓰이는 접미사가 큰 비중을 차지한다. 이와 같은 현상을 통해, 한·중 두 언어에서 한자 접미사의 사용 양상이 상당히 다름을 알 수 있다.

위 표에서 나타난 한·중 두 언어의 접미사의 사용 양상에 있어서도 차이를 보인다. 이러한 차이는 대체로 네 가지로 그 특징을 정리해 볼 수 있다.

1) 중국어 접미사는 한자어에 비해 유연성을 상실한 것이 많다. 중국어의 ‘-個’는 ‘시간’을, ‘-棍’은 ‘무뢰한 사람’을, ‘-鬼’는 ‘나쁜 행위자’를, ‘-兒’는 중국어에서 ‘어린 이’를 지칭하는 것이 아니라 의미 없이 어기의 어휘범주를 바꾸는 기능을 한다. 이들은 원래의 의미를 완전히 상실한 좋은 용례라고 할 수 있겠다.

2) 한자어와 중국어에서 함께 쓰이는 접미사라고 할지라도 의미가 다르게 나타나는 경우가 많다. 한자어와 중국어에서 모두 쓰이는 접미사 가운데서, ‘-當’은 한자어에서 ‘마다’의 의미를, 중국어에서는 ‘순조로움’의 의미를 지니고, ‘-家’는 한자어에서 ‘그 방면의 일이나 지식이 뛰어난 사람’을, 중국어에서는 이외에도 ‘어떤 부류에 속하는 사람’을 나타내고, ‘-然’은 한자어에서 ‘그것인체 함’을, 중국어에서는 ‘상태’의 의미를 지닌다. ‘-地’는 한자어에서 ‘장소’를, 중국어에서는 ‘장소’ 외에 ‘상태’의 의미도 갖는다.

3) 중국어의 접미사는 2음절 중첩접미사가 있는 반면에, 한자어 접미사는 모두 1음절이다. 중국어에서 ‘-巴巴, -滋滋’는 상태를 나타내는 2음절 중첩접미사이다.

4) 한자어에서 접미사로 쓰이는 형태소가 중국어에서는 단어로 사용되는 반면에, 중국어에서 접미사로 쓰이는 형태소가 한자어에서는 어근 또는 접두사로 쓰이는

경우가 있다.

한자어에서 ‘-街, -高, -用, -的, -次’는 중국어에서 단어로 쓰이고, 중국어의 ‘-其, -頭, -得, -星’ 등은 한자어에서 어근으로 쓰인다. 그리고 중국어의 접미사 ‘-生’은 한자어에서 ‘접두사’(生감자), ‘어근’(學生)으로 쓰인다.

여기에 대한 상세한 논의는 뒤로 미루고 <표 5-2>의 순서에 따라 한·중 두 언어의 접미파생어를 품사별로 구분하여 논의를 전개하기로 한다.

5.1. 한·중 접미파생어의 내부 구조

이 부분에서는 접미파생법에 의해 형성되는 접미파생어인 한자어와 중국어를 먼저 한·중 두 언어에서의 사용 양상에 따라 ‘한·중 공통 접미파생어, 한자어 단독 접미파생어, 중국어 단독 접미파생어’ 등으로 구분한다. 그 다음으로는 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생수사, 파생부사, 파생접속사 등 품사별로 구분하여 두 언어에서 나타나는 접미파생어의 내부 구조를 고찰하고 분석을 진행한다.

5.1.1. 한·중 공통 접미파생어

<표 5-1>의 접미사 목록에서 제시된 한자어 접미사 48개와 중국어 접미사 49개 가운데서, 한자어와 중국어에 모두 쓰이는 한·중 공통 접미사로는 ‘-家, -當, -度, -夫, -師, -人, -士, -性, -手, -兒⁶²⁾, -然, -員, -者, -地, -化’ 등 15개이다. 다음은 이들 접미사에 의한 파생어를 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생부사, 파생접속사 등 다섯 가지로 구분하여 내부 구조를 살펴보고자 한다.

62) ‘-兒’는 중국어에서 한 음절을 이루지 못하는 특성을 가진다. 중국어에서 兒子(아들)에서처럼 ‘er’이 한 음절을 이룰 때도 있는데 이때는 어근이다. 접미사로서의 ‘er’은 어근과 결합할 때 ‘e’가 탈락되고 ‘r’만 남게 된다. 이것은 비교적 특이한 현상인데 아주 생산적으로 명사, 형용사, 동사를 명사로 파생시키는 역할을 하기 때문에 특이하다. 이러한 원인으로 학자들의 관점이 완전히 일치하지는 않지만 대체로 전형적인 접미사로서의 지위가 확고한 편이다.

5.1.1.1. 파생명사

‘한·중 공통 접미파생어’ 가운데서 파생명사로 제시된 접미파생어를 살펴보면, 한자어에서는 접미사 15개에 의한 접미파생어가 모두 파생명사이다. 그러나 중국어의 접미파생어는 명사, 동사, 형용사로 나타난다.⁶³⁾

[1] 한자어

한자어에서 명사를 파생시키는 접미사는 모두 ‘[N+Sf^N]_N’의 구조로 나타나고, ‘한·중 공통 접미사’로 제시된 모든 접미사는 명사로만 나타나는데 그 용례를 보면 다음과 같다.

(2) [N+Sf^N]_N

- a. -家: 小說家, 演說家, 政治家, 理論家 <그 방면의 일이나 지식이 뛰어나 사람>
- 當: 家族當, 時間當, 業體當, 學生當 <앞에·마다>
- 夫: 看病夫, 配達夫, 炊事夫, 伐木夫 <어떤 일을 하는 남자>
- 師: 營養師, 器械師, 奇術師, 國樂師 <그것을 직업으로 하는 사람>
- 士: 技術士, 機關士, 技能士, 法務士 <직업>
- 性: 大衆性, 對立性, 目的性, 冷情性, 階級性 <성질·성향>
- 手: 攻擊手, 消防手, 農樂手, 甲板手 <그것을 직업으로 하는 사람>
- 兒: 文特殊兒, 盲兒, 畸形兒, 問題兒, 幸運兒 <어린 아이>
- 員: 檢察員, 家口員, 機關員, 事務員 <그 일에 종사하는 사람>
- 人: 古代人, 社會人, 現代人, 技術人 <그러한 사람>
- 者: 科學者, 權利者, 名義者, 勤勞者 <그러한 사람>
- 地: 中心地, 住所地, 古蹟地, 名勝地 <장소>

63) 이 분류에서 필자는 한자어는 차용어로 보고 객관성을 확보하기 위하여 중국어와 한국어 사전을 동시에 참고한다.

- 度: 難易度, 熟練度, 正確度, 精密度, 結合度 <정도>
- 然: 君子然, 大家然, 將軍然, 學者然 <그것인 체 함>
- 化: 簡素化, 民主化, 高學歷化, 專門化 <그렇게 만들거나 됨>

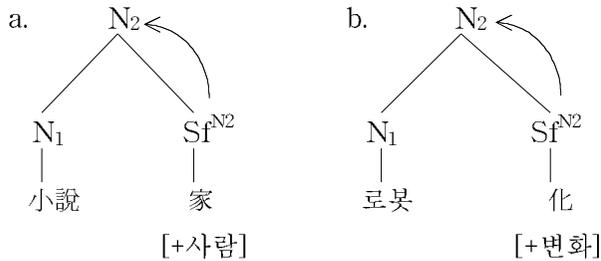
b. -度: 익숙度, -當: 사람當, 마리當

c. -當: 팀當, -化: 로봇化

(2a)는 한자어 접미형태소가 한자어와의 결합을, (2b)는 고유어와의 결합을, (2c)는 외래어와의 결합을 나타낸다. 이처럼 명사 파생에서 한자어 접미형태소는 한자어 어근과의 결합은 수적으로 우세하고, 고유어 또는 외래어 어근과의 결합은 열세하다. 그리고 한·중 두 언어에서 모두 제시된 한자어의 접미파생어는 모두 명사일 뿐 다른 품사로는 나타나지 않았다. 이것은 한자어가 한국어 어휘 체계 속에 귀화된 후 모두 명사로 사용된 양상을 반영하고 있다.

(2)의 용례들을 수형도로 제시하고 핵의 위치를 파악해 보기로 하자.

(3)



(3a)는 한자어끼리 결합한 ‘小說家’를 용례로 수형도로 보인 것이고, (3b)는 외래어 어근과 한자어 접미형태소가 결합한 ‘로봇화’를 수형도로 보인 것이다. (3a)의 접미사 ‘-家’는 ‘사람’이라는 의미자질을 지니지만, (3b)의 접미사 ‘-化’는 ‘변화’라는 의미자질을 지닌다. 그러나 한자어 파생어는 ‘변화’라는 동사성을 지니더라도 구조상 모두 명사로 도출되어 우핵 구조를 이룬다.

[2] 중국어

중국어의 명사파생접미사에 의한 파생어는 '[N+Sf^N]_N, [V+Sf^N]_N, [A+Sf^N]_N' 등 세 가지 내부를 지닌다. 다시 말하면 명사, 동사, 형용사 어근이 접미사에 의해 명사로 파생된다. 중국어에서 명사를 파생시키는 접미사로는 ‘-家₁, -家_家, -人, -士, -師, -性, -手, -兒, -員, -度, -者’ 등 11개이다. 이를 내부 구조별로 예를 제시하면 다음과 같다.

(4) [N+Sf^N]_N

- a. -家: 小說家(소설가), 文學家(문학가), 政治家(정치가), 理論家(이론가) <뛰어난 사람>
 -人: 詩人(시인), 哲人(철학자), 媒人(중매인), 現代人(현대인) <그런 사람>
 -士: 女士(여사), 勇士(용사), 戰士(전사), 院士(원사) <미칭>
 -性: 民族性(민족성), 政策性(정책성), 客觀性(객관성), 歷史性(역사성) <성격·성향>
 -手: 舵手(조타수), 水手(갑판수), 機槍手(기관총 사수), 鼓手(고수) <그것을 직업으로 하는 사람>
 -兒: 中間兒(중간), 窟窿兒(구멍), 盆兒(대야), 人兒(사람) <작음의 의미>
 -員: 黨員(당원), 社員(사원), 技術員(기술원), 團員(단원) <그 일에 종사하는 사람>
- b. -家_家: 女人家(여자), 孩子家(아이), 姑娘家(치녀), 學生家(학생) <어떤 부류에 속함>

(5) [V+Sf^N]_N

- 家: 作曲家(작곡가), 歌唱家(가요가), 彫刻家(조각가), 演出家(연출가) <뛰어난 사람>
 -者: 學者(학자), 讀者(독자), 使用者(사용자), 打工者(아르바이트인) <그런 사람>
 -師: 廚師(요리사), 教師(교사), 畫師(화가), 雕刻師(彫刻사), 理髮師(이발사) <그것을 직업으로 하는 사람>
 -人: 介紹人(소개인), 證明人(증명인), 報人(문필가), 監護人(보호자) <그런 사람>
 -士: 鬪士(투사), 護士(간호사), 助產士(조산사), 辯士(변사) <美稱>
 -性: 伸縮性(신축성), 堅持性(견지성), 經營性(경영성), 滿足性(만족성)
 -手: 選手(선수), 打手(하수인), 劊子手(살인귀), 射手(사격수)
 -兒: 盖兒(덮개), 吃兒(먹을거리), 卷兒(만 것), 托兒(바람잡이) <명사화함>

-員: 運動員(운동원), 飛行員(비행원), 售貨員(판매원), 服務員(봉사자)

(6) [A+Sf^N]_N

-度: 透明度(투명도), 熟練度(익숙도), 準確度(정확도), 靈敏度(민감도)

-性: 模糊性(모호성), 敏感性(민감성), 適宜性(적합성), 同一性(일치성)

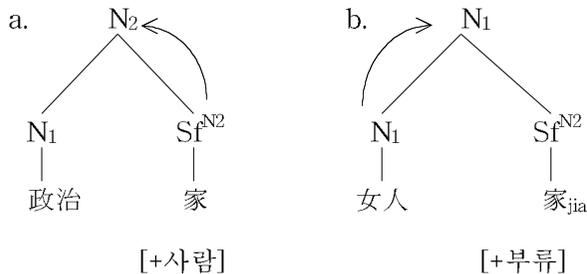
-手: 快手(날랜 사람), 能手(능한 사람). 老手(경험이 많은 자), 多面手(만능인)

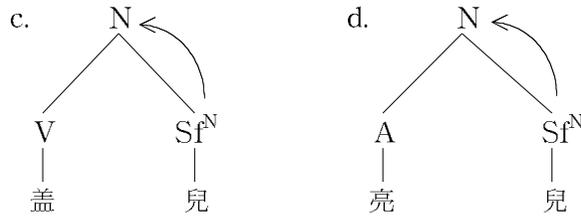
-兒: 亮兒(빛), 熱鬧兒(구경거리), 準兒(확신감), 好兒(은혜) <명사화함>

위의 예들 가운데 (4)는 중국어에서 '[N+Sf^N]_N'의 구조를, (5)는 '[V+Sf^N]_N'의 구조를 나타내며, (6)은 '[A+Sf^N]_N'의 구조를 나타낸 용례이다. 위의 용례들을 보면, '-性, -手, -兒'는 명사, 동사, 형용사에서 명사를, '-家, -士, -人, -員'은 명사와 동사에서 명사를, '-師, -者'는 동사에서 명사를, '-度'는 형용사에서 명사를, '-家₂'는 명사에서 명사를 파생시키고 있다. 여기에서 '-家_{jia}'는 발음상 성조가 없는 경우인데 명사 뒤에 결합하여 '어떤 부류에 속하는 사람'을 지칭한다. 이는 '어떤 방면의 일이나 지식이 뛰어난 사람'을 지칭하는 '家'과는 다르므로 완전한 접미사에 가깝다고 할 수 있다.

이상의 용례들을 유형별로 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(7)





(政治家는 ‘정치가’, 女人家是 여인, 蓋兒는 ‘덮개’, 亮兒은 ‘빛’을 의미함)

위의 (7a)와 (7b)는 모두 $[N+Sf^N]_N$ 의 구조를 보임에도 불구하고 (7a)는 어휘핵이 우측에, (7b)는 좌측에 위치한다. ‘政治家₁’는 ‘정치를 맡아서 하는 사람’을 나타내므로 의미의 중심이 우측인 접미사에 온다. 그러나 ‘女人家₂’는 ‘여자에 속함을 낮잡아 이르거나 풍자할 때 쓰이는 말’로 구어에만 첨가하여 사용된다. 그러므로 ‘家₂’는 특별히 번역하지 않아도 될 뿐만 아니라 없어도 어휘의 의미가 변화하지 않는다. 또한, ‘輕聲’으로 가볍게 발음되는 첨사의 역할을 하므로 의미의 중심이 될 수 없어 좌측에 핵이 위치하게 된다. (7c)는 접미사에 의해 동사가 명사로 파생되는 $[V+Sf^N]_N$ 의 구조를 나타내고, (7d)는 접미사에 의해 형용사가 명사로 파생되는 $[A+Sf^N]_N$ 의 구조를 나타내는데 핵은 모두 우측에 위치한다.

5.1.1.2. 파생동사

‘한·중 공통 접미파생어’에 나타난 중국어의 동사 파생접미사는 ‘-化’ 하나뿐이다. ‘-化’는 명사, 형용사, 동사에서 동사를 파생시키는데 내부 구조별로 그 용례를 제시하면 다음과 같다.

(8) $[N+Sf^V]_V$

-化: 概念化(개념화), 系統化(계통화), 人格化(인격화), 大衆化(대중화)

(9) [A+Sf^V]_V

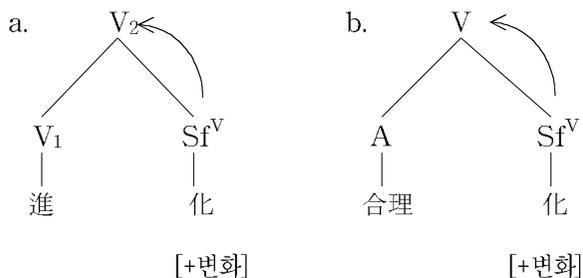
-化: 老化(노화), 絶對化(절대화), 合理化(합리화), 優化(최적화), 擴大化(확대화)

(10) [V₁+Sf^V]_{V2}

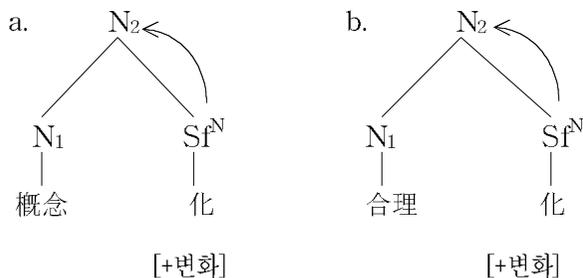
-化: 進化(진화함), 開化(개화함), 國有化(국유화함), 活化(활성화함)

위의 용례들은 접미사 ‘-化’에 의해 어기의 범주가 바뀐다. (8)은 명사에서 동사로, (9)는 형용사에서 동사로, (10)은 동사에서 동사로 파생된다. 다음은 수형도로 한자어의 접미사 ‘-化’와 어떤 유사성과 차이점이 있는지를 살펴보기로 하자.

(11) 중국어



(12) 한자어



(11)은 접미사 ‘-化’에 의한 중국어 접미파생어의 용례이고 (12)는 한자어 접미파생어의 용례를 보인 것이다. 중국어에서 동사를 파생시키는 ‘-化’는 한자어와는 유

사한 부분이 있는가 하면 차이점도 있다. 유사점이라면 하나는 ‘-化’가 모두 ‘변화’라는 ‘동사성’을 가지고 있다는 점이고, 다른 하나는 모두 접미사에 의해 핵이 확정된다는 점이다. 그러나 한자어는 명사에서 명사를 파생시켜 어기의 범주를 바꾸지 못하는 반면에, 중국어는 명사, 형용사, 동사 어근을 동사로 파생시킨다는 점이 다르다. 이것은 한·중 두 언어의 품사 분류의 차이에서 온 것이다.

5.1.1.3. 파생형용사

‘한·중 공통 접미파생어’에서 형용사를 형성하는 중국어의 접미사는 ‘-當, -然’ 두 개인데, 이들 접미사에 의해 형성된 접미파생어의 구조는 $[A_1+Sf^A]_{A_1}$ 이다. 파생형용사에 해당하는 한자어 접미파생어는 없다.

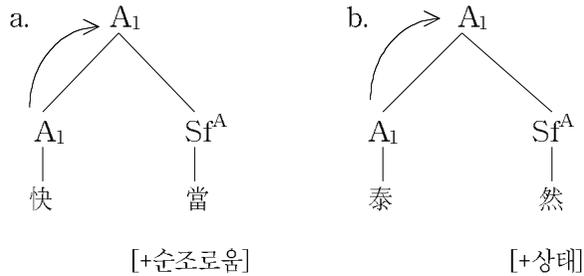
(13) $[A_1+Sf^A]_{A_1}$

-當: 妥當(타당함), 穩當(온당함), 快當(신속함), 停當(갓춤), 順當(순조로움) <순조로움>

-然: 欣然(즐거움), 突然(갑작스러움), 泰然(태연함), 悠然(유연함), 飄然(나부낌), 傲然(뽕뽕한 모양), 安然(무사함), 默然(침묵함), 漠然(무관심함) <상태>

(13)을 살펴보면, 중국어에서 접미사 ‘-當_[dang]’은 성조가 없이 형용사 어근에 결합하여 ‘순조로움’의 의미를 부여한다. 접미사 ‘-當’은 많은 단어를 만들어내는 특징을 갖고 있는 반면에, 한자어에서 ‘妥當, 穩當’은 단일어로 취급되고 있다. 접미사 ‘-然’도 한자어에서는 ‘그것인체 함’의 의미를 나타낸다. 한자어에 실질적으로 ‘泰然, 突然’의 단어가 존재하지만 이때 ‘-然’이 결합된 단일어로 취급된다. 그러나 중국어에서는 형용사 어근에 결합하여 ‘상태’의 의미를 더하는 기능을 한다. 이를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(14)



(14a)는 접미사 ‘-當’에 의한 파생어의 구조를, (14b)는 접미사 ‘-然’에 의한 접미 파생어의 구조를 보인 것이다. (14)에서 보다시피, 이들 접미사는 어기의 의미를 더하는 기능을 할 뿐, 어기의 범주를 바꾸는 기능은 없다. 즉 중국어에서 의미상·기능상 핵심적인 부분이 되지 못하고 보조적인 의미를 갖는 첨사로서의 기능을 하고 있다. 이러한 경우는 한자어와는 다른 특이한 구조를 보이는데, 모두 좌핵 구조를 보이고 있다.

5.1.1.4. 파생부사

파생부사는 부사를 파생하는 접미사 ‘-然₂, -然₃, -地’에 의한 접미파생어로, 그 구조를 다음과 같이 두 가지로 분류할 수 있다.

(15) $[V+Sf^{Ad}]_{Ad}$

-然: 陡然(갑자기), 居然(뜻밖), 依然(여전히) <상태>

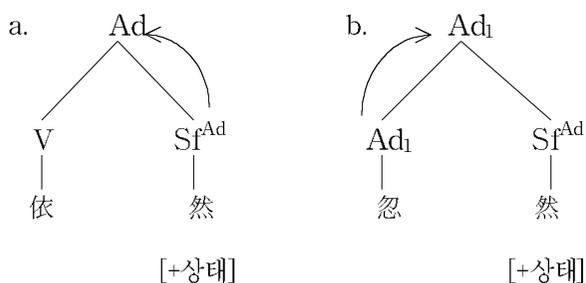
(16) $[Ad_1+Sf^{Ad}]_{AdI}$

-然: 驀然(갑자기), 忽然(갑자기), 猛然(돌연히) <상태>

-地: 特地(특별히), 忽地(별안간), 霍地(갑자기), 立地(갑자기), 驀地(돌연) <상태>

(15)의 접미사 ‘-然’은 동사를 부사로 파생시킨 용례로서 파생접미사에 의한 파생이다. 그러나 (16)의 ‘-然, -地’는 서로 대체하여 쓰일 수 있는 접미사로 1음절 부사어근에 결합하여 부사를 형성하는데 어기의 범주가 바뀌지 않는 용례이다. 이와 같은 경우도 첨사의 기능을 하므로 접미사가 핵이 될 수 없다.

(17)



(17a)는 접미사에 의해 어기의 범주가 바뀐 예를 보인 것이고, (17b)는 접미사가 결합되었지만 어기의 범주를 바꾸지 못하고 ‘상태’의 의미를 더하는 (16)의 용례를 보인 것이다. 따라서 (17a)는 우측에 의해, (17b)는 좌측에 의해 핵이 확정된다.

5.1.1.5. 파생접속사

파생접속사에는 접속사를 형성하는 접미사 ‘-然₄’에 의한 접미파생어만 나타나는데 그 용례를 보면 다음과 같다.

(18) [C₁+Sf^C]_{C1}

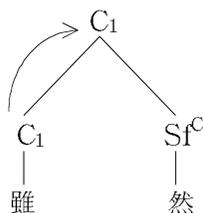
-然₂: 縱然(설령...더라도), 雖然(비록), 既然(이왕 이렇게 된 바에야) <의미 없음>

(18)을 살펴보면 접속사에 첨사의 기능을 하는 접미사⁶⁴⁾ ‘-然₄’이 결합되어 의미

64) 조사(助詞)나 어미에 문법성이 결합되면 파생접사로 다루는 것이 보통(고영근 2004:187)이므로 이러한 경우는 아주 특이한 현상은 아니라고 생각된다.

를 덧붙이는 기능을 하고 있다. 여기에서 ‘-然₂’는 접미사로 인정되기는 하지만 첨사의 기능을 하고 있어 의미상, 파생어 구조에서 핵심 부분이 될 수 없다.

(19)



위의 수형도 (19)는 접속사 ‘雖’와 접미사 ‘-然’이 결합하여 접속사를 파생하는 용례를 보인 것이다. (19)의 어근⁶⁵⁾ ‘雖’는 접미사가 없어도 접속사로 쓰일 수 있다. 따라서 접미사 ‘-然’은 의미 없이 어근에 덧붙여서 사용된다고 볼 수 있는데 이때 핵은 좌측에 놓이게 된다.

5.1.2. 한자어 단독 접미파생어

한국 한자어에만 제시된 파생접미사는 ‘-街, -高, -客, -工, -觀, -狂, -難, -團, -談, -力, -論, -網, -物, -別, -婦, -費, -產, -上, -說, -視, -氏, -式, -心, -用, -場, -的⁶⁶⁾, -主, -中, -次, -派, -通, -學, -行’ 등 33개이다. 본고에서는 이상의 접미한자어

65) 여기에서 ‘雖’는 단어이자 어근이다.

66) 본고에서 ‘的’은 ‘주관적, 여성적, 논리적’ 등의 명사성과 관형사성을 위하여 명사성 접미사, 관형사성 접미사로 처리하였고 명사성어근과 동사성어근과의 결합 양상에 따라 다시 분류하였다. 또한 ‘비교적, 가급적’을 위하여 부사성 접미사로 취급했다. 이렇게 분류하는 것은 노명희(2005:192)의 중국어 ‘的’의 용법 중 형용사 어미로 설명하려는 의도와 김창섭(1996:186-190)의 ‘的’ 파생어의 기능이 형용사적임을 보여주는 주장과 다르다. 왜냐하면 중국어에서 ‘的’은 형용사 어미로 사용되며 문장성분의 분류에서 관형어로 쓰인다. 중국어에서도 형용사는 될 수 없으며, 단, ‘的’이 관형어의 표지로서 문장성분에 참여했을 뿐이다. 또한 가령 ‘的’이 형용사라고 할지라도 중국어의 품사에는 관형사가 없으므로 형용사가 관형사와 서술어의 역할을 함께 하게 된다. 이런 측면에서 볼 때 한국 어휘에 이미 귀화된 단어는 한국어의 품사 분류 기준에 따라야 한다고 생각된다. 따라서 본고에서는 한국어의 품사 분류 기준에 초점을 맞추었다.

가운데서 개별 접미사의 다면성을 고려하여 ‘-上’을 명사, 부사 파생접미사로, ‘-的’은 명사, 부사, 관형사 파생접미사로, ‘-別, -産, -用, -行’은 명사, 관형사 파생접미사로 처리한다. 다음은 이상에서 제시된 한자 접미파생어를 파생명사, 파생부사, 파생관형사 세 가지 품사별로 그 내부 구조를 살펴보고자 한다.

5.1.2.1. 파생명사

한국 한자어에만 쓰이는 파생접미사는 33개인데 그 가운데서도 명사파생접미사가 ‘-次’를 제외한 모두를 차지한다. 개별 접미사의 다면성을 고려했기 때문에 ‘-上, -的, -別, -産, -用, -行’도 명사에 포함된 것이다. 따라서 명사를 파생시키는 한자어의 접미사를 제시하면 ‘-街, -高, -客, -工, -觀, -狂, -難, -團, -談, -力, -論, -網, -物, -別, -婦, -費, -産, -上, -說, -視, -氏, -式, -心, -用, -場, -的, -主, -中, -派, -通, -學, -行’ 등 32개인데 모두 다음과 같이 $[N+Sf^N]_N$ 의 구조로 나타난다.

(20) $[N+Sf^N]_N$

- a. -街: 商店街, 工場街, 紅燈街, 學院街, 食堂街 <거리>
- 客: 弔喪客, 一般客, 觀光客, 旅行客, 訪問客 <손님>
- 高: 生産高, 賣上高, 流通高, 發行高, 販賣高 <높은 양 또는 액수>
- 工: 檢査工, 修繕工, 美裝工, 修理工, 技術工 <기술직 노동자>
- 觀: 戀愛觀, 結婚觀, 價值觀, 倫理觀, 自然觀 <관점·견해>
- 狂: 讀書狂, 蹴球狂, 好色狂, 登山狂 <열광적으로 정신을 쏟는 사람>
- 難: 經濟難, 交通難, 財政難, 生活難, 入學難 <어려움>
- 團: 舞踊團, 旅行團, 歌劇團, 老人團, 青年團 <단체나 모임>
- 談: 旅行談, 經驗談, 經歷談, 後日談, 時事談 <이야기>
- 力: 辨別力, 恢復力, 潛在力, 水壓力, 生命力 <능력·힘>
- 論: 文法論, 價值論, 系統論, 金融論 <학문, 주장 또는 이론>
- 網: 供給網, 救助網, 金融網, 關係網, 通信網 <조직이나 짜임새>

- 物: 無形物, 危險物 價値物, 公共物, 目的物 <물건 또는 물질>
- 別: 學者別, 辭典別, 階層別, 學力別 <구별·나뉘다>
- 婦: 淸掃婦, 産褥婦, 炊事婦, 派出婦 <그런 일을 하는 여자>
- 産: 濟州島産, 中國産, 日本産, 韓國産 <산출된 물건>
- 上₁: 人情上, 事實上, 便宜上, 形式上 <그것에 있어서>
- 說: 家族說, 客觀說, 認知說, 直觀說 <견해·학설·풍설>
- 視: 過大視, 混同視, 英雄視, 現實視, 規範視 <그렇게 봄 또는 여김>
- 氏: 兄嫂氏, 無名氏, 金氏, 從嫂氏 <높이거나 대접함>
- 式: 講義式, 改良式, 階段式, 構造式, 軍隊式 <범식·방식>
- 心: 公德心, 不動心, 依賴心, 道德心, 社會心 <마음>
- 用: 防寒用, 保身用, 廚房用, 農業用, 民間用 <쓰임·용도>
- 場: 歌劇場, 演習場, 廢棄場, 大會場, 籠球場 <장소>
- 的: 感動的, 創造的, 個人的, 女性的, 英雄的 <그 성격을 띠는/그에 관계된>
- 主: 創建主, 建築主, 建物主, 事業主, 冊主 <주체·소유주·우두머리>
- 中₁: 移動中, 不在中, 待期中, 放送中 <어떤 일을 하는 동안>
- 中₂: 無心中, 無言中, 無妄中, 滿座中 <그런 상태·마음으로>
- 通: 經濟通, 國際通, 固執通, 情報通 <정통한 사람>
- 派: 努力派, 反對派, 學究派, 儒學派, 留學派 <사상·행동의 차이로 갈라진 집단>
- 學: 古典學, 經濟學, 警察學, 類型學 <정통한 사람>
- 行: 日本行, 釜山行, 英國行, 木浦行 <그곳으로 향함>

b. -狂: 게임狂, 노래狂

- 客: 나들이客
- 行: 서울行
- 物: 사냥物, 과녁物
- 工: 대궐工

c. -難: 에너지難

- 場: 볼링場, 테니스場
- 行: 프랑스行, 유럽行

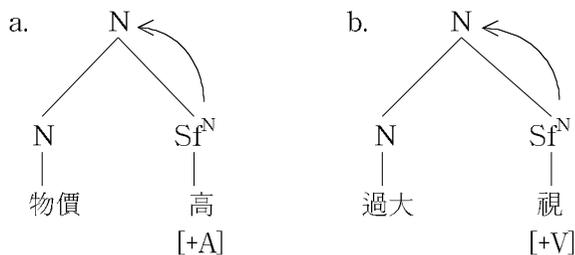
(20)은 명사어근에 한자어 명사 파생접미사가 결합한 용례들이다. 그중 접미사 ‘-上, -的, -別, -産, -用, -行’은 한국어의 문장에서 명사로 사용될 때를 고려하여 명사 파생접미사에서 다루게 된 것이다.

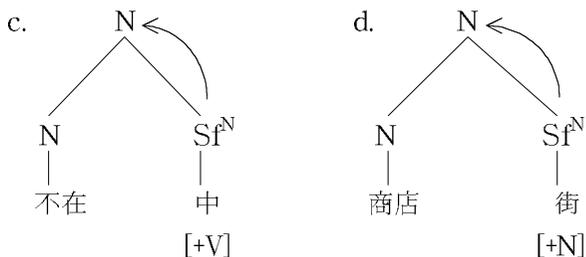
(20a)는 한자어 접미사가 한자어 어근과의 결합을, (20b)는 한자어 접미사가 고유어 어근과의 결합을, (20c)는 한자어 접미사가 외래어 어근과의 결합을 보인 것이다. 이처럼 한자어 접미사가 한자어 어근뿐 아니라 고유어, 외래어 어근과의 결합 양상을 통해, 한자어가 한국어의 다양한 어종과 잘 결합되어 사용되고 있음을 알 수 있다.

(20)의 한자어 접미사들을 살펴보면, ‘-的’을 제외하고는 모두 원래의 의미를 지니고 있는 준접사에 해당된다. 중국어에도 ‘-狂, -的, -産, -用, -難, -上, -場, -通, -派, -客, -物, -主, -團’ 등이 있지만 ‘的’은 구조조사로 쓰이고, ‘産, 用, 難’은 서술성을 띤 단일어로 취급되고, ‘-上’은 대개 명사 뒤에 결합하여 ‘방면’을 의미하는 ‘上面’이 들어든 말로 취급되어 어근으로 처리되는 경우가 보통이다. 그리고 나머지 한자어에 나타나는 접미사들은 중국어 학자들마다 의미의 유연성으로 인해 접사로 보기 어렵다는 견해가 대부분이다.

이상에서 나타난 대표적인 용례를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(21)





(21)은 모두 우핵 구조를 보이고 있는데 그 내부 구조는 모두 ‘[N+Sf^N]_N’이다. 단, (21)의 접미사들은 의미상 모두 [+N]의 자질을 갖고 있는 것만은 아니다. (21a)의 접미사는 [+A]의 자질을, (21b), (21c)의 접미사는 [+V]의 자질을, (21d)의 접미사는 [+N]의 의미 자질을 보유하고 있다. 그러나 한국어의 특성상 한자어 접미사는 모두 명사로 도출되는데 이는 중국어와 차이를 보인다.

5.1.2.2. 파생부사

한국 한자어에만 쓰이는 부사 파생접미사는 ‘-上, -的, -次’ 3개이다. 이 접미사에 의한 파생어는 ‘[N+Sf^{Ad}]_{Ad}’의 구조를 나타낸다.

(22) [N+Sf^{Ad}]_{Ad}

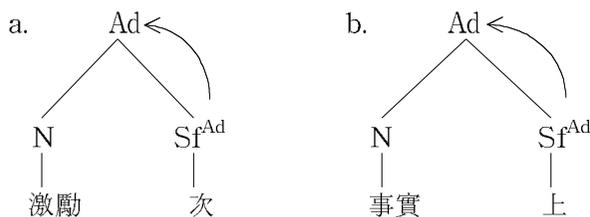
-次: 激勵次, 問議次, 抗議次, 連絡次 <그 일을 하기 위하여>

-的: 可及的, 比較的 <그 성격을 띠는>

-上: 事實上, 美觀上, 外觀上, 關係上 <입장·그것에 있어서>

(22)는 명사성 어근이 부사 형성 접미사와 결합한 접미파생어의 용례이다. 한자어에서 파생접미사에 의해 부사로 파생되는 경우는 드물게 나타나므로 주목할 만하다.

(23)



(23)은 모두 부사 파생접미사가 어기의 범주를 변화시키는 대표적인 용례이므로 접미사가 핵이 된다. (23a)의 접미사 ‘-次’와 (23b)의 접미사 ‘-上’이 상위의 절점으로 삼투되어 어휘범주가 확정되므로 어휘핵은 우측에 위치한다.

5.1.2.3. 파생관형사

한자어에만 쓰이는 관형사 파생접미사에는 ‘-的, -別, -産, -用, -行’ 등 다섯 개가 있다. 이들 관형사성 접미사를 내부 구조별로 분류하면 다음과 같다.

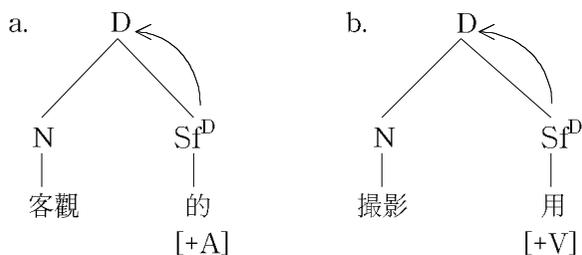
(24) [N+Sf^D]_D

- 的₂: 客觀的, 感性的, 概念的, 義務的, 歷史的 <그와 관계되는>
- 的₃: 建設的, 決定的, 諷刺的, 侵略的, 差別的 <그 성격을 띠는>
- 別: 顧客別, 個人別, 階層別, 國家別 <구별·나눔>
- 用: 家庭用, 攝影用, 廚房用, 農業用, 充電用 <쓰이는>
- 産: 濟州島産, 中國産, 日本産, 韓國産 <산출된>
- 行: 서울行, 釜山行, 英國行, 木浦行 <그곳으로 향하는>

(24)는 관형사 파생접미사 ‘-的, -別, -産, -用, -行’이 명사 어근에 결합하여 어기의 범주를 바꾸는 용례들이다. 여기에서 접미사 ‘-的₂’과 ‘-的₃’은 어근과 결합하여 모두 관형사를 형성하지만 전자는 ‘그와 관계되는’, 후자는 ‘그 성격을 띠는’을 뜻하

므로 의미 차이를 나타낸다. (24)의 용례들은 쓰임에 따라 모두 명사와 관형사로의 다기능을 하는 것은 한자어의 특징이기도 하다. (24)의 구조를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(25)



(25a)는 관형사 파생접미사 ‘-的’이 명사 어근 ‘客觀’에 결합하여 어기의 범주를 바꾸는 기능을 한다. 이때 접미사 ‘-的’의 의미자질은 [+A]이다. (25b)는 관형사 파생 접미사 ‘-用’이 명사 어근 ‘攝影’에 결합하여 어기의 범주를 바꾸게 되는데 의미 자질은 [+V]이다. 이와 같이 접미사가 지닌 의미자질과 상관없이 구조적인 관점에서 그 기능에 의하여 어휘범주가 확정되므로 어휘핵은 우측에 위치한다.

5.1.3. 중국어 단독 접미파생어

중국어에서만 단독으로 쓰이는 파생접미사는 ‘-個, -其, -頭, -巴, -邊, -于, -爲, -子, -乎, -棍, -鬼, -道, -得, -騰, -佬, -盲, -面, -生, -星, -爺, -熱, -么, -以, -實, -匠, -着, -虫, -霸, -品, -型, -糊, -戶, -巴巴, -滋滋’ 등 34개로, 한자어 접미사 수와 비슷하다. 그러나 차이점이라면 한자어에서 볼 수 없는 2음절 중첩접미사가 두 개 나타난 것이다. 중국어에서 이와 같은 부류의 중첩접미사가 더 많은 수로 나타났는데 본고에서 지면상 대표성을 띤 중첩접미사 ‘-巴巴, -滋滋’ 두 개만 제시하였다. 이 부분에서는 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생부사, 파생대명사, 파생

전치사 등 순으로 논의를 전개한다.

5.1.3.1. 파생명사

목록에 제시된 중국어 접미사 중에서 명사 파생접미사로 확정된 것은 ‘-個, -頭, -巴, -邊, -子, -棍, -鬼, -道, -佬, -盲, -面, -生, -星, -爺, -匠, -虫, -霸, -品, -型, -戶’ 등 20개이다. 이 접미사에 의한 파생어들을 유형별로 분류하여 그 내부 구조를 살펴보면 ‘[N+Sf^N]_N, [V+Sf^N]_N, [A+Sf^N]_N’ 등 세 가지로 나타난다.

(26) [N+Sf^N]_N

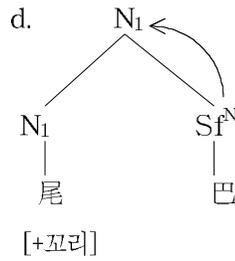
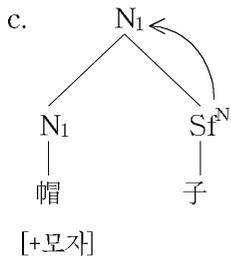
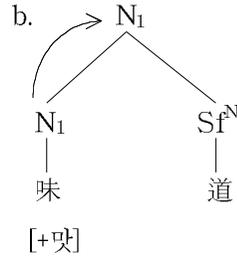
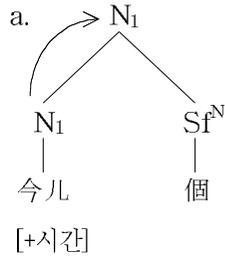
- a. -個: 今儿個(오늘), 明儿個(내일), 后儿個(모래), 昨儿個(어제) <구어화>
 -道: 門道(요령), 味道(맛), 運道(운수), 行道(업계) <구어화>
 -頭: 木頭(나무), 石頭(돌), 骨頭(뼈), 上頭(위), 里頭(안) <구어화>
 -子: 帽子(모자), 牌子(간판), 凳子(걸상), 嫂子(형수) <의미 없음>
 -巴: 泥巴(진흙), 尾巴(꼬리), 嘴巴(입) <의미 없음>
- b. -棍: 軍棍(군대 깡패), 學棍(학교 등 교육기관 깡패), 黨棍(당 깡패) <무퇴함>
 -鬼: 酒鬼(술고래), 烟鬼(담배고래), 色鬼(색광) <나쁜 행위를 하는 사람>
 -邊: 上邊(윗쪽), 下邊(아래쪽), 里邊(안쪽), 前邊(앞쪽), 后邊(뒷쪽) <방위>
 -佬/老: 鄉巴佬(촌놈), 美國佬(미국인), 英國佬(영국인), 湖北佬(호북인) <멸칭>
 -盲: 法盲(법맹), 科盲(과학기술맹), 文盲(문맹), 股盲(주식맹) <지식 결핍한 사람>
 -面: 上面(윗쪽), 下面(아래측), 外面(바깥측), 左面(좌측) <방위>
 -生: 醫生(의사), 武生(무술 배역), 學生(학생), 書生(서생) <어떤 일을 하는 사람>
 -星: 歌星(스타 가수), 影星(무비 스타), 詩星(인기 시인), 福星(복성) <돌출한 인물>
 -爺: 款爺(부자), 卡爺(카드 많은 자), 的爺(운전수), 票爺(티켓 장사꾼) <젊은 남자에 대한 조롱>
 -熱: 公司熱(회사열풍), 大陸熱(대륙열풍), 電影熱(영화열풍), 京劇熱(경극열풍) <열풍>
 -匠: 鞋匠(제화공), 木匠(목공), 畫匠(화공), 石匠(석공) <손재간 있는 사람>
 -虫: 網虫(인터넷광), 書虫(책벌레), 遊虫(게임벌레), 車虫(자동차광) <정신을 쏟는 사람>

- 霸: 藝霸(예술가 두목), 棚霸(공사장 두목), 集霸(시장 두목), 景霸(관광지 두목), 漁霸(악덕 어업자) <권리자에 대한 풍자>
- 霸₂: 聲霸(사운드 블래스터), 浴霸(욕실 전자용품), 解霸(동영상 소프트웨어), 彩霸(고급 인쇄용 제품) <최고 제품>
- 品: 果品(과일류), 食品(식품), 商品(상품), 物品(물품), 毒品(마약) <제품>
- 戶: 釘子戶(골치 아픈 사람), 客戶(거래처), 關係戶(관계자/관계처), 專業戶(특수 업종 경영 농가) <단체 또는 사람을 나타냄>

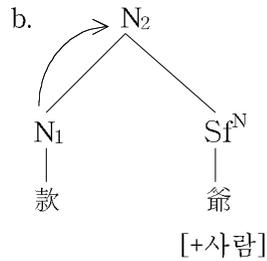
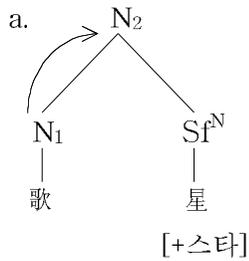
(26)에서 의미가 특이한 접미사를 살펴보면 (26a)의 ‘-個’는 한자어와는 달리 시간을 나타내는 명사 뒤에 결합하여 구어화하며, (26b)의 ‘-棍’은 ‘무리한 강패’를, ‘-鬼’는 ‘나쁜 행위를 하는 사람’을, ‘-佬/老’는 명칭 뒤에 결합하여 ‘비난, 멸칭’을, ‘-星’은 별처럼 반짝 빛난다고 하여 ‘스타’를, ‘-爺’는 할아버지가 아닌 ‘그것이 많은 사람을 조롱적으로 호칭함’, ‘-霸’는 ‘최고 제품 또는 최고 권리자에 대한 비난’을, ‘-戶’는 ‘단체 또는 사람’을, ‘-鬼’는 귀신이 아닌 ‘나쁜 행위를 하는 사람’을 나타내어 의미의 유연성을 놓고 볼 때, 완전한 접미사에 가까운 양상을 보이고 있다.

(26)의 용례들은 ‘[N+Sf^N]_N’의 구조이므로 접미사가 어기의 범주를 바꾸지 못한다. 단 (26a)의 접미사 ‘-個, -道, -頭, -巴, -子’는 어근 뒤에 결합하여 어근의 의미를 덧붙이거나 구어화하는 기능을 하는데 전형적인 접미사이기는 하지만 ‘이다’ 조건을 핵의 판단기준으로 한다면 접미사가 핵이 될 수 없다. 그러나 (26b)는 자연스럽게 접미사가 의미의 중심이 되므로 핵이 된다. 따라서 (26a)는 좌핵, (26b)는 우핵이 된다. 위의 두 종류의 용례를 각각 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(27)



(28)



(27)의 수형도는 (26a)의 좌핵 구조를 보인 것이고, (28)은 (26b)의 우핵 구조를 보인 것이다. (27a~d)의 구조를 살펴보면, 완벽한 의미를 가진 어근 ‘今兒(오늘), 味(맛), 尾(꼬리), 帽(모자)’에 의미를 덧붙이는 접미사 ‘-個, -道, -巴, -子’가 결합하여 파생어를 형성한다. 그러나 접미사가 의미의 중심이 되지 못하고 어근이 의미의 중심이 되는데, 따라서 (27)은 모두 좌핵 구조를 이룬다. 그러나 (28a)의 ‘歌星’은 ‘노래스타’를 의미하므로 ‘星(스타)’이 의미의 중심부를 형성한다. (28b)의 ‘款爺’는 ‘돈

많은 사람'을 비꼬는 말로, 이때 '爺'는 [+사람]이라는 핵심적인 의미자질을 지니므로 오른쪽에 핵이 놓이게 된다. 따라서 우핵을 이룬다. 이처럼 중국어의 접미사가 일괄적으로 핵이 되는 것이 아니다.

(29) [V+Sf^N]_N

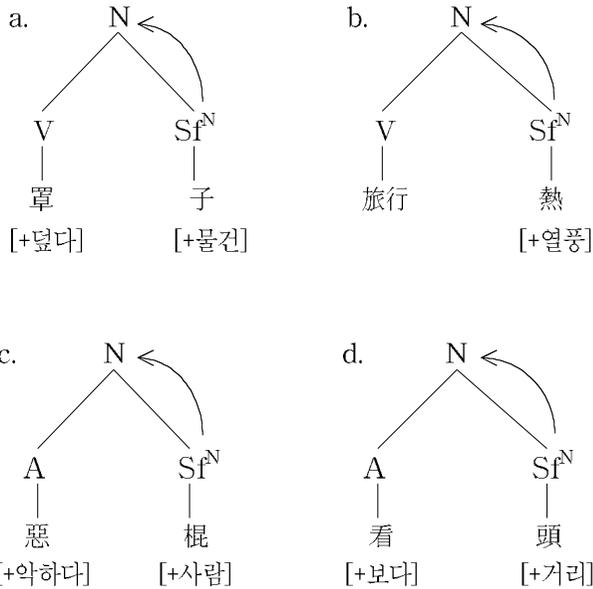
- 棍₂: 訟棍(소송 깡패), 賭棍(도박꾼) <무뢰한 사람>
- 鬼₂: 吸血鬼(착취자), 討債鬼(빚쟁이) <나쁜 행위를 하는 사람>
- 頭₂: 念頭(생각), 看頭(볼 거리), 吃頭(먹을 맛), 學頭(배울 맛) <명사화>
- 星₂: 吹星(허풍쟁이), 笑星(코미디언), 炒星(인기 요리사), 救星(구제자) <스타>
- 熱₂: 旅行熱(여행열풍), 自學熱(자학열풍), 學習熱(공부열풍), 讀書熱(독서열풍) <열풍>
- 子₂: 提子(구기), 罩子(덮개), 叉子(포크), 剪子(가위) <물건>
- 品₂: 成品(완제품), 消費品(소모품), 殉葬品(부장품), 處理品(처리품) <제품>

(30) [A+Sf^N]_N

- 棍₃: 惡棍(깡패), 光棍(건달), 訟棍(소송 깡패), 土棍(본토 깡패) <무뢰한 사람>
- 鬼₃: 冒失鬼(선머슴), 討厭鬼(심술쟁이), 胆小鬼(겁쟁이), 吝嗇鬼(깡쟁이) <나쁜 행위를 하는 사람>
- 頭₃: 苦頭(쓴맛), 恬頭(단맛), 淮頭(정확성), 浪頭(단장할 맛) <명사화>
- 佬/老₂: 闊佬(부자), 肥佬(부자) <사람의 멸칭>
- 星₃: 巨星(거성), 醜星(유명 코미디언), 老星(오랜 스타), 新星(새 스타) <스타>
- 虫₂: 糊塗虫(멍텅구리), 懶虫(게으름뱅이), 昏虫(게으름뱅이) <정신을 쏟는 사람>

이상에서 제시된 명사 파생접미사를 살펴보면, (29)는 명사 파생접미사에 의해 동사에서 명사를, (30)은 명사 파생접미사에 의해 형용사에서 명사를 파생시키고 있다. (29~30)의 대표적인 용례를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(31)



(31a,b)는 (29)의 $[V+Sf^N]_N$ 의 구조를 보인 것이고 (31c,d)는 (30)의 $[A+Sf^N]_N$ 의 구조를 보인 것이다. (31)은 명사형성 접미사에 의해 어기의 어휘범주가 바뀐 대표적인 용례로서 핵은 모두 우측에 위치한다.

5.1.3.2. 파생동사

중국어 단독 파생어에서 동사를 파생시키는 접미사로는 ‘-得, -騰, -于, -以, -巴, -乎’ 6 개로 나타난다. 이들 파생 접미사에 의한 파생어의 내부 구조는 다음과 같이 두 가지로 구분되지만 핵의 위치는 다르게 나타난다. 다음의 용례를 보기로 하자.

(32) $[V_1+Sf^V]_{V_1}$

-得: 記得(기억하다), 懂得(알다), 覺得(느끼다), 曉得(깨닫다) <구어화>

-騰: 倒騰(움기다), 翻騰(뒤적거리다), 鬧騰(소란 피움), 折騰(뒤척거리다) <반복>

-于: 处于(-에 처하다), 属于(-에 속함), 在于(-에 달려있다), 至于(정도에 이름)
 -以: 足以(-하기에 족하다), 予以(주다), 加以(-을 가하다), 給以(주다) <서면어>
 -巴: 眨巴(눈 깜박임), 洗巴(씻음), 光巴(몸을 노출함), 嚼巴(씹다) <구어화>
 -乎: 在乎(개의하다/-에 있다), 類乎(-와 비슷함), 合乎(-에 알맞다) <의미없음>

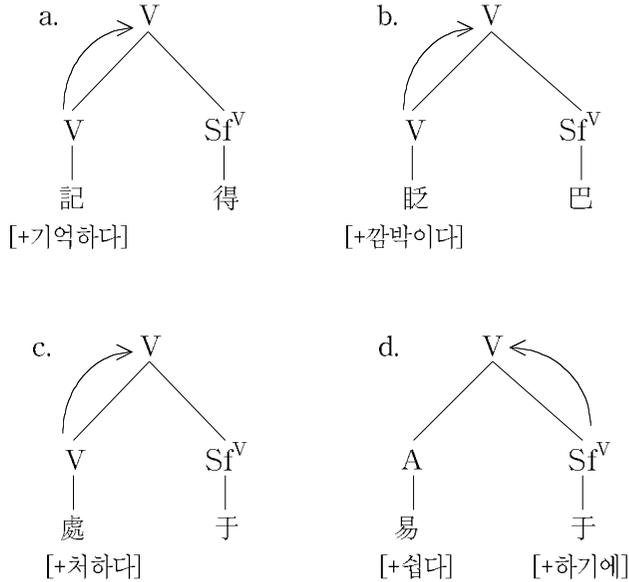
(33) [A+Sf^v]_v

-于: 易于(-기 쉽다), 難于(-기 어렵다), 勇于(-에 용감하다), 善于(-에 능숙하다) <동사로 만들>

이상에서 제시된 파생동사를 살펴보면, (32)는 동사에서 동사로, (33)은 형용사에서 동사로 파생된 두 가지 구조를 보인다. 그런데 (32)의 경우를 살펴보면, 접미사에 의하여 어기의 어휘범주를 바꾸는 것이 아니라, 중심적인 부분을 이루는 어기에 접미사가 첨가되어 어기의 의미를 더하는 것으로 보인다. ‘-于₁’을 살펴보면 동사 뒤에 전치사가 결합된 구조로, 어기의 통사범주를 바꾸지 못하고 첨사의 역할만 할 뿐이다. (32)에 나타나는 기타 접미사도 마찬가지이다. 단, (33)의 ‘-于’는 (32)의 ‘-于’와 같은 형태를 취하고 있지만 서로 다른 기능을 하고 있다. ‘-于₁’은 동사 어근에 결합하였지만 어기의 범주를 바꾸지 못하지만, ‘-于₂’는 형용사 어근과 결합하여 어기의 범주를 동사로 바꾸고 있다. 이와 같은 현상은 문장 구성을 이루던 구 구조가 어휘화한 중국어의 특징을 반영하고 있다고 할 수 있겠다.

다음은 (32)와 (33)의 대표적인 용례를 수형도로 제시하고, 접미파생어의 어휘핵의 위치를 밝혀 보자.

(34)



(34a~c)는 접미사가 여기에 결합하여 의미를 더하는 기능을 함을 보인 것이고, (34d)는 동사 형성 접미사가 어기의 어휘범주를 바꾸는 파생어를 보인 것이다. 따라서 전자는 핵이 좌측에, 후자는 핵이 우측에 위치하게 된다. (34a~c)는 중심적인 의미를 지닌 어근 ‘記, 眨, 處’에 의미를 더하는 접미사 ‘-得, -巴, -于’가 결합된 파생어의 구조를 보인 것이고, (34d)는 어기 ‘易’에 접미사 ‘-于’가 결합하여 형용사 어근을 동사로 바꾸는 기능을 하는 구조를 보인 것이다.

5.1.3.3. 파생형용사

중국어에서만 쓰이는 접미파생어에서 형용사 파생접미사는 ‘-型, -巴巴, -滋滋, -道, -實, -熱, -巴, -乎, -糊’ 등 9개이다. 이들 파생형용사는 다음과 같이 두 가지로 분류할 수 있다.

(35) [A+Sf^A]_A

- a. -型₁: 輕型(경형), 小型(소형), 重型(중형), 異型(특수형) <유형의>
- b. -巴巴: 干巴巴(바싹 마름), 皺巴巴(쪼글쪼글함), 緊巴巴(살림이 빠듯함), 蔫巴巴(시들시들하다), 焦巴巴(까맣게 탄 모양), 急巴巴(급한 모양) <상태의 정도가 심함>
- 滋滋: 美滋滋(득의양양하다), 恬滋滋(달콤하다), 喜滋滋(호뭇하다), 樂滋滋(기쁘다), 潮滋滋(습하다) <상태의 정도가 심함>
- 道: 霸道(사납다), 地道(진짜), 公道(공정하다), 外道(낮설다) <사람의 품성>
- 實: 肥實(살찐), 粗實(굵음), 結實(튼튼함), 密實(쫄쫄함), 厚實(두터움) <알차다>
- 巴: 緊巴(팽팽함/생활이 빠듯함), 干巴(말라 딱딱함), 窄巴(좁음), 偏巴(불친절함) <구어화>
- 乎: 懸乎(위험하다), 全乎(완비하다), 近乎(친근하게 굴다), 二乎(겁내다), 熱乎(따뜻함) <의미 없음>
- 糊₁: 稠糊(걸다), 黏糊(걸죽함), 爛糊(물렁하다), 面糊(언하다) <걸죽함의 구어화>
- 糊₂: 含糊(입장이 모호함), 馬糊(소홀함), 迷糊(정신없다), 模糊(흐림) <성격이 부정적임>

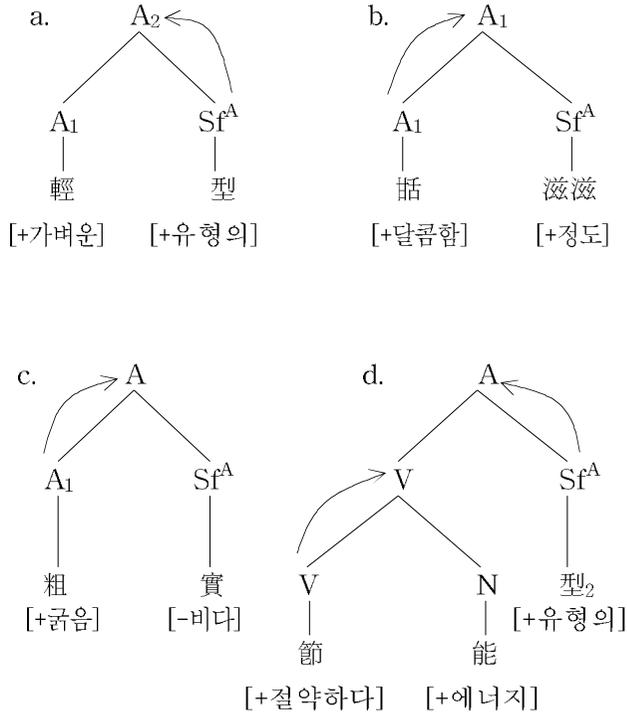
(36) [[V+N]_V+Sf^A]_A

- 型₂: 流線型(유선형), 節能型(에너지 절약형), 無煙型(무연형) <유형의>

이상에서 중국어의 파생형용사를 살펴보면, (35)는 '[A+Sf^A]_A'의 구조로, (36)은 '[[V+N]_V+Sf^A]_A'의 구조로 나타난다. 즉 전자는 형용사에서 형용사로, 후자는 동사에서 형용사로 파생된다. 그러나 (35a)의 '-型'을 제외한 (35b)는 모두 앞에서 언급했던 바와 같이 첨사의 역할을 하고 있다. 그러므로 똑같은 구조로 나타나지만 핵의 위치는 다르게 된다. (36)의 '-型'은 어휘범주를 형용사로 바꾸는 기능을 하므로 핵은 우측에 위치한다.

이상의 용례들을 수형도로 보이면서 어휘핵의 위치를 살펴보자.

(37)



(37a)는 (35a)의 용례를 보인 것인데 ‘가벼운 유형의’라는 의미를 지니므로 의미 중심이 되는 어휘핵 ‘-型₁’이 오른쪽에 위치한다. (37b,c)는 (35b)의 용례를 보인 것으로 의미의 중심이 왼쪽에 놓여 있고 접미사가 어기의 의미를 더하는 역할을 하므로 핵은 좌측에 위치한다고 할 수 있다. (37d)는 중첩파생어의 구조를 보인 것인데 먼저 ‘V+O(동사+목적어)’의 구조가 이루어져 동사가 삼투되어 올라간 다음, 형용사 파생접미사에 의하여 상위의 절점으로 자질이 투사된 것이다. 이 경우는 접미사 ‘-型₂’이 어기의 범주(V)를 변화시키므로 핵은 우측에 위치한다.

5.1.3.4. 파생부사

중국어 단독 접미파생어에서 부사를 파생시키는 접미사로는 ‘-生, -爲, -糊, -

么, -其' 5개가 나타나는데 다음과 같이 '[A+Sf^{Ad}]_{Ad}, [Ad₁+Sf^{Ad}]_{Ad₁}' 두 가지 내부 구조로 분류할 수 있다.

(38) [A+Sf^{Ad}]_{Ad}

-生₂: 好生(대단히), 偏生(기어코, 하필이면) <백화문에 쓰임>

-爲: 大爲(대단히), 廣爲(널리), 特爲(특별히) 頗爲(제법) <어기 범주 변화>

(39) [Ad₁+Sf^{Ad}]_{Ad₁}

-爲: 尤爲(특히), 最爲(가장), 甚爲(매우), 極爲(극히) <의미 첨가>

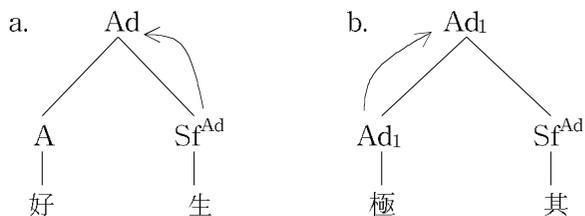
-么₁: 多么(얼마나) <감탄>

-其: 極其(극히), 尤其(특히), 更其(더욱), 何其(얼마나) <의미 첨가>

이상의 중국어 파생부사를 살펴보면, (38)은 형용사를 부사로, (39)는 부사를 부사로 파생하는 용례로 구분된다. (38)의 접미사는 어기의 어휘범주를 바꾸므로 우측에 의해 어휘핵이 확정되지만, (39)의 접미사 '-么, -其'는 어기에 결합하여 의미를 더하는 첨사로서의 역할을 하므로 이때 어휘핵은 곧 왼쪽에 위치한다.

이상에서 나타난 파생부사를 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(40)



(40a)는 접미파생어 '好生(대단히)'을 수형도로 보인 것이다. 이 파생어의 부사 파생접미사 '-生'은 어기 '好'의 어휘범주(A)를 부사로 바꾸고 있으므로 핵은 오른쪽에 위치한다. (40b)는 '極其(극히)'를 용례로 보인 것으로, 부사 파생접미사 '-其'가

어기 ‘極’에 결합되지만 어기의 범주를 변화시키지 못하고, 거기에 첨가하여 의미를 더하는 기능을 수행하고 있는 것을 고려해 볼 때 핵은 왼쪽에 위치한다.

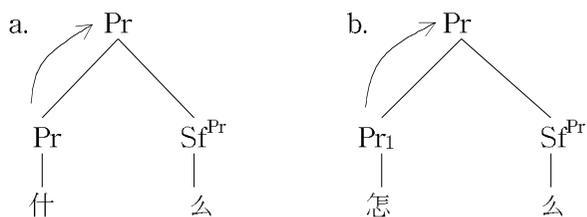
5.1.3.5. 파생대명사

중국어의 단독 접미파생어에서 대명사를 형성하는 접미사는 ‘-么’ 하나만 나타나는데, 그 내부 구조는 $[Pr+Sf^{Pr}]_{Pr}$ 이다. 다음은 접미사에 의한 파생대명사의 용례를 보이고 수형도로 나타낸 것이다.

(41) $[Pr_1+Sf^{Pr}]_{Pr_1}$

-么₂: 那么(그러면), 什么(무엇), 怎么(어떻게), 这么(이렇게) <의문>

(42)



이상에서 보듯이, 접미사 ‘-么’는 대명사의 어기에 결합하여 ‘의문’의 의미를 덧붙이는 첨사로서의 기능을 수행하고 있다. 같은 어휘범주를 갖는 이분지 구조에서 의미의 중심부를 이루는 형태소가 핵이 된다는 것을 전제로 한다면, 선행 요소가 핵이 되어 상위로 자질이 삼투되어 올라간다. 따라서 좌핵을 이루게 된다.

5.1.3.6. 파생전치사

중국어의 단독 접미파생어에서 전치사를 파생시키는 접미사로는 ‘-着’ 뿐으로 주목

할 만하다.

(43) [V+Sf^P]_P

-着: 順着(따라서), 沿着(따라서), 朝着(향하여), 爲着(위하여) <전치사로 만들>

접미사 ‘-着’은 비교적 특이한 현상으로 동사에 전치사성을 지닌 파생접미사가 결합하여 전치사를 파생시킨 용례이다. 이때 ‘-着’은 시제를 나타내는 구조조사 ‘着’과는 달리 전치사를 형성하는 ‘-着’이 첨가되어 어휘화된 것이다. 접미사가 어기의 어휘범주를 변화시켰다는 점에서 핵이 우측에 놓여있다고 할 수 있다.

5.2. 한·중 접미파생어의 대조 분석

앞에서 유형론적인 관점에서 한자어와 중국어의 내부 구조와 의미를 각각 살펴본 바에 의하면, 한·중 접미파생어에는 유사점도 나타날 뿐만 아니라 차이점도 나타난다. 따라서 이 부분에서는 5.1.에서 분류된 내부 구조에 근거하여 5.2.1.의 ‘한·중 공통 접미파생어’와 5.2.2.의 ‘한·중 단독 접미파생어’로 구분하여 대조적 분석을 하고자 한다.

5.2.1. 한·중 공통 접미파생어

한자어와 중국어에서 모두 쓰이는 파생접미사에 의한 접미파생어는 의미나 내부 구조상에서 유사한 부분도 있지만 차이도 많이 나타난다. 이제까지 논의된 유사점과 차이점을 의미와 내부 구조별로 구분하여 그 양상을 표로 제시하면 다음과 같다.

<표 5-3> 한·중 공통 접미사에 의한 파생어의 의미·내부 구조

접미사	한자어			중국어		
	의미	용례	내부 구조	의미	용례	내부 구조
家	그 방면의 일이나 지식이 뛰어난 사람	小說家 演說家	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	그 방면의 일이나	小說家	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
				지식이 뛰어난 사람	作曲家	[V+Sf ^N] _N
				어떤 부류에 속하는 사람	女人家 _{ja}	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
當	마다	時間當	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	순조로움	妥當	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}
度	정도	難易度	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	정도	透明度	[A+Sf ^N] _N
夫	어떤 일을 하는 남자	看病夫	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	어떤 일을 하는 사람	農夫	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
師	그것을 직업으로 하는 사람	營養師	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	그것을 직업으로 하는 사람	教師	[V+Sf ^N] _N
士	직업 또는 미칭	技術士 經營士	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	미칭(美稱)	女士	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
					鬪士	[V+Sf ^N] _N
性	성질·성향	大衆性 冷情性 對立性	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	성질·성향	民族性	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
					伸縮性	[V+Sf ^N] _N
					模糊性	[A+Sf ^N] _N
手	그것을 직업으로 하는 사람	喇叭手 攻擊手	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	그것을 직업으로 하는 사람	舵手	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
				직업 또는 선수	選手	[V+Sf ^N] _N
					快手	[A+Sf ^N] _N
兒	어린이	文盲兒 異常兒 初生兒	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	명사화	中間兒	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
					蓋兒	[V+Sf ^N] _N
					準兒	[A+Sf ^N] _N
然	그것인 체합	君子然	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	상태	突然 ₄	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}
					居然 ₄	[V+Sf ^{Ad}] _{Ad}
					忽然 ₄	[Ad ₁ +Sf ^{Ad}] _{Ad1}
員	그 일에 종사하는 사람	公務員 檢察員	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	그 일에 종사하는 사람	萬然 ₂	[C ₁ +Sf ^C] _{C1}
					黨員	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
人	그 일에 종사하는 사람	古代人 公證人	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	그 일에 종사하는 사람	運動員	[V+Sf ^N] _N
					詩人	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
者	그러한 사람	研究者	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	그러한 사람	介紹人	[V+Sf ^N] _N
					學者	[V+Sf ^N] _N
地	장소	中心地	[N ₁ +Sf ^{N2}] _{N2}	상태	特地	[Ad ₁ +Sf ^{Ad}] _{Ad1}
化	그렇게 만들거나 됨	國際化 簡素化	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	그렇게 만들거나 됨	概念化	[N+Sf ^V] _V
					老化	[A+Sf ^V] _V
					進化	[V ₁ +Sf ^V] _{V2}

위의 <표 5-3>은 한자어와 중국어에서 모두 쓰이는 접미사의 의미를 각각 제시하고, 이들 접미사에 의해 형성된 접미파생어의 의미와 내부 구조를 유형별로 분류하여 하나의 표로 보인 것이다. 위 표에서 보듯이 의미나 내부 구조면에서 유사점과 차이점이 동시에 나타나고 있다. 이를 대조적인 관점에서 한·중 접미파생의 유사점과 차이점을 살펴보면 다음과 같다.

5.2.1.1. 유사점

한·중의 공통 접미사에 의한 파생에 있어서, 유사점을 의미적 측면과 구조적인 측면에 입각하여 나누어 볼 수 있다.

의미적 측면에서 한·중에서 모두 제시된 접미사 중 ‘-家₁, -度, -夫, -師, -士, -性, -手, -員, -人, -者, -化’의 의미는 대체로 유사하거나 같게 나타났다.

구조적 측면에서 ‘-家₁, -家₂, -度, -夫, -師, -士, -性, -手, -員, -人, -者, -化’에 의한 파생어들의 구조는 완전히 같지는 않지만 외관상 비슷하게 나타났다. 중국어에서 그 품사가 동사나 형용사라면 한자어에서는 [+동사] 자질을 지닌 명사, [+형용사] 자질을 명사로 나타난 데서 약간의 차이를 보일 뿐이다. 이와 같은 구조는 품사상 명사로 확정된 것 외에는 중국어의 구조와 매우 유사함을 보여준다.

5.2.1.1. 차이점

한·중 공통 접미사에 의한 파생에 있어서 차이점도 의미적 측면과 구조적인 측면에 입각하여 나누어 볼 수 있는데 다음과 같이 정리할 수 있겠다.

<의미상>

1) 한자어와 중국어에서 ‘-家₁’은 ‘그 방면의 일이나 지식이 뛰어난 사람’으로 같은 의미로 나타난다. 그러나 중국어의 ‘-家₂’은 명사 뒤에 결합하여 ‘어떤 부류에 속

하는 사람을 두루 이르는 말'로 의미가 다르게 나타난다.

2) '-當'은 한자어에서 명사 뒤에 결합하여 '마다'의 의미를 지닌 반면에 중국어에서는 형용사 뒤에 결합하여 '그것이 순조로움'의 의미를 지님으로써 차이를 보인다.

3) 접미사 '-兒'는 한자어에서 '어린 아이'로 쓰였지만 중국어에서는 의미 없이 아주 생산적으로 명사, 동사, 형용사성 어근을 명사로 바꾸는 즉 어기의 어휘범주를 변화시키는 기능을 한다. 또한 중국어에서 특징적이라면 '兒'가 한 음절로의 사용이 불가능하다는 점이다. 하나의 완벽한 형태소가 될 수 없는 원인으로 중국어에서 접사 인정 여부의 논란의 여지가 있다.

4) 접미사 '-然'은 한자어에서 '그것인 체함'의 의미로 동사성을 지닌 반면에, 중국어에서는 형용사, 동사, 부사, 접속사 어근에 결합하여 '상태'의 의미를 나타낸다. 그리고 한자어에도 '忽然, 突然'과 같은 단어가 있지만 이때 '-然'이 결합된 단어는 복합어가 아닌 단일어로 처리되므로 접미사에서 제외된다.

5) 한자어에서 접미사 '-地'는 '장소'의 의미로 쓰인다. 중국어에서도 '장소'의 의미로 쓰여 복합어를 형성하지만 이때 접미사보다는 합성어의 구성 요소인 어근으로 보는 것이 일반적이므로 접미사에서 제외된다. 단, 중국어 접미사 '-地'는 선행어기인 부사성형태소에 '상태'의 의미를 부여하는 첨사의 기능을 한다.

이와 같은 의미 차이는 한·중 두 나라의 서로 다른 언어 습관과 문화 차이에 기인한 것으로 생각된다.

<내부 구조상>

1) 한자어에서는 접미파생어의 어휘범주가 어떤 속성을 띠든 상관없이 모두 파생명사로 도출되었는데 반하여, 중국어의 접미파생어는 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생부사, 파생접속사 등 다섯 가지 어휘범주로 나타나 다양성을 보여준다.

2) 한자어 접미파생어는 모두 접미사에 의해 어기의 어휘범주가 확정되어 우핵 구조를 이룬다. 그러나 중국어 접미파생어는 우핵 구조를 이루는 경우를 제외하고

도, 선행하는 어휘범주에 의해 핵이 확정되어 좌핵 구조를 보인 경우도 있다. 예를 들면 ‘縱然, 忽地’가 그러하다.

3) 중국어의 접미파생어에서 ‘妥-當, 突-然, 忽-地, 帽-子, 今兒-個’ 등의 접미사들은 어휘범주를 바꾸지 못하고 여기에 첨가하여 선행 형태소의 의미를 더하는 첨사의 기능을 한다. 그러므로 첨사 기능을 하는 접미사가 파생어 구성에서 핵심 부분이 될 수 없다.

4) 한자어 접미사는 한자어 어근 외에도 고유어나 외래어 어근과의 결합도 가능한데, 이는 한자어 접미사가 한국어의 기타 어종과 잘 융합하여 사용되고 있음을 보여준다.

5) 핵의 판단 기준에 따르면, 한자어 파생어의 어휘핵은 모두 우측에 위치하고, 중국어 파생어의 어휘핵은 좌측, 우측이 다 가능하다.

5.2.2. 한·중 단독 접미파생어

지금까지 논의된 5.1.2.의 한자어와 5.1.3.의 중국어에서 서로 다르게 제시된 파생 접미사에 의한 파생어를 살펴보면 그 구조나 의미의 차이가 크게 나타난다. 그렇다면 대조적인 차원에서 한자어와 중국어의 접미사에 의한 파생어들의 의미와 내부 구조를 유형화하여 그 양상을 하나의 표로 나타내면 다음과 같다.

<표 5-4 > 한·중 단독 접미사에 의한 파생어의 의미·내부 구조

순 번	한자어				중국어			
	접미사	의미	용례	내부 구조	접미사	의미	용례	내부 구조
1	街	거리	商店街	$[N_1+Sf^N]_{N2}$	個	시간	今兒個	$[N_1+Sf^N]_{N1}$
2	高	양 또는 액수	物價高	$[N_1+Sf^N]_{N2}$	棍	무뢰한 사람	軍棍	$[N_1+Sf^N]_{N2}$
3	客	손님	一等客	$[N_1+Sf^N]_{N2}$			賭棍	$[V+Sf^N]_N$
4			나들이객	$[N_1+Sf^N]_{N2}$			惡棍	$[A+Sf^N]_N$
5	工	기술직	技術工	$[N_1+Sf^N]_{N2}$	鬼	나쁜 행위를	酒鬼	$[N_1+Sf^N]_{N2}$

		노동자				하는 사람		
6	觀	관점·견해	自然觀	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			吸血鬼	[V+Sf ^N] _N
7	狂	아주 정신을	게임狂	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			膽小鬼	[A+Sf ^N] _N
8		쏟는 사람	讀書狂	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	其	의미 없음	极其	[Ad ₁ +Sf ^{Ad}] _{Ad1}
9	難	어려움	經濟難	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	邊	방위	上邊	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
10	團	그런 단체나 모임	青年團	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	道	구어화	味道	[N ₁ +Sf ^N] _{N1}
11	談	이야기	經驗談	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			霸道	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}
12	力	능력·힘	理解力	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	頭 ₁	구어화	木頭	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
13	論	학문·주장·이론	金融論	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	頭 ₂	명사화	念頭	[V+Sf ^N] _N
14	網	조직이나 짜임새	關係網	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			苦頭	[A+Sf ^N] _N
15	物	물건·물질	과녁物	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	得	구어화	記得	[V ₁ +Sf ^V] _{V1}
16			怪奇物	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	騰	반복	翻騰	[V ₁ +Sf ^V] _{V1}
17	別	구별·나뉘	學者別	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	佬	멸칭	美國佬	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
18			顧客別	[N+Sf ^P] _D	佬		闊佬	[A+Sf ^N] _N
19	婦	그런 일 하는 여자	清掃夫	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	盲	지식이 결핍함	法盲	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
20	費	비용·돈	軍事費	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	面	방위	上面	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
21	産	산출된 물건	中國産	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	生 ₁	어떤 일을 하는 사람	書生	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
22			日本産	[N+Sf ^P] _D	生 ₂	백화문에 쓰임(의미없음)	好生	[A+Sf ^{Ad}] _{Ad}
23	上	입장·그것에 있어서	人情上	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	星	스타	歌星	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
24			事實上	[N+Sf ^{Ad}] _{Ad}			吹星	[V+Sf ^N] _N
25	說	견해·학설·풍설	家族說	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			巨星	[A+Sf ^N] _N
26	視	그렇게 여김 또는 봄	英雄視	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	爺	젊은 남자 조롱	卡爺	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
27	氏	높이거나 대접함	兄嫂氏	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	熱	열풍	公司熱	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}
28	式	범식·방식	階段式	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			旅行熱	[V+Sf ^N] _N
29	心	마음	老婆心	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	么 ₁	감탄	多么	[Ad ₁ +Sf ^{Ad}] _{Ad1}
30	用	쓰임·용도	家庭用	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	么 ₂	의문	那么	[Pr ₁ +Sf ^{Pr}] _{Pr1}
31		쓰임·용도	農業用	[N+Sf ^P] _D	于	의미 없음	處于	[V ₁ +Sf ^V] _{V1}
32	場	장소	볼링場	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			易于	[A+Sf ^V] _V
33			演習場		爲	의미 없음	大爲	[A+Sf ^{Ad}] _{Ad}
34	的	그 성격을	人間的	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			最爲	[Ad ₁ +Sf ^{Ad}] _{Ad1}

35		미는	比較的	[N+Sf ^{Ad}] _{Ad}	以	서면어로 만들	足以	[V ₁ +Sf ^V] _{V1}	
36		그와 관계되는	感性的	[N+Sf ^D] _D	實	알차다	肥實	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}	
37		그 성격을 미는	建設的	[N+Sf ^D] _D	子 ₁	의미 없음	椅子	[N ₁ +Sf ^N] _{N1}	
38	主	주체·소유주	家口主	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	子 ₂	물건	提子	[V+Sf ^N] _N	
39	中	어떤 일을 하는 동안	移動中	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	匠	손재간 있는 사람	石匠	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	
40	次	그 일을 하기 위하여	激勵次	[N+Sf ^{Ad}] _{Ad}	着	전치사로 만들	順着	[V+Sf ^P] _P	
41	派	사상·행동 차이로 갈라진 집단	儒學派	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	虫	정신을 쏟는 사람	網虫	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	
42	通	정통한 사람	經濟通	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			糊塗虫	[A+Sf ^N] _N	
43	學	정통한 사람	古典學	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	巴	의미없음	尾巴	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	
44	行	그곳으로 향함	서울行	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}			구어화	洗巴	[V ₁ +Sf ^V] _{V1}
45			釜山行	[N+Sf ^D] _D				緊巴	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}
46					霸	권리자(풍자)	藝霸	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	
47						최고 제품	浴霸	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	
48					品	제품	果品	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	
49							消費品	[V+Sf ^N] _N	
50					型	유형의	輕型	[A ₁ +Sf ^A] _{A2}	
51							節能型	[V+Sf ^A] _A	
52					糊	걸죽함	面糊	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}	
53						성격이 부정적임	含糊	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}	
54					戶	단체 또는 사람	客戶	[N ₁ +Sf ^N] _{N2}	
55					乎	의미 없음	在乎	[V ₁ +Sf ^V] _{V1}	
56							全乎	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}	
57					巴巴	상태의 정도가 심함	乾巴巴	[A ₁ +Sf ^A] _{A1}	
58					滋滋		美滋滋		

<표 5-4>는 한국어와 중국어에서 서로 다르게 쓰이는 한자어와 중국어의 접미사에 의한 파생어를, 의미와 내부 구조별로 그 양상을 살펴본 것이다. 위의 표를 통해 나타난 차이점은 다음과 같이 요약할 수 있다.

1) 한자어에 있어서 접미사에 의한 접미파생어는 파생명사, 파생관형사, 파생부사

등 세 가지로 분류할 수 있는 반면에, 중국어는 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생부사, 파생대명사, 파생전치사 등 여섯 가지로 분류할 수 있다. 이와 같은 차이를 통해 중국어의 접미파생어의 품사 종류가 한자어보다 더 다양함을 보여준다.

2) 한자어 접미형태소는 여기와의 결합에 있어서 한자어와 한자어 결합이 대부분을 차지하고, 소수의 고유어와 외래어를 여기로 자유롭게 고유어처럼 결합하는 경우가 있는데, 이는 한자어 접미형태소가 한국어의 다른 어종과 잘 융합되어 사용되고 있음을 보여준다.

3) 한자어에서 접미파생어는 모두 접미사에 의하여 어휘범주가 이루어져 우핵 구조를 보이고, 중국어의 접미파생어도 대체로 접미사에 의하여 어휘범주가 확정되었지만 주목할 만한 것은 조사나 어미 등이 접사화하여 여기에 결합하여 쓰이는데, 여기와 똑같은 어휘범주를 보이는 경우가 있다. 이것은 표면상 접미사에 의하여 어휘범주가 확정된 것처럼 보이지만, 실질적으로는 여기에 생산적으로 결합하여 파생 접사라기보다는 첨사의 기능을 하는 것으로 보인다. 따라서 좌핵의 구조를 나타낸다.

이상에서 논의된 첨사의 기능을 하는 접미사의 예를 보면, $[Ad_1+Sf^{Ad}]_{Ad_1}$ 의 구조를 지닌 ‘多么(얼마나), 及其(더욱이)’, $[Pr_1+Sf^{Pr}]_{Pr_1}$ 의 구조를 지닌 ‘那么(그러면)’, $[V_1+Sf^V]_{V_1}$ 의 구조를 지닌 ‘处于(처해 있다), 足以(-기에 족하다), 在乎(-에 달려 있다), 洗巴(씻다)’, $[A_1+Sf^A]_{A_1}$ 의 구조를 지닌 ‘肥實(알차다/옹골지다), 緊巴(생활이 쪼들리다), 面糊(걸죽하다), 含糊(태도 따위가 분명하지 않다), 全乎(완전히 갖추다), 干巴巴(바삭 마르다/쭈글쭈글하다), 美滋滋(즐겁다/득의양양하다), $[N_1+Sf^N]_{N_1}$ 의 구조를 지닌 ‘嘴巴’ 등이 그러하다. 이와 같은 현상은 중국어에서 원래 대부분 허사(虛詞)로 쓰이는 조사, 접속사, 어미 등이 실사에 결합하면서 높은 생산성을 지니고 어휘화⁶⁷⁾된 것으로 보인다.

4) 핵의 판정 기준에 따르면, 한자어 접미파생어는 모두 우핵 구조를 형성하지만, 중국어의 접미파생어는 좌핵과 우핵 구조가 다 가능하다.

67) 어휘화란 여기와 파생어와의 파생관계가 규칙적으로 예측될 수 없게 되는 경우를 말한다고 할 수 있다(송철의 1992:32).

5.3. 요약

이 장에서는 3장에서 제시된 한·중 접미사 목록에 따라 접미사에 의한 파생어를 그 기능에 따라 유형별로 분류하고, 이들 내부 구조와 핵의 위치를 살펴보았다. 접미파생어는 1차적으로 한·중 공통 접미파생어, 한자어 단독 접미파생어, 중국어 단독 접미파생어 등 세 가지로 나누어 살펴보았으며 2차적으로는 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생부사, 파생대명사, 파생접속사, 파생전치사의 순으로 이들 내부 구조를 중심으로 의미를 부가적으로 고찰하였다.

다음으로는 한·중 공통 접미사에 의한 파생어와 한·중 단독 접미사에 의한 파생어로 구분하여 대조적 분석을 시도하였다. 여기에서 한·중 접미사에 의한 파생어의 의미 차이와 내부 구조상의 차이점, 유사점에 대하여 살펴보고 그 원인을 간략하게 살펴보았다. 이 논의들을 요약하면 다음과 같다.

5.3.1. 유사점

한자어와 중국어의 공통 접미사에 의한 파생어 있어서 유사점을 의미적 측면과 구조적인 측면에 입각하여 살펴보면 다음과 같다.

<의미상>

한자어와 중국어에서 모두 제시된 접미사 중 ‘-家₁, -度, -夫, -師, -士, -性, -手, -員, -人, -者, -化’의 의미는 대체로 유사하거나 같게 나타났다.

<구조상>

한자어와 중국어에 모두 쓰이는 접미사 ‘-家₁, -家₂, -度, -夫, -師, -士, -性, -手, -員, -人, -者, -化’에 의한 파생어들의 내부 구조는 완전히 같지는 않지만 유사하게 나타났다. 중국어에서 그 품사가 동사나 형용사라면 한자어에서는 [+동사] 자질을 지닌 명사, [+형용사] 자질을 명사로 나타난 데서 차이를 보일 뿐이다. 이와 같은 구조는 품사상 명사로 확정된 것 외에는 중국어의 구조와 유사함을 보여준다. 이처럼 유사점이 나타나는 원인은 한자어가 중국어에서 유입되어 쓰이면서 의미나 구조상 변화하지 않고 그대로 쓰이고 있으며, 중국어에서도 이와 같은 접미파생은 의미나 기능상의 변화를 가져오지 않았기 때문이라고 생각된다.

5.3.2. 차이점

한자어와 중국어의 접미사에 의한 파생어에 있어서 차이점도 나타나는데, 이를 의미적 측면과 구조적인 측면에 입각하여 살펴볼 수 있다.

<의미상>

한자어와 중국어에서 모두 쓰이는 접미사 ‘-家, -當, -兒, -然, -地’의 의미는 다르게 나타난다.

한자어에서 ‘-家₁’은 ‘그 방면의 일이나 지식이 뛰어난 사람’을, 중국어의 ‘-家₂’은 ‘어떤 부류에 속하는 사람을 두루 이르는 말’의 의미로 쓰인다.

‘-當’은 한자어에서 명사 뒤에 결합하여 ‘마다’의 의미를, 중국어에서는 형용사 뒤에 결합하여 ‘그것이 순조로움’의 의미를 지닌다.

‘-兒’는 한자어에서 ‘어린이’를, 중국어에서는 의미 없이 어휘범주 즉 명사, 동사, 형용사를 명사로 변화시키는 기능을 한다.

‘-然’은 한자어에서 ‘그것인 체함’을, 중국어에서는 형용사나 부사 뒤에 결합하여

‘상태’의 의미를 지닌다.

‘-地’는 한자어에서 ‘장소’를, 중국어에서는 장소 외에도 부사에 결합하여 ‘상태’의 의미로 쓰인다.

이상에서 나타난 한자어의 중국어 접미사의 의미 차이를 하나의 표로 제시하면 다음과 같다.

<표 5-5> 한·중 접미사의 의미 대조

접미사	한자어		중국어	
	의미	예	의미	예
家	그 방면의 일이나 지식이 뛰어난 사람	小說家 ₁ , 政治家 ₁	어떤 부류에 속하는 사람을 두루 이룸	女人家 ₂ (여자) 孩子家 ₂ (아이)
當	마다	時間當, 사람當	그 일이 순조로움	快當(빠르다) 妥當(타당하다)
兒	어린 아이	文盲兒 初生兒	명사, 동사, 형용사를 명사로 만들	中間兒(가운데) 蓋兒(덮개) 亮兒(밝은 빛)
然	그것인체 합	學者然 君子然	상태, 만일	突然(돌연) 居然(뜻밖) 忽然(갑자기) 如然(만일그렇다면)
地	장소	中心地 旅行地	상태	忽地(갑자기) 特地(일부러)

이와 같은 의미 차이는 한·중 두 나라의 서로 다른 언어 습관과 문화 차이에 기인한 것으로 생각된다.

<내부 구조상>

1) 한자어에 있어서 접미사에 의한 접미파생어는 파생명사, 파생동사, 파생관형사, 파생부사 등 네 가지 어휘범주를 도출한 반면에, 중국어는 파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생부사, 파생대명사, 파생접속사, 파생전치사 등 일곱 가지 어휘범주로

나타나는데, 이는 한자어에 비해 더 다양한 구조를 보인다. 또한, 중국어에서 존재하지 않은 파생관형사가 한자어에 나타나는데, 이는 중국어와 한국어의 품사의 분류 차이에 기인한 것이다.

2) 접미파생어의 접미형태소는 어기와의 결합에 있어서 한자어와의 결합이 대부분을 차지하고 소수의 고유어와 외래어를 어기로 자유롭게 고유어처럼 결합하는 경우도 나타났다. 이와 같은 현상은 한자어의 구조는 중국어와 비슷하지만 실질적으로 한국어 어휘체계 속에서 고유어, 외래어와 융합되어 사용되고 있음을 알 수 있다.

3) 한자어 접미파생어는 모두 우핵 구조를 보이지만, 중국어 접미파생어는 IC 분석에서 좌핵 또는 우핵 구조를 보인다. 중국어의 조사나 어미 등 허사가 접사화하여 어기에 생산적으로 결합하면서 어기와 똑같은 어휘범주를 보이는 경우가 있는데 이들은 좌핵 구조를 형성한다. 예를 들면 ‘妥當, 突然, 忽然, 縱然, 忽地’가 그러하다.

4) 한자어와 중국어에서 접미사의 기능을 각각 살펴보면, 한자어 접미사는 대부분 어기의 범주를 변화시키는 기능을 담당하고, 중국어 접미사는 어기의 범주를 변화시키는 기능 이외에도 어기에 의미를 더하는 첨사의 기능을 한다. 중국어에서 좌핵 구조를 이룬 접미파생어가 첨사의 기능을 담당한다.

5) 중국어에서는 어조사(-其, -以), 접속사(-然), 대명사(-么), 전치사(-着) 등 허사가 접사화하여 단어 형성에 생산적으로 참여하는 데 반해, 한자어에서는 실사(實詞)에 속하는 형태불변사가 접사화하여 단어형성에 적극적으로 참여한다.

이상에서 논의한 한자어와 중국어의 접미사에 의한 파생어의 구조적 특징을 하나의 표로 제시하면 다음과 같다.

<표 5-6> 한·중 접미파생어의 구조적 특징

항 목	한자어		중국어	
	특징	용례	특징	용례
접미 파생어의 어휘범주	덜 다양함	파생명사, 파생관형사 파생동사, 파생부사	다양함	파생명사, 파생동사, 파생형용사, 파생대명사, 파생부사, 파생접속사, 파생전치사
접미사가 어근과의 결합 양상	한자어, 외래어, 명사 어근과 결합	나들이客, 게임狂, 自然觀	한자 어근과 결합	旅行熱(여행열풍) 今兒個(오늘)
접미파생어의 어휘핵	우핵	人情上, 家庭用	좌핵 우핵	좌핵: 洗巴(씻다), 椅子(의자), 美滋滋(즐겁다) 우핵: 文盲, 書生
접미사의 기능	어기 어휘범주 변화시킴	事實上(Ad) 農業用(D)	a. 어기 범주 변화 b. 첨사의 기능	顧客別, 演習場 妥當, 突然, 忽地
접미사의 어휘범주적 성격	형태불변사	명사, 관형사, 부사	실사(實詞) 허사(虛詞)	실사: 명사, 동사, 형용사, 대명사, 부사, 허사: 조사, 전치사, 접 속사

이와 같은 차이가 나타나는 원인은 두 가지로 정리해 볼 수 있겠다. 하나는 중국어와 한자어에서 서로 다른 품사 분류 체계의 차이에서 비롯된 것이고, 다른 하나는 중국어가 전형적인 고립어이기 때문에 실사나 허사가 형태변화 없이 결합되어 사용되다가 접사화한 것으로 짐작된다.

제6장 파생어의 구조 분석

어휘부는 어휘 목록을 저장하는 저장소에 해당하다고 2장에서 논의한 바 있다. 어휘부에는 어근형태소, 어간형태소, 접사형태소, 단어, 관용어 등이 들어 있다. 그러므로 파생어는 단어형성 규칙에 의해 어휘부에 저장되는 요소 중의 하나라고 할 수 있다.

여기에서는 4장과 5장에서 논의된 어휘부의 구성 단위인, 한자어와 중국어 접두·접미파생어의 구조를 X-bar 이론에 적용하여 분석을 시도함으로써, 한자어와 중국어의 파생어 구조 차이를 살펴보고자 한다.

이 부분은 다음과 같은 순으로 이루어질 것이다.

먼저, X-bar 통사론과 형태론의 관계를 파악하고 X-bar 형태론의 가능성을 제시하며 이 이론의 정신만을 원용하여 형태론에 적용시켜 본다. 다음으로 2장에서 정립된 어휘학의 정의와 기준에 따라 접두·접미파생어를 유형별로 대조·정리하고 한자어와 중국어 어휘학의 각각의 특징을 밝힌다. 마지막으로 X-bar 이론의 계층적 구조를 적용하여 파생어의 형태 단위 층위를 세워보고자 한다.

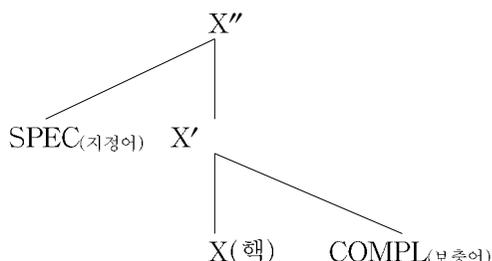
6.1. X-Bar 통사론과 형태론

X-bar⁶⁸⁾ 이론은 통사론에서 핵이 보충어를 취해서 X-bar(X')로 투사되고 지정어를 취해서 최대투사인 XP(X'')로 투사되는데 다음의 수형도와 같이 핵과 보충어

68) 원래는 \bar{X} 라고 쓰고 X-bar라고 읽지만 인쇄의 편의상 쓰기는 X'라고 쓰고 X-bar라고 읽는다. 본고에서는 같은 의미지만 'X'는 그림으로 나타낼 때 사용하고 이론을 설명할 때는 'X-bar'를 사용하기로 한다.

의 관계가 핵과 지정어의 관계보다 구조적으로 더 밀접함을 나타내므로 이들 간의 계층적 차이를 뚜렷하게 보여주고 있다.

(1)



위의 수형도 (1)의 구조는 핵과 보충어의 관계가 핵과 명시어의 관계보다 구조적으로 더욱 밀접함을 계층을 통해 잘 보여주고 있다. X-bar 이론에서는 중간 구조를 하나의 교점으로 인정하여 세 개의 층위를 인정하고 있다. 이 이론에서 X를 핵이라 하고, 핵의 왼쪽 선행 요소를 지정어(specifier)⁶⁹⁾라 하고 후행 요소를 보충어(complement)라고 한다.

X''는 핵인 X의 최대투사(maximal projection) 범주로서 NP(명사구), VP(동사구), AP(형용사구), PP(전치사구)에 해당하며, X'는 핵이 보충어를 취하여 구성한 범주로서 구보다는 작고 어휘범주보다는 큰 범주를 가리킨다. X''를 최대 투사로 만들어 중간 층위 하나만이 핵과 최대 투사 간에 존재하게 한다⁷⁰⁾. 핵인 X 또는 X⁰⁷¹⁾는 N, V, A, P 등 어휘범주를 가리킨다(최재희 2004:218-220 참조). 그렇다면 구 구조의 문법 범주를 일반화하면 다음과 같다.

69) 'specifier'는 번역상 다르게 표현되는데 한학성(1995), 시정곤(1994)는 '지정어'라 하고 최재희(2004:219), 서정목(1998), 김영석·이상억(2008)은 '명시어'라 한다.

70) 이 주장은 모든 학자가 동의하는 견해는 아니다. Jackendoff(1977)는 중간 층위가 2개 있어야 한다고 주장하고 Bouchard(1979)는 중간 층위에 아무런 제한을 두어서는 안 된다고 주장한. (한학성 2002:44).

71) 핵 X⁰에서 '0'은 영 층위 범주를 나타낸다. 층위에 대한 논의는 2.3에서 상세하게 할 것이다.

- (2) a. NP → ... N ...
 b. VP → ... V ...
 c. AP → ... A ...
 d. PP → ... P ...

위의 (2)에서 보듯이, 하나의 구(phrase) 안에는 핵(head)이 반드시 하나가 있고 나머지는 비핵요소가 된다는 것을 의미한다. 즉 NP, VP, AP, PP 등은 각각 N, V, A, P를 그 핵으로 취하는데, 핵이 반드시 필요하며 그 핵의 문법범주가 전체 구의 문법 범주를 결정한다고 말할 수 있다. (2)를 종합하여 공식으로 제시하면 다음과 같다.

- (3) $XP(X'') \rightarrow \dots X \dots$

이처럼 구 구조 규칙에 각 문법 범주를 표시하지 않고 범주 변수(variable) X로 표시하기 때문에 'X-bar' 이론이라고 한다. 이 이론은 모든 구가 핵의 투사(projection)라고 하는 일반화를 포착하게 해준다⁷²⁾.

따라서 X-bar 이론은 구(句)나 절(節)이 이루어지는 과정을 계층적으로 명시하는 새로운 시각에서 고안된, 문장을 생성하는 가장 기본적인 원리라고 할 수 있다. 이 이론은 구 구조 규칙의 한계를 극복하기 위한 대안으로 1970년대 초에 출발하여 1980년대 후반 Chomsky(1986)에서 안정된다. 이는 초기 변형생성문법에서부터 구 구조 규칙이라는 이름으로 제안되어 많은 변화를 거치면서 표준 이론, 확대 표준 이론 등에도 사용되었다. 그러나 1970년대에 싹튼 변항(variable) X의 개념 확대와 구나 절의 일반적인 속성을 찾아 낸 1980년대 중반 이후에 엄청난 변화를 거쳐 수정 확대 표준 이론에 이르면서 오늘날의 X-bar 이론으로 안착하였다⁷³⁾.

한편, 어디에 무엇이 통합되어 계층적으로 이루어지는 생성 과정을 X-bar 이론

72) 이 부분은 한학성(1995:38-43)을 참조하였다.

73) 서정목(1998:193)을 참조하였다.

에서는 다음과 같은 공식으로 표현한다.

$$(4) X^n \rightarrow \dots X^{(n-1)} \dots (\text{단, } n \geq 1)$$

(4)는 모든 범주가 X^{n-1} 의 앞이나 뒤에 다른 것을 더하면 X^n 이 된다는 뜻이다. (4)은 모든 구나 절이 이러한 방식으로 늘어나는 원리를 설명하는 것이다.

오늘날 논의되고 있는 X-bar 형태론은 X-bar 통사론의 원용이라고 할 수 있다. 이 이론이 형태론에서 논의될 수 있었던 것이 단어의 구조가 문장 구조와 흡사한 부분이 있다는 데서 비롯되었다. 강어휘론자(74)들은 단어를 형태소들이 연결되어 성분을 이루는 것으로 분석하는 경향이 있었는데 이것은 통사론에서 단어들이 모여 구를 형성하는 것과 유사한 것으로 나타났다고 보았다. 한편, 형태론과 통사론 사이의 상호 관계를 잘 보여준 Selkirk(1982)에서는 X-Bar 통사론에서 매우 중요한 핵(head)의 개념을 그러한 단어 구조 이론 속에 포함시켜 다룬 것이다. 통사론과 형태론은 ‘단어’라고 하는 X단계를 공유하고 있는 점을 고려하여 Selkirk(1982)의 제안이 X-bar 이론을 형태론으로 밀고 나갈 수 있었다.(75)

Selkirk(1982)은 X-Bar 통사론을 형태론으로 그대로 가져 오는 것은 아니며, 그 정신만을 원용하는 것이라고 말할 수 있다. Selkirk(1982)의 단어-통사론(word syntax)과 Lieber(1980)의 어휘삽입 접근법은 통사론과 형태론이 서로 관계가 있음을 말해주고 있다. Selkirk는 단어-통사론과 문장-통사론에서 공통으로 받아들이고 있는 기본적인 생각은 다음과 같다(전상범 1999:391 참조).

- (5) a. 양자 모두 문맥자유 바뀔쓰기 규칙을 가지고 있다.
- b. 양자 모두 N, V, A, P 등의 대범주를 사용한다.
- c. 범주에 대해서는 그 자질뿐만 아니라 층위를 표시해야 한다.

74) 강어휘론 가설은 파생뿐 아니라 굴절마저도 어휘부에서 생성해야 한다고 주장하고 약어휘론 가설은 파생과 굴절을 구분을 지어야 한다고 주장하는 어휘론 가설이다. 어느 쪽 견해를 따르느냐에 따라 해당 학자들을 강어론자, 약어휘론자라고 부른다.

75) 김영석·이상익(2008:76-78) 참조.

d. $X^n \rightarrow \dots X^{n-1}$ 의 공식에 부합되어야 한다.

위의 (5)는 네 가지 조건, 즉 ‘바뀌쓰기 규칙, 대범주 사용, 층위 표시, 계층상 한 단계 낮은 범주의 지배’를 만족시킨다면 X-Bar 통사론과 완전히 같지는 않지만 그 기본 정신은 기본상 같음을 의미한다. (5c~d)를 보면, X-Bar 이론은 공식 ‘ $X^n \rightarrow \dots X^{n-1} \dots$ ’을 만족시켜야 하는 가운데, 통사부에서 독립해서 나타날 수 있는 가장 작은 단위는 X^0 인 것이다. 그러나 논의의 초점을 어휘부로 돌리면 통사론과 조금은 달라진다. 어휘부의 단어 형성에는 X^0 이 참여할 수 있고 어근이나 접사형태소 등은 X^0 보다 낮은 층위여야 한다. 따라서 X-Bar 이론은 형태론에 이르러 아래와 같은 공식으로 재조정된다.

(6) a. X-Bar 통사론: $X^n \rightarrow \dots X^{(n-1)} \dots$ (단, $n \geq 1$)

b. X-Bar 형태론: $X^n \rightarrow \dots X^{(n-1)} \dots$ (단, $n < 1$)

(6a)와 (6b)의 공식을 살펴보면, 통사론에서 통사핵의 층위는 항상 ‘0’ 층위이지만, 형태론에서는 어휘핵이 ‘0’보다 한 단계 낮아야 함을 의미한다. 문장이나 단어의 구조 분석에 있어서 완전히 같지는 않지만⁷⁶⁾, X-Bar 통사론과 형태론의 기본 정신은 별로 차이가 없다.

따라서 본고는 단어의 형성 규칙이 통사 규칙과 다른 점은 인정하지만, 규칙상 서로 관련을 맺고 있는 점을 고려하여 파생어의 계층 구조를 어휘핵과 층위 설정에 초점을 두고 X-Bar 형태론⁷⁷⁾적 분석을 시도해 보고자 한다.

76) 시정곤(1998:83~84)은 단어구조와 문장구조는 근본상 차이가 있음을 세 가지로 종합하여 설명하면서 새로운 제안을 세운다. 그 차이는 ① 단어구조는 내적 확장이 가능한 통사구조와는 달리 내적 확장이 불가능하다. ② 단어구조는 낮은 층위들이 결합하여 보다 높은 층위로 확장이 불가능하다. ③ 단어형성을 ‘규칙’의 차원에서 통사구조의 문맥자유 다시쓰기 규칙과 다를 바가 없지만 통사구조는 규칙적이고 생산적이므로 이러한 규칙이 가능하지만 단어구조는 통사구조에 비해 비생산적이므로 많은 특이한 속성을 가지고 있다. 그러므로 많은 제약조건을 별도로 부가하거나 여과장치를 따로 설정해야 하는 문제가 발생한다.

77) 단어의 계층구조를 위해 X-Bar 이론을 적용한 논의로는 Hoekstra 1980:19-27, Selkirk 1982, Scalise 1984:188을 들 수 있다(시정곤 1998:61 참조).

6.2. 한·중 파생어의 어휘핵

두 언어 파생어의 구조상의 특징을 쉽게 이해하고 해석하기 위함을 목적으로 단어의 계층 구조를 명확히 하고 명시적으로 보여줄 수 있는 방법을 모색한다면 핵의 개념과 핵 계층이론을 도입해 볼 수 있다. 그 이유는 파생어를 이루는 구성요소들을 핵과 비핵의 상관 관계로 이해한다는 점에서 구조 분석이 더 용이해지기 때문이다.

이 부분에서는 2장에서 논의된 구조적인 측면의 어휘핵을 기본 바탕으로, 한자어와 중국어 파생어의 핵의 위치를 파악하고 한자권인 두 언어 각각의 특징을 살펴본다. 논의의 수행을 위하여 4장과 5장에서 각각 논의된 접두·접미파생어에서 분류된 유형들을 바탕으로 대조적인 관점에서 고찰할 것이다.⁷⁸⁾

최근에 핵 계층이론이 전통문법의 내심적 구의 개념에서 출발하여 형태론에서도 자주 논의의 대상으로 삼고 있는바, 가령 통사부에서 핵 계층이론이 내심적 구조를 가진 구라고 할 때 어휘부에서의 핵 계층 이론의 범위는 외심구조가 아닌 내심구조를 가진 복합어여야 한다고 할 수 있다.⁷⁹⁾ 여기에서 내심구조를 가진 복합어란 단어를 직접 구성하는 성분 즉 IC 구성 가운데 반드시 핵이 하나 존재한다는 것을 의미한다. 본고에서는 내심구조의 복합어에서 핵을 결정하는 요소는 어휘범주임을 전제로 하고, 시정곤(1998:34)의 구조적인 관점에서 본 핵의 개념을 참고한다. 단, 핵이 없는 경우도 존재하는데 이와 같은 경우는 공범주가설(empty category hypothesis)을 적용하여 분석하고자 한다⁸⁰⁾. 논의를 위하여 2장에서 정의했던 핵의

78) 이 장에 대한 논의는 주로 전상범(1999), 시정곤(1998), 이주화(2005), 김영석·이상억(2008), 이정훈(2008)을 참고했음을 밝힌다.

79) 여기에서 외심구조는 내심구조와 대립되는 용어로서, 복합어의 어휘범주가 하위 구성 성분과 분포상 다른 구조임을 뜻하는데 이런 의미에서 무핵복합어라고도 할 수 있다. 중국어에서 병렬합성어의 구조를 가진 ‘[[開]v[關]v]n 같은 구조가 이에 해당된다.

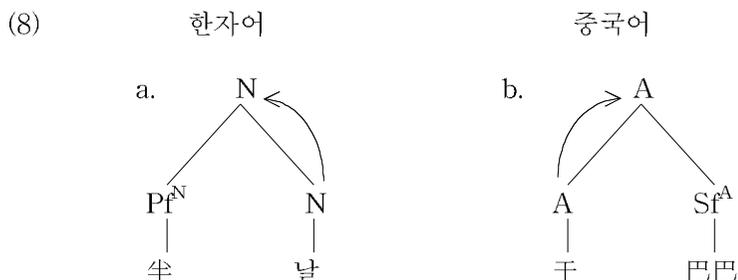
80) 공범주가설(empty category hypothesis)이란 핵이 없는 내심구조는 구 구조의 핵이 음성가를 가진 어휘(phonetic matrix) 대신에 공범주(empty category)로 채워짐으로써 생성된다고 보는

개념을 다시 가져오면 다음과 같다.

(7) 핵의 정의

내심구조에서 상위의 어휘범주를 결정하는 요소이다.

그러나 위의 정의를 만족시킴에 있어서 내심 구조의 IC 분석을 해보면 선행요소와 후행요소의 어휘범주가 같은 경우가 있다. 예를 들면 한자어와 고유어의 결합인 ‘半날’의 구조 $[Pf^N+N]_N$ 와, 중국어의 2음절 중첩접미사에 의한 파생어 ‘干巴巴(건조하다, 메마르다)’의 구조 $[A+Sf^A]_A$ 가 그러하다.



(8a)는 IC 분석에서 구조상 한자어의 파생어 선행 요소와 후행 요소가 같은 분포(명사)를 보인 것이고, (8b)는 중국어의 파생어 구조가 같은 분포(형용사)를 보인 용례이다. 그러므로 (8)은 파생어의 어휘범주만으로는 핵의 구분이 어렵게 된다. 이때 의미적인 측면을 아울러 고려하게 되는데 핵심 의미가 되는 요소가 곧 핵이 된다. (8a)는 의미상 선행 요소가 후행 요소를 수식하고 (8b)는 후행 요소가 선행 요소의 [+상태]의 의미를 덧붙인다. 그러므로 의미 중심이 되는 요소가 핵이다.

그러나 분포상 같은 어휘범주를 제외한 경우는 구조적인 측면의 핵의 정의를 따라야 한다. 2장에서 언급한 바처럼 어휘핵의 판단 기준은 구조·의미상 다 사용할 수 있는 제조정을 거친 ‘이다’ 조건을 따른다. 그 조건을 다시 보면 다음과 같다.

가설이다(김동욱 1997:21). 김동욱(1997)은 영어의 핵어 없는 내심구조에 대하여 범주 가설에 입각하여 핵어 없는 내심구조를 생성됨을 설명하고 있다.

(9) $[[\dots]_X [\dots]_Y]_Z$ 의 파생어에서 Z는 X 또는 Y ‘이다’

이상에서 논의된 핵의 정의는 의미적인 면보다는 어휘범주의 공통성, 즉 분포의 공통성에 중심을 둔 개념으로 다음과 같이 다시 쓰기 규칙으로 나타낼 수 있다.

(10) a. $X \rightarrow Y \ X$

b. $X \rightarrow X \ Y$ (X, Y는 어휘범주, X는 항상 어휘핵)

위의 규칙에서 어휘핵은 좌측이나 우측 요소가 될 수 있다는 것이다. 그렇다면 한자어와 중국어의 어휘핵은 각각 어떻게 다른가? 두 언어의 접두파생어의 어휘핵의 특성을 정리하기 위해 다음의 대표적인 용례들을 괄호 매김법으로 한·중 접두파생어와 한·중 접미파생어로 분류하여 살펴보기로 하자.

6.2.1. 접두파생어

이 부분에서는 한자어와 중국어에 나타나는 접두파생어의 대표적인 용례를 구조별로 유형화하여 괄호 매김법으로 그 내부 구조를 살펴보고 각각의 어휘핵의 위치를 구분하여 살펴본다.

(11) 한자어

a. $[[老_A] [學生_N]]_N, [[媿_N] [아버지_N]]_N, [[非_A] [科學_N]]_N, [[總_D] [動員_N]]_N$

b. $[[濃_A] [익_V]]_V, [[都_{Ad}] [말_V]]_V$

c. $[[第_D] [-Nu]]_{Nu}$

d. $[[[每_D] [日_N]]_N \emptyset]_{Ad}, [[[第_D] [-Nu]]_{Nu} \emptyset]_N, [[[第_D] [-Nu]]_{Nu} \emptyset]_{Ad}$

위의 용례 (11)을 살펴보면, 한자어 접두파생어의 어휘범주는 크게 명사, 동사, 수

사, 부사로 구분된다. (11a)는 수식성 접두형태소가 명사 어근과의 결합을, (11b)는 수식성 접두사가 고유어인 동사 어근과의 결합을, (11c)는 관형사성 접두사가 수사 어근과의 결합으로 이루어진 용례를 보인 것이다. (11a~c)의 어휘핵은 오른쪽에 위치한다. 그러나 (11d)는 관형사성 접두사가 명사 또는 수사 어근과 결합하여 먼저 명사를 도출한 다음, 거기에 영접사가 결합하여 부사 또는 명사를 도출한다. (11d)는 핵이 보이지 않는 중첩과생어의 구조 ‘[Af+R]+Af’를 이룬 것이므로 어휘핵은 오른쪽에 위치한다.

(12) 중국어

- a. [[老_A] [弟_N]]_N, [[初_A] [春_N]]_N, [[非_A] [金屬_N]]_N
- b. [[零_{Nu}] [發展_V]]_V, [[打_V] [扮_V]]_V
- c. [[第_N] [一_{Nu}]]_{Nu}
- d. [[超_V] [期_N]]_V, [[難_A] [受_V]]_A, [[好_A] [看_V]]_A, [[親_{Ad}] [眼_N]]_{Ad}, [[無_V] [度_N]]_V
- e. [[[非_{Ad}] [法_N]]_N Ø]_A, [[[可_V] [愛_V]]_V Ø]_A, [[[所_{Po}] [聞_V]]_V Ø]_N,
[[[初_N] [一_{Nu}]]_{Nu} Ø]_N, [[[自_{Po}] [小_A]]_A Ø]_{Ad}, [[[自_{Po}] [此_{Pr}]]_{Pr} Ø]_{Ad},
[[[自_{Po}] [來_V]]_V Ø]_{Ad}
- f. [[總_A] [[編輯_V] [Ø]]_N]_N, [[反_A] [[傾銷_V] [Ø]]_N]_N

(12a)는 수식성 접두사가 명사 어근과의 결합을, (12b)는 수사성, 동사성 접두사가 동사 어근과의 결합을, (12c)는 명사성 접두사가 수사 어근과의 결합을 보인 접두과생어로 핵의 위치는 모두 오른쪽이다. (12d)는 동사성, 형용사성, 부사성 접두사가 동사 어근 또는 명사 어근과의 결합을 보인 접두과생어의 용례인데 어휘핵은 모두 왼쪽에 위치한다. 그러나 (12e~f)의 구조는 (12a~d)와는 다른 양상을 보인다. (12e~f)는 접두사에 의한 과생어이지만 어휘범주는 좌측도 우측도 아닌 어휘범주를 보여주고 있는 용례들이다.

(12a~d)가 ‘Af+R’의 단순한 과생어의 구조라면 (12e~f)는 ‘Af+R+Af’ 구조를 보인 중첩과생어의 구조이다. 중첩과생어의 구조는 다시 두 가지로 분류된다. 하나는

(12e)처럼 먼저 접두사에 의해서 파생된 후, 다시 영접사(Ø)에 의해 어휘범주가 확정되는 중첩파생어 ‘[Af+R]+Af’의 구조라고 할 수 있다. 다른 하나는 (12f)처럼 먼저 어근이 영접미사에 의해 어휘범주가 확정된 후, 접두사가 결합되어 ‘Af+[R+Af]’의 복합구조를 만들어낸다. 결과적으로 영접미사에 의해 최대 절점으로 투사했기 때문에 핵은 모두 오른쪽에 위치한다.

6.2.2. 접미파생어

이 부분에서는 한자어와 중국어에서 나타나는 접미파생어의 대표적인 용례를 구조별로 유형화하여 괄호 매김법으로 그 내부 구조를 살펴보고 어휘핵의 위치를 살펴본다.

(13) 한자어

- a. [[小説_N] [家_N]]_N, [[難易_N] [度_N]]_N, [[物價_N] [高_N]]_N,
[[簡素_N] [化_N]]_N, [[移動_N] [中_N]]_N
- b. [[客觀_N] [的_D]]_D, [[建設_N] [的_D]]_D, [[顧客_N] [別_D]]_D, [[廣告_N] [用_D]]_D
- c. [[事實_N] [上_{Ad}]]_{Ad}, [[激勵_N] [次_{Ad}]]_{Ad}

위에서 보는 바와 같이, (13a)는 명사성 접미사가 수식성 어근과 결합하여 명사를 파생하고, (13b)는 관형사성 접미사가 명사 어근과 결합하여 관형사를 파생하고, (13c)는 부사성 접미사가 명사 어근과 결합하여 부사를 파생한다.

이상에서 나타난 한자어 파생어의 어휘범주는 명사, 관형사, 부사로 핵의 위치는 모두 오른쪽이다. 이를 통해 알 수 있듯이 한자어 접미파생어는 좌핵 구조를 이룰 수 없으며 항상 우핵 구조를 이룬다.

다음은 중국어 접미파생어의 구조를 살펴보기로 하자.

(14) 중국어

- a. [[今儿_N] [個_N]]_N, [[討債_V] [鬼_N]]_N, [[惡_A] [棍_N]]_N
- b. [[概念_N] [化_V]]_V, [[處_V] [于_V]]_V, [[老_A] [化_V]]_V
- c. [[順_V] [着_P]]_P
- d. [[輕_A] [型_A]]_A, [[公司_N] [熱_A]]_A, [[節能_V] [型_A]]_A
- e. [[好_A] [生_{Ad}]]_{Ad}, [[尤_{Ad}] [爲_{Ad}]]_{Ad}, [[居_A] [然_{Ad}]]_{Ad}
- f. [[那_{Pr}] [么_{Pr}]]_{Pr}
- g. [[既_C] [然_C]]_C
- h. [[門_N] [道_N]]_N, [[記_V] [得_V]]_V, [[肥_A] [實_A]]_A, [[極_{Ad}] [其_{Ad}]]_{Ad}

(14a)는 명사성 접미사가 명사, 동사, 형용사 어근과 각각 결합하여 파생명사를, (14b)는 동사성 접미사와 명사, 동사, 형용사 어근과 결합하여 파생동사를, (14c)는 전치사성 접미사가 동사 어근과 결합하여 파생전치사를, (14d)는 형용사 파생접미사가 형용사, 명사, 동사 어근과 결합하여 파생형용사를, (14e)는 부사성 접미사가 형용사 어근과 결합하여 파생부사를 형성한다. 이들 핵의 위치는 모두 오른쪽이고 접미사가 어기의 범주를 변화시키고 있다.

한편, (14f)는 대명사성 접미사가 대명사 어근과 결합하여 대명사를, (14g)는 접속사성 접미사가 접속사성 어근과 결합하여 접속사를, (14h)는 명사, 동사, 형용사, 부사성 접미사가 이와 똑같은 어휘범주를 갖는 어근과 결합하여 같은 어휘범주를 도출하는 용례를 보인 것이다. (14f~h)의 접미사들은 어기의 범주를 바꾸지 못하고 어근에 결합하여 의미만을 더하는 첨사의 기능을 수행하고 있다. 따라서 핵의 판단 기준인 ‘이다’ 조건을 이상의 용례에 적용시키면, 핵이 왼쪽에 위치하게 된다.

이상에서 나타난 현상은 한자어와 차이를 보이는데, 원인은 중국어에서 굴절어나 교착어와는 달리 전형적인 고립어로서 문법적 의미를 지니던 실사(實詞) 또는 허사(虛詞)가 파생어 형성에 적극적으로 참여하면서 한 단어로 어휘화된 데 있다고 생각된다.

이상에서 나타난 중국어의 접미파생어는 좌핵 구조와 우핵 구조가 다 가능함을 보여준다. 단, 좌핵 구조를 보이는 파생어는 구조상 선행 요소와 후행 요소의 분포가 같은 경우에만 나타나는데 이때 접미사는 어기의 의미를 더하는 첨사의 기능을 한다.

6.2.3. 파생어의 어휘핵 구조

한자어와 중국어의 접사에 의한 접두·접미파생어를 내심구조의 좌핵 파생어와 우핵 파생어로 구분하여 논의한다. 좌핵과 우핵의 판단 기준은 앞에서 언급했던 재조정을 거친 Allen(1978)의 ‘이다’ 조건, 즉 $[[\dots]_X [\dots]_Y]_Z$ 의 파생어에서 Z는 X 또는 Y ‘이다’의 공식이다. 그리고 앞에서 논의된 핵이 보이지 않는 경우는 영접사를 설정하여 논의한다. 그리고 본고에서 논의한 파생어의 구조는 4장의 접두파생어와 5장의 접미파생어에서의 분석을 토대로, 좌핵 구조와 우핵 구조로 구분하여 살펴보기로 한다.

앞에서 분석한 바에 의하면, 한자어 파생어에는 우핵 구조만 나타나고 중국어에는 좌핵과 우핵 구조가 모두 존재한다. 이와 같은 현상은 한자어의 파생어는 일반 언어학의 보편적 우핵 구조를 잘 반영하는 언어의 일종이라고 있고, 중국어는 우핵 구조와 좌핵 구조가 모두 나타나는 특이한 현상이라고 할 수 있겠다.

먼저, 중국어에 나타나는 접두·접미파생어의 좌핵 구조를 살펴보자.

6.2.3.1. 좌핵 구조

접두파생어나 접미파생어에서 한자어는 좌핵 구조가 나타나지 않고 중국어에만 좌핵 파생어가 존재한다. 따라서 여기에서는 중국어 파생어의 좌핵 구조를, 접두파생어와 접미파생어로 분류하여 좌핵 구조의 양상을 고찰한다.

[1] 접두파생어

여기에서는 중국어 접두파생어의 좌핵 구조를 살펴보자. 중국어의 접두파생어에 좌핵 구조를 이룬 경우는 접두사 ‘超-, 無-, 親-, 難-, 好-’ 다섯 개에 의한 파생어인데 다음과 같이 세 가지 구조로 구분할 수 있다.

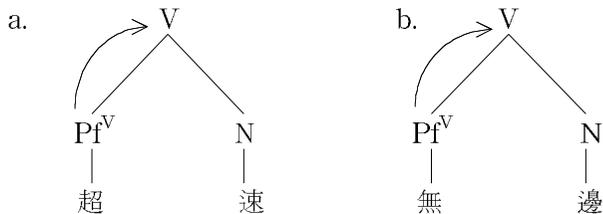
(15) 중국어

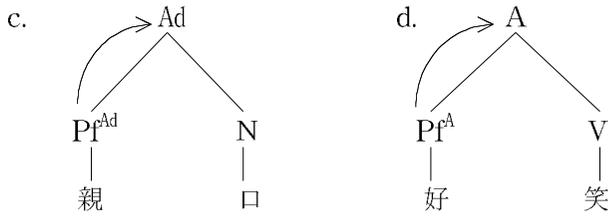
- a. $[[Pf^V] [N]]_V$ 超-: 超速(속도를 초과하다), 超期(기한을 초과하다), 超標(표준을 초과하다)
 無-: 無邊(무변함), 無度(한도가 없음), 無法(방법 없음), 無關(무관함)
- b. $[[Pf^{Ad}] [N]]_{Ad}$ 親-: 親眼(자기의 눈으로), 親口(자기의 입으로), 親自(친히)
- c. $[[Pf^A] [V]]_A$ 難-: 難看(흉하다), 難過(지내기 어렵다), 難受(괴롭다), 難忍(참기 어렵다)
 好-: 好看(예쁘다), 好吃(맛있다), 好笑(웃음거리가 되다), 好玩(놀기 좋다)

(15)는 중국어의 접두사가 어휘핵으로 선정되어 상위범주로 삼투되는 좌핵 파생어를 보인 용례들이다. (15a)는 동사성 접두사가 명사 어근과 결합하여 동목 구조를, (15b)는 부사성 접두사가 명사와 결합하여 파생부사를, (15c)는 형용사성을 띤 접두사가 동사와 결합하여 접두사에 의해 형용사를 파생하는 구조를 나타낸 용례이다.

이상에서 논의된 한자어와 중국어의 접두사에 의한 파생어에 있어서, 좌핵이 자질 삼투하는 과정을 수형도로 제시하면 다음과 같다.

(16)





(16a)와 (16b)는 동사성 접두사가 명사어근과 결합하여 동사가 파생되는 과정이고, (16c)는 부사성 접두사와 명사가 결합하여 부사로 파생되는 과정이며, (16d)는 형용사성 접두사가 동사어근과 결합하여 형용사를 파생시키는 과정을 수형도를 통해 계층적으로 보여준 것이다.

그리고 중국어는 좌핵 파생어가 우핵 파생어에 비해 그 수효가 많지는 않지만 비교적 다양하게 나타남이 중국어 단어 구조의 특징이라고 할 수 있다. 이밖에 중국어의 좌핵 파생어를 살펴보면, 중국어의 통사구조를 잘 반영하고 있다.

‘超速, 無邊’과 같은 구조를 가진 접두사가 서술성을 띠고 있어 중국어 동사구문의 통사구조를 잘 지키고 있는데 이런 현상은 현재 어휘화하면서 접두사의 단계를 겪고 있다고 할 수 있다.

‘難看’의 경우는 형용사가 부사처럼 쓰이면서 뒤에 오는 동사를 수식해 주는 역할을 하면서 어기의 어휘범주를 바꾸고 있는데 이것은 완전접두사에 더욱 가까움을 알 수 있다. 한편 한국어는 동사를 수식하는 품사는 부사이지만 중국어는 통사 특성상 형용사나 동사가 뒤에 오는 동사를 수식한다는 점이 한국어와 다른데 이는 한국어의 체계와 중국어의 품사분류에서 온 차이로 보인다.

‘親眼’의 경우는 부사성을 띤 접두사가 명사와 결합한 용례인데 그 조어 양상을 살펴볼 때 부사는 동사를 수식하는데 특이하게 명사를 수식해 주고 있다. 여기에서 ‘眼’은 명사가 아니라 부사어성을 띤 ‘眼으로’의 의미가 함축되어 있어 보인다. 그렇다면 부사가 부사를 수식하면서 굳어진 부사가 아닐까 한다. 이는 중국어가 고립어이므로 형태 변화가 없어서 나타난 결과로 보인다.

[2] 접미파생어

접미파생에 있어서 좌핵 구조를 이룬 파생어는 접두파생어에서와 마찬가지로 한 자어에는 존재하지 않고 중국어에만 존재한다. 중국어에서 파생어에서 좌핵 구조를 이룬 접미사를 살펴보면 ‘-道, -巴, -得, -騰, -以, -巴, -乎, -實, -當, -然₁, -然₂, -糊, -地, -么₁, -么₂, -其, -巴巴, -滋滋’ 등이다. 중국어의 접미파생어에 나타난 좌핵 파생어는 여섯 가지로 분류할 수 있는데 그 용례들을 기능별로 살펴보면 다음과 같다.

(17) 중국어

- a. [[N] [Sf^N]]_N -個: 今兒個(오늘), 明兒個(내일)
 -家: 女人家(여자), 孩子家(어린이)
 -道: 門道(요령), 味道(맛)
 -子: 椅子(의자), 帽子(모자)
 -巴: 尾巴(꼬리), 嘴巴(입)
- b. [[V] [Sf^V]]_V -得: 記得(기억하다), 懂得(알다)
 -騰: 倒騰(옮기다), 翻騰(뒤적거리다)
 -以: 足以(-기에 족하다), 予以(주다)
 -巴: 眨巴(눈 깜박임), 洗巴(씻음)
 -乎: 近乎(친근하게 굴다), 在乎(-에 있다)
 -于: 處于(-에 처해 있다), 在于(-에 달려 있다)
- c. [[A] [Sf^A]]_A -巴: 緊巴(팽팽함), 干巴(말라 딱딱함)
 -道: 霸道(사납다), 地道(진짜)
 -實: 肥實(살찐), 粗實(굵음)
 -當: 妥當(타당함), 穩當(온당함)
 -然₁: 欣然(즐거움), 突然(갑작스럽다)
 -乎: 懸乎(위험함), 全乎(완비함)

- 糊: 稠糊(걸다), 黏糊(걸죽함)
- 巴巴: 干巴巴(바삭 마름), 皴巴巴(쪼글쪼글함)
- 滋滋: 美滋滋(특의양양하다), 恬滋滋(달콤하다)

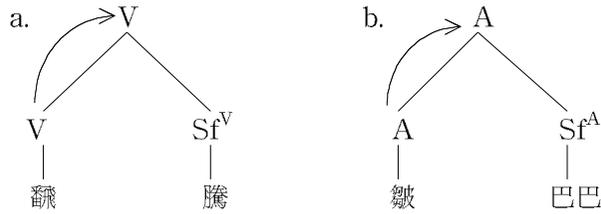
- d. [[Ad] [Sf^{Ad}]]_{Ad} -么₁: 多么(얼마나) <감탄>
 - 然₁: 蓦然(갑자기), 忽然(갑자기), 猛然(돌연히)
 - 地: 特地(특별히), 忽地(별안간), 霍地(갑자기)
 - 其: 极其(극히), 尤其(특히), 更其(더욱)
- e. [[Pr] [Sf^{Pr}]]_{Pr} -么₂: 那么(그러면), 什么(무엇), 怎么(어떻게)
- f. [[C] [Sf^C]]_C -然₂: 縱然(설령...더라도), 雖然(비록)

(17)은 중국어의 접미파생어에 있어서 선행 어기 즉 좌측에 의하여 핵이 확정되는 경우를 보인 것이다. (17a)는 명사 어기에 접미사가, (17b)는 동사 어기에 접미사가, (17c)는 형용사 어기에 접미사, (17d)는 부사 어기에 접미사가, (17e)는 대명사 어기에 접미사가 결합하였으며, (17f)는 접속사 어기에 접미사가 결합한 용례를 보인 것이다.

이상에서 본 용례들의 공통점이라면 접미사로서 선행 요소인 어기의 범주에 변화를 가져오지 못하였다는 것이다. 따라서 이들 접미사는 파생접미사라고 보기 어렵고 첨사의 기능을 하고 있다고 보는 것이 더 바람직하다. 이와 같은 첨사들은 어기의 어휘범주에 따라 좌우되고 의미 또한 어기의 의미에 큰 변화를 가져오지 못하는 특징을 지닌다. 예컨대 접미사 ‘-巴’는 명사, 동사, 형용사에, ‘-道’는 명사와 형용사에, ‘-乎’는 동사와 형용사에, ‘-然’은 형용사, 부사, 접속사에 결합하여 어기의 어휘범주를 그대로 따르고 있는 것이 중국어의 접미파생어의 특징을 뒷받침 해준다.

다음은 중국어의 접미파생어 ‘翻騰(뒤적거리다), 皴巴巴(쪼글쪼글하다)’를 용례로 수형도로 보인 것이다.

(18)



(18)은 중국어의 접미파생어에 있어서 접미사가 핵으로 삼투된 것이 아니라 오히려 어근이 삼투되는 좌핵 구조의 도형이다. (18a)는 ‘翻騰(뒤적거리다)’에서 어근 ‘翻’이 핵이 되어 상위의 절점으로 삼투되는 경우이고 (18b)는 파생어 ‘皺巴巴(쪼글쪼글하다)’에서 ‘皺’가 핵이 되어 상위의 절점으로 삼투되는 경우이다.

6.2.3.2. 우핵 구조

우핵 파생어는 한자어나 중국어에서 접두파생어에 비해 많은 종류로 나타났다. 다음은 한자어와 중국어의 파생어에 있어서 주를 이루는 우핵 파생어를 접두파생어와 접미파생어로 구분하여 내부 구조별로 그 양상을 살펴보았다.

[1] 접두파생어

접두파생어에 있어서 한자어와 중국어의 우핵 파생어는 좌핵 파생어보다 분포상 훨씬 다양한 구조를 보인다. 이것을 한자어와 중국어의 접두파생어로 구분하여 정리할 수 있다.

한자어에 있어서 접두파생어에 나타난 우핵 구조는 다음과 같은 구조로 분류할 수 있다.

(19) 한자어

a. [[Pf^N] [N]]_N

半-: 半날, 半굽이 亞-: 亞地球, 亞黃酸 初1-: 初여름, 初봄
初2-: 初하루, 初이틀 都1-: 都木手, 都承旨 媿-: 媿집, 媿누이
洋-: 洋菓子, 洋담배 王1-: 王감자, 王개미 王2-: 王大砲, 王고집
外-: 外딸, 外할머니

b. [[Pf^A] [N]]_N

難-: 難통, 難코스 單-: 單마디, 單매 老-: 老學生, 老學者
大-: 大宮殿, 大家族 小-: 小북, 小사랑 軟-: 軟분홍, 軟맘색
親1-: 親孫子, 親오빠 好-: 好男子, 好時節 親2-: 親政府, 親北
假-: 假建物, 假患者 輕-: 輕文學, 輕歌劇 高-: 高血壓, 高品位
濃-: 濃褐色, 濃灰色 名-: 名記者, 名先手 沒-: 沒歷史, 沒階級
無-: 無資料, 無動機 不-: 不景氣, 不利益 非-: 非公開, 非科學

c. [[Pf^V] [N]]_N

准-: 準接詞, 準會員 超-: 超感覺, 超高速 生1-: 生과일, 生감자
生2-: 生麥酒, 生고무 過-: 過消費, 過重視, 過變態, 過生産

d. [[Pf^D] [N]]_N

總-: 總監督, 總學生, 總費用, 總得點

e. [[Pf^{Ad}] [N]]_N

最-: 最高級, 最上級 再-: 再認識, 再揀擇 急-: 急上昇, 急轉換

f. [[[Pf^D] [Nu]]_{Nu} Ø]_N

第-: 第一

(19)는 한자어 접두과생어의 우핵 구조 가운데 도출형이 모두 명사인 접두과생어를 괄호매김법으로 보인 것이다. (19a)는 명사성 접두사가 명사 어근과의 결합을, (19b)는 형용사성 접두사가 명사 어근과의 결합을, (19c)는 동사성 접두사가 명사 어근과의 결합을, (19d)는 관형사성 접두사가 명사어근과의 결합을, (19e)는 부사성 접두사가 명사 어근과의 결합을 의미한다. 단 (19f)는 관형사성 접두사와 수사성 어

근과 결합하여 수사를 파생한 후 영접사에 의해 명사를 파생하는 구조를 의미한다. 이들의 어휘핵은 모두 명사이고 우측에 놓여있다.

다음은 한자어 접두파생어 가운데 파생명사 외에 나타나는 파생동사, 파생수사, 파생부사인 경우를 살펴보기로 하자.

(20) 한자어

- a. $[[Pf^A] [V]]_V$ 濃₂-: 濃익다
- b. $[[Pf^{Ad}] [V]]_V$ 都₂-: 都말다
- c. $[[Pf^D] [Nu]]_{Nu}$ 第-: 第一, 第二, 第三, 第四
- d. $[[[Pf^D] [N]]_N \emptyset]_{Ad}$ 每-: 每日, 毎끼, 第-: 第一

(20a)는 형용사성 접두사가 동사와의 결합을, (20b)는 부사성 접두사가 동사 어근과의 결합을 보인 것이다. (20a,b)는 동사 어근이 어휘핵이 되는데, 한자어 접두형태소에 고유어 동사가 결합된 경우이다. 한자어 접두파생어에서 동사로 실현되는 경우는 아주 드물게 나타난다.

(20c)는 ‘차례’를 의미하는 관형사성 접두사가 수사 어근과의 결합을 보이는데 핵은 역시 우측에 놓여 있다. (20d)는 영접사에 의해 부사를 파생하는 과정을 보인 것이다. 이 구조는 중첩파생어 $[[Pf+R]+Pf]$ 의 구조를 의미하므로 어휘핵은 우측에 위치한다. 부사로 파생되는 과정을 설명하자면, 관형사성 접두사가 명사 어근과 결합하여 명사를 파생한 후, 부사성 영접사에 의해 파생 부사를 도출한다.

이상에서 보는 바와 같이 한자어 접두파생어에서 우핵 구조를 지닌 접두파생어는 비교적 다양한 구조로 실현됨을 알 수 있다. 그리고 한자어 접두파생어의 우핵의 어휘범주는 파생명사, 파생수사, 파생부사, 파생동사로 나타나고, 이에 대칭되는 자매항인 비어휘핵은 명사, 동사, 형용사, 관형사, 부사 등 다섯 가지 어휘범주를 지닌다. 또한, 한자어 파생어의 어휘범주는 대체로 명사로 나타나는데 이는 한자어가 가지고 있는, 즉 고유어와 구별되는 특징이다.

중국어에서 접두파생어에 나타난 우핵 구조는 내부 구조별로 다음과 같이 분류

할 수 있다.

(21) 중국어

a. $[[Pf^{N^*}] [N]]_N$

阿-: 阿姨(이모) 有-: 有夏(하나라)

b. $[[Pf^A] [N]]_N$

老₁-: 老伯(아저씨) 老₂-: 老張(장 씨) 老₃-: 老大(말이) 老₄-: 老鼠(쥐)
單-: 單細胞(단세포) 大₁-: 大蒜(마늘) 大₂-: 大哥(형님) 大₃-: 大白天(대낮)
半-: 半成品(반제품), 半文盲(반문맹) 小₁-: 小王(미스 왕), 小伙子(젊은이)
小₂-: 小菜(밑반찬), 小費(팁) 軟-: 軟辦法(얼리는 방법), 軟手段(얼리는 수단)
初₁-: 初春(초봄), 初夏(초여름) 總₁-: 總店(본점), 總目(총목록)
多-: 多任務(다임무), 多媒體(다매체) 反₁-: 反比例(반비례), 反作用(반작용)
僞-: 僞君(위군자), 僞政權(괴뢰 정부) 次-: 次貨(열등품), 次品(열등품)
亞-: 亞軍(준우승자), 亞熱帶(아열대) 類-: 類病毒(준바이러스)

c. $[[Pf^V] [N]]_N$

超-: 超市(슈퍼), 准-: 准將軍(준장군) 非-: 非金屬(비금속)

d. $[[Pf^V] [V]]_V$

超-: 超購(초과 구매하다) 打-: 打扮(분장하다)

e. $[[Pf^{Ad}] [A]]_A$

不-: 不利(불이익하다), 不安(불안하다)

f. $[[Pf^{N^*}] [Nu]]_{Nu}$

第-: 第一(첫째), 第二(둘째), 第十(열번째)

g. $[[Pf^{Nu}] [N]]_N$

零-: 零詞綴(영접사), 零距離(거리없음)

h. $[[Pf^P] [N]]_N$

以-: 以後(이후), 以內(이내)

(21)은 중국어의 접두과생어의 우핵 구조를 유형별로 분류한 것이다. 중국어의

우핵 파생어는 좌핵 파생어에 비해 다양한 내부 구조를 보이고 있다. 특히 주목할 만한 것은 (21h)는 허사(虛詞)로 쓰이던 전치사가 접사화하여 비교적 생산적으로 명사와 결합하는 경우인데 한자어와는 차이를 보인다.

또한, 중국어 우핵의 어휘범주는 명사, 형용사, 동사, 수사 등 네 가지로 나타나고, 비어휘핵인 접두사는 명사성, 형용사성, 동사성, 부사성, 수사성, 전치사성 등 더 다양한 어휘범주적 특성을 지닌다. 다양한 품사로 나타난 원인은 한자어를 포함한 한국어와 중국어는 서로 다른 계통의 언어로, 학교문법에서 중국어(12품사)와 한국어(9품사)의 분류가 다른 데서 온 차이이다.

다음은 중국어의 접두파생어가 영접사에 의해 우핵구조를 보인 용례를 살펴보기로 하자.

(22) 중국어

a. [Pf^A [[V] [Ø]]_N]_N

總₂-: 總編輯(편집장), 總指揮(총지휘자) 反₂-: 反傾銷(반덤핑), 反作用(반대 작용)

b. [[[Pf^{Ad}] [N]]_N Ø]_A

不₁-: 不法(불법), 不道德(비도덕적) 非₂-: 非法(불법), 非分(신분에 지나침)

c. [[[Pf^{po}] [V]]_V Ø]_N

所-: 所得(소득), 所見(소견), 所知(아는바)

d. [[[Pf^V] [V]]_V Ø]_A

可-: 可愛(귀엽다), 可憐(불쌍하다), 可怕(무섭다)

e. [[[Pf^{pr}] [A]]_A Ø]_{Ad}

自-: 自小(어렸을 때부터), 自古(자고로부터)

f. [[[Pf^{pr}] [Pr]]_{Pr} Ø]_{Ad}

自-: 自此(이제부터)

g. [[[Pf^{pr}] [V]]_V Ø]_{Ad}

自-: 自來(여태껏)

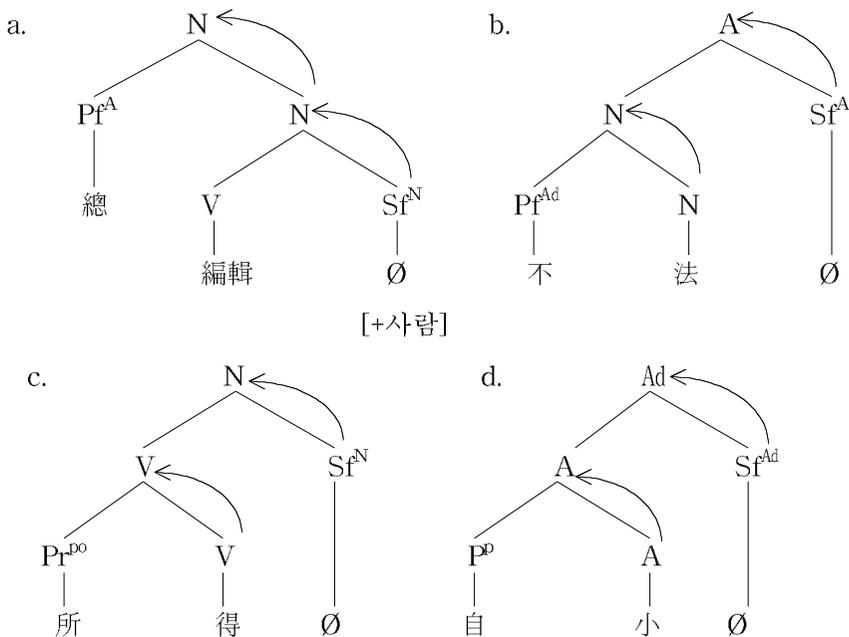
(22)는 영접사에 의한 파생어로 중국어의 접두파생어에만 나타나고, 접미파생어

에는 나타나지 않는다. (22)의 구조는 두 가지로 나눌 수 있다. 하나는 (22a)와 같이 먼저 영접미사에 의하여 어기가 이루어진 다음, 접두사가 결합한 [Pf+[R+Pf]]의 구조이고, 다른 하나는 (22b~g)처럼 먼저 접두사에 의하여 접두파생어가 이루어진 다음, 공범주인 영접사가 결합된 [[Pf+R]+Pf]의 구조이다. 그러므로 전자는 영접상 의한 어기가 핵이 되고 후자는 영접사가 핵이 된다.

이상에서 살펴본 바와 같이 어휘핵인 영접사의 어휘범주는 명사, 동사, 형용사, 부사이다. 자태항인 비어휘핵은 명사, 동사, 형용사, 전치사, 조사 대명사의 어휘범주를 보여 어휘핵에 비해 더 다양한 어휘범주적 양상을 보인다. 어휘핵이 영접사에 의해 결정된 경우로 특이하게도 한자어(예: 每日, 第一)와 중국어의 접두파생어에만 나타난다.

이성에서 나타난 영접사에 의한 내부 구조를 유형별로 나누어 계층적으로 명시하면 다음의 수형도와 같다.

(23)



위의 수형도에서 (23a)는 [總+[編輯 + Ø]]의 구조로 어근이 영접사에 의하여 파생된 후, 접두사와 결합한 우핵 구조를 보인 것이다⁸¹⁾. (23b)는 (23a)와는 달리 먼저 접두파생법에 의해 어휘범주가 결정된 다음, 영접미사에 의해 새로운 어휘범주를 갖게 된다는 것이다. 한 단어가 유심구조라고 할 때 어휘핵은 형용사 성격을 띤 영접미사에 의해 상위로 자질이 삼투되었다고 봄이 타당하다고 생각되기 때문이다. (23c)와 (23d)도 똑같은 방법으로 기술할 수 있다. (23c)는 [[所+得]+ Ø]의 구조인 바, 조사성 접두사 ‘所’와 동사 ‘得’이 결합하여 동사를 이룬 다음, 영접사가 결합하는데 핵은 역시 명사 성격을 띤 영접사이다. 전치하는 조사(助詞)가 중국어에 존재함은 한국 한자어와 비교할 때 특이한 경우이다. (23d) 구조의 어휘핵은 역시 형용사 성격을 띤 영접사라고 할 수 있다. 이렇게 본다면 어느 정도 타당성이 있는지는 몰라도 기술의 어려움이 전부 해소된다.⁸²⁾ 그러나 중국어 접두파생어에서 나타나는 특이한 현상의 원인을 밝히기에는 아직 미비하므로 더 깊은 연구가 필요하다.

[2] 접미파생어

한자어와 중국어의 접미파생어에서 앞에서 논의된 부분적인 좌핵 파생어를 제외하고는 대부분의 접미파생어는 우핵 파생어에 소속된다. 다음은 한자어의 접미파생어에서 나타나는 우핵 구조를 유형별로 나누어 살펴보기로 하자.

한자어의 접미파생어는 접두파생어와는 달리 모두가 우핵 구조를 이루어 오른쪽 성분으로부터 어휘범주를 얻었는데 고유어와 다름이 없다. 한자어의 접미파생어에 있어서 우핵 구조를 이룬 접미파생어의 경우는 크게 파생명사, 파생부사, 파생관형사 세 가지 범주로 나눌 수 있는데 접두파생어에 비해 파생부사와 파생관형사가

81) 중국어의 ‘編輯’은 동사 ‘편집하다’의 의미와 ‘출판 부문에서 편집하는 일에 종사하는 사람’을 일컫는다.

82) 이주화(2005:191)는 한 단어 속에 어휘범주를 결정하기 어려운 이와 같은 문제를 안고 있는 접두사의 어휘범주를 완전히 바꾸는 태도를 취한다. 예를 들면 ‘木-呆呆’를 명사 ‘木’은 ‘나무처럼 뻗뻗한’이라는 의미의 형용사 기능을 하는 어휘핵으로 처리하고 좌핵구조를 보인다고 했다. 필자는 이러한 해석이 일반성을 얻기에는 어렵다고 생각하고 본고에서는 영접사로 해석하였다.

더 추가되고 파생동사가 나타나지 않는다. 한자어의 접미사에 의한 우핵 파생어로 구분되는 접미파생어의 구조를 기능별로 분류하여 용례를 보이면 다음과 같다.

(24) 한자어

a. [[N] [Sf^N]]_N

-家: 小說家 -街: 商店街 -客: 나들이客 -工: 대장工 -觀: 世界觀
 -高: 物價高 -狂: 게임狂 -難: 에너지難 -談: 經驗談談 -團: 歌劇團
 -當: 家族當 -度: 익숙度 -力: 資本力 -論: 文法論 -網: 金融網
 -物: 과녁物 -別: 學者別 -婦: 清掃婦 -夫: 看病夫 -費: 軍事費
 -師: 營養師 -士: 技術士 -產: 濟州島產 -上: 人情上 -手: 喇叭手
 -性: 大衆性 -說: 家族說 -視: 英雄視 -氏: 兄嫂氏 -式: 階段式
 -心: 公德心 -者: 科學者 -場: 歌劇場 -的: 人間的 -主: 家口主
 -中: 移動中 -地: 中心地 -派: 肉體派 -學: 古典學 -兒: 文盲兒
 -然: 君子然 -用: 家庭用 -員: 公務員 -人: 古代人 -通: 經濟通,
 -行: 서울行 -化: 國際化

b. [[N] [Sf^{Ad}]]_{Ad}

-次: 激勵次, 問議次 -的: 可及的, 比較的 -上: 事實上, 美觀上

c. [[N] [Sf^D]]_D

-的₃: 客觀的 -別₂: 顧客別 -用₂: 家庭用 -產₂: 中國產 -行₂: 서울行

(24)는 한자어의 접미파생어의 우핵 구조를 유형별로 분류한 것이다. (24a)는 명사형성 접미사에 의한 파생어의 우핵 구조이고, (24b)는 부사형성 접미사에 의한 파생어의 우핵 구조이고, (24c)는 관형사형성 접미사에 의한 파생어의 우핵 구조이다. 한자어에서 접미파생어의 어휘범주는 명사, 관형사, 부사로 나타난다. 어휘핵은 모두 접미사에 의해 오른쪽에 위치하며 어휘핵의 어휘범주는 명사, 관형사, 부사이다. 한자어 접미파생어의 비어휘핵의 어휘범주는 모두 명사 하나뿐이다.

다음은 중국어의 접미파생어에 나타나는 우핵 구조를 살펴보자. 중국어의 접미파생어 가운데서 우핵 파생어를 이룬 접미사는 목록에 제시된 중국어의 49개 접미사

중 ‘-道, -巴, -得, -騰, -以, -巴, -乎, -實, -當, -然₁, -然₂, -糊, -地, -么₁, -么₂, -其, -子₁, -巴巴, -滋滋’를 제외한 모두로서 대부분을 차지한다. 우핵 파생어를 그 구조에 따라 유형별로 분류하면 다음과 같다.

(25) 중국어

a. [[N] [Sf^N]]_N

- 家: 小說家(소설가) -鬼: 酒鬼(술고래) -頭: 木頭(나무)
- 邊: 上邊(윗쪽) -佬/老: 鄉巴佬(촌놈) -盲: 法盲(법맹) -面: 上面(윗쪽) -生: 醫生(의사)
- 星: 歌星(스타 가수) -爺: 款爺(부자) -匠: 鞋匠(제화공) -虫: 網虫(인터넷광)
- 霸: 藝霸(예술가 두목) -霸: 彩霸(고급 인쇄용품) -品: 果品(과일류) -戶: 客戶(거래처)
- 人: 詩人(시인) -士: 女士(여사) -性: 民族性(민족성) -手: 舵手(조타수)
- 兒: 中間兒(중간) -員: 黨員(당원)

b. [[V] [Sf^N]]_N

- 棍: 賭棍(도박꾼) -鬼: 吸血鬼(흡혈귀) -頭: 念頭(생각) -星: 吹星(허풍쟁이)
- 子: 提子(구기) -品: 成品(완제품) -家: 作曲家(작곡가) -者: 學者(학자)
- 師: 廚師(요리사) -人: 介紹人(소개인) -士: 鬪士(투사) -性: 伸縮性(신축성)
- 手: 選手(선수) -兒: 盖兒(덮개) -員: 運動員(운동원)

c. [[A] [Sf^N]]_N

- 棍: 惡棍(강패) -鬼: 冒失鬼(선머슴) -頭: 苦頭(쓴맛) -佬/老: 闊佬(부자)
- 星: 巨星(거성) -虫: 糊塗虫(멍텅구리) -度: 透明度(투명도) -性: 模糊性(모호성)
- 手: 快手(날랜 사람) -兒: 亮兒(빛)

(25)는 중국어의 접미파생어에 우핵 구조 가운데 명사로 도출된 구조이다. 이 구조를 살펴보면 어휘핵은 모두 오른쪽에 위치한 명사이다. 비어휘핵을 살펴보면 (25a)은 명사이고, (25b)는 동사이고, (25c)는 형용사이다.

명사접미사에 의한 파생어를 제외한 나머지 접미파생어의 유형들을 살펴보면 다음과 같이 파생동사, 파생형용사, 파생부사, 파생전치사로 분류된다.

(26)

- a. [[N] [Sf^V]]_V -化: 概念化(개념화), 系統化(계통화)
- b. [[A] [Sf^V]]_V -于: 易于(-기 쉽다) -化: 老化(노화)

(27)

- a. [[A] [A^{Sf}]]_A -型: 輕型(경형), 小型(소형), 重型(중형)
- b. [[N] [Sf^A]]_A -熱: 公司熱(회사열풍), 大陸熱(대륙열풍)
- c. [[V] [Sf^A]]_A -型: 流線型(유선형)

(28)

- a. [[A] [Sf^{Ad}]]_{Ad} -生₂: 好生(대단히) -爲₁: 大爲(대단히)
- b. [[V] [Sf^{Ad}]]_{Ad} -然₂: 陡然(갑자기), 居然(뜻밖에), 依然(여전히)

(29) 중국어

- [[V] [Sf^P]]_P -着: 順着(따라서), 沿着(따라서), 朝着(향하여)

(26)은 중국어의 접미파생어가 동사로 도출된 구조로 어휘핵은 오른쪽에 위치하는데 모두 동사이다. 어휘핵의 자매항인 비어휘핵을 살펴보면, (26a)는 명사이고 (26b)는 형용사이다.

(27)은 형용사파생 접미사에 의해 도출된 접미파생어로 어휘핵은 오른쪽에 위치하고 핵의 어휘범주는 형용사이다. 자매항인 비어휘핵은 (27a)는 형용사, (27b)는 명사, (27c)는 동사이다.

(28)은 부사파생 접미사에 의한 접미파생어로 비어휘핵은 (28a)는 형용사, (28b)는 동사이다. (29)는 전치사 파생접미사에 의한 파생어이다. 비어휘핵은 동사 하나 뿐이다.

이상에서 살펴본 중국어 접미사에 의한 우핵 파생어는 (26~29)에서 보는 바와 같이, 다양한 구조를 보인다. 중국어 접미파생어의 우핵의 어휘범주를 살펴보면, 명사, 동사, 형용사, 전치사, 부사 등 다섯 개로 나타나고, 비어휘핵은 명사, 동사, 형용사, 부사로 나타난다. 여기에서 주목할 만한 것은 동사가 ‘전치사 파생접미사’에

의하여 파생되는 경우(예:順着)와 어조사 ‘-于’가 접사화하여 동사를 파생시키는 경우(예: 易于)인데 한자어에는 존재하지 않는다. 이와 같은 현상은 한자어는 한국어에 귀화한 후 대부분 명사로 쓰이고, 중국어는 별도의 품사 체계를 따르는 데서 차이를 보인 것으로 짐작된다.

6.2.4. 파생어의 어휘핵 특성

앞에서 논의된 한·중 파생어의 괄호 매김의 용례들을 근거로 한자어와 중국어의 파생어의 핵의 위치를 공식화하여 정리하면 다음과 같다. 먼저 한자어와 중국어의 접두파생어의 어휘핵을 살펴보자.

(30) 한자어의 접두파생어

[[Y]+[X]]X의 구조에서 X는 항상 어휘핵이다.

(31) 중국어의 접두파생어의 어휘핵

[[X]+[Y]]X 또는 [[Y]+[X]]X의 구조에서 X는 항상 어휘핵이다.

(X, Y는 어휘범주)

(30)은 한자어 접두파생어는 항상 우핵 구조를 나타냄을 의미하고 (31)은 중국어 접두파생어는 좌핵 구조와 우핵 구조가 다 가능함을 의미한다. 예컨대, 한자어에서 ‘不誠實, 親孫子, 亞大陸’ 등은 우핵 구조를 구성하고, 중국어에서 ‘好看(예쁘다), 難說(말하기 어렵다)’ 등은 좌핵 구조를, ‘老師(선생님), 軟手段(상대방을 얼리는 수단), 大白天(대낮)’ 등은 우핵 구조를 구성한다.

다음은 한·중 접미파생어의 구조 분석을 거쳐 이루어진 어휘핵의 위치를 공식화한 것이다.

(32) 한자어의 접미파생어

[[Y]+[X]]X의 구조에서 X는 항상 어휘핵이다.

(33) 중국어의 접미파생어

[[X]+[Y]]X 또는 [[Y]+[X]]X의 구조에서 X는 항상 어휘핵이다.

(32)는 한자어의 접미파생어의 어휘핵은 항상 오른쪽임을 보여주고, (33)은 중국어 접미파생어의 어휘핵은 왼쪽과 오른쪽이 다 가능함을 의미한다. 예를 들면, 한자어에서 ‘階級性, 文學家, 公務員’ 등은 우핵 구조를 구성하고, 중국어에서 ‘今兒個(오늘), 處于(처하다), 那麼(그렇다면)’는 좌핵 구조를, ‘綠化(녹색화), 歌星(노래스타), 公司熱(회사열풍)’ 등은 우핵 구조를 구성한다.

다음은 한자어와 중국어 파생어의 어휘핵의 각각의 특성을 밝히기 위하여 먼저 2장에서 제시된 한자어와 중국어의 파생어의 어휘핵과 자매항인 비어휘핵의 특성을 살펴보자.

(34) 어휘핵 특성

- a. 어휘핵은 어휘범주의 성격을 가진 형태소이다.
- b. 어휘핵은 전체 구조인 X의 통사범주를 결정한다.
- c. 어휘핵은 반드시 파생어에 존재해야 한다.

(35) 비어휘핵 특성

- a. 비어휘핵은 어휘범주의 성격을 가진 형태소이다.
- b. 비어휘핵은 전체 구조인 X의 통사범주를 결정하지 못한다.
- c. 비어휘핵은 반드시 파생어에 존재해야 한다.

(34)와 (35)에서 한·중 파생어에 공동으로 적용될 수 있는 어휘핵과 비어휘핵의 특성을 토대로 하여 한자어와 중국어의 어휘핵의 특징을 접두파생어와 접미파생어로 구분하여 정리하면 다음과 같다.

6.2.4.1. 접두파생어

1) 한자어에서 접두파생어는 모두 우핵 구조이다. 중국어도 상당수가 우핵 구조를 준수하지만 좌핵 구조인 용례도 꽤 존재한다. 좌핵이 되는 중국어 접두사 ‘親-, 難-, 好-, 超-, 無-’ 등은 각각 부사성, 형용사성, 동사성을 지니면서 어근의 범주를 바꾸는 기능을 한다.

2) 어휘핵의 자매항으로서의 비어휘핵은 중국어에서 다양한 어휘범주 명사(N), 형용사(A), 부사(Ad), 동사(V), 수사(Nu), 대명사(Pr), 조사(Po), 전치사(P) 등을 갖는데 반해, 한자어는 명사, 형용사, 동사, 관형사, 수사, 부사 등 어휘범주를 갖는다.

3) 중국어의 접두파생형용사, 접두파생동사, 접두파생명사, 접두파생부사는 어휘범주가 좌측도 우측도 아닌 영접사 파생에 의하여 복합 파생어를 만들어내는데, 핵의 위치는 오른쪽에 위치하는, 즉 우핵 구조를 형성한다. 한자어 접두파생어에는 영접사에 의한 중첩파생어의 우핵 구조는 ‘每-, 第-’에 의한 파생어뿐이다.

6.2.4.2. 접미파생어

1) 한자어에서 접미파생어는 모두 우핵 구조이다. 중국어도 상당수가 우핵 구조를 지니지만 좌핵 구조를 갖는 용례도 존재한다. 좌핵 구조를 갖는 중국어 접미파생어의 접미사는 어근의 범주를 변화시키지 못하고 어근에 결합하여 첨사의 기능을 한다. 좌핵 파생어를 형성하는 중국어의 접미사로는 ‘-個, -家, -其, 道, -霸, -巴, -得, -騰, -以, -乎, -巴巴, -滋滋, -子₁, -實, -當, -然, -糊, -么, -地, -其’ 등이다.

2) 어휘핵의 자매항으로서 비어휘핵은 중국어에서 명사(N), 형용사(A), 부사(Ad), 동사(V), 대명사(Pr), 접속사(C) 등 여섯 가지 종류로 다양한 어휘범주를 갖는 반면에 한자어는 명사 하나뿐이다.

이상의 논의를 통해 중국어의 접두·접미파생어는 일반 언어의 우핵 규칙을 잘 준

수하지 않는 반면에, 한자어 파생어는 항상 우핵 구조인 것으로 나타난다.

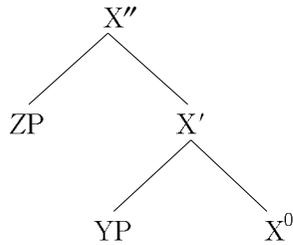
6.3. 한·중 파생어의 형태단위의 층위

언어는 하나의 구조로 이루어져 있으며 그 구조는 몇 개의 층위로 구성되어 있다. 단어 층위는 핵 계층 식형에서 X에 해당하는 층위를 나타낸다. 한자어나 중국어의 단어층위는 단어의 기능을 할 수 있는 모든 단위를 포함하며, 이러한 단위는 모두 어휘부의 구성소가 된다(이주화 2005:63). 한자어나 중국어의 단어 층위는 단어의 기능을 할 수 있는 모든 단위를 포함하며, 이러한 단위는 모두 어휘부의 구성요소가 된다.⁸³⁾ 파생과정은 단어형성의 과정이기 때문에 앞에서 논의한 바와 같이 어휘부에서 일어난다.

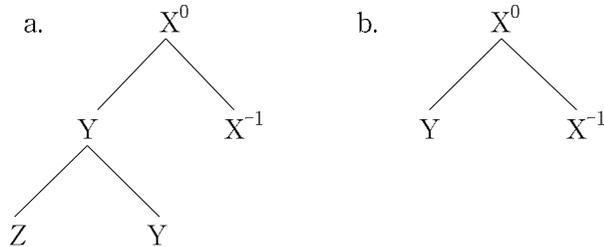
X-Bar 이론은 그 구성이 계층적으로 이루어지고 또한 각 구성은 모두 층위를 갖고 있다. 단, X-Bar 통사론과 형태론은 ‘단어’라고 하는 X 단계를 공유하고 있지만 층위는 다르다. X-Bar 공식 ‘ $X^n \rightarrow \dots X^{n-1}$ ’에 따르면, X^0 층위에 있는 상위의 범주가 구와 문장의 구조에 관한 통사부에서 독립해서 나타날 수 있는 가장 작은 단위라면 어휘부의 단어 형성에 참여하는 어근(root)이나 접사(affix) 등은 X^0 보다 한 단계 낮은 층위여야 한다. 먼저 통사구조와 단어구조의 차이점을 수형도로 나타내면 다음과 같다.

83) 이주화 2005:63 참조하였음.

(36) 통사 구조



(37) 단어 구조



(36)은 X-Bar 이론의 통사구조를 보인 것이고, (37)은 단어 구조를 보인 것이다. (37a)는 단어의 3층 구조를, (37b)는 단어의 2층 구조를 의미한다. 위 수형도를 통해 알 수 있는바, 통사구조는 항상 3층 구조를 유지하면서 통사핵이 2차 투사까지 가능하다. 또한 층위 설정에 있어서도 'X''→X'→X⁰'의 일관적인 계층구조를 이룬다. 반대로 단어 구조는 3층 구조를 갖더라도 핵의 2차 투사가 될 수 없고 1차 투사만 가능함을 보여준다.

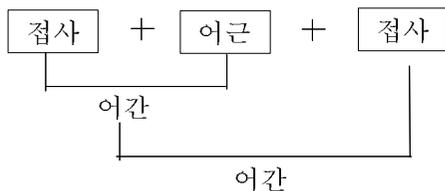
단어의 형성 규칙이 통사 규칙과 다른 점은 본고에서도 인정한다. 그러나 규칙상 서로 관련을 맺고 있는 점을 고려하여 단어의 형성에 있어서도 계층적으로 명시할 수 있다는 X-Bar 이론의 정신만을 형태론에 원용한다고 논의한 바 있다. 그렇다면 형태론에서도 단어를 형성하는 가장 기본적인 원리인 층위의 설정은 1차 투사뿐만 아니라 2차 또는 이상의 투사도 가능하게 된다고 본다. 다만 통사구조처럼 일정하지는 않다.

따라서 본고에서는 Scalise(1987)의 X-Bar 이론의 기본 공식인 ‘ $X^n \rightarrow \dots X^{n-1}$ ’을 이용하여 파생어의 층위를 단순파생어에서 중첩파생어에까지 확대시켜 적용할 수 있는 좀 더 구체화한 층위를 설정해 보고자 한다. 여기에서 논의의 편의를 위해 층위와 관련된 용어를 2장에서 다시 가져와 다음과 같이 정의하고 설명하기로 한다.

- (38) a. 어근: 단어에서 파생형태소와 굴절형태소를 제거한 단어의 중심부이다.
 b. 어간: 단어에서 굴절형태소(어미)를 제거했을 때 남은 부분이다.
 c. 중첩파생어: 복합어에 파생접사가 둘(둘 포함) 이상이 결합된 파생어이다.
 d. 단순파생어: 하나의 어근에 접사가 결합된 파생어이다.
 e. 1층위접사: IC 구조에서 접사가 두 개인 중첩파생어일 때(3층구조를 형성할 때), 그 구조를 두 단계로 나눈다면 윗 단계에 있는 층위를 1층위접사라고 한다. 다시 말하면 1층위접사는 어간과의 결합에서 나타난 접사이다.
 f. 2층위접사: IC 구조에서 접사가 두 개인 중첩파생어일 때, 그 구조를 두 단계로 나눈다면 아래 단계에 있는 층위를 2층위접사라고 한다. 즉 2층위접사는 어근과의 결합에서 나타난 접사이다.

위의 개념 정의에서 어근과 어간은 층위를 분석할 때 가장 혼동되는 개념이다. 다음의 도형으로 좀 더 명확하게 하여 혼동을 피하기로 한다.

(39)

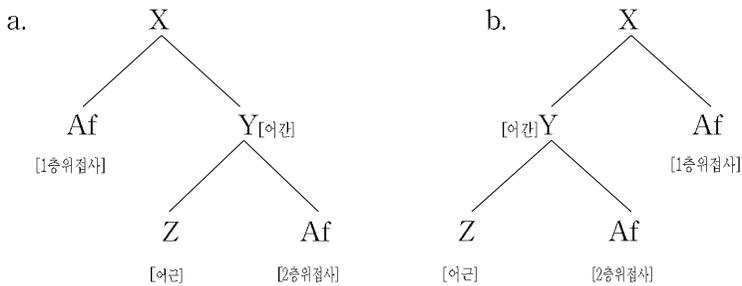


(39)는 접사와 어근이 결합하여 어간을 이루고 거기에 접사가 결합하면 어간을 형성함을 의미한다. 연구자에 따라 달리 처리될 수도 있으나 본고는 이를 기준으로

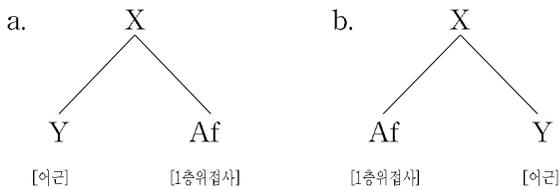
한다.

다음은 중첩파생어와 단순파생어, 1층위접사와 2층위접사를 수형도를 통해 살펴 보기로 하자.

(40) 중첩파생어 구조



(41) 단순파생어 구조



(40)은 중첩파생어의 구조이고 (41)은 단순파생어의 구조이다. 위 수형도에서 보는 바와 같이, 2층위접사는 중첩파생어에만 나타나고 1층위접사는 단순파생어와 중첩파생어에 모두 나타난다. 그리고 1층위접사는 항상 어간과 결합하고 2층위접사는 어근과 결합한다.

X-Bar 형태론에 입각하여 지금까지 파생어의 층위에 대한 설정에 있어서도 논자마다 다른 양상을 보이기도 하는데 종합해 보면 크게 두 가지로 분류할 수 있다. 하나는 접사의 층위를 설정하지 않은 경우와 단순파생어에 한하여 1층위접사에만

층위를 설정한 경우이다. 따라서 본고에서는 언어학에서 ‘층위(hierarchy)’라는 개념만을 전제로 하여 어휘부의 최대의 층위를 X^0 으로 보고 필자 나름대로 파생어의 층위를 설정해 보고자 한다.

먼저, 기존에 나타난 층위 관련 견해를 살펴보기로 하자.

Hoekstra(1980:19~27)은 영어의 파생어 규칙을 다음과 같이 설정하였는데 단어 어기가설을 따른 것으로 두 층위(0, -1)만 인정하고 다음과 같이 제시한다.

- (42) a. $X^0 \rightarrow Y^0 X^{-1}$
 b. $X^0 \rightarrow X^{-1} Y^0$

(10)은 접사의 층위를 설정하지 않은 동시에 어간, 어근의 층위를 설정하지 않은 문제점을 낳게 된다. 한편, Selkirk(1982)에서는 문법 단위들의 층위를 구체적으로 설정하고 영어의 접두사와 접미사의 틀을 마련하고 있는데 그 층위는 다음과 같다.

- (43) 단어: X^0
 어간: X^{-1}
 어근: X^{-2}
 접사: X^{af}

- (44) a. 접두사: $X^n \rightarrow Y^{af} X^n$
 b. 접미사: $X^n \rightarrow Y^n X^{af}$
 (n은 단어나 어근)

(41)은 접사의 층위를 갖지 못하고 (42)는 어근과 단어만으로 범주로 설정한 문제점이 있다. 정원수(1991)에서는 단어통사론을 도입하여 국어 단어 구성 성분들의 형태론적 층위를 다음과 같이 설정하고 있다.

- (45) a. X^0 층위: 단일어, 합성어(complex word)

- b. X^{-1} 층위: 어간
- c. X^{-2} 층위: 어근
- d. X^{af} 층위: 파생접사 층위(X^{af} X^{pf}), 굴절접사 층위(X^{inf})

(42)는 어간과 어근의 층위를 따로 설정하고 있다는 점에서 의의를 가진다고 할 수 있으나 역시 접사의 층위를 갖지 못하는 문제점을 안고 있다.

시정곤(1998)은 단어의 구조를 X^0 구조라고 가정하고 단어형성을 규칙에 의해 무조건적으로 생성한다고 보지 않고 어휘항목에 내재되어 있는 자질들에 의해 원리가 적용되는 하나의 연산과정으로 이해하면서 단어 이하의 층위를 설정하지 않는다.

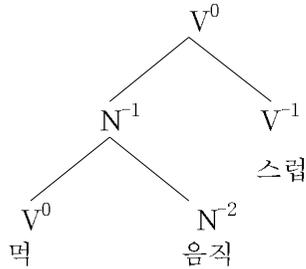
접사에 일정한 층위를 부여하려는 시도가 Scalise(1984:188)와 김인균(1995)에서 보이는데 이들은 접사를 ‘-1’ 층위로 설정하고 있다. 하지만 중첩파생어에서 나타나는 접사는 하나가 아닌 1층위접사, 2층위접사로 나타날 수 있는 문제를 해결하지 못한다.

이정훈(2008)과 방향옥·강희숙(2009)에서는 이상에서 나타난 문제점을 보완하는 시도를 보였다. 이정훈(2008)은 어근은 ‘-1’ 층위이며, 접사에는 ‘-1’ 층위 접사와 ‘-2’ 층위 접사를 구분하여 설정하였으며 통사적 접사는 통사작용의 대상으로 보고 ‘0’ 층위에 속한다고 보고 있다. 이정훈(2008)의 층위 설정은 다음과 같다.

- (46) a. X^0 층위: 복합어, 단일어
- b. X^{-1} 층위: 어근
- c. X^{-1} 층위: -1층위접사
- d. X^{-2} 층위: -2층위접사

(46)은 복합어의 계층적 구조의 층위를 어근과 접사로 구분하여 설정한 것을 보인 것이다. ‘떡볶이스럽다’의 용례로 보이면 다음과 같다.

(47) ‘떡음직스럽다’



(47)은 이정훈(2008)에서 설정한 층위를 수형도로 나타낸 것이다. (47)의 층위 설정에 관하여 살펴보면, ‘떡음직’을 어근으로 보고 ‘-1’층위를 부여한다. 그러나 ‘떡’도 어근인데 거기에는 ‘0’층위를 부여하여 어근과 어간을 혼동하게 한다. 그리고 이정훈(2008)은 어휘적 접사와 통사적 접사를 구분하여 층위를 설정하고 있는데 복잡한 문제가 야기될 수 있다.

이주화(2005)는 중국어의 통사부와 형태부의 층위의 관계에 초점을 두면서 어휘부와 통사부의 경계를 중심으로 단어층위를 X^0 과 X^{-0} 으로 설정하고 형태소 층위를 X^{-1} 로 설정하였다. 그리고 단어층위는 같을 수도 있고 같지 않을 수도 있다고 하였다. 이는 통사부와 어휘부의 경계와 상관관계를 중시했다는 점에서 가치가 있으나 단어층위를 X^0 과 X^{-0} 로 양분하는 데는 문제가 된다. ‘0’과 ‘-0’의 층위는 부호만 다를 뿐 실질적으로 층위의 차이가 없어 보인다.

방향옥·강희숙(2009)은 핵 계층 이론의 적용이 가능함을 보이기 위해서는 접사에도 층위가 부여되어야 하며, 파생어의 구성 요소들이 층위를 설정하기 위하여 어근과 어간을 명확하게 구분해야 함을 지적하면서 다음과 같이 파생어를 위한 형태단위의 층위를 설정하고 있다.

- (48) a. 단어: X^0
- b. 어간: X^{-1}
- c. 어근: X^{-2}
- d. 1층위접사: X^{-1}
- e. 2층위접사: X^{-2}

(48)에서 1층위 파생접사는 어간과의 결합에서 나타난 접사이고 2층위 접사는 어근과의 결합에서 나타난 접사를 말한다. 위의 층위 설정을 살펴보면 중첩파생어의 경우는 문제가 되지 않지만 단순파생어의 경우는 어근과 접사가 결합할 때 X^{-2} 가 X^0 으로 투사되는 문제가 발생함을 고려하여 이를 해결하기 위한 방안을 다음과 같이 세운다.

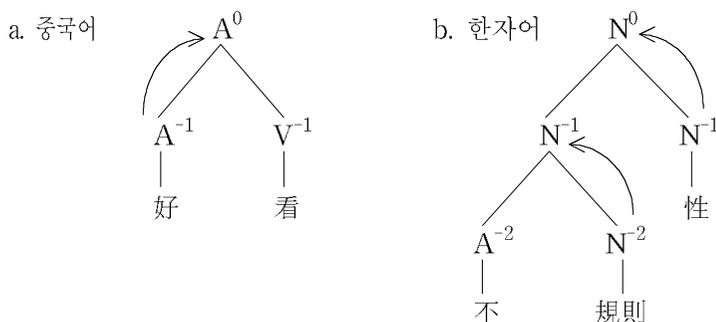
- (49) 단순파생어의 경우 어간과 어근은 같은 개념으로 처리하되, 층위는 X^{-1} 로 설정한다. 즉 어근 = 어간: X^{-1}

어근과 어간의 층위가 상황에 따라 다르게 처리되어 번거로운 문제를 야기하기는 하나, 계층적 구조를 분명하게 나타내기 위한 제안이라면 적절하다고 생각된다. 이와 같이 단어 구조에 층위를 설정하는 데는 파생어뿐 아니라 합성어의 구조 분석에도 적용된다. 이점을 고려한다면 복합어의 구조를 계층적으로 층위를 설정하는 데 있어서는 문제가 되지 않는다.

따라서 본고는 이 제안을 그대로 따르기로 하고, 한자어와 중국어의 파생어의 핵의 층위를 설정해 본다. 이 제안을 중국어와 한자파생어를 용례로 제시하면 다음과 같다⁸⁴⁾.

84) 여기에 대한 용례는 방향옥·강희숙(2009:503)에서 제시한 것이다.

(50)



(50)은 한자어의 중첩파생어 ‘不規則性’과 중국어의 단순파생어 ‘好看’을 용례로 계층 구조에 층위를 부여한 것이다. (50a)는 좌핵 구조를 보인 용례로, 접두사가 핵이 되어 자질 삼투되어 올라가는 구조를 보인 것이다. 여기에서 접사 ‘好’는 ‘-1’ 층위이고 어휘핵이 되는데 이 어휘핵이 곧 1층위접사이다. 어휘핵의 자매항인 비어휘핵은 여기에서 어근 ‘看’인데 층위는 ‘-1’이다. 따라서 본고가 주장하는 바는 어휘핵과 비어휘핵의 층위는 항상 ‘-1’ 층위가 된다.

(50b)는 중첩파생어 ‘不規則性’의 구조를 보인 것이다. 여기에서 ‘不+規則’은 어간이 되므로 ‘-1’ 층위이다. 어간의 자매항인 파생접미사 ‘性’은 1층위접사이기 때문에 ‘-1’ 층위이고 어휘핵이 된다. 어간이나 1층위접사보다 아래의 단계에 있는 접두사 ‘不’과 어근 ‘規則’은 그 층위가 ‘-2’이다.

이처럼 한 층에 있는 층위는 모두 같은 층위를 부여한다. 이처럼 단어의 구조가 더 복잡하고 어휘핵의 위치가 일정하지 않을지라도, 본고에서 주장하는 이 제안은 전혀 문제가 되지 않는다. 그 이유는 아래 단계로 내려가면서 한 단계 낮은 층위를 설정한다는 원리 즉 X-Bar 공식 $X^n \rightarrow \dots X^{n-1}$ 을 만족시키기 때문이다.

이상의 층위와 관련된 논지를 종합해보면, 어휘핵과 자매항인 비어휘핵의 층위는

항상 '-1'이다. 앞에서 논의된 어휘핵 특성에 계층적 층위가 설정되지 않은 점을 다음과 같이 보완할 필요가 있다.

- (51) a. 어휘핵은 전체 구조인 X 의 통사범주를 결정하지만 비어휘핵은 불가능하다
b. 어휘핵과 비어휘핵의 층위는 항상 X^{-1} 이다.

이상에서 파생어 구조에 대하여 층위를 단어, 어근, 접사, 어간 등으로 구분하여 설정하였다. 이는 다만 본고에서 제시된 복합어 구조의 층위 설정은 계층 구조를 합리적으로 나타내기 위한 것이다. 그러므로 통사론에서 말하는 X -Bar 이론과는 완전히 일치하지 않는다. 그러나 새로이 필자의 견해를 세운다는 점에서 본고의 의의를 두고자 한다.

제7장 결 론

본고는 한국 한자어와 중국어의 접두·접미파생어의 내부 구조 및 그 특징을 밝히며, X-Bar 이론의 틀을 원용하여 한·중 파생어의 구조를 분석하였다. 지금까지 다루어진 내용들을 요약하여 정리하면 다음과 같다.

2장의 이론적 배경에서는 한자어와 중국어 파생어의 분석을 시도하기 위해 현대 형태론의 이론적 틀을 마련하였다. 어휘부는 단어의 형태 관계, 즉 파생과 합성을 형성하는 단어형성 원리와 이를 저장하는 장소로 이루어진 형태론의 영역이다. 어휘부는 사전, 단어형성 규칙으로 구성되었다. 어휘핵은 내심구조에서 상위의 어휘범주를 결정하는 요소인데, 어휘핵의 판단 기준은 구조적인 측면과 의미적인 측면에서 모두 적용할 수 있는 재조정된 ‘이다’ 조건, 즉 ‘[[...]X [...]Y]Z의 파생어에서 Z는 X 또는 Y 이다’로 하였다. 그리고 형태론에서 복합어의 어휘범주가 직접구성 요소 중의 어휘핵과 기능상 같은 구조를 내심구조라고 하는데 파생어는 우선 내심구조이어야 한다. 여기에서 영접사도 공범주 가설에 입각하여 내심구조에 있는 것으로 가정하였다. 한편, 내심구조에서 파생어의 핵의 모든 자질은 어휘범주 자질을 포함하여 첫 분지 교점으로 삼투되어 올라간다.

제3장에서는 먼저, 한자어와 중국어의 접사의 특성을 살펴보고 그 특성에 따라 접사의 설정 기준을 세웠으며, 이 기준에 따라 한·중 접두·접미사 목록을 세웠다. 한자어 접두사는 39개, 중국어 접두사는 32개로 한정하고, 한자어 접미사는 48개, 중국어 접미사는 49개로 범위를 한정하였다.

제4장에서는 접두사의 설정 기준과 목록에 따라 한자어와 중국어의 접두파생어를 ‘한·중 공통 접두파생어’, ‘한자어 단독 접두파생어’, ‘중국어 단독 접두파생어’로 분류하여 내부 구조를 살펴보고 어휘핵의 위치를 파악하였다. 대조 분석의 결과 나타난 유사점과 차이점을 의미와 구조별로 구분하여 정리하면 다음과 같다.

◇ 유사점

<의미상>

한자어와 중국어에서 모두 쓰이는 11개의 접두사 ‘單-, 無-, 半-, 不-, 非-, 亞-, 第-, 准-, 初-, 超-, 總-’ 등의 의미는 대체로 유사하거나 같게 나타났다.

<구조상>

접두파생에 의한 한자어 접두파생어의 조어 방식은 대체로 중국어의 내부 구조와 비슷하여 한문의 통사구조를 그대로 보여준다.

◇ 차이점

<의미상>

한자어와 중국어에서 공통으로 쓰이는 접두사 ‘難-, 老-, 大-, 小-, 軟-, 親-, 好-’ 는 한자어에서는 대체로 의미의 유연성이 남아있는 데 반해, 중국어에서의 접두사는 의미의 유연성을 상실한다.

<구조상>

첫째, 한자어 접두파생어의 어휘범주는 중국어 접두파생어보다 덜 다양하다.

둘째, 접두사에 의해 어기의 어휘범주가 바뀌는 경우는 중국어에만 나타난다.

셋째, 영접사 첨가에 의해 어휘핵이 이루어지는 접두파생어는 한자어에 비해 중국어에 더 많다.

넷째, 한·중 두 언어의 품사 차이로 인하여 내부 구조가 다르게 나타나는 경우가 있다.

다섯째, 중국어 접두파생어의 조어 양상은 중국어의 통사구조를 그대로 반영하고 있는 것이 한자어에 비해 많다.

여섯째, 한자어 접두파생어는 중국어에 비해 확대되어 사용되어 구나 절이 파생

어로 나타나는 경우가 있다.

일곱째, 접두사의 어휘범주적 성격에 있어서, 중국어는 실사, 허사가 모두 가능하지만 한자어는 실사만 가능하다.

여덟째, 한자어 접두파생어의 어휘핵은 항상 우측에 위치하고 중국어는 좌측 또는 우측이다.

이와 같은 차이가 나타난 원인은 하나는 중국어와 한자어의 품사 분류의 차이에서 비롯된 것이고, 다른 하나는 중국어 조사(助詞)의 위치가 일정하지 않은 데서 기인한 것이다.

제5장은 4장의 방법과 같은 방법으로 목록에 제시된 접미사에 의한 한·중 접미파생어를 유형별로 분류하여 내부 구조를 살펴보고 어휘핵의 위치를 파악하였으며, 대조적 분석을 하였다. 대조 분석의 결과를 의미·구조상의 유사점과 차이점으로 요약·정리하면 다음과 같다.

◇ 유사점

<의미상>

한자어와 중국어에서 모두 제시된 접미사 중 ‘-家₁, -度, -夫, -師, -士, -性, -手, -員, -人, -者, -化’의 의미는 두 언어에서 대체로 유사하거나 동일하게 나타났다.

그 원인은 한자어가 중국어에서 유입되어 쓰이면서 의미나 구조상 변화하지 않고 그대로 쓰이고 있으며, 중국어에서도 이와 같은 접미파생어는 의미나 기능상의 변화를 가져오지 않았기 때문이라고 생각된다.

<구조상>

한자어와 중국어에 모두 쓰이는 접미사 ‘-家₁, -家₂, -度, -夫, -師, -士, -性, -手, -員, -人, -者, -化’에 의한 파생어들의 내부 구조는 완전히 같지는 않지만 유사하게 나타났다.

◇ 차이점

<의미상>

파생접미사 ‘-家’, ‘-當’, ‘-兒’, ‘-然’, ‘-地’의 의미는 한자어와 중국어에서 각각 다르게 사용된다.

<구조상>

첫째, 한자어 접미파생어의 어휘범주는 중국어 접두파생어보다 덜 다양하다.

둘째, 한자어 접미사는 여기와의 결합에 있어서, 한자어, 고유어, 외래어를 여기로 자유롭게 결합하는 데 반해 중국어는 한자와의 결합만 가능하다.

셋째, 한자어 접미파생어의 어휘핵 위치는 모두 우측이고, 중국어 접미파생어의 어휘핵 위치는 좌측 또는 우측이다.

넷째, 중국어 접미사는 어기의 범주를 변화시키는 기능 외에 접사의 기능도 한다.

다섯째, 접미사의 어휘범주적 성격에 있어서 한자어는 실사만 가능하고 중국어는 실사, 허사가 다 가능하다.

이와 같은 차이가 나타난 원인은 두 가지로 정리해 볼 수 있겠다. 하나는 중국어와 한자어에서 서로 다른 품사 분류 체계를 세운 데서 비롯된 것이고, 다른 하나는 중국어가 전형적인 고립어이기 때문에 실사나 허사가 형태변화 없이 결합되어 사용되다가 접사화한 데서 비롯된 것이다.

6장은 X-bar 형태론은 통사론과 완전히 같지는 않지만 핵 계층의 기본 원리, 즉 ‘ $X^n \rightarrow \dots X^{(n-1)} \dots$ ’는 같으므로, 이러한 이론의 틀을 형태론에 원용하여 한자어와 중국어의 파생어를 분석하였다. 구조적 관점에서 본 한·중 파생어에서 어휘핵의 위치는 다음과 같이 일반화된다.

- 한자어의 접두·접미파생어는 ‘[[Y]+[X]] X’의 구조에서 X는 항상 어휘핵이다.
- 중국어의 접두·접미파생어는 ‘[[X]+[Y]] X’ 또는 ‘[[Y]+[X]] X’의 구조에서 X는 항상 어휘핵이다.

X-bar 이론의 틀을 원용하면 통사부에서 독립해서 나타날 수 있는 가장 작은 단위는 X^0 이고, 어휘부에 나타날 수 있는 가장 큰 단위는 X^0 이다. 이를 전제로 하여 X-bar 이론의 계층적 구조를 원용하여 파생어 형태 단위의 층위를 기존 연구와 다르게 설정하여 확장되어 가는 중첩파생어의 계층적 구조를 보여주었다. 따라서 본고에서 주장하는 파생어의 형태 단위의 층위는 다음과 같이 설정한다.

○ 중첩파생어

단어: X^0 , 어간: X^{-1} , 어근: X^{-2} , 1층위 파생접사: X^{-1} , 2층위 파생접사: X^{-2} 이다.

○ 단순파생어

어간과 어근은 같은 개념으로 처리하고 이때 층위는 어근=어간: X^{-1} 이다.

이상을 종합해 볼 때, 층위와 관련된 어휘핵과 비어휘핵의 특성으로는 어휘핵은 전체 구조인 X의 통사범주를 결정하지만 비어휘핵은 불가능하며, 어휘핵과 비어휘핵의 층위는 항상 X^{-1} 이라는 점을 들 수 있다.

본고에서 다루지 못한 한계점이라면 하나는 한자어와 중국어의 접두·접미사를 대조적인 관점에서 더 정밀하게 목록을 제시하지 못한 점이고, 다른 하나는 한자어와 중국어 파생어 형성의 원리를 밝히지 못하고 분석하는 데만 머물렀다는 점이다. 아쉽지만 후속 연구로 남겨 둔다.

【참 고 문 헌】

I. 한국 문헌

- 강진식(1996). 국어형태론연구, 원광대학교 출판국.
- 고영근(1974). 국어 접미사의 연구. 백함출판사.
- 고영근(1989). 국어 형태론 연구, 서울대 출판부.
- 고영근·남기심(1985/1993/2003). 표준국어문법론, 탐출판사.
- 고영근(1973). 현대국어 접미사에 대한 구조적 연구(1)-확립기준을 중심으로, 서울대 논문집.
- 기주연(1991). '근대국어 한자어 파생어에 관한 연구', 어문논집, 안암어문학회.
- 김계곤(1996). 현대 국어의 조어법 연구, 박이정.
- 김창섭(2008). 한국어 형태론 연구, 태학사.
- 김규철(1980). '한자어 단어 형성에 관한 연구', 국어연구 41, 서울대.
- 김규철(1997). '한자어 단어형성에 대하여', 국어학 29
- 김광해(1993). 국어 어휘론 개설, 집문당.
- 김동욱(1997). '영어의 핵어 없는 내심구조에 관한 연구', 언어학, 대한언어학회.
- 김미령(1994). '파생어와 합성어의 구분에 대하여', 국어국문학 제31호 pp.345~358.
- 김순저(2007). '중국인 학습자를 위한 한국어 부정 접두사 교육에 대한 연구', 신라대학교 석사 논문.
- 김인균(1995). '국어 파생어에 대한 형태·통사론적 연구', 한국어연구 32, 한국어연구회.
- 金寅均(2002). '語文研究', 韓國語文教育研究會, pp.85~108.
- 김민수(1964/1983). 신국어학, 일조각.
- 김정은(1993). '한자어 접사에 대한 연구', 어문논집3, 숙명여대 한국어문연구소.
- 김정은(1997). '한자어 단어형성법 연구1', 한국어 의미학 1 pp.237~255.
- 김정은(1995). 한자어 단어형성법 연구, 박이정.
- 김창섭(1996). 국어의 단어 형성과 단어구조 연구, 국어학총서 21, 태학사.

- 김창섭(1996). 국어 파생어의 통사론적 문제들, 이기문교수 정년퇴임기념논총.
- 김창섭(1999). 국어 어휘 자료 처리를 위한 한자어의 형태·통사론적 연구, 국립국어연구원.
- 노명희(1997). ‘한자어 형태론’, 국어학 29. 국어학회.
- _____ (1998). ‘현대국어 한자어의 단어구조 연구’, 서울대 박사논문.
- _____ (2003). ‘어근류 한자어의 문법적 특성’, 어문연구 312.
- 노명희(2005). 현대국어 한자어 연구, 태학사.
- 단방령(2006). ‘한국어와 중국어 파생접사의 대조 연구’, 성균관대 석사논문.
- 류성기(1997). ‘근대 국어 형태’, 국어의 시대별 변천 연구 2.
- 리 련(2008). ‘한중 한자어에 대한 연구’, 숭실대 석사논문.
- 마속홍(2004). ‘한국어와 중국어의 한자어 조어법 대조 연구’, 상명대 석사논문.
- 문정원(2007). ‘국어의 한자어 접두사 및 접미사의 분류와 특성 연구’, 인하대 교육대 석사논문.
- 朴健一(1982). ‘교육논총’, 동국대학교 교육대학원, pp.9~31.
- 박동근(2008). 한국어 형태론 연구의 새로운 모색, 소통.
- 박정구(2005). 중국어 형태론, 신성출판사.
- 박정은(2002). ‘외국어로서의 한국어 접두파생어 연구’, 경희대 석사논문.
- 방향옥(2006). ‘<어제내훈>의 어휘론과 형태론’, 조선대 석사논문.
- 방향옥(2006). ‘<어제내훈>의 어휘 연구’, 새국어교육 74집, 한국국어교육학회.
- 방향옥·강희숙(2009). ‘한국 한자어와 중국어의 접두파생어 대조 연구’, 새국어교육 83호, 한국국어교육학회.
- 방향옥·강희숙(2010a). ‘중·한 복수접미사 「-們」과 「-들」의 대조 연구’, 중국인문과학 44집, 중국인문학회.
- 방향옥(2010b). ‘한·중 접두사 「-老」의 대조 연구’, 중국인문과학 45집, 중국인문학회.
- 방향옥(2010c). ‘한국 한자어와 중국어의 접미파생어 대조 연구’, 제16차 한국국어교육학회 하반기 논문 발표집, pp.1~18.
- 배재석·윤창준(2004). ‘한국 한자어와 중국어 어휘의 어의 형태론적 비교 연구’, 이중언어학 제 25호.
- 서병국(1975). ‘현대국어의 어구성 연구’ 경북대 박사논문.
- 서정목(1998). 문법의 모형과 핵 계층 이론, 태학사.
- _____ (2000). 변형과 제약, 태학사.

- 서정수(1994). 국어 문법, 뿌리깊은나무.
- 서정미(1994). '현대 한국어 접두 파생어', 경기대 석사논문.
- 서정수(1981). '합성법에 관한 연구', 한글 173·174.
- 서희정(2006). '한국어 학습자를 위한 접두파생어에 대한 연구', 이중언어학 제30호pp.209~243
- 성광수(1993). '어휘부의 형태 / 통사론적 접근', 어문논집, 안암어문학회 32호.
- 成元慶(1977). '한·중 양국에서 현용하는 한자 어휘 비교고 중국어의 특수 어휘를 중심으로', 省谷論叢 제8집.
- 성환갑(1972). '접두사 연구', 중앙대 대학원 석사논문.
- 성환갑(1986). '차용어와 고유어의 조화', 국어학시연구2(김민수 교수 회갑기념), 탑출판사.
- 송기중(1992). '현대국어 한자어의 구조', 한국어문 1집, 한국정신문화연구원.
- 송철의(1998). '형태론', 국어학 연감 pp.28~30.
- ____ (1997). '國語 形態論 研究의 成果와 課題', 동양학 제27집. 단국대 동양학 연구소.
- ____ (2006). '국어 형태론의 문제점', 배달말 39호.
- 송철의(1992). 국어의 파생어형성 연구, 태학사.
- 송재진(2007). '국어 인칭 접미사 연구', 충북대 석사논문.
- 시정곤(2001). '국어의 어휘부 사전에 대한 연구', 언어연구, 한국현대언어학회 17호.
- 시정곤(1994). 국어의 단어형성 원리. 국학자료원.
- 시정곤(1998). 국어의 단어형성 원리. 한국문화사.
- 시정곤(2006). 현대국어 형태론의 탐구. 월인.
- 신 핑(2009). '한중 한자어 파생법 비교 연구'. 한양대학교 교육대학원 석사논문.
- 심재기(1982). 국어 어휘론, 집문당.
- 심재기(2000). 국어 어휘론 신강, 태학사.
- 안상철 (1985). The Interplay of Phonology and Morphology in Korean. Univ. of Illinois of Urbana, 박사논문, 한신.
- 안상철 (1998). 형태론, 민음사.
- 안미연(2008). '한국 한자어와 현대 한어 상용한자 비교', 숙명여대 교육대학원 석사논문.
- 안소진(2004). '한자어 접두사에 대한 연구', 서울대 석사논문.
- 유 적(2008). '한중 한자어 접두사 대조 연구', 경희대 석사논문.
- 유미상(2008). '중고급 한국어 학습자의 어휘 학습을 위한 한국어 접사 및 파생어 선정에 관한

- 연구, 연세대 석사논문.
- 이광호(2009). 국어 파생접사의 생산성과 저지에 대한 계량적 연구, 태학사.
- 이돈주(2003). 한중 한자음연구, 태학사.
- 이병근 외(1993). 형태론, 태학사.
- 이미란(2009). '중국어와 한자어의 조어법 대비 연구', 성균관대 석사논문.
- 이상규(1997). '한자어 단어 형성에 대하여', 한양어문 제15집, 한국언어문화학회.
- 이상화(2005). '중국인의 한국어 학습상 오류 연구', 원광대 석사논문.
- 이익섭(1968). '한자어 조어법의 유형', 이송녕박사 송수기념논총, 이송녕박사송수기념사업위원회.
- _____(1969). '한자어의 비일음절 단어들', 김재원 박사 환갑기념논문집.
- 이정훈(2008). '단어 형성 원리에 대한 고찰', 시학과 언어학 제15호 pp.205~240
- 이주화(2005). '중국어 어휘부 층위에 대한 연구', 연세대 박사논문.
- 이상익, 김영석 (1992). 현대형태론, 學研社.
- 이석주(1990). 국어형태론, 한샘.
- 이양혜(2000). 국어의 파생접사화 연구, 박이정.
- 이익섭(1968). 한자어 조어법의 유형, 이송녕박사송수기념논총.
- _____(1969). 한자어의 비일음절 단어들에 대하여, 김재원 박사 회갑기념논총.
- _____(1986). 국어학개설, 학연사.
- 이익섭, 채완(1999). 국어 문법론 강의, 학연사.
- 임두학(1997). '현대 한국어 형용사 연구', 경기대 박사논문.
- 전상범 (1999). 형태론, 한신문화사.
- 정순금(2007). '한자의 조어력을 응용한 외국인의 한자어 학습 방안', 부산대 석사논문.
- 정원수(1991/1992). 국어의 단어 형성론, 한신문화사.
- 정원수(1988). '한자어 단어 형성의 특성', 어문연구 제18집 pp.69~82.
- 陳晶晶(2007). '한·중 인칭파생접미사 연구', 인천대 석사논문.
- 정민영(1994). '국어 한자어의 단어형성 연구', 충남대 박사논문.
- _____(2000). '국어 한자어의 조어 특성', 인문과학연구, 서원대학교 인문과학연구소.
- 조세용(1986). '한자어에서 개주된 귀화어 연구', 한양대 박사논문.
- 조현숙(1989). '부정접두어 無, 不, 未, 非의 성격과 용법, 관악어문연구 14, 서울대학교 국어국문학과 pp.231~52.

- 채 완(1998). '형태론', 국어학 연감 pp.68~86.
- 최규일(1989). '한국어 어형성에 관한 연구', 성균관대 대학원 박사논문.
- 최규일(1990). 한자어의 어휘형성과 한자어에서의 접사 처리 문제, 강신항 교수 회갑기념 국어학논문집, 태학사.
- 최병덕(2005). 현대 중국어 어법. 학교방.
- 최윤곤(1999). '현대 국어 한자어 파생법 연구', 동국대 석사논문.
- 최재희(2002). 한국어문법론, 태학사.
- 최전승·최재희·윤평현·배추채(2002). 국어학의 이해, 태학사.
- 최현배(1937/1961/1971/1989). 우리말본, 정음문화사.
- 최형용(2006). '한자 접사와 고유어 접사의 대응양상에 대하여', 한중언문학회연구 19.
- 湯廷池(1977), 박종환 역(1990). 중국어변형생성문법, 서울 학교방.
- 하치근(1987). '국어 파생형태론 연구', 언어와 언어교육.
- 한여빈(2009). '중국인 한국어 학습자를 위한 한자어 교육 방안 연구', 계명대 석사논문.
- 한학성(1995/2002). 생성문법론, 태학사.
- 홍경란(1997). '한자어 접두 파생법 연구', 이화여대 교육대 석사논문.

II. 중국 문헌

- 葛本儀(1985). '漢語的造詞与构詞'文史哲 第4期.
- 孔在錫·李在敦 共著(1989). 中國語學概論, 韓國放送通信大學.
- 郭良夫(1983). '現代漢語的前綴和后綴'中國語文 第4期.
- 郭潮(1982). '化, 尾動詞的語法特点'. 漢語學習, 第3期.
- 郭紹虞(1979). 現代漢語語法修辭新探, 商務印書館.
- 瞿秋白(1957). 新中國文草案, 瞿秋白文集第二卷, 人民文學出版社.
- 郝遠春(2006). '現代漢語构詞法中的詞綴化傾向研究', 中央民族大學碩士論文.
- 董秀芳(2004). '漢語的詞庫与詞法', 北京大學出版社.
- 董秀芳(2005). '漢語詞綴的性質与漢語詞法特点', 漢語學習 第6期
- 黎錦熙(1921). 黎錦熙的語法論壇, 商務印書館.

- 呂叔湘(1979). 漢語語法分析問題, 商務印書館.
- 呂叔湘等(1981). 試論非謂形容詞, 中國語文 第2期.
- 呂叔湘(1982). 中國文法要略, 北京:商務印書館.
- 呂叔湘(1984). ‘說代詞語尾-家’, 漢語語法論文集, 北京:商務印書館,
- 呂叔湘(1999). 現代漢語八百詞, 商務印書館.
- 盧英順(2005). 形態和漢語語法研究, 上海學林出版社.
- 盧福波(2003). 對外漢語教學語法研究, 北京語言大學出版社.
- 魯 川(2001). 漢語語法的意合網絡北京商務印書館.
- 魯 川(2004). 漢語的根字和字族, 北京市語言學會編, 語言學的理論與應用, 商務印書館.
- 劉月華等(2005). 使用現代漢語語法, 商務印書館.
- 劉叔新(1990). 漢語描寫與詞匯學, 商務印書館.
- 劉叔新(1996). 語法學探微, 天津南開大學出版社.
- 劉叔新(2002). 漢語漢語理論教程, 高等教育出版社.
- 馬慶株(1998). 漢語語義語法範疇問題, 北京語言文化大學出版社.
- 馬慶株主編(2000). 語法研究入門, 商務印書館.
- 馬慶株(1995). 現代漢語詞綴的性質、範圍和分類北京語言大學出版社.
- 李茵函(2001). ‘現代漢語詞綴研究’, 福建師範大學 碩士論文.
- 林君峰(2005). ‘現代漢語派生構詞研究’, 福建師範大學 碩士論文.
- 劉叔新(1985). ‘漢語複合詞內部形式的特点與類別’, 中國語文 第3期.
- 朴愛陽(2002). ‘現代漢語派生詞研究’, 南開大學博士論文.
- 常敬宇(1986). ‘論詞綴’漢語學習 第6期.
- 辛玉寶(2002). ‘構詞與造詞’, 北京華文學院.
- 沈孟嬰(1986). ‘漢語新的詞綴化傾向’, 南京師大學報社會版, 第4期.
- 沈孟嬰(1995). ‘試論新詞綴化的漢民族性’, 南京師大學報 第1期.
- 薛祥綏(1919). 中國語文文字說略‘國故’, 月刊第四期.
- 楊 梅(2005). ‘論’性’綴語法化進程及相關問題’, 南京師大學報 第3期.
- 楊 梅(2006). ‘現代漢語合成詞構詞研究’, 南京師大學博士論文.
- 王 賓(2001). ‘論不可譯性理論反思與個案分析’, 中國翻譯 第3期.
- 王茂春(2005). ‘現代漢語後綴’者的構詞規律的初步研究’, 四川大學文學與新聞學院碩士論文.

- 王洪君(2005). '試論現代漢語的類詞綴', 語言科學 第5期.
- 尹斌庸(1984). '漢語語素的定量研究', 中國語文 第5期.
- 尹海良(2007). '現代漢語類詞綴研究'山東大學博士論文.
- 陳光磊(2004). 漢語詞法論學林出版社.
- 陳望道(1979). 文法簡論, 上海教育出版社.
- 馮勝利(2005). 漢語的韻律、詞法与句法北京大學出版社.
- 孫維張、劉富華 編著(1991). 語言學概論吉林大學出版社.
- 孫德金(2002). 漢語語法教程, 北京語言文化大學出版社.
- 盛玉麒(2006). 語言文字信息處理. 濟南:山東大學出版社.
- 盛玉麒(2006). 「文學作品的語言貢獻度研究導言」, 中國小說古今通識國際學術研討會, 山東濟南.
- 香坂順(1986). 中國語學入門, 高麗院出版社.
- 王 力(1954/1985). 中國現代語法, 商務印書館.
- 王力(1980). 漢語史稿, 北京:中華書局.
- 王力(1984). 王力文集(第一卷), 濟南:山東教育出版社.
- 王立(2004). 漢語詞的社會語言學研究, 北京:商務印書館.
- 陸志韋等(1957). 漢語的構詞法, 北京科學出版社.
- 張志毅·張慶云(2007). 詞匯語義學与詞典編纂 外語教學与研究出版社.
- 張斌·胡裕樹(1998/2003). 漢語語法研究, 商務印書館.
- 蔣 爭(1981). '英語構詞解析:前綴、后綴与詞根', 北京出版社.
- 朱德熙(1980). 現代漢語語法研究, 北京:商務印書館.
- 朱德熙(1982/2000). 語法講義, 北京:商務印書館.
- 趙元任(1979/2001). 漢語口語語法, 商務印書館.
- 張誼生(2002). '說「x式」一兼論漢語詞匯的語法化過程', 上海師範大學學報 第3期.
- 朱茂漢(1982). 名詞后綴“子”、“儿”、“頭”, 《安徽師範大學學報》第1期.
- 朱亞軍(2001). '現代漢語詞綴的性質及其分類研究'《漢語學習》第2期
- 陳汝立(1986). '談詞綴-性'. 新疆師範大學學報, 第2期
- 湯志祥(2001). 當代漢語詞語的共時狀況及其他變, 上海:復旦大學出版社.
- 湯志祥(2000). '粵語的常見后綴', 《方言》第4期.
- 韓陳其(2002). '漢語詞綴新論', 揚州大學學報 第4期.

- 邢公婉(1956). 語言論集, .北京:商務印書館.
- 邢公婉(1956). ‘漢語的構詞法和構形法’, 南開學報 第2期.
- 胡裕樹(1981). 現代漢語, 上海:上海教育出版社.
- 胡以魯(1913). 國語學草創, 北京商務印書館. pp.57~58

III. 영문 문헌

- Aronoff, M.(1976). *Word Formation in Generative Grammar*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Bouchard, D.(1979). *Conjectures sur une grammaire indépendante du contexte pour Les langues naturelles*, M.A. thesis, Université de Montréal.
- Booij, G.(1987). Postcyclic versus postlexical rules in lexical phonology. *LI* 18.
- Bloomfield, L.(1933). *Language*. New York: Holt.
- Chao, Y.R.(1968). *A Grammar of Spoken Chinese*. University of California Press.
- Chomsky, N.(1965). *Aspects of the Theory of Syntax*, MIT Press, Cambridge, Massachusetts.
- Chomsky, N.(1970). “Remarks on Nominalization” in R. A. Jacobs and P. S. Rosenbaum, eds. *Readings in English Transformational Grammar*, Ginn and Company, Waltham, Mass.
- Chomsky, N.(1986a). *Knowledge of Language: Its Nature, Origin, and Use*, Praeger, New York.
- Chomsky, N.(1986b). *Barriers*, MIT Press, Cambridge, Mass.
- Halle, M.(1973). Prolegomena to a theory of word-formation. *LI* 4.
- Hoekstra, T.(1980). *Transitivity: Grammatical Relations in Government-Binding Theory*. Dordrecht: Foris.
- Jackendoff, R.(1977). *X' Syntax: A Study of Phrase Structure*, MIT Press, Cambridge, Mass.
- Jespersen, O.(1924). *Language: its Nature, Development and Origin*. London: Allen &

Unwin.

- Kiparsky, P.(1972). Explanation in phonology. In: Peters, S. (ed) *Goals of Linguistic Theory*, 189-227. Englewood Cliffs: Prentice-Hall. Reprinted in Kiparsky(1982b), 81-118.
- Lieber, R.(1980). *The Organization of the Lexicon*. Ph. D. dissertation, MIT; Distributed by IULC 1981.
- Rubach, J.(1987). Abstract vowels in three dimensional phonology: the yers, *TLR* 5.
- Scalise, S.(1984). *Generative Morphology*. Dordrecht: Foris.
- Selkirk, E.(1982). *The Syntax of Words*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Sweet, H.(1891). *A New English Grammar : Logical and Historical*. 2vols. London: Oxford: Clarendon Press.
- Williams, E.(1981a). On the notions 'lexically related' and 'head of a word', *LI* 12.
- Williams, E.(1981b). Argument structure and morphology. *ILLR* 1.
- Williams, E.(1987). Implicit arguments, the binding theory and control. *NLLT* 5.

IV. 기타자료

- 김진용·김재연·장의원·이해산·이량수(1988). *漢語成語辭典*, 연변인민출판사.
- 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室(2005). *現代漢語詞典第5版*, 商務印書館.
- 국립국어원 편(1999). 「표준국어대사전」. 두산동아.
- 한글학회편(1992). 「우리말 큰 사전」, 한글학회.
- 백문식(2006). 「우리말 파생어 사전」. 삼광출판사.
- 이은정 편(1994). 「국어학·언어학 용어 사전」, 서울:국어문화사.
- 조성식(1990). 「영어학사전」, 서울: 신아사.
- 北京大學語言學研究所(1998). *現代漢語語法信息詞典*, 北京大學計算語言學研究所.
- 北京大學計算語言學研究所(2002). *面向中文信息處理的詞語切分与詞性標注規範*.
- 중국어 백과 사전 <http://baike.baidu.com>.
- 다음 중국어 사전 <http://cndic.daum.net>.

저작물 이용 허락서

학 과	국어국문학과	학 번	20067749	과 정	박 사
성 명	한글: 방향옥 한문: 方香玉 영문: FANG XIANGYU				
주 소	광주 동구 서석동 375번지 조선대학교 일반대학원				
연락처	e-mail : xy-fang @ hanmail.net				
논문제목	한글 : 한국 한자어와 중국어의 파생어 대조 연구				
	영어 : A Contrastive Study on the Derivation of Sino-Korean and the Chinese Language				

본인이 저작한 위의 저작물에 대하여 다음과 같은 조건 아래 조선대학교가 저작물을 이용할 수 있도록 허락하고 동의합니다.

- 다 음 -

1. 저작물의 DB구축 및 인터넷을 포함한 정보통신망에의 공개를 위한 저작물의 복제, 기억장치에의 저장, 전송 등을 허락함
2. 위의 목적을 위하여 필요한 범위 내에서의 편집과 형식상의 변경을 허락함(다만, 저작물의 내용변경은 금지함)
3. 배포·전송된 저작물의 영리적 목적을 위한 복제, 저장, 전송 등은 금지함
4. 저작물에 대한 이용기간은 5년으로 하고, 기간종료 3개월 이내에 별도의 의사 표시가 없을 경우에는 저작물의 이용기간을 계속 연장함
5. 해당 저작물의 저작권을 타인에게 양도하거나 출판을 허락을 하였을 경우에는 1개월 이내에 대학에 이를 통보함
6. 조선대학교는 저작물 이용의 허락 이후 해당 저작물로 인하여 발생하는 타인에 의한 권리 침해에 대하여 일체의 법적 책임을 지지 않음
7. 소속 대학의 협정기관에 저작물의 제공 및 인터넷 등 정보통신망을 이용한 저작물의 전송·출력을 허락함

동의여부 : 동의() 반대()

2010년 1월 10일

저작자 : 방향옥  (인)

조선대학교 총장 귀하